



916

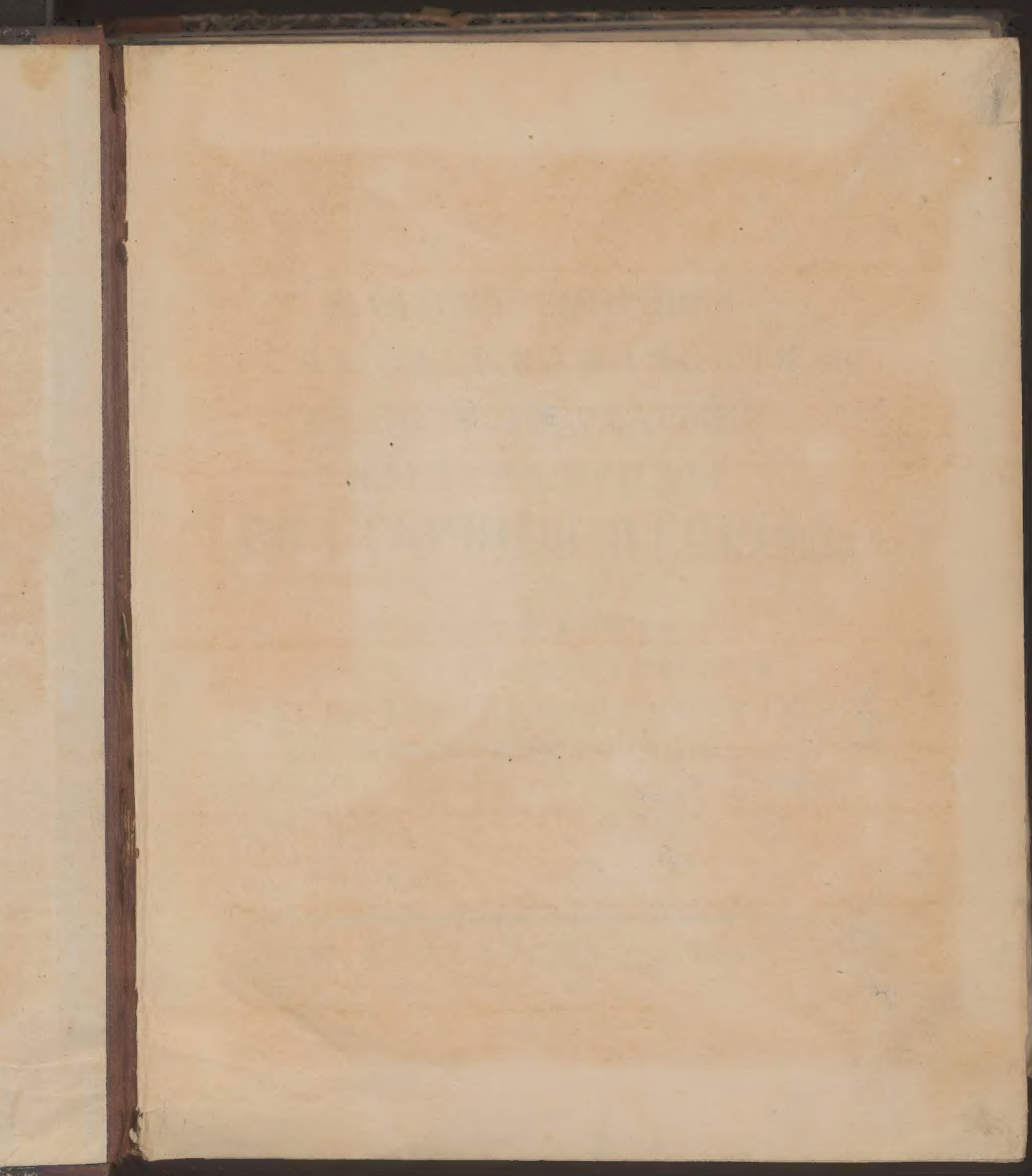
11.5.7



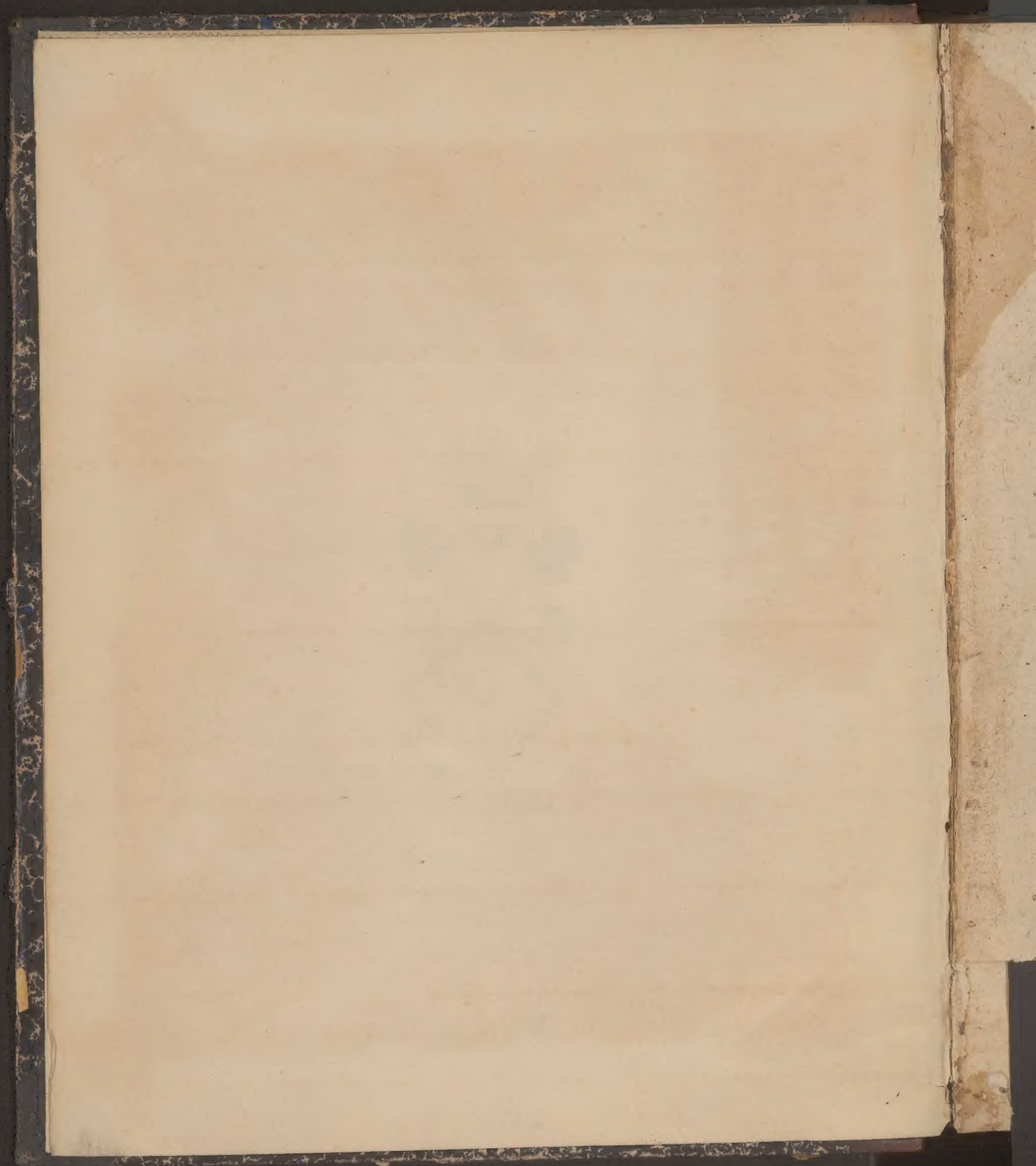
391110

Man St. Dr. II

1456









БЛАГОЧЕСТИВѢЙШІЯ  
САМОДЕРЖАВНѢЙШІЯ  
ВЕЛИКІЯ ГОСУДАРЫНИ  
ИМПЕРАТРИЦЫ  
ЕКАТЕРИНЫ ВТОРЫЯ

УЧРЕЖДЕНІЯ  
ДЛЯ УПРАВЛЕНІЯ ГУБЕРНІЙ  
ВСЕРОССИЙСКІЯ ИМПЕРІИ,  
ВЪ КОИХЪ СТОЛИЦЫ.

Л. 33,  
Р. 5,  
М. 18,

---

ВЪ БЕРДИЧЕВѢ 1794 ГОДА.



2K.







БОЖІЕЮ МИЛОСТІЮ  
МЫ ЕКАТЕРИНА ВТОРАЯ,  
ИМПЕРАТРИЦА И САМОДЕРЖИЦА  
ВСЕРОССИЙСКАЯ,  
И ПРОЧАЯ, И ПРОЧАЯ, И ПРОЧАЯ.

Объявляемъ НАШИМЪ вѣрнымъ подданнымъ



Царіе и Царства вѣкомъ прошедшихъ и блаженствующихъ и во днехъ НАШИХЪ, коимъ многіе примѣры въ бытіяхъ своихъ оставили доказательство истинны сей, что разпространеніе предѣловъ государства, умноженіе въ ономъ народа и происшедшее изобиліе въ способахъ ко внутреннему и извнѣ текущему обогащенію перемѣняли какъ образъ ихъ управленія, такъ часто и заставляли дополнять самыя законоположенія учинившіяся на послѣдокъ или неудобными, или недостаточными, коихъ довлѣло при основаніи державы и въ первомъ ея сословіи: но МЫ не восходя изслѣдованіемъ ко временамъ опдаленнымъ и къ Царствамъ чуждымъ, наубѣдительнѣйшее доказательство для усердныхъ сыновъ Россіи заемлемъ и предлагаемъ отъ собственнаго Опечесства, которое прежнимъ положеніемъ и сословіемъ своимъ наслоящимъ естъ пому подобно; ибо сравнивая времена и лѣта и въ нихъ восхожденіе Россіи, узрѣмъ каждый можетъ помощію здраваго своего разсудка и заимствованнымъ отъ исторіи смысломъ, колико въ настоящемъ для Россійскаго Опечесства знаменитомъ вѣкѣ возсіяло оное купно славою, пользою и силами своими; а соображая прежнія и нынѣшнія многообразнствующія обстоятельства, перемѣны, сословіе, постановленія, нужды или необходимости, сухопутныя и морскія государственныя по-

гда-

391110

II

Подп. 577



Z BOZEY ŁASKI  
MY KATARZYNA DRUGA  
IMPERATOROWA i SAMO-WŁADNĄCA  
W SZECH ROSSYI

i t. d. i t. d.

podaiemy do wiadomości wszystkim NASZYM werno-poddanym.



**K**Rólowie, i Narody wieków dawnych, i w NASZYCH szczęśliwie kwitnące, lubo mnogie w dziejach swoich zostawili przykłady na dowód tey prawdy, że rozpostrzenienie granic państwa, pomnożenie ludności, i wynikła ztąd obfitość źródeł ku wewnętrznemu, i zewnątrz spływającemu ubogaceniu, odmieniały tak sposób ich rządu, iako też przymuszały częstokroć pomnożyć krajowych ustaw, które za czasem stały się albo nie stosownemi, albo niedostarczającemi, lubo dostateczne były przy założeniu państwa i w pierwotnym onego stanie; wszakże MY dla zgłębienia tey prawdy nieudając się ani do oddalonych wieków, ani do Państw obcych, zasiągniemy na to najmocniej przekonujące dla gorliwych Rosyi Synów dowody, i okażemy je w własney Ojczyźnie, która uważana w pierwszym początku swoim, i terazniejszyim iey stanie przykładem w tey mierze być może; albowiem porównyując wieki i lata i w nich wzrost Rosyi, widzieć każdy może za pomocą zdrowego rozsądku, i nabytey z historyi wiadomości, iak dalece w tym znamienitym dla Rosyjskiego Państwa wieku zaiśniało ono sławą dostatkami, i potęgą; stosując zaś dawniejsze i terazniejsze niezmiernie od siebie różne okoliczności, odmiany, stan, ustawy, potrzeby, czyli konieczności, lądową i morską dawniejszą i terazniejszą kraiu potęgę, handel, rzemieśła, i gęste wsie tam gdzie w przody były głębokie puszcze, a za puszcza stepy, oraz gdy teraz nie tylko wiele



гдашнія и нынѣшнія силы, торговлю, ремесла, и частыя заселенія шутъ, гдѣ засѣки были, и за засѣками степи, и когда нынѣ не токмо многія степи, но и за степи селенія далеко простираются, вразумишь легко чрезъ сѣе соображеніе состоянія прежняго и нынѣшняго Россіи, сколь не оспори-мо и въ оной дѣйствуютъ умноженіе и просвѣщеніе народное, возбуждающія собою умноженіе попеченій и всякаго въ землѣ порядка, и умножающія по мѣрѣ того и заботы правительствъ.

Началось сѣе столѣтіе войною съ Свейскою короною нѣсколько лѣтъ неудачливою, но твердостію духа Государя Императора ПЕТРА Великаго, и лучшимъ Его устройствомъ Войскъ сухопутныхъ съ заведенною Морскою силою, счастливо окончанною, и увеличившею Россію претия Княжесствами

Посредѣ сихъ побѣдъ, Турецкихъ и Персидскихъ походовъ, сей премудрый и неутомимый Государь чувствуя тогдашнія уже недостатки во внутреннемъ управленіи своего Государства, и желая видѣти Имперію на наилучшей степени славы и порядка, издавалъ и устанавливалъ много разнообразныхъ законовъ и учрежденій къ пользѣ своихъ подданныхъ, старался о ихъ просвѣщеніи, торговлѣ и купеческомъ мореплаваніи, а входя во всѣ подробности не оставлялъ ни какой части правленія безъ новыхъ учрежденій или предписаній. Умножая доходы Государственные, умножалъ и способы къ прибрѣтеніямъ подданнымъ своимъ; открывая новыя опросли торговли, промысловъ, руководѣлія и ремесла, завелъ торговые города и пристани Морскія; но вѣкъ Его бывъ рановременно прекращенъ, оставилъ многія заведенія, установленія и учрежденія при самомъ еще ихъ основаніи. Многія по блаженной Его кончинѣ бывшія переменны, разныя правила и мысли, частыя войны хотя не умаляли величества Имперіи, но наводили на установленія Сего Великаго Императора или опмѣны, либо опнимали мысли къ продолженію Имъ начатаго, или вводили правила иныя по разнымъ о вещахъ понятіямъ, или же по перемѣняющимся обстоятельствомъ по естественному теченію вещей.

Мы



stępów, ale i za stępami wśie daleko rozpościeraia się, łatwo widzieć można z takowego porównania stanu Rosyi dawniejszego z terażniejszym iak widocznie w niey okazuje się pomnożenie ludności, i oświecenia, co za sobą ciągnie potrzebę pomnożenia dozoru, i wszelkiego w kraiu porządku, a zatym starania i troskliwości rządu.

Wiek terażniejszy począł się od wojny z Królestwem Szwedzkim, która w początkach swoich kilka lat niepomyślna ale stałością umysłu **JMPEŖATORA PIOTRA** Wielkiego za lepszym tudzież urządzeniem woysk lądowych, i założeniem potęgi Morfkiej szczęśliwie zakończona, powiększyła Rosyię trzema Xięstwami.

Pośród tych zwycięstw, pośród woennych wypraw do Turcyi, i Perfyi, mądry ten i nieśpracowany **MONARCHIA** czuiąc onczasowe już niedostatki w urzędzeniu wewnętrznym swojego Państwa, i żadaiać widzieć Rosyiskie Imperium następniui najwyższemu sławy, i porządku, wydawał, i stanowił wiele rozmaitych praw, i ustaw ku dobru swoich poddanych, starał się o ich oświecenie, handel, i żeglugę kupiecką, a wchodząc w najmiejsze szczegóły nie zostawił ani iedney części rządowej bez nowych ustaw, i przepisów. Pomnażając dochody Państwa pomnażał i sposoby poddanym swoim do nabycia majątku; odkrywając nowe kanały handlu, przemysłu, rzemiosł, i rękodzieł, założył miasta handlowne, i porty morskie; ale wiek iego zbyt wczesnie przerywany zostawił rozmaite zaprowadzenia, ustawy, i urzędowne ich początku. Po śmierci iego mnogie wydarzone przypadki, rozmaite maxymy, i sposoby myślenia, częste wojny, lubo nieściesniły granic Cesarstwa, wszakże, co do ustaw tego wielkiego **JMPEŖATORA**, albo przywodziły ie o znaczne odmiany, albo nie dały myśleć o kontynuowaniu tego co ón rozpoczął, albo na koniec wprowadzały inne prawidła według rozmaitego rzeczy pojęcia, lub też według odmiennych okoliczności, iako to iest na świecie zwyczajnym rzeczy biegiem.

Dla



МЫ по тому отъ самаго дня возведенія НАШЕГО на Всероссійскій Престолъ, попеченіе НАШЕ неупомненно проследили спознать вообще и подробно по переимѣнившимся обстоятельствамъ части внутренняго управленія, требующія поправленія или изданія новыхъ учрежденій, постановленій и узаконеній.

Свѣсту извѣстно, что въ 1766 году уже приступили МЫ къ созыву депутатовъ со всей Имперіи, дабы спознать нужды и недостатки каждаго уѣзда по его положенію; и уже оставалось НАМЪ ожидать отъ трудовъ Комиссіи уложенія плодовъ соотвѣствующихъ НАШЕМУ попеченію о благѣ общемъ и частномъ, какъ объявленіе съ Турецкой стороны въ 1768, году войны Россіи и шестилѣтнее продолженіе оной совокупленное со многими, сколь трудными, столь и опасными обстоятельствами, отвлекая людей и возможности отъ продолжительнаго сочиненія цѣлаго узаконенія, и умножая собою бремя, заняло время и мысли упражненіемъ не менѣе важнымъ, обороною вѣры и Опечесства отъ враговъ внѣшнихъ, и внутреннихъ.

Богъ однакожъ благословящій намѣренія благія, и изпробляющій неправедныя и нечестивыя заплѣти, даровавъ НАМЪ по шестилѣтнимъ многочисленнымъ сухопутнымъ и морскимъ побѣдамъ славный миръ, съ совокупно возстановленными тишиною и покоемъ по всюду въ обширныхъ предѣлахъ Имперіи, дославилъ НАМЪ паки время упражняться приятнѣйшимъ сердцу НАШЕМУ трудомъ, снабдить Имперію нужными и полезными учрежденіями для умноженія порядка всякаго рода, и для безпрепятственнаго теченія правосудія; и для того, какъ Мать о чадахъ своихъ безпрестанно пекущаяся, входя вновь во всѣ подробности внутренняго управленія Имперіи, нашли МЫ во первыхъ: что по великой обширности нѣкоторыхъ губерній, оныя недостаточно снабдѣны какъ правительствами, такъ и надобными для управленія людьми, что въ одномъ и томъ же мѣстѣ, гдѣ вѣдомо правленіе губерній, и казенные доходы, и счета обще съ благочиніемъ



Dla tego MY od pierwszego dnia wstąpienia NASZEGO na Trón Rosyi, rozcągałiśmy niespracowanie starania nasze, ażeby poznać w powszechności i szczegółach te części wewnętrznego rządu Imperii, które według odmiany okoliczności potrzebują poprawy, lub wydania nowych urządzeń, praw, i uław.

Wiaćomo światu że w roku 1765 iużeśmy byli przystąpili do zwołania deputatów z całej Rosyi, w celu poznania potrzeb i niedostatków każdego powiatu według iego położenia; i zostawało NAM tylko czekać owoców od prac Komnissyi ułożenia, odpowiadających pieczołowitości NASZEY o dobro powszechne, i każdego z osobna Obywatela, gdy tym czasem wojna od Turków Rosyi wypowiedziana 1768 roku, w sześćioletnim ciągu swoim złączona z wielu iako trudnemi, tak niebezpiecznemi okolicznościami, odwlekając ludzi, i odeymuiąc sposobność ciągłego ułożenia całego prawodawstwa, także pomnażając ciężar rządu, zaięła czas, i myśli pracą niemniej ważną, to jest obroną Wiary, i Ojczyzny od nieprzyjaciół wewnętrznych, i zewnętrznych.

Bóg wszakże dobry, który błogosławi świątobliwym zamiarom, a niszczy, i pogńębia zamyśły występne, i niegodziwe, darowawszy Nam sławny pokój po licznych bez przerwy sześćioletnich na morzu i lądzie zwycięstwach, z powróconą wespół spokojnością, i uciszeniem powszechnym w obszernych granicach NASZEGO Cesarstwa, zdarzył NAM znowu czas sposobny zatrudnienia się najmilszą sercu NASZEMU pracą, w opatrzeniu Imperium NASZEGO potrzebnemi, i pożytecznemi urządzeniami, ku pomnożeniu porządku w każdej części, i uprosztowaniu krom wszelkich przeszkód biegu sprawiedliwości. I dla tego iako matka o dzieci swoich nieustannie troszcząca się wchodząc znowu we wszelkie szczegóły wewnętrznego rządu Imperii; dostrzegliśmy nayprzód: że dla wielkiej obszerności nie których Gubernii niedosyć one opatrzone są iako w urzędy, tak i w potrzebne do rządu osoby, tak dalece że w iednym i tymże samym mieyscu, gdzie się sprawuje rząd gubernski, tamte i dochody skarbowe, i rachunki, wraz z policją mieysce



нѣмъ или полиціею, и сверхъ того еще уголовныя дѣла и гражданскіе суды отправляются, а таковымъ же неудобствамъ тѣхъ же губерній въ провинціяхъ и уѣздахъ правленія не менше подвержены; ибо въ одной воеводской канцеляріи совокуплены находятся дѣла всякаго рода и званія.

Произходящее отъ того неустройство весьма ощутительно, съ одной стороны медлѣнность, упущенія и волокита суть естественныя слѣдствія таковаго неудобнаго и недостаточнаго положенія, гдѣ дѣло одно другое опанавливаетъ, и гдѣ опять невозможность исправить на единую воеводскую канцелярію множество различнаго существа возложенныхъ дѣлъ служить можетъ иногда и долгою отговоркою, и покрывать неисправленіе должности, и быть поводомъ спрасному производству. Съ другой стороны отъ медлительнаго производства возрастаютъ своевольство и ябеда обще со многими пороками; ибо возмездіе за преступленія и пороки производится не съ таковою поспѣшностію, какъ бы надлежало для укрощенія и въ страхъ продержаннымъ. Въ иныхъ же мѣстахъ множество дозволенныхъ апелляцій, не малую причиняютъ правосудію остановку, какъ по на примѣръ: по торговымъ, купеческимъ и мѣщанскимъ дѣламъ, кто словеснаго суда рѣшеніемъ не доволенъ, тотъ можетъ съ изнова просить въ городскомъ Магистратѣ, на сей отзывается въ провинціальный Магистратъ, изъ провинціальнаго перенестъ въ губернской Магистратъ, изъ губернскаго въ главный Магистратъ, а изъ онаго въ Сенатъ,

Для пресѣченія всѣхъ сихъ и много другихъ неудобностей, кои исчислять пространно было, наипаче же ради введенія лучшаго порядка и для безпрепятственнаго теченія правосудія за благо разсудили МЫ издать нынѣ учрежденіе для управленія губерній и снабдить симъ оныя какъ части составляющія Россійской Имперіи обширность, приготавливая имъ самимъ, и облегчая лучшее и точнѣйшее исполненіе полезнѣйшихъ впредъ издаваемыхъ узаконеній.



sce mają, a nadto jeszcze i Sady kryminalne, i cywilne agituja się; podobnież podlegają takowym nie przyzwoitościom urzędy prowincjonalne i powiatowe tychże guberniy; albowiem w iedney Woiewodzińskiej kancelarii znajdują się pomieszane dzieła wszelkiego rodzaju, i wszelkiego nazwiska.

Wypluwający z tąd nieporządek nadto jest iawny: z iedney strony przewłoka, zaniedbanie, i włożenie prawujących się, są skutki konieczne z tak nieścisłego, i niedostatecznego urzędowania, gdzie dzieło iedno miesza drugie, i gdzie znowu niepodobieństwo wygotowania robót rozmaitego rodzaju na iedną Woiewodziną kancelaryą narzuconych służyć może niekiedy za przyczynę długiej wymówki, i pokrywać niedbalstwo w powinności, i być powodem do stronnego sprawy wyprowadzenia i sądu. Z drugiej strony przewłoka w odbyciu dzieł sądowych, źródłem bywa swawoli i pieniąctwa wraz z wielu innemi występkami; gdyż kara za przestępstwa nie tak rychło następuje, iakoby należało dla okrocenia swawoli, i rzucenia strachu na zuchwalce. W innych zaś mieyscach wielość pozwolonych appellacyi, niemało zatrudnia sprawiedliwość, iako to naprzykład: w sprawach handlowych kupieckich i mieszczzańskich, kto nie jest kontent z Sądu słownego, ten może na nowo pozywać w mieyskim Magistracie, od tego zaś w Magistracie Prowincjonalnym, a od prowincjonalnego do Magistratu gubernskiego, a od gubernskiego do głównego, a z tamtąd znowu do Senatu.

Dla uprzątnienia wszystkich tych, i innych wielu nieprzyzwoitości, które wyszczególnić w tym mieyscu byłoby długo, najbardziej zaś dla zaprowadzenia lepszego porządku i uproszczenia bez przeszkod biegu sprawiedliwości, osądziwszy za rzecz zbawienną wydać teraz ustawę dla urzędzeniu Guberniy, i opatrzyć ie oną, iako części składające obszerność Rossyjskiego Cesarstwa, usposabiając ie tym samym, i czyniąc im ulgę ku łatwieyszemu, i punktualnieyszemu dopełnieniu mających wychodzić na potym naypożytecznieyszich ustanowień.



Сіе НАШЕ постановленіе, какъ всякъ усмотрѣть можетъ, судебныя мѣста опредѣляетъ отъ губернскихъ правленій, предписываетъ каждому мѣсту должности и правила, доставляетъ онымъ возможность исполнять предписанное, не токмо порядкомъ своимъ соотвѣтствуетъ нынѣшнему внутреннему состоянію НАШЕЙ Имперіи, но еще наивышше проптиву прежняго надежно утверждаетъ общую тишину и безопасность, снабждая разными выгодами частное, и личное, состояніе и пребываніе, въ нѣдрахъ государства живущихъ разнаго рода и поколѣнія людей; и слѣдственно существомъ своимъ производитъ новый опытъ къ удословленію НАШИХЪ вѣрнолюбивыхъ подданныхъ, сколь исполнены МЫ челоуколюбивымъ призрѣніемъ къ народу, и горячимъ попеченіемъ о общемъ благѣ и добромъ устройствѣ.

А по сему и надѣмся МЫ, что всякъ благоразумный челоукъ, и всякъ ревностный сынъ Отечества усердно стремиться будетъ соотвѣтствовать НАШЕМУ благому намѣренію, сколь до кого сіи новыя учрежденія касаться будутъ, и тѣмъ самимъ да докажутъ НАМЪ досподолжную признательность за дарованныя вновь НАШЕМУ народу вообще единымъ учрежденіемъ разныя благодѣянія; Бога же МЫ просимъ и молимъ, да благословитъ сіе НАШЕ постановленіе многихъ лѣтъ благополучнымъ теченіемъ, къ счастію подданныхъ, къ умноженію истиннаго правосудія, къ поправленію нравовъ и къ разпространенію всѣхъ христіанскихъ добродѣтелей: да вселитъ Онъ въ сердца употребляемыхъ въ сіе дѣло усердіе къ точному и не лицемерному отправленію должности, отвращеніе же отъ празднаго проважденія времени въ роскоши и во всякихъ иныхъ порокахъ нравы развращающихъ, да почтется въ людяхъ сихъ наивышшимъ стыдомъ лѣность, нерадѣніе и неприлѣжность ко всякому порученному дѣлу, яко же и главнѣйшимъ поношеніемъ да будетъ упущеніе должности, и нераченіе о части блага общаго имъ ввѣреннаго, и да наставитъ всѣхъ и НАСЪ САМИХЪ на путь Ему Творцу во всемъ благоугодный, пребывая въ прочемъ ко всѣмъ

НА-



Ta NASZA uſtawa iako to każdy doſtrzedz może, oddziela mieyſca Sądowe, od guberskiego rządu, naznacza każdemu mieyſcu obowiązek, i przepiſuje prawidła, podaie ſpoſob wypełnienia przepiſanych obowiązkow, i nietylko porządkiem ſwoim zgadza ſię z teraznieyſzym wewnętrznym ſtaniem NASZEGO Cefarſtwa, ale ieſzcze nie równie pewnie, niżeli rząd dawny, gruntuie powſzechną ſpokojność, i beſpieczeńſtvo, opatruiąc w rozmaite wygody, partykularny, i oſobiſty ſtan, i byt żyjących ná łonie Pańſtwa rozmaitego rodzaju, i pokolenia ludzi; á zatym iſtotą ſwoią daie nowy dowod ku przekonaniu miłych NAM wierno-poddanych Naſzych, iak dalece ſerce naſze napełnione ieſt troſkliwą pieczołowitością o Narodzie Swoim, i gorliwym ſtaniem, o dobru powſzechnym i dobrym w Kraiu porządku.

A z tey przyczyny obiecuiemy ſobie że każdy rozumny człowiek, i gorliwy Syn Oyczyzny uſilnie ſtarac ſię będzie odpowiadać zbawiennym NASZYM zamiarom, ile do kogo ta nowa uſtawa tyczeć ſię będzie, i tym ſpoſobem niechay okazać NAM powinłą wdzięczność, zá nowo darowane całemu Narodowi NASZEMU tym iednym uſtawieniem rozmaite dobrodzieyſtwa. Proſimy zaś Boga, aby raczył błogoſławić tey NASZEY uſtawie, nadaiąc JEY ſzczęśliwe trwanie w lata potomne, ku ſzczęściu poddanych, ku roſpoſtrzeniu ſprawiedliwości, ku poprawie obyczajow, ku wzroſtowi wielkich cnot chrzeſciańskich. Niechay On Sam wrazi w ſerca użytych do tego dzieła oſob gorliwość ku wiernemu, i nieobludnemu wypełnieniu powinności, wſtręt zaś od próżnego trwonienia czasu w miękkości, i wſzystkich innych przywarach obyczaię pſuiących; Niechay w tych ludziach za naywiększy wſtyd poczytane będą leniſtvo, zaniedbanie i niepilność we wſzelkim poruczonem ſobie dziele; iakoż ma być główną fromotą niedopełnienie obowiązku, i nie baczenie o części po wierzonego jm publicznego dobra. Niechay nareſztę wſzystkich, i NAS ſamych Naywyżſzy Pan naprowadza ná drogę we wſzystkim ſobie podobaiącą ſię, będąc zá tym ku wſzystkim NASZYM Wiernym



НАШИМЪ вѣрнымъ подданнымъ съ обыкновенною НАШЕЮ  
Монаршею милостію. Данъ въ Москвѣ Ноября 7. дня 1775  
года, Государствованія НАШЕГО въ четвертонадесять  
лѣтъ.

Подлинный подпи-  
санъ собственною ЕЯ  
ИМПЕРАТОРСКА-  
ГО ВЕЛИЧЕСТВА  
рукою тако:

ЕКАТЕРИНА.



Печатанъ въ Санкт-  
петербургѣ при Сена-  
тѣ. Генваря 10. дня  
1780 года.



poddanym. z zwyczajną NASZĄ Monarchą dobrocią. Dan w Moskwie Listopada siódmego dnia tyśiącznego siedmsetnego siedmdzieśiąt piątego roku, panowania NASZEGO czternastego.

Autentyk podpisany  
własną JEY IMPERA-  
TORSKIEY MOSCI  
ręką tak:

KATARZYNA.



Drukowany w Sankt  
Petersburgu przy Sena-  
cie Januar. 10. dnia  
1780. Roku.



СТАТЬ САНКТПЕТЕРБУРГСКОЙ ГУБЕРНІИ СОСТАВЛЕННОЙ ИЗЪ СЕМИ УѢЗДОВЪ, А ИМЕННО: САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАГО, ШЛИССЕЛЬБУРГСКАГО, СОФІЙСКАГО, ОРАНІЕНБАУМСКАГО, РОЖЕСТВЕНСКАГО, ЯМБУРГСКАГО, И НАРВСКАГО.

	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному	Всѣмъ
		рубли.	
Въ Пріислѣніи губернскомъ:			
Главнѣйшій въ отсутствіи ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА	1		
Правитель или Губернаторъ. -	1	2250	2250
Ему на столъ по 300 рублей на мѣсяцъ. - - - - -	1	3600	3600
Совѣтниковъ шестаго класса. -	2	750	1500
И того.	-	-	7350
ВЪ ПАЛАТАХЪ:			
Въ палатѣ уголовныхъ дѣлъ.			
Предсѣдатель пятаго класса. -	1	1350	1350
Совѣтниковъ шестаго класса. -	2	750	1500
Ассессоровъ осьмаго класса. -	2	450	900
и того.	-	-	3750
Въ палатѣ гражданскихъ дѣлъ:			
Предсѣдатель пятаго класса. -	1	1350	1350

Со-



ETAT SANKT-PETERSBURSKIEY GUBERNII ZŁOŻO-  
NEJ Z SIEDMIU POWIATÓW TO JEST: SANKT-PE-  
TERSBUERSKIEGO, SZLISSELBUERSKIEGO, SOFIYSKIE-  
GO, ORANIENBAUMSKIEGO, ROZESTWIEŃSKIEGO,  
JAMBURSKIEGO, I NARWSKIEGO.

	Liczba osób.	Penfyi im ro- czney	
		Jednemu	Wszystkim
		R u b l e.	
<i>w Rządzie Gubernskim.</i>			
Główny - Kommenderujący pod nie- przytomność IMPERATORSKĄ. - - -	1		
Rządca czyli Gubernator. - - -	1	2250	2250
Stołówych dla niego pieniędzy po 300 Rublow ná ná miesiąc. - - -	-	3600	3600
Konfyliarzom szóstey klasy. - - -	2	750	1500
summa.	-	- -	7350
<i>W I Z B A C H.</i>			
<i>w Izbie spraw Kryminalnych.</i>			
Prezydujący piątej klasy. - - -	1	1350	1350
Konfyliarzy szóstey klasy. - - -	2	750	1500
Assessorow ósmey klasy. - - -	2	450	900
summa.	-	- -	3750
<i>W izbie Obywatelskich spraw.</i>			
Prezydujący piątej klasy. - - -	1	1350	1350 Kon-



	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному. Всѣмъ.	
		рубли.	
Совѣтниковъ шестаго класса. -	2	750	1500
Ассессоровъ осьмаго класса. -	2	450	900
и всего.	-	- -	3750
<i>Въ казенной палатѣ:</i>			
Поручикъ Правителя, или Вице-Губернаторъ. - - - -	1	1875	1875
Директоръ Экономіи шестаго класса.	1	1500	1500
Совѣтникъ для таможенныхъ дѣлъ и надзиранія за оными шестаго класса.	1	1200	1200
Совѣтникъ шестаго класса. - -	1	750	750
Губернскій Казначей осьмаго класса.	1	450	450
Ассессоровъ осьмаго класса. -	2	450	900
Присяжныхъ опредѣленныхъ изъ општавныхъ гвардіи унтеръ-офицеровъ.	4	100	400
и всего.	-	- -	7075
Губернскій Прокуроръ шестаго класса. - - - -	1	750	750
Губернскихъ Стряпчихъ седьмаго класса. - - - -	2	600	1200
Секретаръ одиннадцатаго класса въ правленіи одинъ, въ палатахъ уголовной и гражданской по одному, въ казенной два, и еще одинъ при экспедиціи экономіи Директора. - -	6	450	2700
			На



	Liczba osób.	Penfyi im roczney.	
		Jednemu	Wszystkim.
		R u b l e.	
Konfyliarzy szostey klasy. - - -	2	750	1500
Assessorow osmey klasy. - - -	2	450	900
summa.	-	- -	3750
<i>W izbie skarbowey.</i>			
Porucznik rządcy, czyli Wice-Gubernator. - - -	1	1875	1875
Dyrektor Ekonomii szostey klasy.	1	1500	1500
Konfyliarz dla interessow celnych, i dla dozoru cel, szostey klasy. - - -	1	1200	1200
Konfyliarz szostey klasy. - - -	1	750	750
Gubernski Skarbny osmey klasy -	1	450	450
Assessorow osmey klasy. - - -	2	450	900
Przyśiężnych naznaczonych z abszytowanych gwardyi unter-Officierow. -	4	100	400
summa.	-	- -	7075
Gubernski Prokurator szostey klasy.	1	750	750
Gubernskich adwokatow czyli strab- czych 7mey klasy. - - -	2	600	1200
Sekretarz 11stej klasy w gubernskim rządzie ieden, w izbach spraw kryminalnych, i cywilnych po iednemu, w izbie skarbowey dwa, i ieszcze ieden przy expedycyi dyrektora ekonomii. - -	6	450	2700
Ná kancelarzyftow, to iest tłumacza,			pro-

На канцелярскихъ, служителей, по есть: Переводчика, Протоколистовъ, Регистраторовъ, Архивариусовъ сра- вняемыхъ въ классахъ съ состоя- щими нынѣ въ Kollegiяхъ, и другихъ, для письменныхъ дѣлъ, такожъ пе- репѣлщиковъ, сторожей и прочихъ, коихъ всѣхъ опредѣленіе числа и жа- лованья по трудамъ слагается на раз- поряженіе правленія, и на канцелярскіе расходы по губернскому правленію и палатамъ.	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жа- лованья.	
		Одному.	Всѣмъ.
		р у б л и.	
-	-	- -	11200
и шого, <i>Совѣстный судъ:</i>	-	- -	15850
Судья Совѣстнаго суда шестаго класса. - - - - -	1	750	750
Дворянскихъ Засѣдателей седьмаго класса. - - - - -	2	600	1200
Мѣщанскихъ Засѣдателей десятаго класса. - - - - -	2	300	600
Сельскихъ Засѣдателей. - -	2	100	200
На канцелярскихъ служителей и ра- сходъ. - - - - -	-	- -	600
и шого.	-	- -	3350
<i>Верхній земскій судъ:</i>			
Первый. } Предсѣдатели шестаго Второй } класса. - - - - -	1	750	1500
Засѣдателей седьмаго класса. -	10	600	6000
Прокуроръ седьмаго класса. - -	1	600	600
			Стряп.



	Liczba osób.	Penfyi im roczney.	
		Jednemu	Wszystkim.
		R u b l e.	
protokolistów, rejestratorów, archiwistów liczących się w podobnychże klasach z temi, którzy zostają teraz przy kolegiach, i innych do piora, także introligatorów, strożów, i innych, których wszystkim naznaczenie liczby i pensyi w proporcją pracę oddaie się do rozporządzenia rządu, oraz na kancelarskie rozchody w guberskim rządzie i izbach.	-	- -	11200
summa.	-	- -	15250
<i>Sumienny sąd.</i>			
Sędzia sumiennego sądu szostey klasy.	1	750	750
Szlacheckich zasiadających siódmej klasy.	2	600	1200
Miejskich zasiadających dziesiątej klasy.	2	300	600
Zasiadających z Osad.	2	100	200
Na kancelarystów i kancelaryę.	-	- -	600
summa.	-	- -	3350
<i>Wyższy ziemski sąd.</i>			
Pierwszy } Prezydujący szostey klasy. Drugi. } fy.	2	750	1500
Zasiadających siódmej klasy.	10	600	6000
Prokurator siódmej klasy.	1	600	600
Adwokatów czyli strabczych osmej klasy.	2	450	900
Sekretarzów dwunastej klasy.	2	375	750
Na kancelaryę i kancelarystów.	-	- -	2500
summa.	-	- -	12250
C2			Wyż-

	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному.   Всѣмъ.	
		р у б л и.	
Стряпчихъ осьмаго класса, - -	2	450	900
Секретарей двѣнадцатаго класса.	2	375	750
На канцеляскихъ служителей и расходъ департаментамъ. - -	-	- -	- -
и того.	-	- -	12250
<i>Верхній надпорный судъ.</i>			
Первый. } Предсѣдатели шестаго	2	750	1500
Второй. } класса. - - -			
Совѣтниковъ седьмаго класса. -	2	600	1200
Ассессоровъ девятаго класса. -	4	375	1500
Прокуроръ седьмаго класса. - -	1	600	600
Стряпчихъ осьмаго класса. - -	2	450	900
Секретаръ двѣнадцатаго класса.	1	375	375
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	- -	200
и того.	-	- -	8075
<i>Губернскій Магистратъ:</i>			
Первый. } Предсѣдатели седьмаго	2	600	1200
Второй. } класса. - - -			
Засѣдателей десятаго класса. -	6	300	1800
Прокуроръ осьмаго класса. - -	1	450	450
Стряпчихъ десятаго класса. -	2	300	600
Секретарей двѣнадцатаго класса.	2	375	750
Публичный Нотариусъ. - - -	1	200	200
На канцелярскихъ служителей и			

ра-



		Liczba osób.	Peniży im ro- czney.	
			Jednemu	Wszystkim.
			R u b l e.	
<i>Wyższy nadworny sąd.</i>				
Pierwszy.	{ Przedsiadających szostey	2	750	1500
Drugi.				
Konfiliarzów siódmej klasy. - -		2	600	1200
Affessorów dziewiątej klasy. - - -		4	370	1500
Prokurator siódmej klasy. - - -		1	600	600
Adwokatów czyli strabczych osmej				
klasy. - - -		2	450	900
Sekretarz dwunastej klasy. - -		1	375	375
Ná kancelaryę i kancelarzyftów. -		-	- -	2000
summa.		-	- -	8075
<i>Guberski Magistrat.</i>				
Pierwszy.	{ Przedsiadających siódmej	2	600	1200
Drugi.				
Zasiadających dziewiątej klasy. -		6	300	1800
Prokurator osmej klasy. - - -		1	450	450
Adwokatów, czyli strabczych dziewią-				
tej klasy. - - -		2	300	600
Sekretarzów dwunastej klasy. -		2	375	750
Publiczny notaryusz. - - -		1	200	200
Ná kancelaryę i kancelarzyftów. -		-	- -	1800
summa.		-	- -	6800
<i>Wyższa rozprawa.</i>				
Pierwszy.	{ Przedsiadających siódmej	2	600	1200
Drugi.				
Zasiadających. - - -		10	100	1000
Pro-				

	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному	Всѣмъ.
		р у б л и.	
расходъ. - - - - -	-	-	1800
и всего.	-	- -	6800
<i>Верхняя расправа:</i>			
Первый } Предсѣдатели седьмого Второй } класса. - - -	2	600	1200
Засѣдателей. - - - - -	10	100	1000
Прокуроръ осьмого класса. - -	1	450	450
Стряпчихъ десятого класса. -	2	300	600
Секретарей двѣнадцатаго класса.	2	375	750
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	- -	1548
и всего.	-	- -	5548
<i>Приказа общественнаго призрѣнія:</i>			
Секретарь одиннадцатаго класса.	1	450	450
На канцелярскій расходъ. - -	-	- -	150
Канцелярскихъ же служителей употребляютъ Главнокомандующій или Губернаторъ къ сему приказу изъ другихъ мѣстъ.			
И всего.	-	- -	600
<i>При губернскомъ правленіи:</i>			
Губернскій Землемѣръ. - -	1	500	500
Губернскій Архитекторъ. -	1	400	400
			Me-



	Liczba osób.	Penfyi im roczney	
		Jednemu	Wszystkim
		R u b l e.	
Prokurator osuwy klasy. - - -	1	450	450
Adwokatow czyli strąbczych dzieł- tey klasy. - - - - -	2	300	600
Sekretarzow dwunastey klasy. -	2	375	750
Ná kancelaryę i kancelarystow.	-	- -	1548
summa.	-	- -	5548
<i>Magistratura powszechny opieki.</i>			
Sekretarz iedynastey klasy. -	1	450	450
Ná kancelaryę. - - - - -	-	- -	150
Kancelarystow zaś używają Głowno- Kommenderuiący lub Gubernator z dru- gich mieysc.	-	- -	-
summa.	-	- -	600
<i>Przy guberskim rządzie.</i>			
Guberski Mierniczy. - - - -	1	500	500
Guberski architekt. - - - -	1	400	400
Mechanik czyli młynowy mayster.	1	300	300
summa.	-	- -	1200
wszystkiego ná gubernię. - - -	-	- -	75598

	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному.   Всѣмъ.	
		рублн.	
Механикъ или машинный и мельничный мастеръ. - - - - -	1	300	300
и того.	-	- -	1200
И того на губернскаго правленіе.	-	- -	75598
Въ городахъ:			
Въ столицѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.			
Оберъ Полицмейстеръ пятаго класса. - - - - -	1	1875	1875
При немъ Секретарь двѣнадцатаго класса. - - - - -	1	375	375
На канцелярскихъ служителяхъ и расходъ. - - - - -	-	- -	2500
и того.	-	- -	4750
Въ прочихъ городахъ; гдѣ нѣтъ коммendanтовъ.			
Городничихъ осьмаго класса. -	4	450	1800
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	180	720
и того.	-	- -	2520
Въ уѣздномъ судѣ:			
Уѣздный Судья осьмаго класса.	1	450	450
Засѣдателей девятаго класса. -	2	375	750
			Се-



	Liczba osób.	Penfyi im ro- czney.	
		Jednemu	Wszystkim.
		R u b l e.	
<i>IV miastach.</i>			
W stolicy IMPERATORSKIEY.			
Ober-polic-meyster piątey klasy. -	I	1875	1875
Przy nim sekretarz dwunastej klasy.	I	375	375
Ná kancelaryę i kancelarzyſtow. -	-	- -	2500
summa.	-	- -	4700
<i>IV innych miastach gdzie niema Kommen- dantow.</i>			
Herodniczych osmey klasy. - -	4	450	1800
Ná kancelaryę i kancelarzyſtow.	-	180	720
summa.	-	- -	2520
<i>W gdzie powiatowym.</i>			
Powiatowy ſędzia osmey klasy. -	I	450	450
Zaſiadających dziewiętey klasy. -	2	375	750
Sekretarz czternastej klasy. - -	I	250	250

D

*W*

D

W

	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному.	Всѣмъ.
		р у б л и.	
Секретарь четырнадцатаго класса.	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	- -	650
и того.	-	- -	2100
А на семь уѣздныхъ судовъ:	-	- -	14700
<i>Нижній надпорный судъ:</i>			
Надворный судья осьмаго класса.	1	450	450
Засѣдателей девятаго класса. -	2	375	750
Секретарь четырнадцатаго класса.	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	- -	600
и того.	-	- -	2050
<i>Въ уѣздномъ казначействѣ:</i>			
Уѣздный Казначей девятаго класса.	1	375	375
Присяжныхъ изъ опсставныхъ Гвардѣи унтеръ офицеровъ. - - - -	4	100	400
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	- -	400
и того.	-	- -	1175
А на семь уѣздныхъ казначействъ.	-	- -	8225
			При



	Liczba osób.	Penfyi im ro- czney.	
		Jednemu	Wszystkim.
		R u b l e.	
Ná kancelaryę i kancelarzyftow.	-	- -	650
fumma.	-	- -	2100
A ná fiedm powiatowych fądow.	-	- -	14700
<i>Niższy nadworny sąd.</i>			
Nadworny fędzia ofimey klasy.	1	450	450
Zafiadaiających dziewiętey klasy.	2	375	750
Sekretarz czternaſtey klasy.	1	250	250
Ná kancelaryę i kancelarzyftow.	-	- -	600
fumma.	-	- -	2050
<i>W powiatowym podſkarbſtwie.</i>			
Powiatowy ſkarbny dziewiętey klasy.	1	375	375
Przyſięgłych z abſzytowanych gwar- dyi unter-officerow.	4	100	400
Ná kancelaryę i kancelarzyftow.	-	- -	400
fumma.	-	- -	1175
A ná fiedm powiatowych pod- ſkarbſtwo.	-	- -	8225
D <sub>2</sub>			Przy

	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жа- лованья.	
		Одному.   Всѣмъ.	
		р у б л и.	
<i>При дворянскихъ опекахъ:</i>			
Протоколистовъ четырнадцатаго класса. - - - - -	7	150	1050
На канцелярскіе расходы. - -	-	50	350
<hr/>			
А на семь дворянскихъ опекъ. -	-	- -	1400
Секретарь и канцелярскіе служители берутся въ опеки по надобности изъ уѣзднаго суда.			
<i>Въ нижнемъ земскомъ судѣ:</i>			
Земскій Капитанъ, или Исправникъ девятого класса. - - - -	1	375	375
Дворянскихъ Засѣдатель десятого класса. - - - - -	2	300	600
Сельскихъ Засѣдатель. - - -	2	100	200
Секретарь четырнадцатаго класса.	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и ра- сходъ. - - - - -	-	- -	300
<hr/>			
и всего.	-	- -	1725
<hr/>			
А на семь. - -	-	- -	12075
<i>Въ городскомъ Магистратѣ:</i>			
Бургомистровъ двѣнадцатаго клас- са. - - - - -	2	180	360
Ратмановъ тринадцатаго класса.	4	140	560
<hr/>			
И всего на одинъ.	-	- -	920
<hr/>			



	Liczba ośob.	Penfyi im ro- czney	
		Jednemu	Wszystkim
		R u b l e.	
<i>Przy szlacheckich opiekach.</i>			
Protokoliſtów czternaſtey klasy. Ná kancelaryę. - - -	7 -	150 50	1050 350
A ná ſiedm ſzlacheckich opiek. - Sekretarz i kancelarzyſtowie biorą ſię do opieki w potrzebie z ſądu powiatowego.	-	- -	1400
<i>W niſzszym ziemſkim ſudzie.</i>			
Ziemſki kapitan czyli ſprawnik 9tey klasy. - - -	1	375	375
Zaſiadających ze ſzlachty 9tey klasy.	2	300	600
Zaſiadających z oſad. - - -	2	100	200
Sekretarz czternaſtey klasy. -	1	250	250
Ná kancelaryę i kancelarzyſtów.	-	- -	300
ſumma.	-	- -	1725
A ná ſiedm. - - - -	-	- - -	12075
<i>W mieſkim Magiſtracie.</i>			
Burmistrzów dwunaſtey klasy. -	2	180	360
Rayców trzynaſtey klasy. - - -	4	140	560
ſumma.	-	- -	920

	Число людей.	Имъ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному	Всѣмъ.
		р у б л и.	
А на восемь, включая въ то число и Кронштадтскій. - - - - -	-	- -	7360
<i>Въ нижней расприцѣ:</i>			
Расправный судья девятого класса.	1	375	375
Засѣдателей. - - - - -	4	100	400
Секретарь четырнадцатаго класса.	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	- -	575
И того на одну.	-	- -	1000
Уѣздныхъ Землемѣровъ. - - - - -	7	400	2800
Уѣздныхъ Спряпчихъ одиннадцатаго класса, и особливо одинъ въ Кронштадтѣ. - - - - -	8	200	1600
Докторовъ. - - - - -	7	400	2800
Лѣкарей. - - - - -	7	180	1260
Подлѣкарей. - - - - -	14	90	1260
Лѣкарскихъ учениковъ. - - - - -	14	40	560
и того.	-	- -	10280
А всего на уѣзды.	-	- -	64960
И того на всю губернію Санкт-петербургскую. - - - - -	-	- -	140558
			Всѣ.



	Liczba osób.	Penfyi im roczney.	
		Jednemu	Wszystkim.
		R u b l e.	
A ná ósm zamykając w tey liczbie i kronfztacki. - - - - -	-	- -	7360
<i>W niższej rozprawie.</i>			
Rozprawny sędzia dziewiątej klasy.	1	375	375
Zasiedających. - - - - -	4	100	400
Sekretarz czternastej klasy. -	1	250	250
Ná kancelaryę i kancelarzyſtów.	-	- -	575
summa.	-	- -	1000
Powiatowych mierniczych. - -	7	400	2800
Powiatowych adwokatów czyli ſtrab- czych czternastej klasy, á oſobno ieden w Kronſztacie. - - - - -	8	200	1600
Doktorow. - - - - -	7	400	2800
Lekarzow. - - - - -	7	180	1260
Podlekarzow. - - - - -	14	90	1260
Lekarskich uczniow. - - -	14	40	560
summa.	-	- -	10280
Ná wszystkie Powiaty. - -	-	- -	64960
Ná całą gubernią Sankt-Petersburſką.	-	- -	140550

Wiel-

Весьма желательно, да и Главнокомандующему или губернскому правленію нужно поощрять, чтобъ молодые дворяне по окончаніи наукъ употребляли себя къ наученію не меньше для нихъ полезному, знать законы своей земли и образъ судопроизводства; а для сего бы опредѣлялись въ приказы не имѣняя отнюдъ въ предосужденіе благородству приобретать отъ первыхъ степеней канцелярскихъ свѣденіе и способности въ дѣлахъ, и въ нихъ столько изощряться, чтобъ могли, поступая въ чины вышшіе, достойно и похвально исправлять свое званіе къ пользѣ общей; ибо таковымъ преимуществу всегда отпадетъ, при выборѣ и опредѣленіи въ почетнѣйшія мѣста гражданскихъ должностей.

На подлинномъ подписано собственною ЕЯ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

*ВЫТЬ ПО СЕМУ ТРИ ГОДА.*

*ЕКАТЕРИНА.*

Въ Санкт-петербургѣ  
Генваря 1 дня  
1780 года.



91  
Wielce pożądana rzecz jest, á gówno-kommanduiący i rząd guberski, mają do tego zachęcać, aby młodzież szlachećnie urodzona po zakończeniu nauk swoich, aplikowała się do nauczania się również iey pożytecznego, praw kraiowych, i processu sądowego, á na ten koniec, aby stárali się mieścić przy sądowych magistraturach, niekładając sobie cale zá żaden wstyd, i za uymę szlachećności, nabywać od pierwszych kancelarzyńskich stopniów znajomości, i sposobności prawney i w nich tyle doskonalić się, aby mogli postąpiwszy do znacznicych urzędów godnie, i chwalebnie dopełniać swojego powołania ku usłudze powszechney; albowiem takim pierwszeństwo odda się zawsze, przy wyborze i naznaczeniu, ná poważnicyzłe stopnie w cywilnych urzędach.

Ná oryginale podpisano własná JEY IMPERATORSKIEY MOSCI ręką tak.

*TAK MA BYC PRZEZ TRZY LATA.*

*K A T A R Z Y N A.*

W Sankt-petersburgu  
Stycznia 4 dnia  
1780 roku.

## С Т А Т Ъ.

О числѣ воинскихъ чиновъ, конныхъ и пѣхотныхъ въ губерніи Санкт-Петербургской и шести уѣздныхъ правленіяхъ.

ЗВАНІЕ ЧИНОВЪ.	Число людей.	Имъ въ годъ жало- ванья.			
		Одному		Естѣмъ.	
		руб:	коп:	руб:	коп:
При губернскомъ правленіи.					
Капитанъ. - -	1	247	36 $\frac{1}{4}$	247	36 $\frac{1}{4}$
Поручикъ. - -	1	151	78 $\frac{1}{8}$	151	78 $\frac{1}{8}$
Подпоручикъ. -	1	126	38 $\frac{1}{8}$	126	38 $\frac{1}{8}$
Сержантовъ. -	3	15	-	45	-
Каптенармусъ. -	1	12	-	12	-
Капраловъ. - -	6	11	-	66	-
Рядовыхъ. -	116	7	50	820	-
Барабанщиковъ.	2	7	50	15	-
Фельдшеръ. -	1	7	50	7	50
И того при одномъ губернскомъ. -	132	-	-	1541	2 $\frac{1}{2}$

При кон- ныхъ.
Въ томъ числѣ при конныхъ одинъ Вах- мистръ
Въ томъ числѣ при конныхъ два.
Въ томъ числѣ кон- ныхъ дра- гунъ 24 че- ловѣка.

При конныхъ.

Въ томъ числѣ при конныхъ одинъ Вахмистръ

Въ томъ числѣ при конныхъ два.

Въ томъ числѣ конныхъ драгунъ 24 человекъ.

При



## E T A T.

WOYSKOWYCH LUDZI, WIAKIEY LICZBIE TAK OD  
JAZDY IAKO OD PIECHOTY ZNAYDOWAC SIĘ MAIĄ  
PRZY RZĄDZIE GUBERNII SANKT-PERSBURSKIEY I  
SZEŚCIU POWIATOWYCH.

RANGI WOYSKOWE	Liczba ofob.	Gaży im roczney.				
		Jednemu		Wszystkim.		
		rub:	kop:	rub:	kop:	
Przy guberskim rzą- dzie.						
Kapitan. - -	1	247	36 $\frac{1}{4}$	247	36 $\frac{1}{4}$	Od kawale- ryi.
Porucznik. -	1	151	78 $\frac{1}{8}$	151	78 $\frac{1}{8}$	
Podporucznik. -	1	126	38 $\frac{1}{8}$	126	38 $\frac{1}{8}$	
Serzantow. -	3	15	-	45	-	W liczbie tych ieden
Kapitenarmus. -	1	12	-	12	-	Wachmistrz
Kapralow. -	6	11	-	66	-	od kawaleryi
Szeregowych. -	116	7	50	270	-	W liczbie tych dwoch
Doboszow. - -	2	7	50	15	-	od kawaleryi
Felczer. - - -	1	7	50	7	50	W liczbie tych kawale- ryi dragu- now 24
Summa przy iednym guberskim. - - -	132	-	-	1541	2 $\frac{1}{2}$	

E

Przy

	Число людей.	Имъ въ годъ жало- ванья.			
		Одному.		Всѣмъ	
		руб:	коп:	руб:	коп:
При одномъ уѣздномъ:					
Подпоручикъ.	1	126	38 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>	126	38 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>
Сержантъ. - -	1	15	-	15	-
Капраловъ. - -	3	11	-	33	-
Рядовыхъ. - -	28	7	50	210	-
Барабанщикъ. -	1	7	50	7	50
Въ томъ числѣ при конныхъ.					
Въ томъ числѣ кон- ныхъ дра- гунъ 8 че- ловѣкъ.					
И того при одномъ уѣздномъ. -	34	-	-	391	88 <sup>1</sup> / <sub>8</sub>
Всего при губер- нскомъ правленіи и ше- сти уѣздныхъ. -					
	336	-	-	3892	314

въ помѣ  
числа при  
конныхъ.  
Въ помѣ  
числа кон-  
ныхъ дра-  
гунъ 8 че-  
ловѣкъ.



	Liczba osób.	Gaży im roczney.			
		Jednemu		Wszystkim.	
		rub :	kop:	rub	kop:
<i>Przy iednym powiatowym.</i>					
Podporucznik. -	1	126	38 $\frac{1}{8}$	126	38 $\frac{1}{8}$
Serżant. - - -	1	15	-	15	-
Kapralów. - -	3	11	-	33	
Szeregowych. -	28	7	50	210	
Dobosz. - - - -	1	7	50	7	50
Summa przy iednym powiatowym.	34			391	88 $\frac{1}{8}$
Wszystkiego przy guberskim rządzie i sześciu powiatowych.	336			3892	31 $\frac{1}{4}$

W liczbie tych jeden od kawaleryi.

W liczbie tych kawaleryi dragonow 8.

Сверхъ вышеписаннаго окладнаго жалованья всѣмъ унтеръ-офицерамъ и рядовымъ обыкновенный пѣхотный а коннымъ драгунскій какъ верхній, такъ и нижній мундиръ и обувъ въ положенные по штатамъ сроки дѣлать подѣ смотрѣніемъ тѣхъ правленій, у которыхъ оныя воинскіе чины состоятъ будуще; а сумму на то употреблять изъ доходовъ принадлежащихъ до Штатсѣ конторы, равно какъ, драгунамъ и положеннымъ при нихъ вахмистру и капраламъ лошадей при первомъ случаѣ искинуть, и по томъ на ремонтъ содержать точно по конфирмованному вновь 1775 года Генваря 16 дня штату драгунскаго полка изъ означенной же суммы.

Провіантъ и крупу, а лошадямъ фуражъ давать въ натурѣ, покупая отъ тѣхъ же правленій, или по продажнымъ цѣнамъ деньгами; однакожъ не свыше положенной въ воинскомъ штатѣ суммы, изъ штатскихъ же доходовъ.

Чтожъ принадлежитъ до ружья, аммуниціи и седѣлъ съ приборомъ, то всѣмъ пѣхотнымъ и коннымъ унтеръ-офицерамъ и рядовымъ портупей и сумы патронныя, коннымъ же и седла съ приборомъ на первый случай отпустить отъ главнаго Кригсѣ-Коммиссаріата изъ отборныхъ отъ Карabinерныхъ полковъ, а ружья, пистолеты, шлагы и сабли по тому же изъ отборныхъ отъ полковъ отъ ружейной канцеляріи,

Всѣмъ же вышеписаннымъ аммуничнымъ и оружейнымъ вещамъ, такъ же и седламъ съ принадлежащимъ къ нимъ приборомъ по причинѣ, что оныя не всегда, но временно въ употребленіи будуще, срока не полагается, а имѣть оныя съ починкою, пока совсѣмъ придутъ въ ветхость; и для того на починку оныхъ и впредъ на всегдашнее содержаніе употреблять, считая въ годъ на каждого человѣка пѣхотнаго по одному рублю, а на коннаго съ подковкою лошади по два рубли; что учинилъ при губернскомъ сто пятьдесятъ



Prócz wyż wyrażoney roczney gaży, wszystkim unter-officeróm, i szeregowym zwyczajny piechotny, á kawaleryi dragoníski, iako wierzchni, tak i spodni mundur, i obuwie, w naznaczone Etatami termina robić pod dozorem tego rządu, przy którym ci wojskowi ludzie zostawać będą; summy zaś nato używać z dochodów należących do Etat-kantoru; podobnież dragonii, i znajdującym się przy niey wachmistrzowi i kapralom, koni przy pierwszym razie kupić, á potym utrzymywać ná remoncie według konfirmowanego ná nowo 1775 roku Stycznia 16 dnia Etatu dragonískiego Pułku z wyżoznaczoneyże summy.

Prowiant i krupę, á dla koni furaz dawać w naturze, kupione przez też rządy, lub pieniądźmi, według cen zwyczajnych w tenczas w tym mieyscu, iednakowoż niewięcey nad położoną sumę w woennym Etacie, z dochodów także na Etat naznaczonych.

Co się tycze broni, ammunicyi, i siodeł ze wszelkimi do nich potrzebami, tedy wszystkim piechotnym, i kawalerzyjskim unter-officerom, i żołnierzom, pendenty, i ładownice, kawaleryi zaś i siodeł ze wszystkimi potrzebami, ná raz pierwszy wydać z głównego kriks-kommissoriatu z odebranych od karabiniernych pułkow; á broń, pistolety, szpady, i szable rownież z odebranych od pułkow, z kancelaryi orężney.

Dla wszystkich zaś wyż wyrażonych, ammunicii, i broni, także i siodeł z potrzebami do nich, z tey przyczyny, że one niezawsze, ale czasem tylko użyte być mogą, terminu się niekładać, ale zaleca się one utrzymywać porządnie z poprawkami, aż poki niezwiotszeią zupełnie; i dla tego ná reparacye onych do utrzymania naydłuższego naznacza się ná rok po rublu ná człowieka piechotnego, á ná kawalerzystę z podkową koniowi po dwa ruble, co uczyni przy gubernii sto pięcdziełat sześć  
ru

шесть рублей, при уѣздномъ сорокъ два рубля, изъ чего  
покупать на случай нужды порохъ, свинецъ и кремни изъ  
сплатскихъ же доходовъ.

На подлинномъ подписано собственною ЕЯ  
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

*ВЫТЬ ПО СЕМУ*

*ЕКАТЕРИНА.*

Въ Санкт-петербургѣ  
Генваря 1 дня  
1780 года.



27  
rublow, przy powiecie czterdzieście dwa ruble, z których pieniądze kupować w przypadku potrzeby proch, ołów, i skałki, z dochodów również naznaczonych na Etat.

Ná oryginale podpísano własná JEY JMPERA  
TORSKIÉY MOSCI ręką tak:

*TAK MA BYC.*

K A T A R Z Y N A.

W Sankt-petersburgu  
Stycznia 1 dnia  
1780 roku.

## ГЛАВА I.

### ПРИМѢРНЫЙ СТАТЬ ГУБЕРНІИ, ВЪ КОЕЙ СТОЛИЦА.

1.

*Коликое число  
душъ въ губерніи  
примерно полага-  
ется.*

Д Абы губернія порядочно могла быть управляема, полагается во оной отъ проехъ до четырехъ сотъ тысячъ душъ.

2.

*О предѣленіи Гла-  
вно-командующа -  
го.*

Для управленія же губерніи полагается Главно-командующій въ отсутствіи ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

3.

*Опредѣленіе Гу-  
бернатора.*

Въ губерніи учреждается Правитель или Губернаторъ.

4.

*Учрежденіе пра-  
вленія губернскаго.*

Въ губерніи учреждается правленіе губернскаго.

5.

*О присутствующи-  
хъ въ правленіи.*

Въ губернскомъ правленіи засѣдаютъ Главно-командующій, Правитель или Губернаторъ съ двумя Совѣтниками.

6.

*Учрежденіе уголо-  
вной палаты.*

Въ губерніи учреждается палата уголовнаго суда.  
О при-



## ROZDZIAŁ I.

### ETAT NALEŻNY GUBERNII W KTOREY STOLICA.

I.

*Jaka liczba dufz  
na gubernią może  
się położyć.*

**A** By gubernia mogła być należycie rządzo-  
na, kładzie się w oney od trzech do czte-  
rech statysięcy dufz.

2.

*Naznaczenie Gło-  
wno-komenderuią-  
cego.*

Dla rządu gubernii naznacza się Główno-  
kommenderuiący pod niebytność IMPERA-  
TORSKĄ.

3.

*Naznaczenie Gu-  
bernatora.*

W gubernii naznacza się Rządca czyli Gu-  
bernator.

4.

*Ustanowienie  
rządu gubernijskiego.*

W gubernii ustanawia się rząd gubernski.

5.

*O zasiadających  
w rządzie.*

W gubernskim rządzie zasiada Główno-kom-  
menderuiący, rządca czyli Gubernator, z  
dwoma Konfiliarzami.

6.

*Ustanowienie kry-  
minalney izby.*

W gubernii ustanawia się izba kryminalne-  
go s. du.

Az

O Z 46 -

7.

О присутствующихъ въ уголовной палатѣ.

Въ палатѣ уголовного суда засѣдаетъ Предсѣдатель одинъ, два Совѣтника и два Ассессора.

8.

Учрежденіе гражданской палаты.

Въ губерніи учреждается палата гражданского суда.

9.

О присутствующихъ въ гражданской палатѣ.

Въ палатѣ гражданского суда засѣдаетъ Предсѣдатель одинъ, два Совѣтника и два Ассессора.

10.

О опредѣленіи губернскаго Землемѣра

Въ губерніи опредѣляется губернский Землемѣръ.

11.

Учрежденіе казенной палаты.

Въ губерніи учреждается палата для домостроительныхъ дѣлъ и управленія казенныхъ доходовъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

12.

О присутствующихъ въ казенной палатѣ.

Въ казенной палатѣ засѣдаетъ Поручикъ Правителя или Вицъ-Губернаторъ, Директоръ экономіи или домоводства, одинъ Совѣтникъ, два Ассессора, и одинъ губернский Казначей.

Учре-

7.

*O zasiadających  
w izbie kryminalne-  
go sądu.*

W izbie kryminalnego sądu zasiada Pre-  
zydent ieden, dwóch Konfyllarzów i dwóch  
Asfessorow.

8.

*Ustanowienie izby  
cywilnego sądu.*

W gubernii ustanawia się izba cywilnego  
sądu.

9.

*O zasiadających  
w izbie cywilney.*

W izbie cywilnego sądu zasiada Prezydent  
ieden, dwóch Konfyllarzów, i dwóch Asfessorow

10.

*Naznaczenie  
guberskiego Mierni-  
czego.*

W gubernii naznacza się guberski Mier-  
niczy.

11.

*Ustanowienie izby  
skarbowey.*

W gubernii ustanawia się izba dla ekonomi-  
cznych skarbowych spraw, i zawiadowania  
skarbowemi dochodami IMPERATORSKIE-  
MI.

12.

*O zasiadających  
w izbie skarbowey.*

W skarbowey izbie zasiada Porucznik Rząd-  
cy czyli Wice-Gubernator, Direktor eko-  
nomii czyli gospodarstwa, ieden Konfyllarz,  
dwóch Asfessorow, i ieden guberski Skarbny.

*Usta-*



13.

*Учрежденіе пер-  
шняго земскаго су-  
да.*

Въ губерніи учреждается верхній зем-  
скій судъ, а буде обширность губерніи  
того требуетъ, то дозволяется учре-  
дить въ губерніи болѣе одного верхняго  
земскаго суда.

14.

*О присудствую-  
щихъ въ верхнемъ  
земскомъ судѣ.*

Въ верхнемъ земскомъ судѣ засѣдаетъ  
первый и второй Предсѣдатель и десять  
засѣдателей.

15.

*О раздѣленіи гу-  
берніи на провинціи*

Буде нужда того требуетъ, то губер-  
нію раздѣлятъ на области или провин-  
ціи.

16.

*О раздѣленіи гу-  
берніи на уѣзды.*

Губерніи и области раздѣляются на  
уѣзды, или округа.

17.

*Примерное число  
душъ въ уѣздѣ.*

Въ уѣздѣ, или округѣ считается отъ  
двадцати до тридцати тысячъ душъ.

18.

*Учрежденіе уѣз-  
днаго суда.*

Въ каждомъ уѣздѣ, или округѣ учре-  
ждается уѣздный, или окружный судъ.

О при-

13.

*Ustanowienie  
wyższego ziemskie-  
go sądu.*

W gubernii ustanawia się wyższy ziemski sąd, a jeśli rozległość gubernii tego wymaga, tedy pozwala się ustanowić w gubernii więcej, niżeli jeden, wyższych ziemskich gubernialnych sądów.

14.

*O zarządczych  
w wyższym ziemskim  
sądzie.*

W wyższym ziemskim sądzie zarządza pierwszy i drugi Prezydent, i dziejcy Zarządzący.

15.

*O rozdzieleniu gu-  
bernii na powiaty.*

Jeśli tego potrzeba wymaga, tedy gubernie rozdzielć na ziemie, czyli prowincye.

16.

*O rozdzieleniu gu-  
bernii na powiaty.*

Gubernie i ziemie czyli prowincye dzielą się na powiaty.

17.

*O liczbie dworków  
na powiaty, które  
się ma.*

W powiecie bierze się od dwudziestu do trzydziestu tysięcy dworków.

18.

*Ustanowienie po-  
wiatowego sądu.*

W każdym powiecie ustanawia się sąd powiatowy.

O zarzą-

19.

О присутствующихъ въ уѣздномъ судѣ.

Въ уѣздномъ, или окружномъ судѣ за-  
сѣдаютъ уѣздный, или окружный судья  
и два Засѣдателя.

20.

Учреждается дворянская опека.

При каждомъ уѣздномъ судѣ учреж-  
дается мѣсто подъ названіемъ; дворянская  
опека.

21.

О присутствующихъ въ дворянской  
опекѣ.

Въ дворянской опекѣ предсѣдаетъ уѣз-  
днѣй дворянскій Предводитель, и засѣда-  
ютъ уѣздный Судья и его Засѣдатели.

22.

Учрежденіе нижня-  
го земскаго суда.

Въ каждомъ уѣздѣ, или округѣ учре-  
ждается нижній земскій судъ.

23.

О присутствующихъ въ нижнемъ  
земскомъ судѣ.

Въ нижнемъ земскомъ судѣ засѣдаетъ  
земскій Исправникъ, или Капитанъ, и два  
или три Засѣдателя, смотря на обшир-  
ность уѣзда:

24.

Опредѣленіе Ка-  
значей, Землемѣра,  
Доктора, Лѣкаря и  
проч.

Въ каждомъ уѣздѣ или округѣ опре-  
дѣляется уѣздный Казначей одинъ, Земле-  
мѣръ присяжный одинъ, Докторъ одинъ,  
Лѣкаръ одинъ, подлѣкарей два и лѣкар-  
скихъ учениковъ два.

Опре-



19.

*O zasiadających w  
powiatowym sądzie.*

W powiatowym sądzie zasiada powiatowy  
Sędzia, i dwóch zasiadających.

20.

*Ustanowienie  
szlacheckiej opieki.*

Przy każdym powiatowym sądzie ustanawia  
się urząd pod imieniem: szlachecka opieka.

21.

*O zasiadających w  
szlacheckiej opiece.*

W szlacheckiej opiece przezyduje powiatowy  
szlachecki Marszałek, i zasiadają powiatowy Sę-  
dzia i jego Zasiadający.

22.

*Ustanowienie niż-  
szego ziemskiego sądu.*

W każdym powiecie ustanawia się niżs. y  
ziemski sąd.

23.

*O zasiadających w  
niższym ziemskim są-  
dzie.*

W niższym ziemskim sądzie zasiada ziemski  
Sprawnik, albo Kapitan, i dway lub trzy Za-  
siadający według rozległości powiatu.

24.

*Naznaczenie  
Skarbnego, Mierni-  
czego, Doktora, i  
t. d.*

W każdym powiecie naznacza się jeden po-  
wiatowy Skarbny, jeden przysegiły Mierniczy,  
jeden Doktor, jeden Lekarz, dway Podleka-  
rze, i dway Uczniowie lekarscy.

25.

*Определение Городничаго.*

Въ каждомъ городѣ, гдѣ нѣтъ Комменданта, опредѣляется Городничей, въ столицѣ же Оберъ Полицмейстеръ.

26.

*Старосты и судьи словеснаго суда остаются.*

По городамъ и посадамъ старосты и судьи словеснаго суда остаются на прежнемъ основаніи.

27.

*Ратушамъ быть по посадамъ.*

Ратушамъ быть только по посадамъ.

28.

*Городовые Магистраты остаются.*

Въ городахъ остаются имѣютъ городовые Магистраты.

29.

*О присутствующихъ въ городскомъ Магистратѣ.*

Въ городскомъ Магистратѣ присутствовать имѣютъ два Бургомистра и чепыре Рапмана.

30.

*Учрежденіе городского сиротскаго суда.*

При каждомъ городскомъ Магистратѣ учреждается городской сиротскій судъ.

31.

*О присутствующихъ въ городскомъ сиротскомъ судѣ.*

Въ городскомъ сиротскомъ судѣ предсѣдаетъ городской глава и засѣдаютъ два члена городского Магистрата, и городской староста.

Учре-

25.

*Naznaczenie Horodniczego.*

W każdym mieście gdzie nie ma Kommandanta naznacza się Horodniczy. w stolicy zaś Ober-Policmeyster.

26.

*Starosty i Sędziowie słownego sądu zostają.*

W miastach i posadach (a) Starosty i Sędziowie słownego sądu zostawać mają podług dawniejszego przepisu.

27.

*Ratusze w posadach.*

Ratusze mają być tylko w posadach.

28.

*Miejskie Magistraty zostają.*

W miastach zostawać mają Magistraty miejskie.

29.

*O zasiadających w Magistracie.*

W magistracie miejskim zasiadać mają dwaj Burmistrze, i czterey Rayce.

30.

*Ustanowienie miejskiego sierockiego sądu.*

Przy każdym miejskim magistracie ustanawia się miejski sierocki sąd.

31.

*O zasiadających w miejskim sierockim sądzie.*

W miejskim sierockim sądzie przesiada miejski Zwierzchnik, zwany: Głowa; i zasiadają dwa członki miejskiego magistratu, i miejski Starosta.

B<sub>3</sub>

Usta-



Учрежденіе губерн-  
скаго Магистрата.

Въ губерніи учреждается губернской Магистратъ, и буде обширность губерній того требуетъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одного губернскаго Магистрата.

33.

О присутствующихъ въ губернскомъ Магистратѣ.

Въ губернскомъ Магистратѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатель и шестъ Засѣдателей.

34.

Учрежденіе нижней расправы.

Въ губерніи учреждается по усмотрѣнію Главно-командующаго, соображаясь съ обширностію губерній и обстоятельствами разнообразныхъ уѣздовъ, для однодворцовъ и прочихъ, о коихъ въ § 335 сказано, уѣздовъ отъ десяти до тридцати тысячъ душъ, по одному суду подъ названіемъ: нижняя расправа.

35.

О присутствующихъ въ нижней расправѣ.

Въ нижней расправѣ засѣдаютъ расправный Судья и восемь Засѣдателей, изъ коихъ двое отсылаются для засѣданія въ нижнемъ земскомъ судѣ, и двое для засѣданія въ совѣстномъ судѣ, по дѣламъ до ихъ селеній касающимся.

36.

Учрежденіе пер-  
вой расправы.

Въ губерніи, гдѣ учреждена одна или болѣе, нижняя расправа, тамъ учреждается  
ся

32.

*Ustalenie  
guberskiego Magi-  
strata.*

W gubernii ustanawia się guberski Magistrat, a jeśli rozległość tego wydziału, tedy dozwała się ustanowić w gubernii więcej, niżeli jeden, guberskich Magistratów.

33.

*O zasiadających w  
guberskim Magistra-  
cie.*

W Magistracie guberskim zasiadają pierw-  
szy, i drugi przedsiadający, i sześciu zasiada-  
jących.

34.

*Ustanowienie niż-  
szej rosprawy.*

W gubernii ustanawia się według rozkła-  
dku Głównokommenderującego, stosownie  
do rozległości gubernii, i okoliczności ro-  
zmaitych powiatów, dla Jedno-dworców,  
(b) i innych, o których się niżej w pa-  
ragrafie 335. powie, wszędzie gdzie się ich  
znajduje od dziesięciu do trzydziestu ty-  
sięcy dusz po jednym sądzie pod imieniem:  
niższa rosprawa.

35.

*O zasiadających w  
rosprawie niższej.*

W niższej rosprawie zasiada rosprawny  
Sędzia, i ośm Zasiadających, z których dwaj  
posyłają się do zasiadania w niższym ziem-  
skim sądzie, i dwaj do zasiadania w sądzie  
sumiennym, co do spraw dotyczących się ich  
osad, czyli okolic.

36.

*Ustanowienie wyż-  
szej rosprawy.*

W gubernii gdzie ustanowiono jedną, lub  
kilka rospraw wyższych, ustanawia się także  
sąd

ся и судъ подъ-названіемъ: верхняя расправа; и буде обширность губерніи того требуетъ то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одной верхней расправы.

37.

О присутствующихъ въ верхней расправѣ.

Въ верхней расправѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатель и десять Засѣдателей.

38.

Учрежденіе приказа общественного призрѣнія.

Въ губерніи учреждается по одному приказу подъ названіемъ: приказъ общественного призрѣнія.

39.

О присутствующихъ въ приказѣ общественного призрѣнія.

Въ приказѣ общественного призрѣнія предсѣдаетъ Губернаторъ самъ, и засѣдаютъ двое Засѣдателей верхняго земскаго суда, двое Засѣдателей губернскаго Магистрата, да два Засѣдателя верхней расправы, ( гдѣ есть; гдѣ же которыхъ нѣтъ, то само собою разумѣется, что въ засѣданіи не будутъ. )

40.

Учрежденіе совѣстнаго суда.

Въ губерніи учреждается по одному суду подъ названіемъ: совѣстный судъ.

41.

О присутствующихъ въ совѣстномъ судѣ.

Въ совѣстномъ судѣ предсѣдаетъ Судья совѣстнаго суда той губерніи, и засѣдаютъ по дворянскимъ дѣламъ двое  
дво-



sąd pod imieniem: rosprawa wyższa; a jeśli rozległość gubernii tego wymaga, tedy dozwala się i więcej ustanowić sądów tego imienia.

37.

*O zasiadających w rosprawie wyższej*

W wyższej rosprawie zasiada pierwszy i drugi Przedsiadający, i dzieściu Zasiadających.

38.

*Ustanowienie magistratury powszechney opieki.*

W gubernii ustanawia się po iedney ieszcze magistraturze pod imieniem: magistratura powszechney opieki.

39.

*O zasiadających w powszechney opiece.*

W magistraturze powszechney opieki prezyduje Gubernator sam, zasiadają dway Zasiadający wyższego ziemskiego sądu, dway Zasiadający gubernskiego magistratu, i dway Zasiadający wyższej rosprawy, gdzie iest; gdzie zaś ktorego z tych sądów nie ma, tedy samo sobą rozumie się, iż w zasiadaniu nie będą z tego sądu członki.

40.

*Ustanowienie sumiennego sądu.*

W gubernii ustanawia się po iednym sądzie pod imieniem: sąd sumienny.

41.

*O zasiadających w sądzie sumiennym.*

W sumiennym sądzie prezyduje Sedzia sumienny tey gubernii, i zasiadają do dzieł szlacheckich dwóch ze szlachty, do dzieł mieyskich

дворянъ, по городovýmъ дѣламъ двое  
гражданъ, по расправнымъ дѣламъ двое  
посланы.

42.

Определение гу-  
бернскаго Проку-  
рора и губерскихъ  
Стряпчихъ.

При губернскомъ правленіи и при па-  
латахъ опредѣляется губернской Проку-  
роръ, губернской Стряпчей казенныхъ  
дѣлъ, и губернской Стряпчей уголовныхъ  
дѣлъ.

43.

Определение Про-  
курора и Стряпчихъ  
при верховномъ зем-  
скомъ судѣ.

При верховномъ земскомъ судѣ опредѣ-  
ляется Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ  
дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

44.

Определение Про-  
курора и Стряпчихъ  
при губернскомъ Ма-  
гистратѣ.

При губернскомъ Магистратѣ опредѣ-  
ляется Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ  
дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

45.

Определение Про-  
курора и Стряпчихъ  
при верховной ра-  
справѣ.

При верховной расправѣ опредѣляется  
Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ дѣлъ  
и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

46.

Определение въ  
уѣздѣ уѣзднаго  
Стряпчяго.

Въ каждомъ уѣздѣ, или округѣ опре-  
дѣляется уѣздный Стряпчий одинъ.

skich dwóch z mieścian, do dzieł rozprawy-  
nych dwóch z osady.

42.

*Naznaczenie guberskiego Prokuratora, czyli Inspektora i guberskich Adwokatów (Strubeznych.)* Przy guberskim rządzie, i przy izbach naznacza się guberski Prokurator, guberski Adwokat, (Strubezy) skarbowych spraw, i guberski Adwokat spraw kryminalnych.

43.

*Naznaczenie Prokuratora i Adwokatów przy wyższym ziemskim sądzie.* Przy wyższym ziemskim sądzie naznacza się Prokurator, Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych.

44.

*Naznaczenie Prokuratora i Adwokatów przy guberskim Magistracie.* Przy guberskim Magistracie naznacza się Prokurator, Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych.

45.

*Naznaczenie Prokuratora i Adwokatów do wyższej rozprawy.* Przy rozprawie wyższej naznacza się Prokurator, Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych.

46.

*Naznaczenie Adwokata powiatowego.* W każdym powiecie naznacza się jeden powiatowy adwokat.



## ГЛАВА II.

## О ЧИНАХЪ.

47.

Губернаторъ чепертаго класса:

Правитель, или Губернаторъ, буде чина выше того не имѣетъ, счищается въ четвертомъ классѣ за урядъ, пока въ должности пребываетъ.

48.

Вицъ Губернаторъ, Оберъ-Полицмейстеръ, Предсѣдатель палатъ пятаго класса.

Поручикъ Правителя, или Вицъ Губернаторъ, Оберъ-Полицмейстеръ, Предсѣдатель палаты уголовного суда, Предсѣдатель палаты гражданского суда, буде чина выше того не имѣютъ, счисляются въ пятомъ классѣ за урядъ, пока въ должности пребываютъ.

49.

Сопѣтники правленія и палатъ, Директоръ экономіи, губернский Прокуроръ, першый и вторый Предсѣдатель першняго земскаго суда, и Судья сопѣтнаго суда шестаго класса.

Совѣтники губернскаго правленія, Совѣтники палаты уголовного суда, Совѣтники палаты гражданского суда, Директоръ домоводства, Совѣтникъ казенной палаты, губернской Прокуроръ, першый и вторый Предсѣдатель верхняго земскаго суда, и Судья совѣтнаго суда, буде чина выше того не имѣютъ, счисляются въ шестомъ классѣ за урядъ, пока въ должности пребываютъ.

## ROZDZIAŁ II.

### O RANGACH.

47.

*Gubernator czwartej klasy.*

**R**ządca czyli Gubernator jeśli wyższej rangi nie miał liczy się w czwartej klasie z urzędu poki na nim zостаie.

48.

*Wice-Gubernator, Ober-Policemeyster, Prezydenci izb piątej klasy.*

Porucznik Rządu czyli **Wice-Gubernator**, **Ober-Policemeyster**, **Prezydenci** w izbie kryminalnego sądu, **Prezydenci** w izbie cywilnego sądu, jeśli wyższej rangi nie mieli, liczą się w piątej klasie z urzędu poki na nim zостаia.

49.

*Konfilarze Rządu i izb, Dyrektor ekonomii, Prokurator, pierwszy i drugi Prezydenci w izbie ziemskiego sądu, i Sędziowie pierwszej klasy.*

**Konfilarze** gubernialnego Rządu, **Konfilarze** izby sądu kryminalnego, **Konfilarze** izby sądu cywilnego, **Dyrektor ekonomii**, **Konfilarze** izby karbowej, **Prokurator gubernialny**, pierwszy i drugi **Prezydenci** w izbie ziemskiego sądu, i **Sędziowie** sądu ziemskiego, jeśli wyższej rangi nie mieli liczą się w klasie szostej z urzędu poki na nim zостаia.

**Дворянской  
Предводитель,** першняго земскаго  
суда Засѣдатели и  
Прокуроръ, губер-  
нскіе Стряпчіе, гу-  
бернскаго Магис-  
траата Предсѣ-  
тели, перхней ра-  
спрапы Предсѣда-  
тели, сопѣтнаго  
суда дворянскіе За-  
сѣдатели седьмаго  
класса.

Дворянской Предводитель, верхнаго  
земскаго суда Засѣдатели и Прокуроръ,  
губернской Стряпчей казенныхъ дѣлъ,  
губернской Стряпчей уголовныхъ дѣлъ,  
губернскаго Магистрата первый и второ-  
рый Предсѣдатель, верхней расправы  
первый и второй Предсѣдатель, сопѣт-  
наго суда дворянскіе Засѣдатели, буде  
чина выше того не имѣютъ, считающіеся  
въ седьмомъ классѣ за урядъ, пока въ  
должности пребываютъ.

**Ассессоры па-  
латъ,** губернской  
Казначей, перхня-  
го земскаго суда  
Стряпчіе, губернска-  
го Магистрата Про-  
куроръ, перхней ра-  
спрапы Прокуроръ,  
уѣздный Судья,  
Городничей и гу-  
бернской Землемѣръ  
осьмаго класса,

Ассессоры палатъ, губернской Казна-  
чей, верхняго земскаго суда Стряпчей  
казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ  
дѣлъ, губернскаго Магистрата Проку-  
роръ, верхней расправы Прокуроръ, уѣ-  
здный Судья, Городничей и губернской  
Землемѣръ, буде чина выше того не  
имѣютъ, считающіеся въ осьмомъ классѣ  
за урядъ, пока въ должности пребыва-  
ютъ.

**Земской Испра-  
вникъ . или Капи-  
танъ,** расправный  
Судья, уѣзднаго су-

Земской Исправникъ, или Капитанъ,  
расправный Судья, уѣзднаго суда Засѣ-  
датели и уѣздный Казначей, буде чина  
выше того не имѣютъ, считающіеся въ  
да



Marzalek szlachecki, wyższego ziemskiego sądu Zasiadający, Prokurator, gubernski Adwokaci, gubernskiego Magistratu Przedsiadający, wyższej rozprawy Przedsiadający, ziemskiego sądu Zasiadający od szlachty klasy siodmej.

Marzalek Szlachecki, wyższego ziemskiego sądu Zasiadający, i Prokurator, gubernski Adwokat spraw kryminalnych, gubernskiego Magistratu pierwszy i drugi Przedsiadający, wyższej rozprawy pierwszy i drugi Przedsiadający, sumiennego sądu Zasiadający od szlachty, iesliby wyższej rangi nie mieli liczą się w klasie siodmej z urzędu poki na nim zostają.

Assessorowie izb, Skarbny gubernski, wyższego ziemskiego sądu Adwokaci, gubernskiego Magistratu Prokurator, wyższej rozprawy Prokurator, Sędzia powiatowy, Horodniczy i Mierniczy gubernski oficer klasy.

Assessorowie izb, gubernski Skarbny, wyższego ziemskiego sądu Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych, gubernskiego Magistratu Prokurator, powiatowy Sędzia, Mierniczy, i Mierniczy gubernski, iesliby wyższej rangi nie mieli, liczą się w oficernej klasie z urzędu, poki na nim zostają.

Kapitan Sprawnik, Sędzia rozprawy, powiatowego sądu Za-

Ziemski Sprawnik, albo Kapitan, rozprawny Sędzia, sądu powiatowego Zasiadający, i powiatowy Skarbny, iesliby wyższej rangi nie

*sta-*

да Засѣдатели и десятомъ классѣ за урядъ, пока въ должностяхъ пребываютъ.

53.

Дворянскіе Засѣдатели нижняго земскаго суда, городской главы, Засѣдатели губернскаго Магистрата, мѣщанскіе Засѣдатели совѣтнаго суда, Стряпчие казенные и уголовные губернскаго Магистрата и верхней расправы, въ десятомъ классѣ.

Дворянскіе Засѣдатели нижняго земскаго суда, городской главы, Засѣдатели губернскаго Магистрата, совѣтнаго суда мѣщанскіе Засѣдатели, Стряпчие казенные и уголовные губернскаго Магистрата и верхней расправы, буде чина выше того не имѣютъ, считаются въ десятомъ классѣ за урядъ, пока въ должностяхъ пребываютъ.

54.

Губернскаго города городоваго Магистрата первый и второй Бургомистръ и урядный Стряпчий одиннадцатаго класса.

Губернскаго города городоваго Магистрата первый и второй Бургомистръ и урядный Стряпчий, буде чина выше того не имѣютъ, считаются въ одиннадцатомъ классѣ за урядъ, пока въ должностяхъ пребываютъ.

55.

Городовыхъ Магистратовъ Бургомистры и губернскаго города городоваго Магистрата Ратманы втораго десятиаго класса.

Городовыхъ Магистратовъ первый и второй Бургомистръ и Ратманы губернскаго города городоваго Магистрата, буде чина выше того не имѣютъ, считаются во вторадесять классѣ за урядъ, пока въ должностяхъ пребываютъ.

Го-

*zasiadający, i powiatowy Skirbuy dziewiętej klasy.*

mieli, liczą się w dziewiątej klasie z urzędu poki na nim zostają.

53.

*Zasiadający od szlachty w sądzie mieyskim, mieyskim, i guberskim, Zasiadający od mieszczan w mieście mieyskim, Adwokaci skarbowi i kryminalni guberskiego Magistratu i wyższej rozprawy klasy dziesiątej.*

Zasiadający od Szlachty w niższym ziemskim sądzie, mieyski głowa, zasiadający w Magistracie guberskim, samienego sądu Zasiadający od mieszczan, Adwokaci skarbowych, i kryminalnych spraw w guberskim Magistracie, i wyższej rozprawie, iesliby wyższej rangi nie mieli, liczą się w dziesiątej klasie z urzędu poki na nim zostają.

54.

*Guberskiego miasta w guberskim Magistracie pierwszy i drugi Burmistrz, i Adwokat powiatowy klasy jedenastej.*

Guberskiego miasta w guberskim Magistracie pierwszy i drugi Burmistrz, i Adwokat powiatowy iesliby wyższej rangi nie mieli liczą się w klasie jedenastej z urzędu poki na nim zostają.

55.

*Mieyskich Magistratów Burmistrze, i Rayce Magistratu guberskiego klasy dwunastej.*

Mieyskich Magistratów pierwszy i drugi Burmistrz, i Rayce guberskiego mieyskiego Magistratu, iesliby wyższej rangi nie mieli, liczą się w klasie dwunastej poki na nim zostają.

Miey-



56.

Городового Магистрата Ратманы и Бургомистры въ посадахъ третьягонадесять класса.

Городового Магистрата Ратманы и Бургомистры въ посадахъ, буде чина выше того не имѣютъ, считаются въ шестнадцатый классъ за урядъ, пока въ должности пребываютъ.

57.

Городскіе старосты, судьи словеснаго суда и Ратманы въ посадахъ четвертагонадесять класса.

По городамъ старосты, судьи словеснаго суда и Ратманы въ посадахъ, буде чина выше того не имѣютъ, считаются въ шестнадцатый классъ за урядъ, пока въ должности пребываютъ.

58.

Сельскіе Засѣдатели верхней и нижней расправы, нижняго земскаго суда и совѣстнаго суда, не считаются въ классахъ, и проч.

Засѣдатели верхней и нижней расправы, нижняго земскаго суда, и совѣстнаго суда сельскіе Засѣдатели не считаются ни противъ котораго класса, но пока въ должности пребываютъ, то безъ суда да не коснется до нихъ наказаніе ни отъ кого; по прошествіи же срока да почтутся они первыми въ селеніяхъ своихъ между ихъ равными.

56.

*Mieyskiego Magi-  
stratu Rayce i Burmi-  
strze w posadach klas-  
sy trzynastej.*

Mieyskiego Magistratu Rayce i Burmi-  
strze w posadach, iesliby wyższej rangi nie  
mieli, liczą się w trzynastej klasie z urzę-  
du poki na nim zostaią.

57.

*Starosty mieyscy,  
Sędziowie słownego są-  
du, i Rayce w posi-  
dach klasy czterna-  
stej.*

Starosty w miastach, Sędziowie słownego są-  
du, i Rayce w posadach, iesliby wyższej  
rangi nie mieli, liczą się w czternastej klas-  
sie z urzędu poki na nim zostaią.

58.

*Mieyscy Zasiadający  
wyższej i niższej ro-  
sprawy, niższego ziem-  
skiego sądu, i sądu su-  
walnego nie liczą się  
w żadney klasie. i. t. d.*

Zasiadający wyższej i niższej rosprawy,  
niższego ziemskiego sądu, i sądu sumienne-  
go od osad, czyli okolic, nie liczą się w za-  
danej klasie, ale poki zostaią na urzędzie,  
tedy bez sądu nikt karać ich nie może; po  
upłynionym zaś urzędowania czacie, maią  
mieć pierwszeństwo między równemi sobie,  
i zaprzędniczych w osadach swoich poczy-  
tywani.

### ГЛАВА III.

#### ПОРЯДОКЪ ОПРЕДѢЛЕНІЯ ВЪ ДОЛЖНОСТИ.

59.

Главнокоманду-  
ющий, Препителъ;  
Порутчикъ Прапи-  
теля и Оберъ-По-  
лицмейстеръ опре-  
дѣляются отъ ИМ-  
ПЕРАТОРСКАГО  
ВЕЛИЧЕСТВА.

Главнокомандующій, Правитель или Гу-  
бернаторъ, Порутчикъ Правителя, или  
Вицъ-Губернаторъ, Оберъ-Полицмейстеръ  
опредѣляются отъ ИМПЕРАТОРСКА-  
ГО ВЕЛИЧЕСТВА.

60.

Предсѣдатель  
палатъ и перьяня-  
го земскаго суда Се-  
натъ избирая, до-  
кладываетъ ИМ-  
ПЕРАТОРСКОМУ  
ВЕЛИЧЕСТВУ.

Предсѣдатель палатъ, Предсѣдате-  
лей верхняго земскаго суда Сенатъ  
избирая достойныхъ людей на каждое  
порожнее мѣсто по два, внесетъ о томъ  
докладъ къ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕ-  
ЛИЧЕСТВУ, и ожидаетъ повелѣнія.

61.

Въ прашленіе и въ  
палаты Сопѣтни-  
ковъ и Ассессоровъ  
опредѣляетъ Сенатъ

Въ губернское правленіе и въ палаты  
Совѣтники и Ассессоры опредѣляются  
Сенатомъ.

62.

Экономъ Дирек-  
торъ, губернской  
Казначей, оба

Экономъ Директоръ, губернской Ка-  
значей, первый и второй Предсѣдатель  
губернскаго Магистрата, первый и второй  
Ипре-



## ROZDZIAŁ III.

### PORZĄDEK NAZNACZANIA DO URZĘDOW.

59.

*Główno-kommenderuiący, Gubernator, Wice-Gubernator, Ober-Policmeyster, naznaczają się od IMPERATORA.*

Główno-kommenderuiący, Rządca czyli Gubernator, Porucznik Rządu czyli Wice-Gubernator, Ober-policmeyster naznaczają się od NAYJASNIEYSZYCH IMPERATOROW.

60.

*Prezydentów izb, i wyższego ziemskiego sądu Senat wybierając wnosi do IMPERATORA.*

Prezydentów izb, i Prezydentów wyższego ziemskiego sądu Senat wybrawszy na każde wakujące miejsce po dwie sposobne do tego urzędu osoby, podaie o nich na piśmie do IMPERATORA, i czeka rozkazu.

61.

*Kommissarzów, i Assessorów do rządu, i izb, naznacza Senat*

Do guberskiego rządu, i do izb Konfylliarzów i Assessorów naznacza Senat.

62.

*Ekonomii Dyrektora, skarbnego guberskiego, dwóch przedsia-*

Dyrektor Ekonomii, guberski Skarbny, pierwszy i drugi Przedsiadający guberskiego Magistratu, pierwszy i drugi Przedsiadający

D<sub>2</sub>

Sę--

Предсѣдатели губернскаго Магистрата, оба Предсѣдатели перьхней расправы опредѣляются по представленію губернскаго правленія Сенатомъ

Предсѣдатель верьхней расправы опредѣляются по представленію губернскаго правленія изъ достойныхъ людей Сенатомъ.

## 63.

Судья совѣстнаго суда губерніи выбирается судебными мѣстами, и опредѣляется Главно-командующимъ.

Въ Судьи совѣстнаго суда губерніи опредѣляется выборомъ cadaго судебного мѣста той губерніи, одинъ къ тому способный, совѣстный, разсудительный, справедливый и безпорочный чловѣкъ, котораго всякое судебное мѣсто особо представляетъ Главно-командующему, и сей изъ тѣхъ представленныхъ опредѣляетъ одного быть Судьею совѣстнаго суда той губерніи.

## 64.

Уѣздный Предводитель выбирается дворянствомъ.

Уѣздный Предводитель дворянства выбирается дворянствомъ чрезъ всякіе при года по баламъ.

## 65.

Верьхнаго земскаго суда Засѣдатели избираются дворянствомъ и проч.

Верьхнаго земскаго суда десять Засѣдателей и двое дворянскіе Засѣдатели совѣстнаго суда, выбираютъ дворянствомъ тѣхъ уѣздовъ, кои составляютъ подсудное вѣдомство того верьхнаго земскаго суда, чрезъ всякіе при года и пред-

*dnających guberskiego  
Magistratu, dwóch  
przejsiadających wyż-  
szej rosprawy za re-  
kommendacyją rzędu  
guberskiego naznacza  
Senat,*

wyższej rosprawy naznacza się od Senatu za  
przedstawieniem od rzędu guberskiego, spo-  
sobnych osob.

63.

*Sędziego sumienne-  
go wybierają urzędy  
sądowe, a Główno-kom-  
menderujący naznacza.*

Na urząd Sędziego sumiennego guberskie-  
go sądu naznacza się przez wybor każdego  
sądowego, w tey gubernii urzędu, ieden do  
tego sposobny, sumienny rozsądny, sprawie-  
dliwy i niepoślakowany człowiek, ktorego  
każden z osobna sądowy urząd przedstawia  
Główno-kommenderującemu, a ten iednego  
z przedstawionych naznacza Sędzia sumien-  
nego w tey gubernii sądu.

64.

*Marzalek powiato-  
wy wybiera się od  
szlachty.*

Powiatowy Marzalek wybiera się od szlach-  
ty tegoż powiatu co trzy lata przez ka-  
kuły.

65.

*Zasiedających w  
wyższym ziemskim są-  
dzie wybiera szlachta  
i. t. d.*

Wyższego ziemskiego sądu dzieściu Za-  
siedających, i dwóch Zasiedających od szlach-  
ty w sądzie sumiennym, wybiera szlachta  
tych powiatow, ktore składają iurysdykcyą  
tego wyższego ziemskiego sądu, co trzy la-  
ta, i przedstawia Rządcy, czyli gubernato-  
rowi



представляются отъ онаго Правителю, или Губернатору, когда Главно-командующаго на мѣстѣ нѣтъ, и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то Главно-командующій, или въ небытность его Правитель губерніи подтверждаетъ дворянской выборъ.

66.

*Уѣздный Судья и земской Исправникъ избираются дворянствомъ и проч:*

Уѣздный или окружный Судья и земской Исправникъ, или Капитанъ выбираются дворянствомъ чрезъ всякіе при года, и представляются отъ онаго Правителю; и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то Губернаторъ подтверждаетъ дворянской выборъ. Въ тѣхъ же уѣздахъ, гдѣ дворянскихъ имѣній нѣтъ, или мало, то земской Исправникъ опредѣляется губернскимъ правленіемъ изъ чиновныхъ людей, по представленію трехъ достойныхъ людей отъ верхней расправы.

67.

*Засѣдатели уѣзднаго суда и дворянскіе Засѣдатели нижняго земскаго суда избираются дворянствомъ и проч,*

Засѣдатели уѣзднаго суда и дворянскіе Засѣдатели нижняго земскаго суда выбираются дворянствомъ чрезъ при года, и представляются Правителю; и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то Губернаторъ подтверждаетъ дворянской выборъ.

68.

*Уѣздный Казначей опредѣляется по представленію казенной палаты госу-*

Уѣздный Казначей опредѣляется чрезъ всякіе при года по представленію казенной палаты государственнымъ Казначеемъ.

rowi, jeśli Główno-kommenderuiący na miejscu nie jest; i jeśli oni niepodpadaią żadney publiczney nocy, tedy Główno-kommenderuiący lub pod niebytność Jego Rządca gubernii potwierdza wybór Szlachty.

## 66.

*Sędzia powiatowy i ziemski Sprawnik wybieraią się od szlachty, i. t. d.*

Powiatowy Sędzia, i ziemski Sprawnik czyli Kapitan wybieraią się od szlachty co trzy lata, i przedstawiaią się od oney Gubernatorowi, który potwierdza ten wybór, skoro wybrani żadney publiczney nocy nie podpadaią. W tych zaś powiatach, gdzie nie ma majątkow szlacheckich, albo ich mało, tedy Rząd guberski naznacza ziemskiego Sprawnika z ludzi rangę mających, za przedstawieniem trzech godnych do tego urzędu osób od wyższey rozprawy.

## 67.

*Zasiadaiący w powiatowym sądzie, Zasiadaiący w niższym ziemskim sądzie wybieraią się od szlachty, i. t. d.*

Zasiadaiący w powiatowym sądzie, i Zasiadaiący od szlachty w niższym ziemskim sądzie, wybieraią się od szlachty co trzy lata, i przedstawiaią się Gubernatorowi: i jeżeli oni żadney niepodlegaią publiczney nocy, tedy gubernator potwierdza wybór szlachty.

## 68.

*Powiatowego Skarbnego za przedstawieniem izby skarbowey-*

Powiatowy Skarbny za przedstawieniem co trzy lata od izby skarbowey naznacza się od Podskarbiebiego Impereryi.

дарственнымъ Ка-  
значею.

69.

Губернской и уѣ-  
здный Землемѣры  
опредѣляются Ме-  
жепою экспедиціею.

Въ губернію губернской, а въ уѣздѣ  
уѣздный Землемѣры опредѣляются Се-  
натскою Межевою экспедиціею.

70.

Уѣздного Докто-  
ра и Лѣкаря при-  
маетъ въ службу  
Правитель и проч:

Уѣздный Докторъ и Лѣкаръ, при-  
маются въ службу Правителемъ на уро-  
чное время по контракту, но не иначе,  
какъ съ достаточными свидетельствами,  
откуда надлежитъ, о ихъ искусствѣ,  
наукѣ и добромъ поведеніи; подлѣкарей  
и учениковъ Докторъ и Лѣкаръ предста-  
вляютъ Правителю.

71.

Городничей опре-  
дѣляется Сенатомъ  
по представленію  
губернскаго правле-  
нія.

Городничей опредѣляется Сенатомъ  
по представленію губернскаго правленія.

72.

Городской глава,  
Бургомистры, Рат-  
маны, старосты и  
судьи словеснаго су-  
да избираются об-  
ществомъ и проч:

По городамъ и посадамъ городской гла-  
ва, Бургомистры и Ратманы выбираются  
городскимъ обществомъ чрезъ всякіе три  
года по баламъ, старосты же и судьи  
словеснаго суда выбираются тѣмъ же  
обществомъ всякой годъ по баламъ.

37-



*naznacza Podskarbi  
Imperyi.*

69.

*Gubernskiego, i po-  
wiatowego Miernicze-  
go naznacza ekspedy-  
cyi granicznej.*

Do Gubernii gubernski, a do powiatu po-  
wiatowy Mierniczowie naznaczaia się od Gra-  
niczney Senackiey ekspedycyi.

70.

*Powiatowego Do-  
ktora i Lekarza przyni-  
muie do służby Gu-  
bernator i t. d.,*

Doktor i Lekarz powiatowi przyimowani  
bywaią do służby przez Gubernatora na  
czas umówiony kontraktem, wszakże nie  
inaczey tylko za dostatecznym, zkad należy  
świadectwem, o ich załomości, nauce, i do  
brey konducie, Podlekarzow zaś Doktor i  
Lekarz przedstawiaia Gubernatorowi.

71.

*Horodniczego na-  
znacza Senat za przed-  
stawieniem gubernskiego  
rządu,*

Horodniczego naznacza Senat za przed-  
stawieniem gubernskiego rządu.

72.

*Głowa Miasta, Bur-  
mistrz, Rada, Staro-  
sta, i inni powiat-  
owi naznaczaia się  
od Rządu. i t. d.*

W Miastach i pośadach mieyski głowa Bur-  
mistrz, i Rada wybieraią się od mieyskie-  
go ludu przez kaski, co trzy lata. Staro-  
sty zaś i szlachowie nowego fachu wybierani  
bywaią od tegoż ludu, i także przez ka-  
ski corocznie.

E

Zn-

Засѣдатели гу-  
бернскаго Магист-  
рата, и Засѣда-  
тели совѣстнаго су-  
да избираются гу-  
бернскимъ городомъ  
и проч :

Губернскаго Магистрата Засѣдатели и  
Засѣдатели совѣстнаго суда избираются  
губернскимъ городомъ изъ купцовъ и  
мѣщанъ того губернскаго города чрезъ  
всякіе три года по баламъ, и предста-  
вляются Правителю ; или, Губернатору ;  
и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то  
Губернаторъ дозволяетъ имъ засѣданіе.

Расправный Су-  
дья опредѣляется  
правленіемъ.

Расправный Судья опредѣляется гу-  
бернскимъ правленіемъ изъ чиновныхъ  
людей.

Верхней распра-  
вы Засѣдатели, да  
восемь Засѣдателей  
нижней расправы,  
нижняго земскаго  
суда и совѣстнаго  
суда избираются  
селеніями и проч :

Верхней расправы Засѣдатели, да во-  
семь Засѣдателей нижней расправы, изъ  
коихъ двое отсылаются для засѣданія  
въ нижнемъ земскомъ судѣ, да двое въ  
совѣстномъ судѣ по дѣламъ до ихъ се-  
леній касающимся, выбираются шѣми се-  
леніями, кои составляютъ подсудное въ-  
домство той верхней расправы; и не за-  
прещается имъ избрать и изъ дворянъ,  
или ученыхъ людей, или изъ чиновныхъ  
людей, или изъ разночинцовъ, или посе-  
лянъ безпорочныхъ людей, чрезъ всякіе  
три года, и представляются Правителю;  
и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то  
Губернаторъ дозволяетъ имъ засѣданіе.

73.

*Zasiedlający gubern-  
skiego Magistratu, i  
zasiedlający samie tego  
sądu wybierają się od  
Mieszczan gubernyjskich.*

Zasiedlający gubernskiego Magistratu, i Zasiedlający sumiennego sądu wybierają się od mieszczan gubernskiego miasta, co trzy lata, z pomiędzy kupców tegoż miasta. i przedstawiają się Gubernatorowi; i jeżeli oni nie podpadają żadney publiczney nocie, tedy Gubernator zasiadać im dozwala.

74.

*Rosprawy Sędziów  
naznacza się od gubern-  
skiego rządu.*

Na Sędziów rosprawy naznacza rząd gubernski z ludzi mających rangę.

75.

*Wyższej rosprawy  
Zasiedlający i ośm Za-  
siedlających niższej ro-  
sprawy, niższego ziem-  
skiego sądu, i sądu su-  
marnego wybierają się  
od osad, i. t. d.*

Zasiedlający wyższej rosprawy i ośm Zasiedlających rosprawy niższej, z których dwaj odsłaniają się dla zasiadania w niższym ziemskim sądzie, a dwaj w sądzie sumiennym, w sprawach tyczących się ich osad, wybierają się od osad kładących iurisdikcyę sądową tej wyższej rosprawy; i nie zabrania się im wybierać albo ze Szlachty, albo z ludzi uczonych, albo mających rangi, Roznoczyców (e) albo ze włościan obyczajnych, i nienotowanych, co trzy lata, i przedstawiają się Gubernatorowi; a jeżeli oni nie podlegają żadney publiczney nocie, tedy Gubernator dozwala im zasiadać.



76.

Во время трехъ лѣтъ какъ убылыя мѣста наполнять.

Буде во время трехъ лѣтъ изъ выбранныхъ кто смертію, или инымъ случаемъ убудетъ, то поручается до трехлѣтнаго срока дворянскія мѣста верхнему земскому суду, мѣщанскія мѣста губернскому-Магистрату, поселянскія мѣста верхней расправѣ наполнять людьми достойными со утвержденіемъ отъ губернскаго правленія.

77.

Прокуроры опредѣляются Сенатомъ.

Губернскій Прокуроръ, Прокуроръ верхняго земскаго суда, Прокуроръ губернскаго Магистрата, Прокуроръ верхней расправы опредѣляются Сенатомъ по предложенію Генераль-Прокурора.

78.

Губернскіе оба Стряпчіе опредѣляются Сенатомъ.

Губернской Стряпчей уголовныхъ дѣлъ и губернской Стряпчей казенныхъ дѣлъ опредѣляются Сенатомъ.

79.

Стряпчіе верхняго суда, губернскаго Магистрата и верхней расправы опредѣляются по представленію палатъ Сенатомъ.

Верхняго земскаго суда Стряпчей уголовныхъ дѣлъ, и Стряпчей казенныхъ дѣлъ, губернскаго Магистрата Стряпчей уголовныхъ дѣлъ и Стряпчей казенныхъ дѣлъ, верхней расправы Стряпчей уголовныхъ дѣлъ опредѣляются по представленію палатъ Сенатомъ.

Уѣ-

76.

*W ciągu trzech lat  
zawakowane, urzędy  
jak dopełniać?*

Jeżeli kto w ciągu trzech lat z pomiędzy wybranych przez śmierć albo innym iakowym przypadkiem ubędzie, porucza się do terminu trzech lat miejsca szlacheckie wyższemu ziemskiemu Sądowi, mieśczańskie, gubernskiemu Magistratowi, a włościańskie wyższej rosprawy iustaziami ludźmi napełnić z potwierdzeniem Gubernatora.

77.

*Prokuratorów na-  
znacza Senat.*

Prokurator gubernski, Prokurator wyższego ziemskiego sądu, Prokurator Magistratu gubernskiego, Prokurator, wyższej rosprawy, naczyna się od Senatu za przełożeniem Generał-Prokuratora.

78.

*Gubernskich Adwo-  
katów naczyna Senat.*

Gubernski Adwokat spraw skarbowych, i gubernski Adwokat spraw kryminalnych, naczyna się od Senatu.

79.

*Adwokaci wyższego  
ziemskiego: sądu guber-  
nskiego Magistratu, i  
wyższej rosprawy na-  
znaczają się od Sena-  
tu za przedstawieniem  
izb.*

Wyższego ziemskiego sądu Adwokat spraw kryminalnych, i Adwokat spraw skarbowych, gubernskiego Magistratu Adwokat kryminalnych spraw, i Adwokat spraw skarbowych, wyższej rosprawy Adwokat spraw kryminalnych, i Adwokat skarbowych spraw naczyna się od Senatu za przedstawieniem izb.

Pr.

Уѣздные Стряп-  
чіе опредѣляются  
прашленіемъ.

Уѣздные Стряпчіе опредѣляются гу-  
бернскимъ правленіемъ.

П Р И М Ъ Ч А Н І Е:

Выборъ по баламъ производится на  
основаніи депутатскаго выбора 1766  
года 14 Декабря.

ГЛАВА IV.

О ДОЛЖНОСТИ ГЛАВНО-КОМАНДУ-  
ЮЩАГО ВЪ ОТСУТСТВІИ ИМПЕРА-  
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

Должность Гла-  
вно-командующаго.

Должность Главно-командующаго есть  
слѣдующая: сирочее и широче вы-  
сказаніе чинить со всѣхъ ему подчинен-  
ныхъ мѣстъ, а именно: поѣхъ губерніи  
уголовной палаты, гражданской палаты,  
казенной палаты и имъ подчиненныхъ  
мѣстъ, Оберъ-Полицейстера, Городни-  
чаго, землемѣровъ, приказа общественнаго  
приказанія, совѣстнаго суда, и людей въ  
поѣхъ губерніи находящихся о исполненіи  
законовъ и опредѣленнаго ихъ званія и  
должностей; но безъ суда да не наказуе-  
тъ никого; преступниковъ законовъ и дол-  
жностей да отомщитъ, куда по увако-  
неніямъ слѣдуетъ, для суда, ибо

Гла-



*Powiatowych Ad-  
wokatów <sup>naznacza</sup>  
rząd guberski.*

Powiatowych Adwokatów naznacza rząd guberski.

### U W A G A.

Wybor przez kadetów czyni się na wzór wyboru Deputatów 1765. roku 14. grudnia.

## ROZDZIAŁ IV.

### O POWINNOŚCI GŁÓWNO-KOMMEN- DERUJĄCEGO POD NIEBYTNOSC IMPERATORSKĄ.

*Powinność Główno-  
kommanderującego.*

**P**owinność Główno-kommanderującego jest następująca: surowie dostrzegać, i wymagać nieodstępnie, od wszystkich pod władzą jego zostających urzędów, a mianowicie: tej gubernii izby kryminalney, izby Cywilney, izby skarbowey, i podkommandnych im urzędów, Ober-polic-meystra, Horodniczego, Mierniczych, magistratury powiatowej opieki, sumiennego sądu, i od wszystkich w tej gubernii znajdujących się ludzi, punktualnego wypełnienia praw, według naznaczonego każdemu powołania, i obowiązku; wszakże bez sądu nikogo karać nie ma; przestępców praw, i powinności, odesłać ma do sądu, gdzie według ustawy należeć będzie, albowiem

*Gł*

*Главно-командующий не есть судья, но оберегатель законов и проч:*

Главно-командующий не есть судья, но оберегатель ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА издавнаго уложения, кодавай за пользу общую и Государству, вступникъ утѣсненныхъ и побудитель безгласныхъ дѣлъ. Слывомъ сказать: нося должность Главно-командующаго, долженъ онъ показывать въ поступкахъ своихъ доброе сердце, любовь и соболюбиваніе къ народу.

*Благоустройство и законное удопощеніе каждого отъ его попеченія записать.*

Благоустройство въ губерніи, спощеніе въ исполненіи законовъ и способъ къ удопощенію каждого законнымъ образомъ онъ попеченія Главно-командующаго зависить.

*Пресѣченіе роскоши, разорительной и жестокостей.*

Какъ Главно-командующему благочиннѣ, на полиціи гражданская и сельская подчинены; но онъ имѣетъ пресѣкать всякаго рода злоупотребленія, а наниче роскошѣ, безнравности и разорительную, обидывать несправедлива, безпутства, мотовство, пиранство и жестокости.

*О изтребленіи пологитъ по дѣламъ.*

Главно-командующий долженствуетъ вступаться за всякаго, кого по дѣламъ волочатъ, и принуждать судебныя мѣста

*Główno-kommanderuiący nie jest Sędzią, lecz Stróżem ustaw i. t. d.*

Główno-kommanderuiący nie jest Sędzią, lecz Stróż MONARSZYCH ustaw, i poszukiujący wszędy dobra pospolitego, i JMPE-RATORSKIEGO, zastępcą uciemiężonym, i patron sprawom głosu niemającym. Słowem: sprawujący urząd Główno-kommanderuiącego winien jest w postępках swoich okazać uprzejmość, przywiązanie dla ludzi, i pełne litości serce.

*Porządek dobry, i ukontentowanie każdego według praw, zależy od niego.*

Porządek dobry w gubernii, przyłożenie się do punktualnego praw dopełnienia, i sposob uczynienia satysfakcyi każdemu według przepisów prawa, zależą od starań, i pieczołowitości Główno-kommanderuiącego.

*Zapobieżenie niszczącym zbytkom, i okrucieństwu.*

Ponieważ policya mieyska, i włościańska rządowi Główno-kommanderuiącego poruczone są, tedy starać się ma zabiegać występom wszelkiego rodzaju, a mianowicie zbytkom niezmiernym i wyniszczającym, powściągać zuchwalstwa, rozpusty, marnotrawstwo, tyraństwo, i okrucieństwo.

*O wykorzenieniu zwłoki spraw.*

Powinnością jest Główno-kommanderuiącego uymować się za tego, komu sprawę przewłoczą, i przyniewalać sądy tey gubernii,  
F aby



ста той губерніи, рѣшить такое по дѣлу, но ошнудѣ не мѣшается въ производствѣ онаго; ибо онъ есть яко хозяинъ своей губерніи, а не судья.

86.

Въ случаѣ несправедливаго рѣшенія о пересылкѣ дѣла въ Сенатъ и къ ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ.

Естьлибѣ въ судебномъ мѣстѣ определено было что несправедливо, то Главно-командующій можетъ остановить исполненіе, и доносить въ Сенату, а о времени не терпящихъ дѣлахъ и ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ. Сіе наипаче касается до дѣлъ уголовныхъ въ присужденіи къ ошнудѣ у кого жизни или чести; и по такимъ дѣламъ исполненіе и во все быть не должно, не донеся Главно-командующему.

87.

О предупрежденіи недостатка въ нужныхъ для жизни припасахъ.

Главно-командующій обязанъ предупреждать могущій быть въ той губерніи всякій недостатокъ въ нужныхъ для жизни припасахъ, какъ то въ хлѣбѣ, въ соли и проч.

88.

О точности въборъ и о рекрутскомъ наборѣ.

Точность сборовъ той губерніи и сохраненіе въ томъ порядка безопытного, принадлежитъ до попеченія Главно-командующаго, и отдача рекрутъ должна быть подѣ его рачительнымъ присмотромъ.

aby takie, a takie dzieło kończono, niewdawaiać się jednak bynajmniej w sąd onego; albowiem on w gubernii swojej jest iako gospodarz, a nie sędzia.

86.

*W przypadku niesprawiedliwego sądu o przesłaniu sprawy do Senatu, i do SAMEGO IMPERATORA.*

Jeżeliby u którego sądu decydowano było co niesprawiedliwie, tedy Główno-kommanderujący może wstrzymać exekucyą, i donieść Senatowi, a zaś w sprawach niecierpiących zwłoki, i SAMEMU IMPERATOROWI. To najbardziej rozumieć się ma w sprawach kryminalnych w skazaniu kogo na gardło, lub na infamią, w których to sprawach exekucya cale niepowinna być bez doniesienia wprzody o tym Główno-kommanderującemu.

87.

*O zapobieżeniu niedostatkowi potrzebnych do życia prowizyi.*

Główno-kommanderujący obowiązany jest zapobiegać wczesnie, wszelkiemu mogącemu się zdarzyć w tej gubernii niedostatkowi, potrzebnych do utrzymania życia prowizyi, iako to, w zbożu, w soli, i t. d.

88.

*O punktualności poborow, i o rekrutowaniu.*

Punktualność poborow w tej gubernii, i zachowanie w tym porządku bez uciemnienia, należy do pieczołowitości Główno-kommanderującego, tudzież oddawanie rekrutow powinno być pod troskliwym jego dozorem.

*О Главнокомандующаго пласти при всякомъ опасномъ случаѣ и о снабдѣніи поискѣ.*

Естьли губернія пограничная, то Главно-командующему облежитъ бдѣніе и предосторожности отъ сосѣдей, и онъ въ случаѣ нужды беретъ надлежащія мѣры военныя. Въ таковыхъ распоряженіяхъ находящійся тамо военный Командиръ его послушать долженъ, хопябы былъ и спарѣ; то же и въ случаѣ какого ослушанія народнаго, или во время язвы, или наводненія, или пожара. Когда же отъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА поручится военное дѣло воинскому Начальнику, тогда уже топъ и отвѣчаетъ; но снабжать войска всѣмъ нужнымъ, есть дѣло Главно-командующаго въ той губерніи.

*Крѣпости, Комменданты и проч: находятся пѣ командѣ Главно-командующаго.*

Въ крѣпостяхъ той губерніи Комменданты, гарнизоны и армейскіе полки, или караулы какіе случатся, находятся въ почной командѣ Главно-командующаго на основаніи коммендантскаго права.

*О засѣданіи Главно-командующаго пѣ столицѣ пѣ Сенатѣ.*

Главно-командующій въ Столицѣ засѣдаетъ въ Сенатѣ въ общемъ собраніи, и въ томъ департаментѣ, гдѣ вѣдомы дѣла его вѣдомства; и въ ономъ бываетъ онъ ходатаемъ по дѣламъ ввѣренной ему губерніи, и имѣетъ голосъ, такъ какъ и прочіе засѣдающіе въ Сенатѣ.



*O władzy Głównokommenderującego w każdym niebezpiecznym przypadku, i opatrzeniu woysk.*

Jeżeli gubernia jest pograniczna, tedy Głównokommenderujący winien jest pilnie mieć baczenie na sąsiedzi, i swoje czynić ostrożności, a w przypadku potrzeby, może nawet uczynić przyzwoite wojenne kroki. W takim razie znajdujący się w gubernii Komendant Wojskowy posłusznym iemu być ma, chociażby był starszy, także w przypadku jakiego nieposłuszeństwa od ludu, oraz w czasie morowej zarazy, wylewu rzek, i pożaru. Kiedy zaś dzieła wojenne poruczone są od Imperatora wojennemu Naczelnikowi, pod ów czas już ten za nie odpowiada; wszakże dostarczać woysku co potrzeba jest obowiązkiem Głównokommenderującego w tej gubernii.

*Fortecy, Kommandanci, i. t. d. zostają pod kommandą Głównokommenderującego*

W Fortecach tej gubernii Kommandanci, garnizony, i polowe półki, czyli stráže, iakie się znajdują, zostają prosto pod kommandą Głównokommenderującego, na fundamencie kommandantkiego prawa.

*O zasiadaniu Głównokommenderującego w Senacie w mieście Stołecznym.*

Głównokommenderujący w stołecznym mieście zasiada w Senacie w powszechnym zgromadzeniu, i w tym departamencie, w którym dzieła jego zawiadywania sprawują się; tam on starania czyni o dziełach poruczoney iemu gubernii, i ma głos równo z innemi w Senacie zasiadającemi.

92.

*О конной и почестях Главно-командующаго.*

Главно-командующій имѣетъ для конной своей особы двадцать четыре чело-вѣка легкой конницы съ однимъ Подпоручикомъ; ему же даются два Адъютанта, да дворянство наряжаетъ для почести его молодыхъ дворянъ съ каждаго уѣзда по одному чело-вѣку, ко-торыхъ Главно-командующій отпускаетъ по своему благоусмотрѣнію.

93.

*О столовыхъ деньгахъ.*

Когда Главно-командующій въ губерніи пребываніе свое имѣетъ, тогда производится ему по пяти сотъ рублей на мѣсяцъ столовыхъ денегъ, или какъ о томъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА указано будетъ.

## ГЛАВА V.

### О ДОЛЖНОСТИ ГУБЕРНСКАГО ПРАВЛЕНІЯ.

94.

*О Предсѣдателяхъ и Засѣдателяхъ губернскаго правленія.*

Главно-командующій есть Предсѣдатель правленія; съ нимъ засѣдаетъ Губернаторъ съ двумя губернскими Совѣтниками; когда же Главно-командующій и Губернаторъ въ губерніи быва-ютъ, тогда Вицъ-Губернаторъ заступа-етъ мѣсто Губернатора.

*Платить*

*O konwoiu i asystencyi Główno-kommenderującego.*

Główno-kommenderujący ma dla konwoiu swojego dwudziestu czterech ludzi letkiej jazdy, z iednym Podporucznikiem; tudzież daie się iemu dwóch Adiutantów, a szlachectwo w Gubernii wyznacza dla iego. asystencyi ze młodzieży szlacheckiej z każdego powiatu po iedney osobie, których Główno-kommenderujący uwalnia według swego upodobania.

*O stołowych pieniądzach.*

Kiedy Główno-kommenderujący w swoiey gubernii mieszka, wtenczas wydaie się iemu po pięćset rublow na miesiąc stołowych pieniędzy, albo iak od IMPERATORA rozkázano będzie.

## ROZDZIAŁ V.

### O POWINNOŚCI GUBERSKIEGO RZĄDU,

*O prezydencie, i Zasiadających w gubernskim rządzie.*

Główno-kommenderujący iest Prezydentem rządu, z nim zasiada Gubernator z dwoma gubernskimi Konfiliarzami; kiedy zaś Główno-kommenderujący i Gubernator nie znaydują się w gubernii, tedy Wice-Gubernator zastępuje miejsce Gubernatora.

*Wła-*



*Власть губернска-  
го правленія.*

Правленіе губерніи есть то мѣсто, которое управляетъ въ силу законовъ именемъ **ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА** всею губерніею, обнародываетъ и объявляетъ повсюды въ подчиненныхъ оному областяхъ законы, указы, учрежденія, повелѣнія и приказанія **ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА**, и выходящія изъ Сенапа и изъ прочихъ государственныхъ мѣстъ на то власть имѣющихъ.

*Должность губернскаго правленія.*

Губернское правленіе бдѣніе свое прилѣжно проспиратъ, дабы законы были вездѣ исполняемы, взысканіе чинитъ со всѣхъ непослушныхъ, ропшавыхъ, лѣнивыхъ и медлительныхъ, пѣню на нихъ налагаетъ, и буде не исправляются, по оныхъ къ суду отсылаетъ; пицаніе имѣетъ, дабы учрежденія полицейскія, иди благочинія и торговли сохраняемы и исполняемы были съ точностію. Всѣ непорядки законамъ противныя за временно прекращаетъ; прилѣжное стараніе имѣетъ о установленіи, утвержденіи и сохраненіи въ ненарушимости всякаго рода благонравія, порядка, мира и тишины не токмо въ городахъ, селахъ и деревняхъ, но и во всѣхъ подчиненныхъ той губерніи земляхъ и водахъ, такъ же и на дорогахъ во оной лежащихъ.

*Władza guberskiego  
go rządu.*

Rząd guberski jest to Magistratura, która zarządza na mocy ustaw Jmieniem IMPERATORSKIM całą gubernią, obwołuje, i podaje do wiadomości wszędy w należących do siebie prowincjach prawa, ukazy, ustawy, przepisy, i nakazy IMPERATORSKIE, tudzież wychodzące z Senatu, i innych Magistratur kraiowych, władzę na to mających.

*Powinność guberskiego  
rządu.*

Rząd guberski czuwanie swoje rozciąga pilnie, aby prawa były wypełniane wszędy, strofuje wszystkich nieposłusznych, szemrzących, leniwych, i nierychłych w wypełnieniu swojego obowiązku, winy na nich nakłada, a jeżeli się niepostrzegają, tedy do sądu odsyła; dokłada starania, aby ustanowienia policyjskie, i targowe dochowane, i wypełniane były punktualnie. Wszystkie nieporządki prawom przeciwne wcześniej wykończenia; bacznego dokłada starania o ustanowieniu, ugruntowaniu, i zachowaniu nienaruszenia wszelkiego rodzaju obyczajności, porządku, spokojności, i uciszeniu, nie tylko w miastach, osadach, i wsiach, ale i we wszystkich rządowi tej gubernii podległych ziemach, i na wodach, i po drogach, w nieylżących.

97.

*О дѣлахъ до губернскаго правленія  
надлежащихъ.*

Въ губернское правленіе вносятся, производятся и отправляются въ ономъ всѣ дѣла исполнительныя, и скорого отправленія, или приказанія пребудущія; такъ же и тѣ, о которыхъ пропировѣчія, или спора бытъ не можетъ, какъ на примѣръ: подписанные должникомъ сче-ты, или вексели, или конпракты ясныя и явныя, по которымъ въ срокъ платежъ не возпослѣдовалъ. По таковымъ дѣламъ жалобы вносятся въ губернское правленіе, и отъ онаго дѣлается понужденіе. Буде же какое дѣло окажется не безспорно, и нѣкоторому сомнѣнію подлежащее, тогда отсылается для разобранія спорующихся въ тѣ мѣста, куда надлежитъ.

98.

*О наложеніи ареста  
и понужденіи подчиненныхъ мѣствъ.*

Наложеніе ареста на имѣніе, или на часть онаго за долги по приговору судебнаго мѣста, есть дѣло губернскаго правленія; туда же слѣдуютъ и прошенія о проволочкѣ въ подчиненныхъ мѣстахъ, и понужденіе дѣлается отъ губернскаго правленія по разсмотрѣнію обстоятельствъ.

99.

*О исполненіи по-  
селѣній губернскаго  
правленія.*

Къ исполненію повелѣній губернскаго правленія обязаны какъ верхніе, такъ и уѣздные и нижніе земскіе суды, равно-мѣрно верхнія и нижнія расправы, губер-



97.

*O sprawach do gubernskiego rządu należących.*

Do gubernskiego rządu wchodzi, rozpoznawają się, i odbywają się wszystkie dzieła wykonawcze, i prędkiey odprawy, lub rozkazu wymagające, również i te o które spierać się, ani powątpiewać niemożna, iako to naprzykład: podpisane od dłużnika obrachunki, czyli wexle, albo kontrakty iasne, i iawne, według których na terminie opłata nienastąpiła. W takowych sprawach żaloby zanoszą się w gubernskim rządzie, a ten zniewala do zadość uczynienia. Jeżeli zaś sprawa iaka okaże się być wątpliwa, i sporowi podległa, tedy odsyła się dla rozśądzenia stron tam, gdzie należy.

98.

*O położeniu arefztu, i o przyniewożeniu podległych sobie urzędów.*

Położyć arefzt na majątek, lub na część onego za długi, według decyzji sądowej, iest rzeczą gubernskiego rządu; do niego także należą skargi o przewłokę spraw w podległych iemu subfelliach, a gubernski rząd przyniewala one stosownie do okoliczności.

99.

*O wypełnieniu rozkazów gubernskiego rządu.*

Do wypełnienia rozkazów gubernskiego rządu, obowiązane są iako wyższe, tak i powiatowe, i niższe ziemskie sądy, również wyższe, i niższe rozprawy, gubernski, i miey-

бернской и городовые Мариэтрапы и Ралуши въ той губерніи находящіяся.

100.

Жалобу на губернскае правленіе приносить въ Сенатъ.

Кто же губернскимъ правленіемъ недоволенъ, тотъ жалобу свою приноситъ имѣетъ въ Сенатъ,

101.

О призывѣ палатъ на общій совѣтъ съ губернскимъ правленіемъ, и о правѣ чинить представленія.

Въ случаѣ дѣлъ важныхъ или чрезвычайныхъ, или при полученіи новаго общенароднаго узаконенія, Главно-командующій призывать можетъ палату уголовного суда, палату гражданского суда, и казенную палату для уваженія дѣлъ обще съ губернскимъ правленіемъ. При случаѣ же новаго общаго узаконенія, буде законъ въ чемъ не удобенъ усмотрится, то дозволяется имъ вообще единогласно дѣлать свои представленія въ Сенатъ; а въ случаѣ подтвержденія отъ верховной власти непремѣнное и безмолвное исполненіе послѣдовать имѣетъ.

102.

О Правителѣ, или Губернаторѣ.

Во время отлучки изъ губерніи Главно-командующаго, Правитель или Губернаторъ отправляетъ свою должность по даннымъ Губернаторамъ наказамъ, и отправляетъ переписку съ прилежащими къ его губерніи сосѣдними внутренними и внѣшними провинціями. О пограничныхъ же перепискахъ Губернаторъ, такъ какъ и Главно-командующій, уведомляетъ коллегію Иностранныхъ дѣлъ. О

skie Magistraty, i ratusze w tey gubernii  
znaydujące się.

100.

*Zalobę na gubernii  
rząd zaność w Sena-  
cie.*

Kto niekontent z rządu gubernskiego, ten  
może zaność zalobę w Senacie.

101.

*O przywołaniu izb  
na wojenną radę z  
rządami gubernii i o  
mocy czynienia przed-  
stawień.*

W przypadku spraw ważnych, czyli nad-  
zwyczajnych, oraz przy odebraniu nowego  
na cały kray prawa, Główno-kommanderui-  
ący przywołać może izbę kryminalnego są-  
du, izbę sądu cywilnego, izbę skarbową dla  
roztrząśnienia dzieła wraz z gubernskim rzą-  
dem. W okoliczności zaś nowego na ca-  
ły kray prawa, iesliby prawo nieostrowne  
wczym zdawało się, wolno iest im spólnie,  
i iednomyslnie otworzyć Senatowi myśl swo-  
ie. W przypadku wszakże potwierdzenia od  
wyższej władzy, wypełnienie onego niezwo-  
lczne, niesporne, i ciche ma następować.

102.

*O Rządce czyli Gu-  
bernatorze,*

W czasie oddalenia się z gubernii Główno-  
kommanderuiącego, Rządca, czyli Guber-  
nator sprawnie urząd swój według danego  
Gubernatorom nakazu, i utrzymuie korre-  
spondencyą z przyległemi swoiey gubernii  
somsiedzkimi wewnętrznemi, i zewnętrznemi  
prowincyami. O korespondencyi zaś pograni-  
czney Gubernator tak, iako i Główno-kom-  
menderuiący, uwiadamia kollegię zagra-  
nicznych dzieł.

*O Kon-*



*О Совѣтникахъ  
губернскаго правленія.*

Два Совѣтника опредѣляются въ губернское правленіе для вспоможенія Губернатору. Они разсужденіемъ своимъ уважаютъ дѣло, и потомъ исполняютъ положенія Губернаторскія. Буде же случится, что Губернаторскія приказанія не соотвѣтствуютъ пользѣ общей, или службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, или нарушаютъ узаконенія, и Губернатора разсужденіями отъ того обратить имъ не можно, тогда Совѣтники должны внести въ правленіе письменно свое мнѣніе, и Главно-командующаго и Сенатъ о томъ увѣдомить; но приказаній Губернаторскихъ опмѣнить не могутъ, и по онымъ исполнять обязаны.

*О губернскомъ  
Прокурорѣ и о  
Стряпчихъ.*

Губернское правленіе имѣетъ губернскаго Прокурора, губернскаго Стряпчаго казенныхъ дѣлъ, и губернскаго Стряпчаго уголовныхъ дѣлъ. Сіи Стряпчіе приносятъ свои жалобы въ губернское правленіе по ихъ должностямъ; и буде жалоба уваженія достойна, тогда Губернаторъ прикажетъ имъ жалобу производить, гдѣ по существу дѣла надлежитъ.

*O Konfyliarzach  
guberskiego rządu.*

Dway Konfyliarze naznaczają się do gubernskiego rządu dla pomocy Gubernatora. Oni uwagą swoją rozrzącają, i objaśniają dzieło, a potym wypełniają rozrządzenia gubernatorskie. Jeżeli się zaś zdarzy, że Gubernatorskie rozkazy nieodpowiadają dobru pospolitemu, czyli służbie IMPERATORSKIEY, czyli naruszają ustawy, a niemogą odwrócić Gubernatora swoimi uwagami od tego zdania, tedy Konfyliarze obowiązani są podać do rządu na piśmie mniemanie swoje, i Głównokommenderującego, i Senat o tym uwiadomić, iednak rozkazow Gubernatorskich odmienić niemogą, i powinni są według onych przepisow wypełniać.

*O gubernskim Prokuratorze i Adwokatach  
(Strabczych.)*

Gubernski rząd ma gubernskiego Prokuratora, gubernskiego Adwokata spraw skarbowych, i gubernskiego Adwokata spraw kryminalnych. Ci Adwokaci przynosić mają do gubernskiego rządu żałoby swoje, iako ich powinność każe, i jeżeli żałoba ważna, tedy Gubernator rozkaże im według żałoby swojej czynić sądownie tam, gdzie z natury sprawy należy.

## ГЛАВА VI.

### О ДОЛЖНОСТИ ПАЛАТЫ УГОЛОВНОГО СУДА.

105.

*О присутствующихъ.*

**Въ** палатѣ уголовного суда засѣдаетъ Предсѣдатель одинъ, два Совѣтника и два Ассессора.

106.

*Что есть палата уголовного суда.*

Палата уголовного суда ни что иное есть, какъ Юстицъ коллегіи департаментъ, которому поручаются особенно уголовныя дѣла, и слѣдственные дѣла въ преступленіи должностей въ той губерніи.

107.

*О знаніи дѣлъ уголовныхъ для репизии и рѣшенія въ палату.*

Той губерніи уголовныя дѣла, кои подвергаются обвиняемаго лишенію жизни, или чести, да внесутся изъ верхняго земскаго суда, или верхней расправы, или губернскаго Магистрата безъ всякой аппелляціи, или переноса прямо на ревизію и вершеніе палаты уголовного суда той губерніи.

108.

*Что есть репизія уголовного дѣла.*

Ревизія уголовныхъ дѣлъ ни что иное есть, какъ прилѣжное разсмотрѣніе, произведено ли дѣло порядочно и сходственно съ законами, сколь для оправданія невинности, столь, и для приведенія въ

ясность



## ROZDZIAŁ VI.

### O POWINNOŚCI IZBY KRYMINALNEGO SĄDU.

105.

*O zasadaach.*

**W** Izbie kryminalnego sądu zasiada Prezydent ieden, dwóch Konfylliarzow, i dwóch Assessorow.

106.

*Co jest izba kryminalnego sądu.*

Izba kryminalnego sądu nieco innego jest, iako departament kollegii sprawiedliwości, któremu poruczają się osobliwie kryminalne sprawy, i sprawy śledzące przestępstwa urzędowych powinności w tey gubernii.

107.

*O wprowadzeniu spraw kryminalnych do rozpoznania i decyzji izby.*

Sprawy kryminalne tey gubernii takowe, za które obwiniony podpada karze na życiu, lub na czci, wnoszone być mają, z wyższego ziemskiego sądu, lub wyższej rosprawy, lub gubernskiego Magistratu, bez wszelkiej appellacyi, lub przeniesienia sprawy przez stronę, prosto na rozpoznanie; i dokonanie izby kryminalnego sądu tey gubernii.

108.

*Co jest rewizya kryminalney sprawy.*

Rewizya kryminalnych spraw, nieco innego jest, iak tylko palne rospatrzenie, iesli dzieło porządkiem, i według prawa wyprowadzone było, iako dla usprawiedliwienia niewinności, tak też dla oczewitego wyia-

H

śnie-

ясность преступлений, или для обличения преступника.

109.

О жалобѣ Стряпчего уголовныхъ дѣлъ.

Въ палатѣ уголовного суда Стряпчей уголовныхъ дѣлъ по приказанію и дозволенію Губернатора жалобу свою приносятъ по его должности.

## ГЛАВА VII.

О ТЕЧЕНІИ ДѢЛЪ УГОЛОВНЫХЪ.

110.

О будущемъ теченіи дѣлъ уголовныхъ, о власти уѣзднаго суда, городского Магистрата, или Ратуши и нижней расправы.

Теченіе дѣлъ уголовныхъ да будетъ томъ нынѣ слѣдующимъ порядкомъ: буде кто учинитъ уголовное преступленіе въ подсудномъ вѣдомствѣ уѣзднаго суда, или городского Магистрата, или Ратуши, или нижней расправы; тогда изъ сихъ судовъ томъ въ подсудномъ вѣдомствѣ котораго то уголовное преступленіе учинилось, долженствуемъ учинить немедленное изслѣдованіе произшедшаго преступленія; и буде преступленіе не подлежитъ ни лишенію жизни, ни лишенію чести, ни торговой казни; то судъ изслѣдовавъ, власиенъ учинитъ въ силу законовъ приговоръ рѣшительный, который для исполненія и наказанія преступника за преступленіе на мѣстѣ уѣздный судъ и нижняя расправа вручитъ нижнему земскому суду, а городской Магистратъ, или Ратуша Городничему.

Въ

śnienia przestępstwa, czyli dla przeświadczenia winowaycy.

109.

*O żalobie Adwokata  
spraw kryminalnych.*

W izbie kryminalnego sądu Adwokat kryminalnych spraw za rozkazem i pozwoleniem Gubernatora żalobę swoją zanośi według swej powinności.

## ROZDZIAŁ VII. O POSTĘPOWANIU W SPRAWACH KRYMINALNYCH.

110.

*O mającym być postępowaniu w sprawach kryminalnych, o władzy powiatowego sądu, mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu, i niższej rosprawy.*

Postępowanie w sprawach kryminalnych ma być odtąd takim porządkiem: Jeśli kto popełni kryminalne przestępstwo, a należeć będzie do sądowej iurydykcyi, czyli powiatowego sądu, czyli mieyskiego Magistratu, czyli Ratusza, czyli niższej rosprawy, tedy ten sąd, w iurydykeyi którego to kryminalne przestępstwo popełniło się, obowiązany jest uczynić niezwłoczne wysledzenie (inkwizycyę) popełnionego przestępstwa; i jeżeli przestępstwo nieściaga kary ani na gardle, ani na czci, ani na kaźń publiczną i pogierza niezasługując, tedy sąd wysledziwszy rzecz całą, mocen jest uczynić wyrok ostateczny, który po exekucyą i ukaranie winowaycy na mieyscu wykroczenia sąd powiawy, i niższa rosprawa, odeszle do sądu niższego ziemskiego, a Magistrat mieyski, czyli Ratusz do Horodniczego.



Въ какихъ случаяхъ уголовное дѣло принадлежитъ отсылать уѣздный судъ въ верхній земскій судъ, городской Магистратъ или Ратуша въ губернский Магистратъ, а нижняя расправа въ верхнюю расправу.

Буде же обвиняемый за преступленіе подлежитъ лишенію жизни, или лишенію чести, или торговой казни; тогда по изслѣдованіи дѣла, съ приличными законами и со мнѣніемъ отошлетъ дѣло и обвиняемаго уѣздный судъ въ верхній земскій судъ, городской Магистратъ или Ратуша въ губернский Магистратъ, а нижняя расправа въ верхнюю расправу.

О власти верхняго земскаго суда, губернскаго Магистрата и верхней расправы въ учиненіи приговора.

Верхній земскій судъ, или губернский Магистратъ, или верхняя расправа, получа изъ суда слѣдствіе уголовного преступленія, не теряя времени, прилѣжно входитъ въ разсмотрѣніе обстоятельствъ, и учинитъ въ силу законовъ приговоръ, который отсылаетъ при описаніи дѣла въ палату уголовного суда для ревизіи о порядочномъ производствѣ и рѣшеніи дѣла.

О власти палаты уголовного суда въ ревизіи дѣлъ уголовныхъ.

Палата уголовного суда по полученіи уголовного дѣла, не мѣшкая ни мало, учинитъ производству уголовного дѣла ревизію, и приступаетъ къ рѣшительному вершенію дѣла; и для того вноситъ оное къ Главнокомандующему, дабы повелѣніемъ его въ страхъ злымъ наказанъ

## III.

*W jakim przypadku  
kryminalnej sprawy  
powinien odjąć sąd  
powiatowy do wyższe-  
go ziemskiego sądu,  
Magistrat miejski,  
czyli Ratusz do Ma-  
gistratu guberskiego,  
czyli Ratusz do  
rosprawy wyższej.*

Jeżeli zaś obwiniony za przestępstwo swo-  
ie winien jest ukarany być, albo na gardle,  
albo na czei, albo karą u progiarza, w ten-  
czas po wysłedzeniu dzieła z przyzwoitym  
stosowaniem prawa, i przyłączonym zdaniem  
swoim, odeszle sprawę, i winowaycę sąd po-  
wiatowy do wyższego ziemskiego sądu, Ma-  
gistrat miejski, czyli Ratusz do guberni-  
Magistratu, a niższa rosprawa do rosprawy  
wyższej po dekret.

## III 2.

*O władzy wyższego  
ziemskiego sądu, gu-  
berskiego Magistratu,  
i wyższej rosprawy co  
do uczynienia dekretu.*

Wyższy ziemski sąd, albo gubernski Magi-  
strat, albo wyższa rosprawa odebrawszy od  
sądu inkwizycyjnego, kryminalnego przestępstwa,  
nie tracąc czasu pilnie weydzie w rozpoznanie  
okoliczności, i uformuje wyrok na mocy  
prawa, który odeszła przy opisanu dzieła do  
izby kryminalnego sądu, dla rewizyi jeżeli  
porządnie jest wyprowadzone, i decydowa-  
ne dzieło.

## III 3.

*O władzy izby kry-  
minalnego sądu co do  
rewidowania krymi-  
nalnych spraw.*

Izba kryminalnego sądu odebrawszy kry-  
minalną sprawę, bez najmniejszego omie-  
szkania uczyni rewizję wyprowadzenia dzie-  
ła, i przytąpi do ostatecznego sprawy do-  
konania, i dla tego podaie o nim do Głó-  
wno-kommenderującego, ażeby za iego roz-  
kazem na postrach złośliwym ukarany był  
wi-

занѣ былъ преступникъ за преступленіе въ томъ уѣздѣ или городѣ, гдѣ учинилъ злое дѣло.

## ГЛАВА VIII.

### О ДОЛЖНОСТИ ПАЛАТЫ ГРАЖДАНСКАГО СУДА.

114.

*О присутствующихъ.*

Въ палатѣ гражданскаго суда засѣдаютъ Предсѣдатель одинъ, два Совѣтника и два Ассессора.

115.

*Что есть палата гражданскаго суда.*

Палата гражданскаго суда ни что иное есть, какъ соединенный департаментъ Юстиціи и Волочинной коллегіи, которому поручается апелляція для ревизіи гражданскихъ дѣлъ на верхній земскій судъ, губернской Магистратіи и верхнюю расправу той губерніи.

116.

*Что есть ревизія гражданскаго дѣла.*

Ревизія гражданскихъ дѣлъ ни что иное есть, какъ прилѣжное разсмотрѣніе, произведено ли дѣло порядочно и сходственно съ законами, сколь для приведенія въ ясность права оправданной стороны, столь и для опроверженія мнимаго права противорѣчущей стороны.

ГЛА-



winowayca za przestępstwo w tym powiecie, lub mieście, gdzie niegodziwość po pełnił.

## ROZDZIAŁ VIII.

### O POWINNOŚCI IZBY CYWILNEGO SĄDU.

114.

*O zasiadających.*

**W** Izbie cywilnego sądu zasiada Prezydent ieden, dwóch Konfiliarzow, i dwóch Assesorow.

115.

*Co jest izba cywilnego sądu.*

Izba cywilnego sądu nieco innego jest, iako departament złączony kollegii sprawiedliwości, i dziedzictw, któremu porucza się rewizya cywilnych spraw weszłych z appellacyi od wyższego ziemskiego sądu, guberskiego Magistratu, i wyższej rosprawy.

116.

*Co jest rewizya cywilney sprawy.*

Rewizya spraw cywilnych nieco innego jest, iako pilne roztrząśnienie: czyli dzieło porządnie jest wyprowadzone, i stosownie z prawami, tak dla oczywistego wyjaśnienia prawa usprawiedliwionej strony, iako też dla zbitcia mniemanego prawa strony spór wiodącej.

ROZ-

## ГЛАВА IX.

### О ДОЛЖНОСТИ КАЗЕННОЙ ПАЛАТЫ.

117.

*О присутствующимъ.*

**Въ** казенной палатѣ заступаетъ Поручикъ Правителя или Вицъ-Губернаторъ, Директоръ экономіи или домохозяйства, одинъ Советникъ, два Assessора и одинъ губернский Казначей; когда же Вицъ-Губернаторъ заступаетъ мѣсто Губернатора, тогда въ казенной палатѣ экономіи Директоръ мѣсто занимаетъ Поручикъ Правителя.

118.

*Что есть казенная палата.*

Казенная палата ни что иное есть, какъ соединенный департаментъ Каммеръ и Ревизіонъ коллегій, которому поручаются въ смотрѣніе домохозяйственныя и казенныя дѣла той губерніи, какъ то вѣдомости о числѣ народа, ревизіонныя сказки, свѣденіе о приходѣ и расходѣ, ревизія счетовъ, солонныя дѣла, винный опкупъ и подряды, казенныя всякія права, казенныя и публичныя строенія и ихъ содержаніе въ той губерніи; съ такою прописью Каммеръ коллегіи опмѣною, что казенная палата ни кого не судитъ, но производитъ требованія свои о дѣлахъ, о которыхъ противорѣчія или споры бытъ не можетъ, въ губернскомъ правленіи.

## ROZDZIAŁ IX.

### O POWINNOŚCI IZBY SKARBOWEY.

117.

*O Zastępujących.*

**W** Skarbowey izbie zasiada Porucznik rz. d-  
cy, czyli Wice-Gubernator, Dyrektor  
ekonomii, czyli gospodarstwa, ieden Konfy-  
liarz, dwóch Assessorów, i ieden guberski  
Skarbny; kiedy zaś Wice-Gubernator zastę-  
puie miejsce Gubernatora, pod ów czas w  
izbie skarbowey Dyrektor ekonomii zastę-  
puie miejsce Wice-Gubernatora.

118.

*Co jest izba skar-  
bowa.*

Izba skarbowa nieco innego jest, iako złą-  
czony departament Kamer - i rewizion-kol-  
legii, którego dozorowi poruczają się ekono-  
miczne i skarbowe interessa tey gubernii, ia-  
ko to: wiadomość o liczbie dusz mieszkań-  
cow, rewizyjne spisy, wiadomość o przy-  
chodzie, i rozchodzie, rostrząśnienie rachun-  
kow, dzieła solne, aręda gorzałczana, i kon-  
trakty, wszystkie skarbowe prawa, skar-  
bowe i publiczne budowle w tey gubernii,  
i onych utrzymanie; z tą różnicą od Ka-  
mer-kollegii, że izba skarbowa nikogo nie  
sądzi, ale czyni rekwizycye swoje w  
sprawach, w których sprzeciwieństwa czyli  
sporu być nie może, u guberskiego rządu,  
iako się o takowych sprawach postanowiło  
I punktem



вленіи, какъ о таковыхъ дѣлахъ предписано въ 97 й статьѣ о дѣлахъ до губернскаго правленія надлежащихъ. О прочихъ же дѣлахъ, кои неспорны, или сомнѣнію подлежащія, приносятъ свои жалобы въ судебныхъ мѣстахъ чрезъ губернскаго Стряпчаго казенныхъ дѣлъ.

119.

*Казенной палатѣ поручаются какъ узаконенные сборы, такъ и бѣдніе, дабы съ народа запрещенные собираемы не были.*

Какъ казенной палатѣ поручается свѣденіе всякаго рода казеннаго сбора законами установленнаго и собираемаго въ той губерніи, то равномерно казенная палата накрѣпко смотрѣть имѣетъ, дабы въ той губерніи съ народа никакіе запрещенные сборы собираемы не были, а гдѣ таковыя усмотритъ, то чрезъ Стряпчаго казенныхъ дѣлъ жалобу приносить въ то мѣсто, куда къ суду надлежитъ.

120.

*Казенная палата старается:*

1. О собраніи.
2. О доставленіи.
3. О сохраненіи доходовъ.

Казенная палата въ разсужденіи доходовъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА старается: 1 е. дабы доходы полна и въ настоящее время собраны были, 2 е. дабы доходы, куда надлежитъ, доставлены были, и 3 е. дабы доходы въ цѣлости сохранены были.

121.

*О сочиненіи погодно реэстрѣ о доходахъ, и доста-*

Казенная палата сочиняетъ погодно вѣрный реэстрѣ о доходахъ каждаго уѣзда той губерніи, и старается, дабы сн

punktem 97. gdzie rzecz jest o sprawach do guberskiego rządu, należących. W innych zaś sprawach które sprzeczne są, i podlegają wątpliwości, czyni żaloby swoje u sądowych urzędów przez Adwokata guberskiego spraw skarbowych.

119.

*Izbie skarbowej porucza się tak prawami ustanowione pobory, iako też baczność, aby od ludu zakazanych poborów nie wybierano.*

Jako skarbowej izbie. porucza się wiadomość o poborach skarbowych prawami ustanowionych, i zbieranych w tej gubernii; tak również izba skarbową dozorować ma najmocniej, aby w tej gubernii zakazane pobory od ludu wymuszane nie były, a gdzie się to okaże, tedy przez Adwokata skarbowych spraw zanieść żalobę u tego sądu, do którego to należeć będzie.

120.

*Izba skarbową ma staranie:*

1. O zebraniu,
2. O dostawieniu.
3. O zachowaniu dochodów.

Izba skarbową co się tyczy IMPERATORSKICH dochodów stara się: 1. Aby dochody pełne, i w przyzwoitym czasie zebrane były, 2. aby dochody dostawione były, gdzie należy, i 3. aby dochody cało zachowane były.

121.

*O ułożeniu corocznie rejestru dochodów, i o daniu wiadomości*

Izba skarbową corocznie czyni wierny rejestr dochodów każdego powiatu tej gubernii, i stara się, aby te rejestra były porządne

пленіи спѣденія о доходахъ и расходахъ государственному Казначейю.

сїи реэстры были исправны и почны, и доставляетъ все свѣденіе о доходахъ и расходахъ той губерніи къ государственному Казначейю.

122.

Уѣздные Казначей подчинены казенной палатѣ, и ею считаются какъ въ деньгахъ, такъ и въ счетахъ.

Уѣздные Казначей подчинены казенной палатѣ, которая ихъ погодно и при смѣнѣ считаетъ, и ихъ счета повѣряетъ.

123.

Казенная палата получаетъ отъ уѣзднаго Казначей пѣдомости:

1. О собраніи доходовъ.
2. О недоимкахъ.
3. О употребленіи доходовъ.
4. О остаткѣ за статнымъ расходомъ.
5. О храненіи денежной казны.
6. О цѣлости денегъ.

Казенная палата въ разсужденіи доходовъ и расходовъ каждаго уѣзда получаетъ отъ уѣздныхъ Казначеевъ слѣдующія вѣдомости: 1 е. всѣ ли казенные доходы собраны, или 2 е. за чѣмъ доходъ не собранъ, 3 е. куда доходы употреблены, 4 е. естли за статнымъ расходомъ остатокъ, 5 е. гдѣ нѣ остатки и 6 е. все ли на лицо, и шаковою ли монетою, каковою въ приходъ вступили.

## ГЛАВА X. О ПАЛАТАХЪ ВООБЩЕ.

124.

Палаты рѣшатъ по законамъ.

Палаты да не рѣшатъ инако, какъ въ силу государственныхъ узаконеній.

Па.



mości dokładnych o dochodach i rozchodach Podskarbiemu Imperyi.

rzędne, i wierne, i odsyła dokładną wiadomość o dochodach, i rozchodach tej gubernii Podskarbiemu Imperyi.

122.

Powiatowi Skarbnicy są pod zwierzchnością izby skarbowej, i od niej kalkulowani iako z pieniędzy, tak i z rachunków.

Powiatowi Skarbnicy zostają pod zwierzchnością skarbowej izby, która ich corocznie, lub w czasie odmiany rachunków słucha, i rachunki ich weryfikuje.

123.

Izba Skarbowa odbiera od Skarbnych powiatowych wiadomości:

1. O zbiorze dochodów.
2. O niedoborze.
3. O użyciu dochodów.
4. O reszcie od rozchodu etatowego,
5. O chowaniu pieniężnej kasy.
6. O całości pieniędzy.

Izba Skarbowa, co się tyczy dochodów, i rozchodów każdego powiatu odbiera od powiatowych Skarbnych następujące wiadomości: 1. Czyli wszystkie skarbowe dochody odebrane są, lub 2. dla czego dochód iaki nie odebran? 3. gdzie się dochody obrociły? 4. Czyli się co od rozchodu etatem położonego zostało? 5. gdzie ta reszta? 6. Czyli wszystko w gotowiznie i tą samą monetą, iaką do skarbu weszło?

## ROZDZIAŁ X. O IZBACH W POWSZECHNOSCI.

124.

Izby decydują według praw

Izby nie mają decydować inaczej, tylko na mocy praw krajowych.

Izba

125.

Палата посылает указы по подчиненным ей мѣстам.

Палата да не пошлет указы, яко по вѣ подчиненным ей мѣстам.

126.

Палатскія рѣшенія объявляются при открытых дверяхъ.

Палатскія рѣшенія не иначе объявляются, какъ прочтеніемъ при открытых дверяхъ рѣшительнаго опредѣленія той палаты.

127.

Обнародованія произходятъ чрезъ губернскаго правленія.

Буде рѣшеніе которой палаты къ обнародованію для публики той губерніи слѣдуетъ, да пошлется для того въ губернскаго правленіе.

128.

Палаты по дѣламъ производятъ сообщеніе между собою.

Буде которой палатѣ нужно по дѣламъ сообщеніе съ равнымъ ей мѣстомъ, да произведутъ сообщеніе между собою; въ случаѣ же междѣннаго отвѣта, да пребывая вспоможенія отъ своего губернскаго правленія, откуда пошлется требованіе въ то правленіе, отъ котораго зависитъ мѣсто, въ которомъ оказалось междѣніе.

129.

Палата одна не властна другой да не входитъ.

Палата всякая избѣгаетъ случая входить во власть другой палаты, и не пересылается, съ подчиненнымъ другой палатѣ мѣстомъ. Па-

125.

*Izba posyła ukazy  
podległym sobie urzę-  
dom.*

Izba nie ma posyłać ukazow swoich tylko  
do podległych sobie urzędów.

126.

*Izb decyzje obawia-  
ia się przy otwarciu  
drzwi.*

Decyzje izb nie inaczej obawiane bywaią,  
tylko przeczytaniem przy otwarciu drzwi de-  
cydującego tej izby dekretu.

127.

*Publikacje czynią  
się przez rząd guber-  
nii.*

Jeżeli decyzja której izby powinna być  
publikowana w tej gubernii, tedy na ten  
koniec posyła się do gubernskiego rządu.

128.

*Izby czynią kom-  
munikację między so-  
bą jeśli sprawa tego  
wyciąga.*

Jeżeli której izbie potrzebne jest z ró-  
wnym sobie urzędem porozumienie się czyli  
kommunikacya, tedy uczynić ją między so-  
bą mają; a w przypadku zwłoki odpowiedzi  
udać się mają o pomoc do swiego guber-  
nskiego rządu, który poszle rekwizycję do te-  
go rządu, od którego zależy ten urząd, w  
którym zwłoka nastąpiła.

129.

*Izba jedna nie ma  
wdawać się do władzy  
drugiej.*

Izba każda unika okazyi wkroczenia w o-  
bręb władzy innej izby, ani korresponduie  
urzędownie z podległym innej izbie urzę-  
dem.

*Izba*



130.

Палата не пере-  
решиваетъ ни спо-  
ихъ, ни другой па-  
латы рѣшеній.

Одна палата не можетъ опмѣнить  
рѣшенія другой палаты, ни собствен-  
ныхъ своихъ перевершивать.

131.

Жалову на пала-  
ты приносить въ  
Сенатъ.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ па-  
латы, то въ жалобу свою приносить  
имѣетъ въ Сенатъ, какъ и нынѣ на кол-  
легіи, но напередъ да внесетъ двести  
рублей въ палату. Сии деньги въ пала-  
тѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія Сена-  
та. Сверхъ же того переноситель да  
распишется самъ вмѣсто присяги, что  
онъ по истиннѣ думаетъ, что онъ пра-  
вое дѣло имѣетъ; и буде Сенатъ его  
обвинитъ, тогда внесенныя деньги изъ  
палаты отдадутся въ приказъ обществен-  
наго призрѣнія. Спрячѣе казенныхъ и  
уголовныхъ дѣлъ отъ взносу двухъ сотъ  
рублей увольняются; ибо ихъ должность  
есть общественная, только вмѣсто при-  
сяги расписаться должны.

132.

Запрещается пе-  
реносъ изъ палатъ  
въ Сенатъ въ дѣла  
ниже пяти сотъ ру-  
блей.

Переносъ дѣлъ изъ палатъ въ Сенатъ  
запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ,  
котораго цѣна ниже пяти сотъ рублей.

133.

Рѣшенія палатъ  
въ гражданскихъ дѣ-  
лахъ исполняются.

Рѣшенія палатъ въ гражданскихъ дѣ-  
лахъ исполняются, не смотря на пере-  
носъ.

ГЛА-

*Izba nie przeistacza  
ani swego, ani dru-  
guy izby wyroku.*

Jedna izba nie może odmienić decyzji izby  
drugiej, ani własnych swoich przeistaczać.

*Żaloby od izb za-  
nosić w Senacie.*

Jeżeli kto nie jest kontent z wyroku izby,  
tedy żalobę swoją zanieść może w Senacie,  
tak, iako i dotąd od kollegiów; wszakże  
wprzódby wnieść ma do izby rublow dwie-  
ście. Te pieniądze w izbie wiernie zacho-  
wane być mają do Senackiego wyroku. Prócz  
tego przenoszący sprawę, czyli appellujący  
ma wyznać zamiar przyłągi na piśmie z pod-  
pisem ręki swojej, że on w sumieniu swoim  
przekonany jest, iż sprawiedliwą ma sprawę;  
a jeżeli Senat uam go winnym, tedy właściwe  
pieniądze oddane będą z izb do Magistra-  
tury powszechney opieki. Adwokaci (kar-  
bowych i kryninalnych spraw od wniesienia  
dwóchset rublow wolni sę, gdyż ich powin-  
ność jest usługą pospolitemu dobru, wszakże  
zamiar przyłągi (krypt dać powinni.

*Zabrania się appel-  
lować od izb do Sena-  
tu w sprawach o rzeczy  
od pięciu set rublow.*

Niedozwala się appellacya od izb do Se-  
natu, jeśli spór idzie o rzecz, której war-  
tość mnieysza jest od pięciu set rublow.

*Wyroki izb w cy-  
wilnych sprawach exe-  
kucyją się.*

Wyroki izb w sprawach cywilnych pomi-  
mo założoną appellacyę exekucyę biorą.

K

RO-

# ГЛАВА XI.

## О ДОЛЖНОСТИ УЪЗДНАГО КАЗНАЧЕЯ.

134.

О опредѣленіи  
уѣзднаго Казначея.

Въ каждомъ уѣздѣ опредѣляется по  
одному Казначею.

135.

Должность уѣ-  
зднаго Казначея.

Уѣздный Казначей имѣетъ въ вѣдом-  
ствѣ своемъ казенные сборы того уѣзда,  
и уведомляетъ о приходѣ и расходѣ  
денегъ казенную палату той губерніи,  
то есть. 1, всѣ ли казенные доходы  
того уѣзда собраны, или 2, за чѣмъ  
не собраны и съ кого, 3, куда доходы  
употреблены, 4, есть ли доходы въ  
остаткѣ за спашнымъ расходомъ, 5, гдѣ  
тѣ остатки хранятся, и 6, всѣ ли на  
лицо, и таковою ли монетою, каковою  
въ приходѣ вступили.

136.

Уѣздный Казна-  
чей не собираетъ де-  
негъ, и не распоря-  
жаетъ доходами, но  
водитъ счеты и бе-  
режетъ деньги.

Уѣздный Казначей не имѣетъ власти  
самъ собирать, ни распоряжать казенны-  
ми доходами; но онъ есть хранитель,  
тѣхъ денегъ, кои въ казну приносятся,  
и ведетъ порядочныя приходныя и рас-  
ходныя книги.

Всѣ



## ROZDZIAŁ XI.

### O POWINNOSCI POWIATOWEGO SKARBNEGO.

134.

*O naznaczeniu po-  
wiatowego Skarbnego.*

**W** Każdym powiecie naznacza się ieden Skarbny.

135.

*Powinność powia-  
towego Skarbnego.*

Powiatowy Skarbny ma w swoim zawia-  
dowaniu pobory skarbowe tego powiatu, i  
uwiadamia o przychodzie, i rozchodzie pie-  
niędzy skarbową izbę tej gubernii, to jest:  
1. czyli wszystkie skarbowe dochody w  
tym powiecie zebrane; lub 2. dla czego nie  
zebrane, i od kogo? 3. Jak się dochody  
obróciły? 4. jeżeli zostało co od expenzy  
etatowej? 5. gdzie się ta reszta chowa?  
i 6. czyli wszystkie w gotowiznie, i ta-  
kają moneta, jaką włoży?

136.

*Powiatowy Skarbny  
nie zbiera pieniędzy,  
ani rozrządza, ale ra-  
chunki wieździe, i strze-  
że kasy.*

Powiatowy Skarbny nie ma władzy zbie-  
rać fan, ani rozrządzać dochodami skarbo-  
wemi; ale on jest stróżem tych pieniędzy,  
które do skarbu wnoszą się, i prowadzi po-  
rządne przychodowe i rozchodowe... księgi.

*Всѣ казенные доходы того уѣзда суть подѣ сохраненіемъ уѣзднаго Казначей.*

Всѣ казенные доходы того уѣзда, ка-кого бы званія ни были, не изключая ни какихъ, должны вступать въ приемъ и подѣ сохраненіе уѣзднаго Казначей.

## ГЛАВА XII.

### О СБОРѢ СЪ НАРОДА И О ДОХОДАХЪ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

*Казенные денежные сборы слѣдуютъ къ уѣздному Казначей, хлѣбъ же и сѣно цѣ магазейны.*

Всякій родъ сбора законами установленный съ каждаго уѣзда, буде денежный, да отдастся въ кладовыя уѣзднаго Казначей тѣми самими, кому сборъ платитъ слѣдуетъ, или ихъ повѣренными въ указанный срокъ; буде хлѣбъ или сѣно, да отдадутъ въ магазейны ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

*По окончаніи срока сбора Казначей, по силѣ 123 статьи посылаетъ пѣдомости пѣ казенную палату, и реэстръ о недоимкахъ пѣ нижній земскій судъ для взысканія.*

По окончаніи срока сбора уѣздный Казначей долженствуетъ уведомить казенную палату, какъ о томъ въ 123 статьѣ предписано. О недоимкахъ же посылаетъ реэстръ въ нижній земскій судъ для взысканія.

Ка-

*Wszystkie dochody skarbowe tego powiatu w strażach Skarbowego powiatowego.*

Wszystkie skarbowe dochody tego powiatu jakiego bądź nazwiska, niewymieniając żadnych, mają iść do recepty i straży powiatowego Skarbnego.

## ROZDZIAŁ XII.

### O CZYNNIENIU POBOROW, I O DOCHODACH IMPERATORSKICH.

*Pieniężny pobor do Skarbnego, zboże lub siano do magazynów wnieść.*

Wszelki gatunek poboru prawami uchwalony z każdego powiatu, jeżeli pieniężny, wniesion być ma do skarbcu powiatowego Skarbnego przez tychże samych, którzy ten pobor płacić winni, albo przez ich umocowanych na terminie prawami oznaczonym; jeżeli zaś w zbożu, lub sianie, tedy oddany być ma do magazynów IMPERATORSKICH.

*Powysięciu terminu Skarbny uwiadomić izbę skarbową według paragrafu 123. i rejestr remanentów odsyłać do niższego ziemskiego sądu.*

Powysięciu terminu poboru powiatowy Skarbny. winien jest uwiadomić izbę skarbową, iako się przepisało w paragrafie 123. Rejestr zaś remanentów odsyłać do niższego ziemskiego sądu dla upomnienia się.



Казенная палата по окснчаніи срока сбора сочиняетъ два реэстра; первый о исправномъ сборѣ, второй о недоимкахъ, и посылаетъ оныя въ губернское правленіе, откуда чинится приказаніе о пзысканіи.

Казенная палата по прошествіи всякаго срока сбора изъ вѣдомостей уѣздныхъ. Казначеевъ сочинить имѣетъ два реэстра; въ первый вноситъ перечень по уѣздамъ исправныхъ, а во второй перечень же неисправныхъ плательщиковъ, и буде есть, и недоимку каждого уѣзда. Оба реэстра посылаетъ казенная палата въ губернское правленіе, откуда по второму реэстру о недоимкахъ посылаютъ не мѣшкавъ въ нижній земскій судъ приказаніе о взысканіи.

Нижній земскій судъ о недоимкахъ посылаетъ приказаніе къ неисправнымъ плательщикамъ о пзности недоимокъ и расписокъ о приемѣ въ четырехнедѣльный срокъ.

По полученіи реэстра о недоимкахъ, нижній земскій Судъ посылаетъ въ недоимочное мѣсто неисправнымъ плательщикамъ приказаніе, чпобъ въ четырехнедѣльный срокъ недоимочный сборъ былъ внесенъ, куда надлежитъ, и данныя имъ расписки о приемѣ къ суду представлены были.

О пзысканіи недоимокъ на мѣстѣ послѣ четырехнедѣльнаго срока.

Буде же въ четырехнедѣльный срокъ не внесутся недоимки, и расписки о приемѣ къ суду представлены не будутъ; тогда земскій Исправникъ самъ долженъ ѣхать въ то мѣсто, гдѣ учинилась недоимка, и оную собирать, или же одинъ изъ Засѣдателей того суда;

*Izba skarbową po  
wyjściu terminu pobo-  
ru robi dwa rejestra,  
pierwszy o remanentach  
poboru, drugi o re-  
manentach, i posyła je  
do sądu guberskiego  
złaski dla rozkazu  
upomnienia się.*

Izba skarbową, po upłynięciu wszelkiego terminu z podanych sobie wiadomości od Skarbnych powiatowych ułożyć ma dwa rejestra; do pierwszego wnosi imiona z każdego powiatu punktualnych upłatników, do drugiego niepunktualnych, a jeżeli jest, tedy i remanent każdego powiatu wyrazi. Obydwa rejestra posyła izba do sądu guberskiego, złaski według drugiego rejestru o remanentach wydać się bez odwołki rozkaz niższemu ziemskiemu sądowi upomnienia się.

*Niższy ziemski sąd  
względem remanentów  
posyła rozkaz niepunk-  
tualnym upłatnikom  
o wniesieniu remanen-  
tów, i prezentowaniu  
kwitów z oddanych  
pieniędzy w terminie  
czteroniedzielnym.*

Odebrawszy rejestr remanentów niższy ziemski sąd, posyła na miejsce gdzie remanent został rozkaz nie punktualnym upłatnikom, ażeby w terminie czterech tygodni remanent poborowy wniesiony był tam, gdzie należy; i kwitowanie z oddanych pieniędzy sądowi prezentowane było.

*O dochodzeniu nie-  
doborów po terminie  
czteroniedzielnym.*

Jeżeli zaś w ciągu czterech niedziel remanent wniesiony, i kwit prezentowany sądowi nie będzie; tedy Kapitan Sprawnik powinien sam iechać na to miejsce, gdzie niedobór sąd się, i remanent odbierać, albowi-  
też i jeden z Zaśladających w tym sądzie; a na ten koniec przydać temu exekutorowi  
Ziem-

и для того придасть тому взыскашю  
духъ челоуѣкъ солдатъ, коимъ ежедне-  
вно производить дейную порцію на  
счетъ неисправныхъ плательщиковъ до  
пѣхъ поръ, пока не будеть выплачена  
въ казну недоимка. Буде же въ прои-  
супки неисправный плательщикъ не вне-  
сетъ недоимки, тогда земскій Испра-  
вникъ имѣетъ право поступать, какъ о  
неисправныхъ плательщикахъ въ уставѣ  
казенной палаты написано. И все сѣ-  
дѣлается неисправнымъ плательщикамъ  
въ стыдъ и наказаніе; ибо всякъ испра-  
венъ бытъ долженствуетъ.

143.

*Земскій Испра-  
вникъ и мѣетъ  
пласть напоминать  
уѣздному Казначю  
о исполненіи его дол-  
жности.*

Буде же уѣздный Казначей станеть  
мѣшкать въ приемъ сбора, или въ оп-  
датъ расписокъ о приемѣ, и на него въ  
помъ жалоба будеть нижнему земскому  
суду; тогда земскій Исправникъ долженъ  
Казначю напоминать о исполненіи его  
должности, и о помъ увѣдомить ка-  
зенную палату, дабы неисправные по мѣ-  
рѣ ихъ вины и воздаяніе получить могли.

## ГЛАВА XIII.

О ХРАНЕНИИ ДЕНЕЖНОЙ КАЗНЫ ИМ-  
ПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

144.

*Гдѣ хранить казну.*

**Х**ранить денежную казну вездѣ въ кла-  
дovýchъ. *Кла-*



dwóch żołnierzy, którym da się na dzień dwoyne strawne na rachunek niepunktualnych upłatnikow do póty, póki niedobor wniesion do skarbu nie będzie. Jeżeli zaś we trzy doby -nieuiści się, tedy Kapitan Sprawnik ma moc postąpienia z nim tak, iako przepisano w ustawie izby skarbowey o zawodnie opłacających pobory; á wszystko to czyni się tym niepunktualnym upłatnikom na wstyd i karę; albowiem każdy w opłacie poborow punktualnym być powinien.

143.

*Ziemski Kapitan  
ma prawo przypomi-  
nać Skarbnemu wy-  
pełnienie powinności.*

Jeżeli zaś powiatowy Skarbnny pocznie czynić zwłokę w przyięciu poborow, lub w wydaniu kwitow o przyięciu onych, i oto zaydzie żałoba u niższego ziemskiego sądu, tedy Kapitan Sprawnik winien jest przypomnieć Skarbnemu wypełnienie powinności, i otym dać znać izbie skarbowey, aby niepełniący obowiązku w miarę ich winy byli ukarani.

## ROZDZIAŁ XIII.

### O STRZEZENIU PIENIEŻNEGO JM- PERATORSKIEGO SKARBU.

144.

*Gdzie skarb chować.*

**C**Hować skarb pieniężny wszędy po skarbach.  
L. Skar-

145.

Кладопымъ быть  
каменнымъ.

Кладовымъ быть каменнымъ, и отъ  
огня и кражи безопаснымъ.

146.

Деньги содержать  
за замками и печа-  
тью.

Кладовыя и въ нихъ денежную казну  
содержать вездѣ за замками и печатью.

147.

Въ кладопую не  
ходить инако,  
какъ троимъ вмѣстѣ

Въ кладовую не входить' одному для  
выниманія и поклажи денегъ, но всегда  
троимъ присяжнымъ вмѣстѣ.

148.

Отпращленіе де-  
негъ дѣлать троимъ  
вмѣстѣ.

Отпращленіе денежной казны дѣлать  
не одному, но троимъ присяжнымъ вмѣ-  
стѣ.

149.

При отпращленіи  
денегъ оспидѣтель-  
стпопать, псѣ ли  
на лицо.

При отпращленіи денежной казны дол-  
жно оспидѣтельствовать, всѣ ли деньги  
на лицо; и по томъ приложить печать,  
и оставить сполько безъ печати, сколь-  
ко нужно денегъ на пупевыя издержки.

150.

Препропождать де-  
ньги съ карауломъ.

Для препровожденія денежной казны  
употребить караулъ.

151.

Когда пойдутъ пѣ

Когда въ кладовую пойдутъ, то осмо-  
чли-

145.

*Skarbcze mają być  
murowane.*

Skarbiec powinien być murowany, bezpie-  
czny od ognia, i kradzieży.

146.

*Pieniądze chować  
za zamknięciem i pie-  
częcią.*

Skarbcze, a w nich pieniądze skrzynie ma-  
ją być zawsze pod zamknięciem, i pieczęcią.

147.

*Do skarbcu nie  
wchodzić, tylko we  
trzech razem.*

Do skarbcu nie ma nikt wchodzić ieden  
dla wniesienia, lub wyjęcia pieniędzy, ale za-  
wsze trzy przy siędni przytomnemi być  
mają.

148.

*Odprawiać kasę we  
trzech.*

Odprawiać pieniężną kasę nie ma ieden  
ale we trzech przy siędnych razem.

149.

*Przy odprawie  
pieniędzy obrachować  
czyli wszystkie w go-  
towiznie?*

Przy odprawie kasy należy uczynić ob-  
rachunek, i obaczyć czyli wszystkie są w go-  
towiznie, a potem przyłożyć pieczęć, i zo-  
stawić tyle pieniędzy niezapieczętowanych,  
ile potrzeba na expensę podróży.

150.

*Przeprowadzać pie-  
niądze z woyskową  
strażą.*

Dla przeprowadzenia pieniężney kasy u-  
żyć straży woyskowej.

151.

*Gdy pójdą do skarbcu*

Gdy do skarbcu wchodzi, tedy obeyrzec  
L2 cu



кладопую, осмо-  
трѣть, все ли на  
лицо.

прѣть, все ли мѣшки, или бочки, сколь-  
ко быть надлежитъ, на лицо, и цѣлы  
ли они?

152.

Чтобъ не пыни-  
мать вмѣсто одной  
монеты другой.

При выниманіи денежной казны смо-  
трѣть, чтобъ вмѣсто мѣдныхъ не было  
вынято серебряныхъ, или же золотыхъ  
денегъ.

153.

Большихъ суммъ  
нигдѣ не накапливать,  
и что останется,  
при всякомъ случаѣ  
отправлять, куда  
надлежитъ.

Запрещается нигдѣ большихъ суммъ  
не накапливать, но что за расходомъ на  
жалованье и за сполнымъ употребле-  
ніемъ денегъ останется, при всякомъ  
удобномъ случаѣ доставлять, въ тѣ мѣ-  
ста, куда копорый доходъ опуститъ  
велѣно, или куда опѣ тѣхъ мѣстѣ ас-  
сигнованъ переводомъ или напурою.

154.

Запрещается  
всѣмъ мѣстамъ про-  
изводить спердѣ-  
статные расходы  
безъ указа.

Запрещается всѣмъ мѣстамъ произво-  
дить собою расходы безъ ассигнацій  
тѣхъ мѣстѣ, копорымъ какіе доходы  
принадлежатъ, или безъ именныхъ и Се-  
натскихъ указовъ; давая однако же знать  
о всѣхъ таковыхъ на свѣдѣніе  
выдачи полученныхъ указовъ и ассигна-  
ціяхъ немедленно по полученіи оныхъ  
государственному Казначей.

155.

Запрещается одну  
сумму съ другою смѣ-

Запрещается одну сумму съ другою  
смѣшивать, и чинить - заимобразныя

111-

*cu obeyrzeć, czyli  
wszystko w całości.*

mają, jeśli wszystkie są worki, czyli beczki, ile ich być powinno, i czyli w całości?

152.

*Aby niewyiąć zmi-  
niast iedney, drugiey  
monety.*

Przy wyimowaniu pieniędzy z kassy mieć na to baczność aby miasto miedzianych nie wyjęto srebrney lub złotey monety.

153.

*Wielkich sum ni-  
gdzie nie zgroma-  
dzać, lecz co się zo-  
stanie, przy każdym  
zdarzeniu odsyłać  
gdzie należy.*

Niedozwala się nigdzie wielkie zgromadzać summy, ale co się zostanie od rozchodu na upłatę pensyi, i etatem przepisane expensą, odsyłać natychmiast przy każdym sposobnym zdarzeniu tam, gdzie który dochód rozkazano wydać, lub gdzie z tego miejsca asygnowano przewodem, lub w naturze.

154.

*Zabrania się wszy-  
stkim urządóm czynić  
nad-etatowe wydatki  
bez ukazu.*

Zabrania się wszystkim urządóm czynić wydatki z domysłu swojego, bez asygnacyi tych urządów, do których jakie dochody należą, lub bez wyraźnych IMPERATORSKICH lub Senackich ukazow; dając iednakowo znać o wszystkich takowych na wydatki nad-etatowe otrzymanych ukazach, i asygnacyach, wraz po otrzymaniu onych Podskarbiemu Jmperyi.

155.

*Zabrania się mi-  
nie summy iedną z*

Zabrania się mieszać iedną summę z drugą, i czynić expensą sposobem pożyczanym;  
*drugą*

импань, и импань  
разныхъ пы-  
лани.

выдачи; производить же всякую закон-  
ную выдачу изъ той суммы, изъ кото-  
рой ассигновано.

156.

Сумму для канце-  
лярскихъ расходовъ  
и на жалованье  
отпускать предъ  
наступленіемъ тре-  
ти цѣ каждое мѣсто.

Понеже по статьямъ опредѣлена каждо-  
му мѣсту особая для канцелярскихъ  
расходовъ сумма, которую въ кладовыхъ  
содержать неудобно, ибо ежечасно по-  
требна для расходовъ; того ради повелѣ-  
ваемъ отпускать для расходовъ и на  
жалованье служителямъ ту сумму предъ  
наступленіемъ каждой трети въ тѣ  
мѣста, куда надлежитъ, и тогда той  
трети быть уже на отлѣтъ тѣхъ  
мѣстъ, въ которыхъ принята.

157.

Гражданскимъ мѣ-  
стамъ жалованье  
отпускать на нали-  
чное число людей.

Повелѣваемъ во всѣхъ гражданскихъ  
мѣстахъ жалованье производить на то  
только число людей, сколько гдѣ на  
лицо состоитъ; остаточную же сумму  
причислять къ наличной суммѣ.

158.

Подтверждается  
имѣть реэстры о  
приходахъ, и прихо-  
дные и расходные  
книги содержать по  
законамъ.

Подтверждаемъ; чтобъ вступающимъ  
деньгамъ имѣть исправные реэстры, и  
приходные и расходные книги содержать  
по законамъ.

159.

Держать клado-

Повелѣваемъ при всякой денежной кла-  
дную



*druga, i czynić expensę sposobem pożytecznym.*

wszelki zaś prawem przepisany wydatek czyścić zawsze z tey summy z której asygnowano.

156.

*Summę na rozchody kancelaryjskie, i na pensyę służących wydawać z góry co trzecią część roku każdemu urzędowi*

Ponieważ w etatach naznaczona jest każdemu urzędowi osobna summa na rozchody kancelaryi, którą to summę niewygodnie trzymać w skarbcu, gdyż co godzina potrzebna jest na expensę, a zatym rozkazujemy wydawać tę summę na rozchod, i na pensyę służącym co trzecia część roku z góry, tym urzędom, do których ona należy; a pod ow czas przez tę trzecią część roku odpowiadającą za tę summę te urzędy, które przyięły.

157.

*Cywilnym urzędom wydawać pensyę na liczbę osób przytomnych*

Rozkazujemy we wszystkich cywilnych urzędach wydawać pensyę na taką tylko liczbę osób, ile gdzie przytomnych u swego miejsca znajduje się; pozostałą zaś summę przyłączać do sumy w gotowiznie będących,

158.

*Zaleca się mieć porządne rejestra wnoszonych pieniędzy, i księgi przychodowe, i rozchodowe utrzymywać*

Zalecamy porządne mieć rejestra wcho-  
dzących pieniędzy, i księgi przychodowe, i  
rozchodowe utrzymywać według przepisów  
prawa.

159.

*Utrzymywać dzien-*

Rozkazujemy utrzymywać przy każdym  
*nie*

ную дневную записку, и что по ней носить.

довой содержать кладовую дневную записку; и въ оной записывать не токмо въ какой день, мѣсяцъ и годъ, сколько денегъ положено и вынуто, и при комъ именно, но и когда кто и за чемъ въ кладовую входилъ.

160.

О мѣсячномъ свѣдѣтельствѣ казны и о рапортѣ, куда надлежитъ.

Повелѣваемъ при окончаніи каждого мѣсяца не токмо по приходнымъ и расходнымъ книгамъ, но и по реэспру и по кладовой дневной запискѣ свѣдѣствовать денежную казну. Казначей же рапортовать имѣющимъ въ губернскую казенную палату, всѣ ли деньги на лицо въ кладовой, или буде чего не достаесть, то по какимъ обстоятельствомъ.

161.

По окончаніи полугода присылать счета въ казенную палату.

Повелѣваемъ по окончаніи каждого полугода присылать счета для ревизованія въ казенную палату той губерніи.

162.

Губернаторъ плаستنъ освидѣтельствовать денежную казну.

Губернаторъ, яко хозяинъ губерніи, можетъ во всякое время денежную казну въ губерніи ему ввѣренную освидѣтельствовать самъ, или чрезъ уполномоченнаго отъ него.

163.

О опредѣленіи присяжныхъ.

Въ каждомъ уѣздѣ при казнѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА опредѣля-

*nik skarbcowy, i co w  
nim zapisywać.*

każdym pieniężnym skarbcu dziennik skarbcowy, w którym zapisywać nie tylko iakiego dnia, roku, miesiąca, ile, i przy kim pieniędzy włożono, i wyjęto, ale nawet i to, kiedy, kto, i dla czego do skarbcu wchodził.

160.

*O miesięcznym ob-  
rachunku kasy, i o ra-  
porcie, gdzie należy.*

Rozkazujemy po upłynieniu każdego miesiąca nie tylko według ksiąg przychodowych, i rozchodowych, ale według rejestru, i dziennika skarbcowego obrachować pieniądze kasy. Skarbnik zaś raportować ma do skarbowej izby, jeżeli się wszystkie pieniądze w gotowiznie znajdują w skarbcu, albo jeżeliby czego niedostawało, tedy z iakich okoliczności.

161.

*Po upłynieniu pół-  
roczu przysyłać rachun-  
ki do izby skarbowej.*

Rozkazujemy po upłynieniu każdego półroczu przysyłać rachunki do izby skarbowej tej gubernii dla rewizyi.

162.

*Gubernator może  
iść weryfikować.*

Gubernator, jako gospodarz w gubernii może każdego czasu kasę pieniędzy w gubernii iemą poruczoną rewidować, i obrachować sam, czyli przez swego pełnomocnika.

121.

*O oznaczeniu  
przystępnych.*

W każdym powiecie przy IMPERATORSKIEY kasie naznacza się czterech asystentów  
M wanych



ляются четыре человека оставшихъ гвардіи унтеръ-офицеровъ, людей добраго и исправнаго состоянія и испытанной вѣрности, изъ коихъ двумъ должно быть при томъ, когда деньги вносятся и вынимаются изъ кладовой; и безъ нихъ да не войдетъ никто въ кладовую; ибо они супъ шѣ присяжные, о коихъ выше сего упомянуто, и имъ ввѣряется храненіе кладовой; печать же и ключи отъ оной имѣетъ Казначей.

## ГЛАВА XIV.

### О ДОЛЖНОСТИ ВЕРХНЯГО ЗЕМСКАГО СУДА.

164.

*Учреждается  
верхній земскій  
судъ одинъ, или бо-  
лѣе въ губерніи.*

Въ губерніи учреждается верхній земскій судъ; и буде обширность губерніи того требуетъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одного верхняго земскаго суда.

165.

*О присутствующи-  
хъ въ верхнемъ  
земскомъ судѣ.*

Въ верхнемъ земскомъ судѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатели и десять Засѣдателей.

166.

*О выборѣ дворян-  
ствомъ десяти За-  
сѣдателей.*

Десять Засѣдателей выбираются чрезъ всякіе три года дворянствомъ изъ уѣздовъ, кои составляютъ под-

су-

wanych gwardyi unter-oficerow, ludzi dobrego, i przyszłego stanu, i doznanej wierności, z których dwaj mają być zawsze przytomni w ten czas kiedy się pieniądze wnoszą lub biorą ze skarbcu; a bez nich nawet nikt wchodzić nie ma do skarbcu; gdyż oni są ci przyseżni, o których wyżej namieniło się, i im porucza się straż skarbcu, pieczęć zaś, i klucze mają być u Skarbnego.

## ROZDZIAŁ XIV.

### O POWINNOŚCI WYŻSZEGO ZIEMSKIEGO SĄDU.

164.

*Ustanawia się w gubernii wyższy ziemski sąd jeden, lub więcej ich.*

**W** gubernii ustanawia się wyższy ziemski sąd, a jeżeli rozległość gubernii tego wymaga, tedy pozwala się ustanowić w gubernii więcej niżeli jeden wyższych ziemskich sądów.

165.

*O zasiadających w wyższym ziemskim sądzie.*

**W** wyższym ziemskim sądzie zasiada pierwszy i drugi Prezydent, i dzieściu Zasiadających.

166.

*O wyborze przez szlachtę dzieściu Zasiadających.*

**Dzieściu Zasiadających** wybiera co trzy lata szlachta tych powiatów, które składają jurisdycyę tego wyższego ziemskiego sądu.

судное вѣдомство того верхняго земскаго суда, изъ дворянъ, на мѣстѣ жириновъ, или изъ гѣхъ, кои въ дворянскомъ спискѣ той губерніи написаны, но не оплучны по службѣ и должностямъ.

167.

О раздѣленіи Верхній земскій судъ раздѣляется на першняго земскаго два департамента.

168.

Первый департаментъ имѣетъ уголовныя дѣла. Первому департаменту верхняго земскаго суда поручается судъ уголовныхъ дѣлъ.

169.

Второй департаментъ имѣетъ гражданскія дѣла. Второму департаменту верхняго земскаго суда поручается судъ гражданскихъ дѣлъ.

170.

Въ першемъ земскомъ судѣ въ каждомъ департаментѣ застѣдаетъ одинъ Предсѣдатель и пять Застѣдателей. Въ первомъ департаментѣ верхняго земскаго суда застѣдаетъ первый Предсѣдатель и пять Застѣдателей; во второмъ же департаментѣ застѣдаетъ второй Предсѣдатель и пять Застѣдателей.

171.

Буде нѣтъ уголовныхъ дѣлъ, то оба департамента раздѣляютъ трудъ. Буде же не случится уголовныхъ дѣлъ, тогда оба департамента раздѣляютъ трудъ въ отправленіи гражданского правосудія.

Верх-



z pomiędzy szlachty na miejscu mieszkających, lub z pomiędzy tych którzy w popisie szlachty tej gubernii pomieszczeni są, wszakże którzy na czas służby i powinności przytomni znajdują się.

167.

*O rozdzieleniu wyższego ziemskiego sądu na dwa departamenty.*

Wyższy ziemski sąd dzieli się na dwa departamenty.

168.

*Pierwszy departament ma kryminalne sprawy.*

Pierwszemu departamentowi wyższego ziemskiego sądu porucza się sąd kryminalnych spraw.

169.

*Drugi departament ma sprawy cywilne.*

Drugiemu departamentowi wyższego ziemskiego sądu porucza się sąd spraw cywilnych.

170.

*W wyższym ziemskim sądzie w każdym departamencie zasiada jeden Prezydent, i pięciu zasiadających.*

W pierwszym departamencie wyższego ziemskiego sądu zasiada pierwszy Prezydent, i pięciu Zasiadających; w drugim zaś departamencie zasiada drugi Prezydent, i pięciu Zasiadających.

171.

*Jeżeli nie ma kryminalnych spraw oba departamenty sądzą cywilne.*

Jeżeli się nie zdarzą sprawy kryminalne, tedy oba departamenty rozdziałą pracę sądownictwa spraw cywilnych.

*Wyż-*

Верхнему зем-  
скому суду подчине-  
ны уѣздные суды,  
дворянскія опеки и  
нижніе земскіе суды.

Верхнему земскому суду подчинены  
уѣздные суды, дворянскія опеки и ни-  
жніе земскіе суды его окружности.

Какія дѣла при-  
надлежатъ до перь-  
шняго земскаго суда.

Въ верхній земскій судъ вносятся по  
апелляціи на уѣздные суды, дворянскія  
опеки и нижніе земскіе суды всѣ дѣла,  
жалобы и тяжбы дворянскія и на дво-  
рянина какъ гражданскія, такъ и уголов-  
ныя дѣла касающіяся до вѣщинъ, при-  
вилегій, завѣщаній, до наслѣдства въ  
имѣніи и до права наслѣдованія, спор-  
ныя о владѣніи, тяжкія до безчестія и  
до права Стряпчихъ касающіяся; также  
и всѣ дѣла разночинцовъ тѣхъ, кои по  
правамъ апелляціи на уѣздные и нижніе  
земскіе суды не посредственно до верх-  
няго земскаго суда принадлежатъ.

Какъ дѣло перено-  
сится изъ першняго  
земскаго суда въ па-  
лату.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ верх-  
няго земскаго суда, тотъ чрезъ недѣлю  
неудовольствіе свое да объявитъ сему  
суду; и тогда жалобу свою для ревизіи  
внести можетъ въ палату, въ которую дѣ-  
ло подлежитъ, но напередъ да внесетъ  
сто рублей; сіи деньги въ верхнемъ зем-  
скомъ судѣ вѣрно и хранятся до рѣ-  
шенія палаты. Сверхъ же того пере-  
но-

*Wyższemu ziem-  
skiemu sądowi podle-  
głe są powiatowe są-  
dy, szlacheckie opieki,  
i niższe ziemskie sądy.*

Wyższemu ziemskiemu sądowi podległe są powiatowe sądy, szlacheckie opieki, i niższe ziemskie sądy znajdujące się w miejscach jego iurisdikcyi.

*Jakie sprawy nale-  
żą do wyższego ziem-  
skiego sądu.*

Do wyższego ziemskiego sądu wchodzi z appellacyi od sądów powiatowych, szlacheckiej opieki, i niższego ziemskiego sądu wszystkie sprawy, żaloby, i procedera szlacheckie i z szlachcicem, tak cywilne iako też i kryminalne, co się tycze dóbr, przywilejów, testamentów, sukcesyji, i prawa dziedziczenia, sprawy sporne o possessye, uciążliwe co do czci, i prawa Adwokatów ściągające się; tudzież wszelkie sprawy tych różnocyńców, którzy z prawa appellacyi od powiatowych i niższych ziemskich sądów prosto należą do wyższego ziemskiego sądu.

*Jak przeprowa-  
dzać sprawę od ap-  
pellacyi do wyższego ziemskiego sądu  
do izb.*

Jeżeli kto niekontentnie się wyrokiem wyższego ziemskiego sądu, tedy ten w termnie jednego tygodnia niekontowanie się swoje obiać ma u tego sądu, i pod ów czas żalobę swoją dla rewizyi zanieść może w izbie, do której sprawa należy, lecz w przódę wniesć ma rublow sto: te pieniądze w wyższym ziemskim sądzie zachowują się wiernie do decyzji izby, a nadto przeprowadzający sprawę za-  
miał



носитель да распишется вмѣсто присяги, что онъ то по истиннѣ думаетъ, что сѣ правое дѣло имѣетъ или Спряпчій его то же учинилъ; и буде палата по ревизіи дѣла его обвинитъ, тогда внесенныя деньги останутся въ верхнемъ земскомъ судѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволению верхняго земскаго суда по прошествіи всякаго года. Спряпчїе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ отъ взноса ста рублей увольняются; ибо ихъ должность есть общественная, только вмѣсто присяги распишется они должны.

175.

*Запрещается переносъ изъ верхняго земскаго суда въ палату, въ дѣлѣ ниже ста рублей.*

Переносъ дѣла изъ верхняго земскаго суда въ палату запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна есть ниже ста рублей.

176.

*Какъ теряется право переноса изъ верхняго земскаго суда въ палату*

Буде срокъ переноса кто пропустилъ, денегъ не внесетъ и не распишется вмѣсто присяги, какъ о семъ во 174. статьѣ предписано, тогда теряетъ право переноса.

177.

*Какъ дѣло изъ верхняго земскаго суда отсылается въ палату и проч:*

Когда же и срокъ сохраненъ, и деньги внесены, и расписка въ верхнемъ земскомъ судѣ отдана; тогда верхній земскій судъ уведомляетъ о томъ палату, и дѣло въ палату для ревизіи внесется;

miał przysięgi ma wyznać na piśmie, z podpisem ręki swej, iako w sumieniu swoim przekonany jest, iż sprawiedliwą ma sprawę, lub Adwokat jego to uczyni; a jeżeli izba po rewizyi sprawy obwini go, tedy wniesione pieniądze zostaną w wyższym ziemskim sądzie, i oddadzą się na procent który użyty będzie według woli, i przepisu wyższego ziemskiego sądu, po upłynieniu każdego roku. Adwokaci skarbowych i kryminalnych spraw od wnoszenia sta rublow uwalniają się ponieważ ich powinność jest posługą pospolitemu dobru; wszakże zamiast przysięgi skrypt dać winni są.

## 175.

*Zabrania się appellować od wyższego ziemskiego sądu do izb w sprawach o rzecz wartą mniej niżeli sto rublow.*

Nie pozwala się uppellować od wyższego ziemskiego sądu do izb, kiedy spór idzie o rzecz, której rzetelna wartość nie wynosi rublow sto.

## 176.

*Jak się traci prawo appellacyi od wyższego ziemskiego sądu do izb.*

Jeżeli kto terminu appellacyi chybi, pieniędzy nie wniesie, i nie da pisma zamiast przysięgi, iako się przepisało paragrafem 174, ten traci prawo appellacyi.

## 177.

*Jak się sprawa z wyższego ziemskiego sądu odsyła do izby.*

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt dany w wyższym ziemskim sądzie, pod ów czas wyższy ziemski sąd uwiadania o tym izbę, i sprawa weydzie do izby dla rewizyi; i jeżeli izba usprawiedliwi

appel-

и буде палатою оправданъ будетъ переноситель, или палата малое что переменивъ въ рѣшеніи верхняго земскаго суда, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю, о чемъ палата при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.

178.

*О переносѣ дѣлъ не имущихъ безъ за-платы ста рублей для ревизіи въ палату.*

Буде же кто неимущъ, и подѣ присягою самъ, или чрезъ повѣреннаго утвердивъ распискою, что по неимуществу своему не имѣетъ ста рублей для внесенія въ верхній земскій судъ; тогда дѣло его безденежно для ревизіи да перенесется въ палату.

179.

*О наложеніи пѣни на ябедниковъ и начинателей пустыхъ тяжбъ.*

Буде же верхній земскій судъ найдетъ, что проситель ни малѣйшей правості не имѣлъ всчинавъ дѣла въ уѣздномъ судѣ, и что всчиналъ дѣло безъ всякой причины и вида справедливаго основанія, или по одной ябедѣ; тогда за пустое всчинаніе спора и тяжбы верхній земскій судъ наложитъ на его пѣню двадцать пять рублей, кои отдадутся на содержаніе школъ въ томъ уѣздѣ, гдѣ билчеломъ напрасно.

180.

*Уголовныя дѣла переносятся и въ верхняго земскаго*

Уголовныя дѣла по окончаніи сентенціи, не производя ее въ дѣйствіе, да отпшлются изъ верхняго земскаго суда  
су-



appellującego, lub cokolwiek odmieni w wyroku wyższego ziemskiego sądu, na ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu powrócone będą, o czym iednak izba przy każdym dekreście nie omieszkła namienić.

## 178.

*O przeprowadzeniu  
spraw ubogich ludzi  
bez opłaty sta rublow  
do izb dla rewizyi.*

Jeżeli zaś kto niemający pod przysięgą sam, albo przez umocowanego wyzna na piśmie, iako w niedostatku swoim nie ma sta rublow, któreby wniósł do wyższego ziemskiego sądu, tedy sprawa takowego bez opłaty ma być przeniesiona dla rewizyi do izby.

## 179.

*O wskazanii win  
na pieniaczow, i za-  
czynających spory  
prawa bez przysię-  
ny.*

Jeżeli zaś wyższy ziemski sąd znajdzie, że żalujący nie miał najmniejszej prawości rozpocząć sprawę w powiatowym sądzie, a rozpoczął ją bez żadney przyczyny, ba nawet bez pozorów sprawiedliwego fundamentu, lecz tylko dla samego pienactwa, tedy za płoche rozpoczęcie sporu, i procederu wyższy ziemski sąd wskaże na nim winy dwadzieści pięć rublow, które oddadzą się na utrzymanie szkół w tym powiecie w którym sprawę daremnie rozpoczął.

## 180.

*Kryminalne sprawy  
przenoszą się od wyż-*

Kryminalne sprawy po uformowaniu sentencji, nie przywodząc do exekucyi, odesłać

суда для ревизіи въ  
палату уголовного  
суда.

для ревизіи въ палату уголовного суда

181.

Члены верхняго  
земскаго суда докла-  
дываютъ по жребію.

Когда въ верхній земскій судъ въ тя-  
жбахъ отъ истца и отвѣтника всѣ уп-  
верждающія правосудіи ихъ грамоты, или  
словесныя доказательства на бумагахъ на-  
писанныя поданы и отъ нихъ преданы  
властному рѣшенію верхняго земскаго  
суда; (то же и по уголовнымъ дѣламъ)  
тогда не исключая Предсѣдателя, За-  
сѣдателя того департамента, въ ко-  
торомъ дѣло гласно, жребій кидаютъ  
между собою, кому изъ нихъ доста-  
нется по сему дѣлу докладывать со-  
бранію. При докладѣ того члена, на  
котораго палъ жребій, прочіе прилѣжно  
смотримъ, дабы изъ дѣла ничего про-  
пущено не было, и докладъ учиненъ былъ  
съ точностію, чистосердечно и  
сходно съ истинною. Буде дѣло пере-  
носное изъ уѣздныхъ судовъ, дворянскія  
опеки, или нижнихъ земскихъ судовъ, то  
подлинное рѣшеніе и приказаніе тѣхъ  
судовъ должны быть прочтены, дабы  
усмотрѣть можно было точность до-  
клада во всякихъ обстоятельствахъ.

182.

По окончаніи до-  
клада приступаютъ  
по мнѣнію.

По окончаніи доклада, когда судіи  
совершенно поняли какъ существо, такъ  
и обстоятельства предлагаемаго имъ  
дѣла, по достаточному уваженію и  
зот-

*szego ziemskiego sądu  
do izby kryminalnego  
sądu dla rewizyi.*

ma wyższy ziemski sąd do izby kryminalne-  
go sądu dla rewizyi.

181.

*Zasiadający wyż-  
szego ziemskiego sądu  
z losu sprawę wyłusz-  
czają zgromadzeniu.*

Kiedy do wyższego ziemskiego sądu w sprawach toczących się od powodowej i ob-  
żałowanej strony wszystkie dokumenta sta-  
nowiące ich rzecz, czyli słowne dowody na  
piśmie wyrażone podane, i wolnemu wyro-  
kowi wyższego ziemskiego sądu zostawione  
będą (co rozumieć się ma i w sprawach kry-  
minalnych) tedy nie wyłączaąc Prezydują-  
cego, Zasiadający tego departamentu w któ-  
rym sprawa toczy się, rzucają losy między  
sobą, komu z nich wypadnie, sprawę tę wy-  
łuszczyć zgromadzeniu, i swoje o nim uczy-  
nić obserwacye. Gdy ten członek, na któ-  
rego los wypadł, czyni obserwacye swoje;  
inni uważają, ażeby niczego w sprawie nie  
było opuszczono, i wyłuszczenie sprawy aby  
było punktualne, bezstronne, i zgadzające się  
z prawdą. Jeżeli sprawa przeniesiona jest z  
powiatowego, szlacheckiej opieki, lub niż-  
szego ziemskiego sądu, tedy oryginalny o-  
wych sądów dekret, i wskaz przeczytane być  
powinny, ażeby dostrzedz można było do-  
kładności, czynionych obserwacyi we wszy-  
stkich okolicznościach.

182.

*Pouczynionym wy-  
łuszczeniu przystępują  
do sentencji.*

Po zakończonym wyłuszczeniu sprawy,  
kiedy sędziowie doskonale pojęli tak grunt  
rzeczy, iako okoliczności oney, po dostate-  
czney rozwadze, i dojrzałym roztrząśnieniu  
wszy-



зрѣлому испытанію околнчностей, безъ медлѣнія приступаютъ къ рѣшенію, и начнутъ мнѣнія.

183.

*Порядокъ, какъ  
подавать спос мнѣ-  
ніе.*

Младшій членъ скажетъ напередъ существо дѣла, потомъ доказательствъ, и на концѣ сдѣлаетъ заключеніе основанное на узаконеніи; и въ нѣмъ прочіе члены по старшинству, мнѣнія напередъ то же дѣлаютъ, и большинство голосовъ дѣло рѣшитъ.

184.

*Какъ поступать  
въ случаѣ раздѣленія  
голосовъ судейскихъ.*

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не иначе да учинится, какъ, точно въ силу узаконеній и по словамъ закона; и слѣдовательно бы въ рѣшеніи разногласія быть не должноствовало; но буде гдѣ при рѣшеніи, паче чаянія, раздѣленіе голосовъ судейскихъ въ гражданскомъ дѣлѣ окажется, то постановляется во 1. Что большинство голосовъ дѣло рѣшитъ  
2. Буде голоса раздѣлены на ровно, тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ.  
3. Разногласіе да внесется въ особенный протоколъ, который не иначе открываютъ, какъ тогда, когда дѣло потребуется для ревизіи въ палату.

185.

*О трехъ срокахъ  
засѣданія каждого  
года.*

Верхній земскій судъ засѣданіе свое имѣетъ всякій годъ трижды, выключая воскресные и табельные дни; первое отъ

wszystkich okoliczności, bez omieszkania przystępują do decyzji, i zacząć dawać swoje sentencje.

183.

*Porządek podawania sentencji.*

Młodszy z członków powie najpierw i-stotę rzeczy, potem dowody, a na koniec uczyni wniosek na prawach fundujący się; po nim inne członki według starzeństwa; młodzi w przód toż samo czynią, a większość głosów decyduje sprawę.

184.

*Jak postępować w przypadku różności zdań Sędziów.*

Ponieważ wszelka decyzja sprawy nie inaczej powinna się czynić, iako na mocy ustaw, i słowami prawa; a zatem różności zdań byoby nie należało, wszakże jeżeli gdzie nad spodziewanie przy decyzji cywilnej sprawy zdarzy się rozdział głosów Sędziowskich, tedy postanawia się: 1. Ze większość głosów stanowi dzieło. 2. Jeżeli głosy dzielą się na równo, w ten czas głos Prezydenta czyni przewagę. 3. Różność głosów zapisze się do protokołu osobnego, który w ten czas tylko odkryć mają, kiedy zażydzie rekwizycja o wydanie sprawy do rewizji izby.

185.

*O trzech rokach sądowych i wpisanych z ich dni sądów do roku.*

Wyższy ziemski sąd ma swoje roki czyli kadencje trzy razy do roku, wyłączając dni niedzielne, i na tablicy wytknięte; pierwsze  
*Wyż-*

8. числа Генваря до спрасной недѣли, второе послѣ Троицына дни до 27. Іюня, а третіе опѣ 2. Октября до 18. Декабря.

186.

*Верхній земскій судъ начинаетъ срокъ засѣданія прочтеніемъ реэстра дѣламъ.*

При открытіи всякаго срока засѣданія, верхній земскій судъ во первыхъ прочтетъ реэстръ дѣламъ къ его рѣшенію подлежащимъ.

187.

*Порядокъ рѣшенію дѣлъ.*

Къ рѣшенію же возмутъ въ гражданскомъ департаментѣ послѣ казенныхъ и общественныхъ дѣлъ, дѣла по нижеслѣдующему порядку: 1. Дѣла должниковъ для безопасности заимодавцовъ. 2. Дѣла о контрактахъ и о купчихъ. 3. Дѣла о недвижимыхъ имѣніяхъ. 4. Дѣла тяжбныхъ людей живущихъ опѣ верхняго земскаго суда въ дальнемъ разстояніи. 5. Потомъ прочіе споры по разсмотрѣнію судей. 6. Наконецъ пространныя дѣла, и буде возможно, то верхній земскій судъ до разбѣзда своего изъ судебного мѣста очистишь рѣшеніемъ реэстръ такъ, чтобъ ни единое дѣло не оспалось.

188.

*О скорѣйшемъ окончаніи дѣлъ, по которымъ кто содержится подъ стражею.*

Наипаче же верхнему земскому суду предписывается оканчивать въ одинъ срокъ дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на верхній земскій судъ жалобы будутъ, что па-



od ośmego stycznia do wielkiego tygodnia;  
drugie od dnia S. Tróycy, do dwudziestego  
siódmego czerwca; trzecie, od drugiego pa-  
ździernika do ośmnastego grudnia.

186.

*Wyższy ziemski sąd  
po każdej kadencji od  
prze czytania rejestru  
spraw.*

Przy odkryciu każdej kadencji wyższy  
ziemski sąd najprzód przeczyta rejestr spraw  
do decyzji jego należących.

187.

*Porządek decydo-  
wania spraw.*

Do decyzji zaś w cywilnym czyli w dru-  
gim departamencie po skarbowych, i publi-  
cznych dziełach brać się mają sprawy według  
następującego porządku. 1. Sprawy dłużni-  
ków, dla bezpieczeństwa wierzycielów. 2.  
Sprawy o kontraktach, i kuplach. 3. Spra-  
wy o majątek nieruchomy. 4. Sprawy spor-  
ne ludzi żyjących w odległości od wyższego  
ziemskiego sądu. 5. potem inne spory  
według rozkładu Sędziów. 6. Na ko-  
niec sprawy obszernie; a jeżeli to być może,  
tedy wyższy ziemski sąd przed rozstrzygnięciem  
się swoim oczyści decyzjami rejestru, żeby  
ani jednej sprawy nie zostawiało.

188.

*O najprędzszym są-  
dzeniu spraw za kto-  
re kto zostaje pod stra-  
żą.*

Naybardziej zaś wyższemu ziemskiemu są-  
dowi zaleca się kończyć na iednych rokach  
te sprawy, dla których kto zostaje pod stra-  
żą; a jeżeli wyższy ziemski sąd będzie oskar-  
żony, że takowe dzieła w przeciągu trzech

O

ka-

таковое дѣло оставилъ при срока безъ рѣшенія, то члены верхняго земскаго суда лишаются годоваго жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или школь.

189.

О чрезвычайныхъ засѣданіяхъ верхняго земскаго суда.

Буде нужда того пребудетъ, или позыву Губернатора, то верхній земскій судъ засѣдаетъ и въ прочія времена года.

190.

Во время разпущенія верхняго земскаго суда остается по два члена въ каждомъ департаментѣ.

Когда верхній земскій судъ не въ собраніи, тогда засѣдаютъ по мѣсячно по два члена въ каждомъ департаментѣ, кои ни рѣшилъ дѣла, ни обнародованій ни какихъ дѣла въ не могутъ, но резолюціи временныя, а не рѣшительныя по текущимъ дѣламъ дать могутъ.

191.

Когда по дѣла въ срокъ засѣданія не окончаны, какъ ихъ кончить.

Буде же случится, что въ срокъ засѣданія всѣ дѣла не окончаны, тогда Предсѣдатели должны остаться въ засѣданіи съ тѣми членами, кои по мѣсячно присутствуютъ, для окончанія подлежащаго.

192.

О Прокурорѣ и Стряпчихъ.

При верхнемъ земскомъ судѣ находятся.

Прокуроръ,

Стряпчій казенныхъ дѣлъ.

Стряпчій уголовныхъ дѣлъ.

ГЛА-

kadencyi rozsadzić omieszkali, tedy członki wyższego ziemskiego sądu ukarani będą odcięciem im roczney pensyi, na rzecz cierpiącego, lub następcow, alboliteż na szkoły.

189.

*O nadzwyczajnym zasiadaniu wyższego ziemskiego sądu.*

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, albo Gubernator przyzowie, tedy wyższy ziemski sąd, i w inne czasy zasiada.

190.

*W czasie nieagitowania się wyższego ziemskiego sądu, zasiada w każdym departamencie po dwóch.*

Kiedy wyższy ziemski sąd nie jest zgromadzony, tedy zasiadają miesięcznie po dwu członków w każdym departamencie, którzy ani decydować sprawy, ani publikacyi żadnych czynić nie mogą, ale rezolucye tymczasowe a nie decydujące w potocznych sprawach dać mogą.

191.

*Jeżeli na kadencyi nie zakończono spraw wszystkich, iak ich kończyć.*

Jeżeli się zdarzy że na kadencyi nie wszystkie sprawy rozsadziły, tedy Prezydujący zostanie z temi Zasiadającemi którzy miesięcznie zostać powinni, dla ukończenia spraw pozostałych.

192.

*O Prokuratorze, i Adwokatach.*

Przy wyższym ziemskim sądzie znaydują się:

Prokurator,  
Adwokat spraw skarbowych.  
Adwokat spraw kryminalnych.

O<sub>2</sub>

RO.



## ГЛАВА XV.

### О УЪЗДНОМЪ СУДѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

193.

О раздѣленіи губерній и провинцій на уѣзды.

Губерніи и области раздѣляются на уѣзды.

194.

О числѣ душъ въ уѣздѣ.

Въ уѣздѣ считается отъ двадцати до тридцати тысячъ душъ.

195.

Учреждается уѣздный судъ.

Въ каждомъ уѣздѣ учреждается уѣздный судъ.

196.

О присутствующихъ въ уѣздномъ судѣ и о ихъ избраніи.

Въ уѣздномъ судѣ засѣдаетъ уѣздный Судья одинъ и два Засѣдателя, кои выбираются и опредѣляются чрезъ три года, какъ ономъ предписано въ статьяхъ 66, 67 и 166.

197.

О должности уѣзднаго суда въ отправленіи правосудія.

Должность уѣзднаго суда есть слѣдующая: уѣздный судъ имѣетъ отправлять въ уѣздѣ правосудіе какъ по уголовнымъ, такъ и по гражданскимъ дѣламъ.

198.

Уѣздный судъ не

Уѣздный судъ самъ собою не вступаетъ

## ROZDZIAŁ XV.

### O POWIATOWYM SĄDZIE I IEGO POWINNOŚCI.

193.

*O rozdziale guber-  
ni i prowincyi na po-  
wiaty.*

Gubernie, i ziemie rozdzielają się na po-  
wiaty.

194.

*O liczbie dusz w po-  
wiecie.*

W powiecie liczy się od dwudziestu do trzy-  
dziestu tysięcy dusz.

195.

*Ustanawia się sąd  
powiatowy.*

W każdym powiecie, ustanawia się sąd po-  
wiatowy.

196.

*O zasiadających w  
powiatowym sądzie i  
ich wyborze.*

W powiatowym sądzie zasiada Sędzia po-  
wiatowy, i dwóch Zasiadających którzy wy-  
bierają się i naczynają się co trzy lata, iak  
o tym powiedziało się w paragrafach 66. 67.  
i 166.

197.

*O powinności po-  
wiatowego sądu.*

Powinność powiatowego sądu jest nastę-  
pująca: powiatowy sąd ma sprawować w po-  
wiecie sprawiedliwość tak w sprawach kry-  
minalnych, iako też i cywilnych.

198.

*Powiatowy sąd nie*

Powiatowy sąd sam przez siebie nierozpo-  
znawa

иначе поступаетъ въ разборъ дѣла, какъ по жалобѣ, иску, сообщенію или пожеланію.

нается ни въ какій разборъ, но принимается за дѣло или по жалобѣ, или по иску частныхъ людей, или Стряпчихъ, или по сообщенію другаго суда, или по повелѣнію той губерніи губернскаго правленія, или палаты, или верхняго земскаго суда.

199.

Уѣздный судъ долженъ съ Землемѣромъ осматривать спорныя межи и границы.

Какъ уѣздный судъ имѣетъ разбирать всѣ о земляхъ споры, то долженъ сей судъ, (буде нужда того требуетъ) обще съ присяжнымъ Землемѣромъ осматривать на мѣстѣ спорныя межи и границы, объявляя какъ испицу, такъ и оптчику срокъ такого осмотра за шесть недѣль.

200.

Какъ дѣло переносить изъ уѣзднаго суда въ первыи земскій судъ.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ уѣзднаго суда, тогдѣ чрезъ недѣлю недовольствованіе свое да объявитъ сему суду самъ, или чрезъ Стряпчаго; и тогда жалобу свою внести можетъ въ верхній земскій судъ, но напередъ да внесетъ двадцать пять рублей въ уѣздный судъ. Сія денги въ уѣздномъ судѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія верхняго земскаго суда; сверхъ же того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ по истинѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Стряпчій его то же учинитъ; и буде верхній земскій судъ найдетъ, что переносъ, или аппелляція учинены безъ всякой правосты, и уѣзднаго суда рѣшеніе оправдаетъ, тогда

вне-



*przystępuje do sprawy,  
tylko za żalobą, po-  
zwem, komunikacyą,  
nakazem*

znawa żadnego dzieła, ale przystępuje do sprawy albo za żalobą, albo za pozwem, tak partykularnych osób, iako też Adwokatów, albo za odebraną komunikacyą od innego sądu, albo za rozkazem od gubernskiego sądu tej gubernii, lub izby, lub wyższego ziemskiego sądu.

199.

*Powiatowy sąd o-  
glądać ma z Mierni-  
czym sporne miedze i  
granice.*

Ponieważ powiatowy sąd ma rozstrzygać wszystkie spory gruntowe, a za tym obowiązany jest ten sąd (skoroby tego potrzeba było) wespół z Mierniczym przysięgłym obejrzyć na miejscu sporne miedze, i granice, obwieściwszy iako pozywającego, tak i pozwanego o terminie takowego obejrzenia za niedziel sześć.

200.

*Jak przenosić czy-  
li appellować sprawę  
z powiatowego do  
wyższego sądu.*

Jeżeli kto nie kontentuje się wyrokiem powiatowego sądu, ten w terminie jednego tygodnia ma obawić nie kontentowanie się swoje u tego sądu sam, albo przez Adwokata, a pod ów czas żalobę swoją zanieść może w wyższym ziemskim sądzie ale, w przód wnieść powinien do powiatowego sądu dwadzieści pięć rublów. Te pieniądze wiernie zachowują się w powiatowym sądzie do decyzji wyższego ziemskiego sądu, a prócz tego appellujący zamiast przysięgi ma wyznać na piśmie ręką własną podpisanym, iako w sumieniu swoim przekonany, jest iż ma sprawę sprawiedliwą, lub Adwokat jego to uczyni; a jeżeli wyższy ziemski sąd znajdzie, że przeniesienie sprawy, czyli appellacya uczyniona była bez wszelkiej prawości, i decyzję po-  
wiato-

внесенныя деньги останутся въ уѣздномъ судѣ, и опдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволению уѣзднаго суда по прошествіи всякаго года.

201.

*Запрещается переносъ изъ уѣзднаго суда въ верхній земскій судъ, въ дѣлѣ ниже двадцати пяти рублей.*

Переносъ дѣла изъ уѣзднаго суда въ верхній земскій судъ запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна ниже двадцати пяти рублей.

202.

*Какъ теряется право переноса изъ уѣзднаго суда въ верхній земскій судъ.*

Буде кто срокъ переноса пропустилъ; денегъ не внесетъ въ уѣздный судъ, и не распишется вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 200 статьѣ предписано, толико теряетъ право переноса,

203.

*Какъ дѣло изъ уѣзднаго суда отсылается въ верхній земскій судъ и проч.*

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги внесены и расписка въ уѣздномъ судѣ опдана; тогда уѣздный судъ уведомляетъ о томъ верхній земскій судъ, и дѣло въ верхній земскій судъ отсылается; и буде верхнимъ земскимъ судомъ оправданъ будетъ переноситель, или верхній земскій судъ малое что перемѣнитъ въ рѣшеніи уѣзднаго суда, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю; о чемъ верхній земскій судъ при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.

О

wiatowego sądu usprawiedliwi, tedy wniesione pieniądze zostaną w powiatowym sądzie, i oddadzą się na procent, który corocznie użyty będzie według woli i przepisu powiatowego sądu.

201.

*Zabrania się appealować z powiatowego do wyższego ziemskiego sądu w sprawie o mniej niż 25. rublow.*

Niedozwala się appellacyi, od powiatowego, do wyższego ziemskiego sądu, jeżeli sprawa idzie o rzecz której rzetelna wartość mniejsza jest, niżeli dwadzieści pięć rublow.

202.

*Jak się traci prawo appellacyi.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniędzy nie wniesie, i zamiast przysięgi nie da skryptu, iako się powiedziało w punkcie 200, ten traci prawo appellacyi.

203.

*Jak sprawa odsyła się z powiatowego sądu do wyższego ziemskiego.*

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt w powiatowym sądzie dany, w tenczas powiatowy sąd, uwiadamia o tym wyższy ziemski sąd, i sprawa przed ten sąd odsyła się; a jeżeli wyższy ziemski sąd usprawiedliwi appellującego, albo, jeżeli cokolwiek odmieni w wyroku powiatowego sądu, na ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu powrócone będą; o czym wyższy ziemski sąd przy każdym dekreście uczynić wzmiankę nieomieszka.



О переносѣ дѣлъ не-  
имущихъ бѣзъ за-  
платы двадцати  
пяти рублей въ  
верхній земскій  
судъ.

Буде же кто неимушъ, и подѣ при-  
сягою самъ, или чрезъ повѣреннаго утвер-  
дивъ распискою, что по неимуществу  
своему не имѣетъ двадцати пяти руб-  
лей для внесенія уѣздный судъ, тогда  
дѣло его безденежно перенесется въ  
верхній земскій судъ.

О покупкѣ и от-  
казѣ деревень въ  
уѣздѣ.

Кто въ уѣздѣ купитъ деревню, тотъ  
купчую да объявитъ въ уѣздномъ судѣ,  
уѣздный же судъ къ судейскимъ дверямъ  
прибьетъ листъ, что деревня таковая  
куплена такимъ и за такую цѣну, и о  
семъ сообщитъ въ верхній земскій судъ,  
дабы сей по же учинилъ; такъ же и въ  
Сенатъ дадутъ знать для внесенія въ  
публичныя вѣдомости обѣихъ столицъ.  
И буде отъ того времени чрезъ два го-  
да никто не явится для спора, то  
впредь всякій споръ о купчей да унич-  
тожится, и деревню за покупщикомъ  
уѣздный судъ велитъ нижнему земско-  
му суду опказать безспорно.

О трехъ срокахъ  
засѣданій каждого  
года.

Уѣздный судъ собирается три раза  
или срока въ году, буде нѣтъ дѣлъ  
чрезвычайныхъ; первый срокъ отъ 8 Ген-  
варя до страстной недѣли, второй по-  
слѣ Троицина дни до 27 Іюня, а тре-  
тій отъ 2 Октября по 18 Декабря.

204.

*O przeprowadzeniu  
spraw ubogich ludzi  
bez zapłaty 25. ru-  
blow do wyższego  
ziemskiego sądu.*

Jeżeli zaś kto jest niemały, i przyśiega sam, albo przez umocowanego upewnia śkrętem, że dla niedostatku swojego nie ma dwudziestu pięci rublow, któreby wniosł do powiatowego sądu, tedy sprawa jego bez opłaty przeniesiona będzie do wyższego ziemskiego sądu.

205.

*O kupli, i podaniu  
wsi w powiecie.*

Kto w powiecie kupi wieś, ten prawo kupli swojej ma obawić w powiatowym sądzie, sąd zaś powiatowy do drzwi sądowych przybić kartę, iako wieś takowa kupioną przez tego, i za taką sumę, i da wiedzieć o tym wyższemu ziemskiemu, sądowi, aby toż samo uczynił; także i do Senatu dążyć wiedzieć o tym, dla podania do publicznych wiadomości obydwu Miast stołecznych; a jeżeli od tego terminu, w ciągu dwóch lat nikt sporu nie uczyni, tedy potem wszelki spór o kupię tę upada, i wieś na imię kupującego każe sąd powiatowy niższemu ziemskiemu sądowi podać bez sprzecznie.

206.

*O trzech rokach są-  
dowych co rocznie.*

Powiatowy sąd zbiera się trzy razy, czyli na trzy kadencye do roku, jeżeli nie ma spraw nadzwyczajnych; pierwsza kadencya od pierwszego stycznia do wielkiego tygodnia; drugi od dnia S. Trojcy do dwudziestego siódmego czerwca, a trzeci od wtorego października, do osmnastego grudnia.

О скорѣйшемъ  
окончаніи дѣлъ, по  
которымъ кто со-  
держится подѣ  
стражею.

Уѣздному суду предписывается окан-  
чивать въ одинъ срокъ дѣла, по кото-  
рымъ кто содержится подѣ стражею; и  
буде на уѣздный судъ жалобы будутъ,  
что таковое дѣло оставилъ при срока  
засѣданій безъ решенія; то члены уѣзд-  
наго суда лишаются годового жалованья  
и въ пользу терпящаго, или его наслѣд-  
никовъ, или уѣздныхъ школъ.

О чрезвычайныхъ  
засѣданіяхъ уѣздна-  
го суда.

Буде нужда того требуетъ, или по  
приказанію Губернатора, или по пове-  
лѣнію верхняго земскаго суда, то уѣзд-  
ный судъ засѣдаетъ и въ прочія време-  
на года.

## ГЛАВА XVI.

О ДВОРЯНСКОЙ ОПЕКѢ И О ДОЛЖ-  
НОСТИ СЕГО МѢСТА.

Учреждается дво-  
рянская опека.

При каждомъ верхнемъ земскомъ судѣ  
учреждается мѣсто подѣ названіемъ:  
дворянская опека для дворянскихъ вдовъ  
и малолѣтнихъ.

О присутствую-  
щихъ.

Въ дворянской опекѣ предсѣдаетъ уѣ-  
здный дворяскій Предводитель по вы-  
бору дворянскому чрезъ всякіе три года,  
и засѣдаетъ уѣздный Судья и его Засѣ-  
датели.



207.

*O najprędzszym de-  
cydowaniu spraw, dla  
których kto zostaje pod  
strazą.*

Powiatowemu sądowi zaleca się kończyć te sprawy w jednym terminie, dla których kto zostać pod strażą, a jeżeli na sąd powiatowy zaydzie skarga, że takowe sprawy przez trzy kadencye osądzić omieszkał, tedy członki powiatowego sądu ukarani będą odcięciem im pensyi roczney na rzecz cierpiącego, czyli jego następców, czyli na szkoły powiatowe.

208.

*O nadzwyczajnym  
w zasiadaniu wyższe-  
go ziemskiego sądu.*

Jeżeli potrzeba tego wymaga, czyli zaydzie rozkaz Gubernatora, lub wyższego ziemskiego sądu, tedy powiatowy sąd zasiada i w inne czasy.

## ROZDZIAŁ XVI.

### O SZLACHECKIEY OPIECE, I O POWINNOŚCI TEGO URZĘDU.

209.

*Ustanawia się opie-  
ka szlachecka.*

**P**Rzy każdym powiatowym sądzie, ustanawia się sąd pod imieniem: szlachecka opieka, dla szlacheckich wdow i małoletnich.

210.

*O zasiadających.*

W szlacheckiej opiece prezydnie powiatowy Marszałek, wybierany od szlachty co trzy lata, i zasiada Sędzia powiatowy, i jego Zasiadający.

O

211.

О пѣборѣ Пред-  
подителѣ дпорян-  
ства.

Уѣздный Предводитель дворянства вы-  
бирается дворянствомъ чрезъ всякіе три  
года по баламъ.

212.

Каждый уѣздный  
Предподителѣ дпо-  
рянскую опеку упѣ-  
домлять долженъ о  
пдопахъ и сиротахъ

Каждый дворянскій Предводитель дол-  
женствуемъ увѣдомлять дворянскую  
опеку о вдовахъ и осиротѣвшихъ дворян-  
скихъ малолѣтнихъ дѣтяхъ, кои въ  
томъ уѣздѣ остались послѣ мужей, или  
родителей, и безъ призрѣнія находящаяся,  
прилагая о томъ свидѣтельство.

213.

Дворянской опекѣ  
поручается попече-  
ніе о пдопахъ и си-  
ротахъ и имѣніи и  
дѣлахъ ихъ.

Дворянской опекѣ поручается попече-  
ніе не токмо о оставшихъ послѣ дво-  
рянскихъ родителей малолѣтнихъ сиро-  
тахъ и ихъ имѣніи, но и о вдовахъ и  
ихъ дѣлахъ.

214.

Дворянская опека  
не иначе поступатъ  
въ дѣло, какъ по  
упѣдомленію, по  
прозвѣ, посылнію  
или сообщенію.

Дворянская опека сама собою не всту-  
пается въ дѣла вдовъ или сиротъ, но  
принимается за дѣло по прозвѣ вдо-  
вы, или по увѣдомленію уѣздного дво-  
рянскаго Предводителя, или ближайшихъ  
родственниковъ, или собственниковъ ма-  
лолѣтнаго, или по свидѣтельству по-  
стороннихъ двухъ свидѣтелей и приход-  
скаго Священника, (который имѣетъ до-  
носить дворянской опекѣ, когда въ его  
приходѣ вдовы, или малолѣтныя безъ  
призрѣнія остаются) или же по повелѣ-  
нію

211.

O wyborze Mar-  
szalka.

Powiatowy Marszałek wybiera się od szlachty co trzy lata, przez kaskuły.

## 212.

Każdy Marszałek powiatowy winien służyć powiatowi szlacheckemu opieką o wdowach i sierotach.

Każdy powiatowy Marszałek obowiązany dawać wiedzieć szlacheckiej opiece o wdowach, i sierotach małoletnich szlacheckich dzieciach, które w tym powiecie pozostały po mężach, lub po rodzicach, i bez opieki znajdują się z przyłączeniem o tym świadectwa.

## 213.

Szlacheckiey opiece  
poruczone s̃a staranność  
o wdowach sierotach,  
i ich majątku i spra-  
wach.

Szlacheckiey opiece porucza się staranność, nietylko o pozostałych po rodzicach szlacheckich dzieciach, sierotach, i ich majątku, ale i o wdowach, i ich interesach.

## 214.

Stwierdza opiekę  
niezależną od państwa i  
działami gospodarki nie  
własnej, i jest to, co za  
wieloletnią historią, pro-  
jektów, nakazów, kom-  
munikatów.

Szlachecka opieka sama przez siebie niewłaściwie się w dzieła życzące się wdow, albo sierot, ale przystępnie do rzeczy za prośbą wdowy, lub za daniem o tym wiadomości Marzalka Powiatowego, lub od bliższych krewnych, czyli powinowatych małoletniego, albo zaś świadectwem postronnych dwóch świadków, i Plebana (który winien jest donosić szlacheckiej opiece, jeżeli w jego parafii wdowy, lub małoletni bez opieki, i dozoru zostają) albowież za rozkazem tej gubernii guberniejskiego rządu, lub izby, lub wyższego



нѣю той губерніи губернскаго правленія, или палатѣ, или верхняго земскаго суда, или по сообщенію другаго суда.

215.

*О власти и должности дворянской опеки.*

Когда же о малолѣтнемъ сиротѣ дойдѣтъ до свѣденія дворянской опеки; тогда дворянская опека во 1. освѣдомляется, кто по волѣ родителей опредѣлены опекунами къ малолѣтнему, и буде нѣтъ, то 2. дворянская опека власть имѣетъ избирать опекуновъ къ имѣнію и къ особѣ малолѣтнаго, 3. къ имѣнію приспавляетъ (буде не подходятъ подѣ исключительныя ниже сего прописанныя въ 216 статьѣ четыре означенія) малолѣтнаго родственниковъ, или же и свойственниковъ; или и постороннихъ людей честнаго и порядочнаго поведенія, 4. Опекунами къ особѣ малолѣтнаго дворянская опека опредѣляетъ такъ же изъ родственниковъ, или свойственниковъ, или же изъ постороннихъ людей тѣхъ, кои добродѣтельными качествами, своими, честностію и незазорнымъ поведеніемъ болѣе подають надежды къ призрѣнію малолѣтнаго въ здравіи, благородномъ воспитаніи и пристойномъ содержаніи, и опѣ которыхъ опеческаго попеченія къ малолѣтному ожидать не премѣнно можно, 5. дворянская опека по назначеніи Опекуна, или Опекуновъ предписываетъ имъ, чтобъ при Секретарѣ уѣзднаго суда и двухъ постороннихъ свидѣтеляхъ сдѣлать обстоятельную опись  
всему

szego ziemskiego sądu, czyli na koniec za odebraniem komunikacyi od drugiego sądu.

215.

*O władzy i powinności szlacheckiej opieki.*

Kiedy zaś o-małoletnim sierocie doydzie wiadomość do szlacheckiej opieki, tedy szlachecka opieka 1. Dowiaduje się, kto z woli rodziców naznaczony jest opiekunem małoletniemu? a jeżeli nie ma go, tedy, 2. Szlachecka opieka ma władzę wybierać opiekunów dla osoby, i majątku małoletniego. 3. Do majątku naznacza (jeżeli niepodpadają pod cztery noty oddalające od opieki opisane niżej w 216. punkcie) krewnych małoletniego, albo powinowatych, albo nawet postronnych ludzi słuszych, i uczciwych. 4. Opiekunami osób małoletnich szlachecka opieka naznacza także z pokrewnych, lub powinowatych, lub też z postronnych które cnotliwemi swoimi przymiotami, poczciwością, i przykładnym sprawowaniem się, więcej padają nadziei, iż będą troskliwi, i dbali o zdrowie małoletniego, o silnem wychowanie, o przystojne utrzymanie, i oł których na resztę rodzicielskiej pieczołowitości oczekiwać można. 5. Szlachecka opieka naznaczywszy opiekana, lub opiekunów, zaleca im, ażeby przy Sekretarzu powiatowego sądu, i dwóch postronnych szynkach szlacheć, uczynili porządne opisanie całego dzieciństwa, którego to opisanie kopia idzie z piśmem opiekunów Sekretarzowi, i winików oddaje się do szlacheckiej opieki, a druga kopia z opismem także opiekunom. 6. Szlachecka o-

Q

pieka

всему наслѣдству, съ которой описи  
 одна копія за скрѣпами Опекуновъ, Се-  
 кретаря и свидѣтелей отдается въ дво-  
 рянскую опеку, а другая копія за скрѣпами  
 же Опекунамъ, 6. дворянская опека даетъ  
 Опекунамъ наставленія; въ чемъ же со-  
 состоятъ имѣющіе сѣи Опекунамъ наста-  
 вленія, въ оныхъ дополненіе по разно-  
 образнымъ дѣламъ и наслѣдствамъ о-  
 спавляется на благоусмотрѣніе дворян-  
 ской опеки: примѣрное же, или повальное  
 наставленіе Опекунамъ ниже сего пропи-  
 сано, 7. дворянская опека долженству-  
 етъ знать, какъ велико имѣніе мало-  
 лѣтняго, 8. какъ Опекуны управляютъ  
 имѣніемъ сиротскимъ, 9. дворянская опе-  
 ка по годно получаетъ отъ Опекуновъ  
 отчетъ какъ о доходахъ, такъ и о со-  
 держаніи и воспитаніи малолѣтняго, 10.  
 дворянская опека разсматриваетъ отчеты  
 и счета Опекуновъ, и бдѣніе имѣетъ,  
 дабы имѣніемъ малолѣтняго порядочно  
 управляемо было, чтобъ малолѣтній по-  
 лучалъ пристойное воспитаніе и содер-  
 жаніе обще съ тѣми людьми, коихъ по  
 необходимости надлежитъ приставить  
 къ малолѣтнему, и чтобъ опека во всѣхъ  
 частяхъ устроена была такъ, чтобъ  
 дѣйствительная польза отъ того возпо-  
 слѣдовала для особы и имѣнія малолѣтня-  
 го, а не погибель, или разореніе, 11. вдо-  
 вамъ же дворянская опека помогаетъ такъ,  
 что вмѣсто ихъ дѣлается хожатымъ въ  
 другихъ судахъ, даетъ имъ спрѣчихъ  
 безденежно, и старается доставить имъ  
 при-



pieka daie opiekunom instrukcyę; ná czym zaś zależeć mają te instrukcyę opiekunów, zosławuie się rozsądkowi szlacheckiey opieki ułożenie onych, według rozmaitości spraw, i dziedzictw; wzór zaś instrukcyi, czyli ogólnej instrukcyi opiekunom niżej kładzie się. 7. Szlachecka opieka wiedzieć powinna iak wielki majątek małoletniego, 8. Jak opiekunowie zarządzają majątkiem sierockim. 9. Szlachecka opieka, corocznie odbiera sprawę od opiekunów iako o dochodach, tak też i o utrzymywaniu, i edukacyi małoletniego. 10. Szlachecka opieka rozpatruie rachunki, i obrachunki opiekunów, i ma baczość aby majątek małoletniego porządnie zawiadowany był, aby małoletni miał przystoyné wychowanie, i utrzymywanie, iako też i ci ludzie których koniecznie do małoletniego przystawić należy; i ażeby opieka we wszystkich częściach urządzona była tak, iżby istotny pożytek wypływał z niej dla osoby, i majątku małoletniego, nie zaś zguba, i spustoszenie. 11. Wdowom zaś szlachecka opieka daie pomoc w tym: iż ná mieyscu iey stara się o interesa iey w drugich sądach, назнача Adwokata bez płaty, i stara się pozyskać i zwrócić iey należący ruchomy, i nieruchomy majątek, i jeżeli wdowa tego żąda, tedy назнача ze szlachty kuratora dla obrony, i porady we wszystkich iey interessach, człowieka takichże przymiotów, iako się o Opiekunach powiedziało. 12. O rozdziale zaś wdow i sierot między sobą, albo przeciwnie o społecznym ich z sobą pomieszkanu, szlachecka opieka (w każdym zdarzeniu ma-

принадлежащее движимое и недвижимое имѣніе; и буде вдова того желаетъ, то опредѣляютъ ей попечителя изъ дворянъ для собѣна и записки во всѣхъ ся дѣлахъ съ такими же качествами, какъ и о Опекунѣхъ предписано, 12. о раздѣлѣ же вдовѣ и сиротѣ между собою, или къ одному мѣстамъ, дворянская опека (во всякомъ случаѣ смотря на выгоды и спокойствіе какъ вдовѣ, такъ и сиротѣ) доказывается верхнему земскому суду. Когда же Опекунъ по необходимымъ обстоятельствомъ для уплаты долговъ дворянской опеки предсказывалъ о продажѣ какого недвижимаго имѣнія малолѣтняго, тогда дворянская опека должна по представленію Опекунѣхъ съ своимъ имѣніемъ доложить верхнему земскому суду.

216.

Кого Опекунѣми  
опредѣлять не на-  
длежитъ.

Дворянской опеки запрещается Опекунѣми опредѣлять, или избирать, (ибо Опекунѣми быть не должны,) 1. разпачителей собственнаго своего имѣнія и таково, за кѣмъ было родительское имѣніе, но отъ мотовства ничего изъ онаго не оспалось, 2. таково, кто въ явныхъ и гласныхъ порокахъ находится, или подъ наказаніемъ судебнымъ есть, или былъ, 3. таково, котораго суровы поступки извѣстны членамъ дворянской опеки; ибо Опекуну надлежитъ быть кропкѣ, челолюбиву, попечительну, радиву и усердну къ пользѣ малолѣтняго, 4. таково, которъ имѣлъ ссору съ родителями малолѣтняго.

О

iac oko, ná wygodę i spokojność, iako wdów, tak i sierot) zapytuie o to wyższego ziemskiego sądu. Kiedy zaś opiekunowie dla nieodbitych okoliczności, ná opłatę długów, reprezentować będą szlacheckiey opiece o przedrżyńkiego nieruchomego majątku małoletniego, tedy szlachecka opieka obowiązku jest stożowanie do reprezentacyi opiekunów z przyłączeniem swego zdania udać się do wyższego ziemskiego sądu.

*Kogo nie można  
naznaczyć opiekunem.*

Szlacheckiey opiece zabrania się naznaczać, i wybierać za opiekunów (albowiem opiekunianii być niepowinno): 1. inarnotrawców własnego swego majątku, i tych którzy mieli rodzicielski majątek, lecz przez swawolę utracili go, 2. tych, którzy w iawnych, i publicznych przestępstwach poszlakowani są, i którzy pod karą sądową znaydują się, lub znaydowali się. 3. tych, których okrutne postępkii wiadome są członkóm szlacheckiey opiecki, albowiem opiekun powinien być łagodny, ludzki, staranny, troskliwy, i dbały o dobro małoletniego. 4. tych, którzy mieli kłótnię, z rodzicami małoletniego.



217.

*О подпахъ и малолѣтнихъ, кои безъ имѣнія остались.*

Буде же малолѣтний остался безъ всякаго имѣнія, тогда дворянская опека старается помѣстить его въ общеслѣнныхъ училищахъ, или записать въ какую ни есть службу ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; вдовамъ же, у коихъ нѣтъ ни какого имѣнія, стараются доставить пристанище и пропитаніе приличное ихъ состоянію.

218.

*Дворянская опека доноситъ по годно о всякой опекѣ перьхнему земскому суду, и ему же подчинена.*

Дворянская опека доноситъ по годно верхнему земскому суду, которому и подчинена, коротко, но подробно о состояніи имѣнія малолѣтняго и о опекуномъ управленіи.

219.

*О переносѣ дѣлъ изъ дворянской опеки въ перьхній земскій судъ.*

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ дворянской опеки, тому дозволяется переносъ изъ дворянской опеки въ верхній земскій судъ точно на томъ основаніи, какъ о переносѣ изъ уѣзднаго суда предписано.

220.

*О срокахъ засѣданій дворянской опеки.*

Дворянская опека собирается въ три срока въ году въ то же самое время, когда уѣздный судъ засѣданія имѣетъ, къ чему тогда особые дни и часы по общему согласію назначивать должно.

217.

*O Wdowach, i małoletnich którzy zostali bez majątku.*

Jeżeli zaś małoletni został bez żadnego majątku, tedy szlachecka opieka stara się pomieścić go w szkołach publicznych, lub, zapisać w którąkolwiek IMPERATORSKĄ służbę. Wdowom zaś, które nie mają żadnego majątku, stara się dać przytułek, i wyżywienie przyzwoite ich stanowi.

218.

*Szlachecka opieka donosi co rok opiece wyższemu ziemskiemu sądowi, i do niego należy.*

Szlachecka opieka donosi corocznie wyższemu ziemskiemu sądowi pod którego zwierzchnością zostały, krótko, ale z szczegółami o stanie majątku małoletniego, i opiekuniskim zawiadowaniu.

219.

*O appellacji od szlacheckiej opieki do wyższego ziemskiego sądu.*

Jeśli kto niekontentuje się wyrokiem szlacheckiej opieki, temu wolno przenieść sprawę do wyższego ziemskiego sądu, tym porządkiem iako się przepisało o przenosie czyli appellacji z powiatowego sądu.

220.

*O terminach zgłoszenia szlacheckiej opieki.*

Szlachecka opieka zbiera się wetry terminy do roku, wte same czasy, kiedy powiatowy sąd miewa swoje sessye, i dla tego osobne w ten czas godziny, i dni za powszechnym zgłoszeniem się. naznaczać trzeba na sessye szlacheckiej opieki.

221.

*О чрезвычайныхъ  
засѣданіяхъ дпо-  
рянской опеки.*

Буде нужда того прѣбуетъ, или по приказанію Губернатора, или по повелѣнію верхняго земскаго суда, то дворянская опека засѣдаетъ и въ прочія времена года.

222.

### ПРИМѢРНОЕ, ИЛИ ПОРАДНОЕ НА- СТАВЛЕНІЕ ОПЕКУНАМЪ

1.

*Нравоучительное  
наставленіе Опекуну.*

Опекуну надлежитъ быть съ доброхотствомъ, крѣпку, челоуколюбиву, попечительну, радиву и усердну къ пользѣ малолѣтнаго.

2.

*О приемѣ имѣнія  
малолѣтнаго.*

Опекунъ принимаетъ движимое и недвижимое имѣніе малолѣтнаго по описи въ свое смотрѣніе и вѣдомство.

3.

*О сбереженіи дви-  
жимаго имѣнія ма-  
лолѣтнаго.*

Принятое же Опекунѣмъ въ свое смотрѣніе и вѣдомство движимое имѣніе, крѣпости, вексели, закладныя и тому подобное и всякія вещи Опекунъ хранить имѣетъ въ удобныхъ и безопасныхъ мѣстахъ, дабы отъ худаго смотрѣнія, или небреженія повреждены, утрачены, или изпреблены быть не могли.



221.

*O nadzwyczajnym  
zajmowaniu.*

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, lub za rozkazem Gubernatora, albowi też wyższego ziemskiego sądu, tedy szlachecka opieka, i w inne czasy zasiada.

222.

### WZOR INSTRUKCYI OPIEKUNOM CZYLI INSTRUKCYA OGOLNA.

1.

*Instrukcyja opieku-  
nom co do obyczajno-  
ści.*

Opiekun powinien być z uprzejmością łagodny, ludzki, staranny, troskliwy, i gorliwy o dobro małoletniego.

2.

*O przyjęciu mają-  
tku małoletniego.*

Opiekun przyjmuje ruchomy i nieruchomy majątek według opisanja w swóy dozor, i zawiadowanie.

3.

*O dochowaniu ru-  
chomego majątku ma-  
łoletniego.*

Przyjęty przez opiekuna w swóy dozor i zawiadowanie ruchomy majątek prawa wieczyste, wexle, zastawy, i temu podobne, i wszelkie rzeczy opiekun chować winien w sposobnych, i bezpiecznych miejscach, ażeby od złego dozoru, lub niedbalstwa zepsute, utraczone, lub zniszczone nie były.

R

O po-

4.

О пѣрныхъ приходныхъ и расходныхъ книгахъ и проч.

Доходамъ малолѣтнаго Опекунъ долженствуетъ вести вѣрныя и точныя приходныя, а расходамъ расходныя книги по годно, и старается, чтобъ доходы собираемы были въ надлежащее время и срокъ, а расходы производились безъ излишества.

5.

О особѣ малолѣтнаго, о его содержаніи и поспитаніи.

О особѣ и здравіи малолѣтнаго Опекунъ имѣетъ наиприлежное попеченіе, и всячески старается, дабы малолѣтний воспитанъ былъ въ страхѣ Божіи, въ познаніи тоя вѣры, въ которой родился, въ правилахъ добронравія, въ удаленіи отъ всѣхъ злыхъ примѣровъ, сердце и нравъ отъ самага дѣтства развращающихъ и повреждающихъ; и для того (буде малолѣтний не помѣщенъ въ общественныхъ для дворянъ училищахъ) надлежитъ Опекуну опредѣлить къ малолѣтному для услуженія необходимо только нужныхъ служителей, людей дорбыхъ и поведенія непорочнаго, а для воспитанія и наученія не принимать бродягъ, отъ коихъ добра ожидать не можно, и кои болѣе нравы и сердце портятъ и развращаютъ, нежели на путь добродѣтели направляютъ; но принимаютъ такихъ людей, кои въ знаніи и въ поведеніи законами опредѣленное свидѣтельство выдержали, и оное имѣютъ, и добронадежны. Содержаніе же малолѣтнаго и съ опредѣленными къ нему людьми для услу-

*O porządnym przychodowym, i rozchodowym księgach.*

O dochodach małoletniego Opiekun obowiązany jest prowadzić porządne, i wierne przychodowe, a o rozchodach rozchodowe księgi od roku do roku, i stara się aby dochody zebrane były, w swoim czasie i terminie, a rozchody, aby się czyniły bez zbytków.

*O osobie małoletniego, jego utrzymywaniu, i wychowaniu.*

O osobie, i zdrowiu małoletniego Opiekun mieć ma najpilniejszą pieczę, i stara się wszelkim sposobem, ażeby małoletni wychowany był w boiaźni Bożej, w znajomości tej wiary, w której się urodził, w obyczajności, w oddaleniu od wszystkich złych przykładów serce, i obyczaje od samego dzieciństwa zarażających, i psujących; i dla tego, (ciężeli małoletni niepomieszczony w publicznych dla szlachty szkołach) powinien opiekun wyznaczyć do małoletniego dla usługi niewięcej osób, iak tylko ile konieczna potrzeba wyciąga, ludzi dobrych i postępków nienagannych; dla wychowania zaś, i nauki nie przyjmować włóczęg, od których żadnego dobra oczekiwać nie można, i którzy serce, i obyczaje raczej psują, i zarażają, niżeli na drogę cnoty nawodzą; ale przyjmować takich ludzi, którzy co do umiejętności, i sprawowania się prawami przepisany examen wytrzymali, i świadectwo mają, i na których polegać można. Na utrzymywanie zaś małoletniego z naznaczonemi do niego ludźmi dla usługi, i wychowu, należy wydać, ile potrzeba, z dochodów małoletnie-



услуженія и для воспитанія должно  
быть отпущено изъ доходовъ малолѣт-  
наго, всѣя о всемъ вѣрные счета, и от-  
рѣшая всѣ излишнія, не нужные и ро-  
скошныя прихоти, дабы малолѣтний  
отъ самой младости поваженъ былъ къ  
благоприспособной умѣренности какъ въ  
жизни, такъ и въ поведеніи, и чрезъ то  
приуготовился, въ какомъ бы состояніи  
общества, или родѣ службы ИМПЕРА-  
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА быть ни  
случилось, вести жизнь порядочную,  
сходственную съ достаткомъ, безхлопо-  
тную отъ заимодавцовъ и безмятежную  
отъ домашняго неустройства, весьма  
отдаленную отъ разточенія разоряющаго  
рода и поколѣнія, и удаленъ бы былъ  
отъ жизни разстроивающей умы, изпре-  
бляющей въ подчиненныхъ повиновеніе и  
отъ умаляющей почтеніе ко властямъ  
законами опредѣленнымъ.

## 6.

О послушаніи къ  
Опекунамъ и о по-  
рядочномъ управле-  
ніи деревнями и  
людьми малолѣтна-  
го.

Деревни и люди малолѣтнаго должны  
быть во всякомъ повиновеніи Опекунамъ;  
Опекунамъ же надлежитъ содержать, или  
приводить деревни и людей малолѣтна-  
го въ такое состояніе, чтобъ малолѣтний  
получалъ съ нихъ принадлежащія ему до-  
ходы; государственные поборы бездон-  
мочно были выплачены въ опредѣленное  
время; крестьяне же и люди малолѣтна-  
го и все ему принадлежащее въ добропо-  
рядочномъ положеніи сохранено пребыло;  
хлѣбопашество въ удобныхъ къ тому мѣ-  
стахъ

ge, prowadząc we wszystkim wierne rachunki, i usuwając wszystkie niepotrzebne, zbyteczne, i do miękkości wiedące wyniosły, aby małoletni od samego niemowlęstwa przyzwyczajany był do przystoynego pomiarkowania, iako w życiu, tak i w postępkach, a przez to sposobił się, w jakimkolwiek bądź stanie, społeczności, lub rodzaju służby JIMPERATORSKIEY być mu się zdarzyło, prowadzić życie porządne, z maiałtkiem stosowne, nie kłótlive od wierzycielów, i niekłopotliwe od domowego nieporządku, -cale oddalone od rozrzutności wyniszczającej rody, i pokolenia; tudzież aby daleki był od sposobu życia przewracającego rozum, wykórzniającego powolność i posłuszeństwo w podległych, i umniejszającego uszanowanie ku władzom prawami postanowionym.

## 6.

*O posłuszeństwie opiekunom, i porządku utrzymywaniu ludzi, i wsi małoletniego.*

Wsie i ludzie małoletniego powinni być ze wszelkim posłuszeństwem dla opiekunów; Opiekunowie zaś winni utrzymywać, czyli przyprowadzać wsie, i ludzi małoletniego do takiego stanu, ażeby małoletni miał od nich należące iemu dochody; podatki Monarsze bez remanentu, i w swoim czasie płacone były, poddani zaś, i ludzie małoletniego, i wszystko co do niego należy w porządnym stanie zachowane było; rolnictwo w miejscach przyzwoitych niezaniechdywało się, również stada, i obory; wszystkie zaś inne wiecy-

спахъ не ослабѣвало, равномерно и ско-  
пководство; всякіе же иные деревенскіе  
законами незапрещенные промыслы, по  
удобству разнообразныхъ мѣстъ положе-  
нія, выгодъ или заведенія не были пре-  
зираемы, упущены, или разорены.

7.

*О починкѣ строс-  
тей и исправленіи  
наложенныхъ на до-  
мы и на прочее об-  
щественныхъ долж-  
ностей.*

Нужныя же и полезныя строенія ма-  
лолѣтнаго гдѣ находятся, Опекунъ не  
допустить до разрушенія, или упадка,  
но старается ихъ по возможности по-  
чинкою исправить въ удобное время; по  
деревнямъ же и по городскимъ домамъ  
всякія положенныя общественныя дол-  
жности и починки улицъ и дорогъ не-  
упущительно велитъ исправить.

8.

*Не употреблять  
изъ доходовъ мало-  
лѣтнаго безъ пѣдо-  
ма Опекуна и опроч.*

Понеже всѣ деревни и люди малолѣ-  
тнаго и самъ онъ подъ опекою состо-  
ялъ, по прикащики, спросы и выбор-  
ные, кромѣ опредѣленнаго людямъ на  
содержаніе и на кормъ плицамъ и всяко-  
му скопу, безъ вѣдома Опекуна изъ при-  
надлежащихъ малолѣтному доходовъ де-  
нежныхъ, или иныхъ, какого бы званія  
ни были, не должны употреблять сами  
собою ничего, но да сохранятъ въ цѣ-  
лости принадлежащее малолѣтному по-  
мѣщику до Опекунскаго повеленія. Ока-  
завшихся же изъ людей малолѣтнаго въ  
непорядкахъ, или упрямѣ помѣщичьяго,  
Опекунъ власть имѣетъ отрѣшить, и  
опре-



wieyskie prawami dozwolone przemysły, pochodzące z rozmaitego położenia miejsc, wygod, i zaprowadzeń, aby nie były lekceważone, opuszczone, lub spustoszone.

7.

*O reparaeyi budowli, i wypełnieniu publicznych powinności nałożonych na domy, i inne possessye.*

Gdzie się znajdują domy i budowle pożyteczne małoletniego, Opiekun nie da im się ruynować, i obalać, ale stara się, ile być może, poprawiać one w czasie przyzwoitym; po wsiach zaś, i domach w mieście, wszystkie nakazane publiczne powinności, i poprawy dróg, i ulic bez omieszkania wypełniać każe.

8.

*Bez wiadomości opiekuna dochodów nie używać.*

Ponieważ wszystkie wsie, i ludzie małoletniego, i on sam pod opieką zostaje, a zatym podstarości, starosta, i wójt, prócz tego, co wyznaczono jest na utrzymanie ludzi, i karm ptaśtwa, i bydła, bez wiadomości opiekuna, z należących małoletniemu dochodów pieniężnych, czyli iakiego bądź innego rodzaju, niepowinni używać sami niczego, ale zachować mają w całości wszystko, co małoletniemu należy, do dyspozycyi Opiekuna. Ludzi zaś niezdatnych do służby, albo trwoniących majątek małoletniego, opiekun ma prawo oddalić od służby, a na miejsce onych naznaczyć drugich, gdy tego potrzeba. Co się zaś tycze kar cielesnych, tedy opiekun  
czy-

опредѣлить на мѣсто опрѣшеннаго другаго, буде въ томъ есть нужда. Въ имѣ-  
лесныхъ же наказаніяхъ людей и кре-  
стьянъ Опекунъ самъ собою поступать  
не властенъ, но за уголовныя преступле-  
нія и законамъ противныя вины да опю-  
шлетъ изъ людей, или крестьянъ винов-  
наго, куда по законамъ надлежитъ; за  
малыя же домышнія погрѣшности Опе-  
кунъ въ городъ вручитъ людей Городни-  
чему для наказанія и воздержанія, а въ  
деревняхъ отдастъ ихъ на судъ прикащи-  
камъ, спароснамъ, и выборнымъ, которые  
при сходѣ крестьянъ, или собраніи дво-  
ровыхъ людей учинятъ имъ наказаніе.

9.

Подробное наста-  
вленіе Опекуну  
предписываетъ  
дворянская опекл.

Подробнаго наставленія Опекунамъ о  
правленіи деревнями и имѣніемъ и о со-  
бираніи доходовъ малолѣтнаго здѣсь не  
предписывается; ибо каждой дворянской  
опекѣ по положенію мѣстъ и состоянію  
имѣнія малолѣтнаго сходственное о томъ  
предписаніе учинить оставляется.

10.

О приобретеніи  
добрымъ хозяй-  
ствомъ.

Опекунъ сверхъ прежде положенныхъ  
доходовъ или оброковъ самъ собою ни-  
чего не налагаетъ, и крестьянъ и людей  
излишними паборами и работами опю-  
дѣ не опягощаетъ; приобретеніе же доброю  
икономіею къ пользѣ и умноженію до-  
ходовъ и имѣнія малолѣтнаго, по со-  
стоянію времени и по разсмотрѣнію  
Опе-

czynić ie sam nie iest mocen; ale za kry-  
minalne i prawom przeciwne przestępstwa  
ma oddać winnego z ludzi, czyli z chłopow  
tam, gdzie według praw należy; za małe zaś  
i potoczne wykroczenia, opiekun w mieście  
odda starościezemu dla powściągnięcia, i ka-  
ry, po wsiach zaś odda ná sąd podstarościech,  
starostów, i woytow, którzy przy zgroma-  
dzeniu włościan albo zebrań dworlickich  
ludzi przyzwolicie ich ukarzą.

## 9.

*Szczególne instru-  
kcyje opiekunowi dzie-  
ciennemu opiekun.*

Nie wypisuią się tu szczególne instrukcyje  
opiekunom, o urządzeniu wsiow, i majątkow,  
i o zbieraniu dochodow małoletniego, gdyż  
każdey szlacheckoy opiece uczyni ie według  
położenia miewła, stanu i majątku małolet-  
niego zostawnie się.

## 10.

*O nabyciach do-  
brych gospodarskich.*

Opiekun prócz położonych wprzody docho-  
dow, czyli dani, sam niczego nie nakłada, á  
chłopow, i ludzi zbytmiemi poborami, lub  
robociznami przez żaden sposob uciemięzać  
nie ma, nabycia zaś porządnym gospodaro-  
waniem ku pożytkowi i pomnożeniu docho-  
dow, i majątku małoletniego, według czasu,  
i rozsądku opiekuna, albo urządzić ná nowo  
do-



Опекуновъ или учредить вновь дозволяется, или переменить къ лучшему не запрещается.

## II.

*О излишнихъ disposable людяхъ.*

Людей же въ домѣ и въ деревняхъ содержать, какъ прежде содержаны были, или опредѣлить имъ, сколько надобно будетъ на ихъ содержаніе; но буде по разсмотрѣнію Опекуновъ въ деревнѣ, или въ домѣ малолѣтнаго явятся дворовые люди праздные и лишніе, то Опекуны могутъ оныхъ опускать на оброкъ съ паспортами, или опредѣлять, кто къ чему способенъ явится въ домѣ, въ деревнѣ, или на пашню, смотря однако же на вѣрность и услугу каждого.

## 12.

*О изысканіи денегъ съ заимоущиковъ.*

По распоряженіи содержанія малолѣтнаго и его воспитанія, и по устроеніи порядкомъ домашней и деревенской его экономіи, Опекуны должны съ обращеніемъ вниманіе и на прочія дѣла малолѣтнаго; и буде есть закладныя, или вексели, или долги, то Опекуны взыскиваютъ оныя деньги въ сроки съ заимоущиковъ; а въ случаѣ неплатежа, закладныя для записи объявляютъ, гдѣ по законамъ надлежитъ и прозбу производятъ о справкѣ и отказѣ заложенного имѣнія за малолѣтнымъ, и пошлины платятъ изъ его доходовъ; вексели же въ срокъ протестуютъ и долги взыскиваютъ, деньги же малолѣтнаго отдають въ узакон-

dozwala się, albo odmienić ku lepszemu niezabrania się.

## II.

*O ludziach we dworze nad potrzebę zatrudniających się.*

Ludzi zaś w domu i po wsiach utrzymywać ma, jako pieńcey utrzymywani byli, lub naznaczać im, ile będzie potrzeba na ich utrzymanie, wszakże jeżeli po rozpatrzeniu opiekunów, znajdą się ludzie w domu, lub na wsi małoletniego próżni, i niepotrzebni, tedy opiekun maocen ich uwolnić i na czynsz (d) za paszportem, albo naznaczać do tego miysca, gdzie który sposobnym będzie, w domu, albowież na wsi, lub też do roli, mając jednak wzgląd, na wierność i usługę każdego.

## 12.

*O Porządku długów od dłużników.*

Po urządzeniu utrzymywania małoletniego, i jego wychowu, i po odbyciu owemu porządku domowey i wiejskoy jego ekonomii, opiekun obowiązany jest zarządzić oko i na inne interesa małoletniego, i tak, jeżeli są zastawy, lub wexle, lub długi, tedy opiekunowie odbierają wczasie przysługującym pieniądze od dłużników, a w przypadku nieopłacenia, zastawy dla zapłaty prezentują gdzie prawa każą, i poдают prośbę, o wyśledzenie tego, i podania na wieczność zastawnego majątku na rzecz małoletniego, i do starbu wnoszą z dochodów jego prawem przepisaną od kupli wieczyńnych należną oblatę; wexle zaś w terminie protestu, i długi odbierają; pieniądze zaś małoletniego

коненные проценты на вѣрные заклад-  
ныя, или же отдають ихъ въ банкъ  
для того же употребленія.

13.

О заплатѣ дол-  
говъ малолѣтнаго.

Буде же случится, что имѣніе мало-  
лѣтняго опекуну дологамъ, по Опекун-  
ны спарасены нѣтъ оспаривахъ за расхо-  
дами доходовъ, не оспорены долги  
университета, и имѣніе малолѣтняго осво-  
бодитъ отъ всякаго долга. Буде же до-  
ходы не доспавочны для заплаты вѣдугъ  
долговъ, по Опекунамъ спараться изво-  
риваться такъ, чтобъ времени не тер-  
пятъ долги напередъ выплачены были,  
а на другіе было выиграно время. Въ  
самыхъ же нужныхъ, или сомнитель-  
ныхъ случаяхъ, прописывая свое мнѣніе,  
докладываться дворянской опеке, и тре-  
бовать отъ нея наставленія.

14.

Опекуну хода-  
тайство имѣнь за  
дѣлами малолѣтна-  
го.

Буде есть по деревнямъ малолѣтняго  
дѣла въ судебныхъ мѣстахъ, по за-  
оннымъ Опекуну ходатайство имѣнь по-  
ручается, и предписывается во всѣхъ  
случаяхъ избирать нѣтъ способы, кои ма-  
лолѣтнему спокойнѣйшее владѣніе имѣ-  
ніемъ доспавить могутъ.

15.

Опекуну малолѣт-  
наго дворянина под-

Опекуну малолѣтняго дворянина под-  
чинены дворянской опеке, и отъ оной по-  
лучаютъ наставленіе.

чи-



oddają w procencie prawem przepisany na pewne załawy, albo też oddają ich do banku podobnie dla procentow..

## 13.

*O opłacie długów  
małoletniego.*

Jeżeli zaś zdarzy się, że majątek małoletniego jest obciążony długami, tedy opiekunowie starają się z pozostałych od expensy dochodów niezaspiecznione długi opłacać, i majątek małoletniego od wszelkiego długu. Jeżeli zaś dochody nie są dostateczne na opłatę razem wszystkich długów, tedy opiekunowie mają się obracać tak, aby długi nie cierpieć zwłoki opłacić naprzód, a na opłacenie innych zyskać czas. W nagłych zaś, i wątpliwych zdarzeniach wypisawszy mniemanie swoje udać się mają do szlacheckiej opieki, i prosić od niej informacyi.

## 14.

*Opiekun staranie  
mieć ma w sprawach  
małoletniego.*

Jeżeli są u którego sądu, regulujące się do dóbr małoletniego sprawy, tedy staranie o nich opiekunowi porucza się, i zaleca się we wszelkich zdarzeniach obiecać te środki które małoletniemu spokojną dzierżawę majątku przynieść mogą.

## 15.

*Opiekunowie małoletniego szlachcica pod*

*Opiekunowie małoletniego szlachcica. zostają pod zwierzchnością szlacheckiej opieki, i od niej biorą instrukcyę.*

*O ob-*

чинены дворянском  
опекѣ.

16.

О Опекунскомъ  
отчетѣ.

По окончаніи опеки, то есть по со-  
вершеннолѣтніи малолѣтнаго, Опекунъ  
отчитъ свой вручая дворянской опе-  
кѣ, въ которую съездѣ того въ пече-  
ни опеки по году присылающіе отчетѣ  
какъ о доходахъ, такъ и о содержаніи и  
воспитаніи малолѣтнаго.

17.

Что Опекунамъ  
за труды опредѣля-  
ется.

За труды Опекунамъ (сколько бы ихъ  
ни было) дозволяется всѣмъ вмѣстѣ  
взять пять процентовъ изъ доходовъ  
малолѣтнаго ежегодно.

## ГЛАВА XVII.

### О должностяхъ и чинѣ земска- го суда.

223.

О присутствующи-  
хъ.

Въ искомъ земскомъ судѣ вѣдаетъ  
всѣмъ Именемъ и для Засѣдані-  
я, но буде онъ не будетъ уѣзда того пре-  
бывать, то означенная на разсмотрѣ-  
ніе правленія губернскаго приказать вы-  
брать и прислать Засѣдателя земскаго  
суда, кои избираются, опредѣляются и  
присылаются чрезъ три года, какъ о томъ  
предписано въ статьяхъ 23, 35, 65, 66,  
67, 75, 166, и 336.

Ни-

zwierzchności szla-  
checkiej opieki.

16.

O obrachunkach o-  
piekunów.

Po skończoney opiece, to jest gdy małe-  
tni przyjdzie do lat dojrzałych, opiekuno-  
wie obrachunk swój oddają szlacheckiej  
opiece, której prócz tego w ciągu opieki  
corocznie dają sprawę na piśmie, jako o do-  
choдах, tak i o utrzymaniu, i wychowie ma-  
łodziego.

17.

Co za pracę opie-  
kunów otrzymują.

Za pracę opiekunów (ile ich będzie) po-  
zwala się wziąć, razem wziąć pięć pro-  
centów z dochodów małoletniego corocznie.

## ROZDZIAŁ VII.

### O POWINNOŚCI NIŻSZEGO ZIEM- NIEGO SĄDU.

123.

O Zref. ziemnych.

W Nizkim, o ziemskim sądzie załada ziem-  
ski Sąd, i Sąd Zasiadający; wszak-  
że, jeżeli konieczność powiatu wymaga, tedy  
okładają się na rozkaz i woli sądu guber-  
ńskiego rozkazać wybrać i trzeciego Zasiada-  
jącego do niższego ziemskiego sądu którzy  
wybierają się, mianują się, i przesyłają się,  
co trzy lata według przepisów w punktach  
23. 35. 65. 66. 67. 75. 106. i 336.

Niż-



Нижнему земскому суду поручается  
1. Земская полиция  
или: благочиніе, 2.  
Припеденіе пб испол-  
неніи закона, 3. При-  
педеніе пб дѣйствию  
поделеній праплен-  
ія, рѣшенія палатъ  
и перхняго и уѣзд-  
наго суда, и чинить  
опказы.

Нижній земскій судъ долженствуеѣ  
во всѣхъ имѣніи бѣніе, дабы въ уѣз-  
дѣ сохранены были благочиніе, добро-  
правіе и порядоѣ; влорое, ч побѣ пред-  
писанное законами полезное поведоды въ  
уѣздѣ исполняемо и сохраняемо было;  
въ случаѣ же нарушенія оныхъ, нижній  
земскій судъ по состоянію дѣла, не смо-  
тря ни на какое лице, всякого долженѣ  
приводить къ исполненію предписаннаго  
закономъ; и притомъ, нижній земскій судъ  
одинѣ въ уѣздѣ право имѣетѣ приговаривать  
въ дѣйствіе повелѣнія повелѣній, рѣшенія  
палатъ, верховныхъ и уѣздныхъ судовъ, и  
чинить опказы.

По дѣламъ до по-  
лиціи, до мостовъ  
и дорогъ касающим-  
ся, нижній земскій  
судъ состоитъ пря-  
мо подѣ губ.скимъ  
правленіемъ.

По дѣламъ до полиціи, или благочи-  
нія земскаго казначества, и по дѣламъ о  
мостахъ и дорогахъ нижній земскій судъ  
состоитъ прямо подѣ повелѣніемъ гу-  
бернскаго правленія.

Нижній земскій  
судъ наблюдаетъ  
и чинитъ, дабы запрещеннымъ  
никто не  
торговалъ въ уѣздѣ.

Нижній земскій судъ долженствуеѣ  
наблюдать, дабы никто запрещеннымъ  
не торговалъ въ уѣздѣ, и чрезъ между  
уѣзда не возилъ запрещеннаго.

224.

*Niższemu ziemskiemu sądowi porucza się:*

1. *Ziemska policya, czyli dozór porządku.*

2. *Exekucya praw.*

3. *Exekucya rozkazow rządu, wyrokow izb, i wyższego, i powiatowego sądu, tudzież podanie maraży.*

Niższy ziemski sąd powinien mieć baczność, najprzód: o zachowanie w powiecie policyi, obyczajności, i porządku; powtóre: aby to, co pożytecznego prawa przepisały wszędy w powiecie dopełniano, i zachowywano; w przypadku zaś naruszenia onych, niższy ziemski sąd według stanu rzeczy nie-  
mając ná nikogo względu winien ieść każdego przyniewalać do wypełnienia prawnych przepisów; i potrzecie: sam tylko niższy ziemski sąd w powiecie ma prawo przywozić do exekucyi rozkazy rządu, wyroki izb, wyższych i powiatowych sądow, i podawać maraży.

225.

*Co się tycze policyi, mostow, i drog, niższy ziemski sąd nie-  
leży prosto do gubernijskiego rządu.*

Co do dzieł policyi powiatowey tyczących się, także co do dzieł o mostach i drogach niższy ziemski sąd zależy prosto od rządu gubernijskiego.

226.

*Niższy sąd ziemski dostrzegać ma, aby w powiecie nikt nie kupczył zakazanym towarem.*

Niższy ziemski sąd dostrzegać powinien, aby nikt zakazanym towarem niekupczył w powiecie, i w granice powiatu nie wwoził towaru zakazanego.

Нижній земскій  
судъ имѣетъ спѣде-  
ніе о торговыхъ цѣ-  
нахъ.

Нижній земскій судъ долженъ имѣть  
свѣденіе о торговыхъ цѣнахъ въ уѣздѣ  
всякаго рода хлѣба и хмута, и о семъ по  
прошествіи каждаго мѣсяца дѣлать за-  
писку, и вносить въ особливую на то  
книгу, дабы всегда по ней справиться  
можно было, по какой цѣнѣ въ какой  
время въ году хлѣбъ селится.

Нижній земскій  
судъ имѣетъ смо-  
трѣніе, чтобъ пѣсы  
и мѣры въ уѣздѣ бы-  
ли цѣльны и и пра-  
вильны.

Нижній земскій судъ имѣетъ право  
приближное смотрѣніе, чтобъ въ уѣздѣ  
вездѣ мѣры и вѣсы были вѣрныя, непра-  
вныя и заклепаныя, за живые же чи-  
нилъ взысканіе по узаконеніямъ.

Нижній земскій  
судъ бѣдніе имѣетъ,  
дабы ни кто бѣднѣ  
людей не принималъ,  
не держалъ и не у-  
крывалъ.

Нижній земскій судъ бѣдніе имѣетъ.  
чтобъ въ уѣздѣ никто бѣдныхъ людей  
не принималъ, не держалъ и не укрывалъ  
и буде гдѣ явился таковой осудитъ  
и нарушилъ установленнаго порядка,  
кто бы принималъ, держалъ, и укрывалъ  
урысать бѣдлаго, по повелѣнію  
судъ долженъ (буде не осудитъ добро-  
вольно) возбудить въ законѣ, какъ  
по законѣ написано. Кто же по сему  
дѣлу не доволенъ производствомъ  
нижнего земскаго суда, тотъ просить мо-  
жетъ въ уѣздномъ судѣ, а гдѣ онаго  
нѣтъ, въ нижней расправѣ о производ-  
ствѣ дѣла; но сіе прошеніе не есть  
апел-



*Niższy sąd ziemski  
wiedzieć ma o cenach  
targowych.*

Niższy ziemski sąd winien iest mieć wiadomości o targowych cenach w powiecie wszelkiego gatunku zboża, i żywności, i o tym każdoniedzielną czynić adnotacyę, i wnosić ją w osobną ná to sporządzoną księgę, ażeby z niey można było zawsze zaignać wiadomości, iaką ceną w którym czasie roku zboże przedawało się.

*Niższy ziemski sąd  
ma patrzeć, aby miary  
i wagi w powiecie by-  
ły wierne, i porządne.*

Niższy ziemski sąd ma pilny dozór także, aby w powiecie miary i wagi były wszędy wierne i porządne, i piątnowane, za fałszywe zaś karać według przepisu praw.

*Niższy ziemski sąd  
baczenie ma, aby  
nikt zbiegłych ludzi  
nie przyjmował, nie  
utrzymywał, i nie-  
przechowywał.*

Niższy ziemski sąd ma pilnie dostrzegać, aby nikt w powiecie zbiegłych ludzi nie przyjmował, nie utrzymywał, i nieprzechowywał; i jeżeliby gdzie zdarzył się taki niepożądany, i naruszyciel ustanowionego porządku, któryby zbiegłych ludzi przyjmował, utrzymywał, i przechowywał, tedy niższy ziemski sąd, ma postąpić z owym tak, ( jeżeliby dobrowolnie niewydał ) iako prawa przepisują. Kto zaś w podobnym dziele niechciałby przestać ná takowym wyprowadzeniu sprawy niższego ziemskiego sądu, ten może podać prozbę do sądu powiatowego, lub gdzie iego nie ma, do rozprawy niższej, o wyniesienie ná nowo sprawy. Wszakże ta proz-

апелляція, или переносъ, но просителю дается право избрать, быть судиму или нижнимъ земскимъ судомъ, или уѣзднымъ судомъ, или нижнею расправою; и тогда нижній земскій судъ обязанъ учиненное имъ по тому дѣлу послать въ уѣздный судъ, или въ нижнюю расправу, За бѣглыхъ же людей отвѣтствуетъ тогда тотъ, у кого они найдены до тѣхъ поръ, пока рѣшеніе уѣзднаго суда возпослѣдуетъ.

230.

*Дороги, мосты и переправы суть въ вѣдомствѣ нижняго земскаго суда.*

Нижній земскій судъ въ вѣдомствѣ своемъ имѣетъ всѣ дороги и мосты, и прилагаетъ неусыпное смотрѣніе и попеченіе, чтобъ дороги, мосты и переправы чрезъ рѣки и воды въ шакомъ исправномъ состояніи содержаны были, чтобъ проѣзжимъ не было ни оспановки, ни опасности.

231.

*Нижній земскій судъ изслѣдуетъ дѣла на мѣстѣ бездежно.*

Нижній земскій судъ вездѣ на мѣстѣ дѣла вѣдомства своего изслѣдываетъ, не пребуя ни какого рода заплаты ни за дѣло, ни за проѣздъ; а какъ скоро свѣдаетъ о таковыхъ дѣлахъ, кои обществу вредъ наносятъ, и не до его рѣшенія принадлежатъ, о томъ даетъ знать, куда надлежитъ.

232.

*Нижній земскій судъ не забираетъ*

Буде явится дѣло такого рода, что многое число людей допросить надлежитъ

ba nie jest appellacya, ani przeniesienie, ale stronie prosiącej dać się prawo obrania sobie sądu, lub niższego ziemskiego, lub powiatowego, lub niższej rosprawy, a w ten czas niższy ziemski sąd obowiązany jest posłać uwiadomienie o tym, co uczynił w tym dziele do powiatowego sądu, czyli rosprawy niższej, za zbiegłych zaś ludzi odpowiada tym czasem ten, u kogo znaleziono, aż do decyzji powiatowego sądu.

230.

*Drogi, mosty, przeprawy są w zawiadowaniu niższego sądu ziemskiego.*

Niższy ziemski sąd w swoim zawiadowaniu, ma wszystkie drogi, i mosty, i doклада nieustannej bacności, ażeby drogi, i mosty, i przeprawy przez rzeki, i wody były w stanie tak porządnym utrzymywane, aby przejeżdżający nie mieli ani nitęgi, ani niebezpieczeństwa.

231.

*Niższy ziemski sąd czyni inkwizycje dzieł na miejscu bez płatnie.*

Niższy ziemski sąd wszędy na miejscu dzieła do swojej iurydykcyi należące sledzi, niewyciągając żadnego rodzaju nadgrody, ani za inkwizycje, ani za przejazd, a skoro się dowie o takich dziełach, które powszechności przynoszą szkodę, a nie do jego iurydykcyi należą, tedy o tym da wiedzieć, gdzie należy.

232.

*Niższy ziemski sąd nie zgromadza dla in-*

Jeżeli zdarzy się dzieło takiego rodzaju, iż wielką liczbę osób na inkwizycyą brać trzeba  
z ie-



для допрееопъ мно-  
гоаго числа людей, по  
перевзвѣстѣ съ мѣ-  
ста на мѣсто, и для  
чсго.

житѣ изъ одного, или изъ разныхъ се-  
леній; или жилищѣ; то нижній земскій  
судѣ долженъ ѣхать изъ одного мѣ-  
ста въ другое, дабы не забираѣ людей  
излишно, и ихъ не отлучитѣ отъ до-  
мовѣ, работѣ, ремесла и прокормленія; и  
по зрѣлому и точному разсмотрѣнію  
всѣхъ обстоятельствъ на мѣстѣ, нижній  
земскій судѣ заключитѣ приговорѣ, ко-  
торый по самой истиннѣ и въ слѣд-  
ствіе законовѣ учинитѣ надлежитѣ.

233.

О переносѣ дѣлъ  
изъ нижняго земска-  
го суда.

Буде кто нижняго земскаго суда  
исполненіемъ по повелѣнію, или рѣше-  
нію верхняго какого либо мѣста недо-  
воленъ, и доказатѣ можетѣ, что нижній  
земскій судѣ не законно поступилъ; то  
долженъ проситѣ въ чепыренедѣльный  
срокѣ въ томѣ верхнемъ мѣстѣ той  
губерніи, отъ котораго то повелѣніе,  
или рѣшеніе для исполненія въ нижнемъ  
земскомъ судѣ получено. Буде же дѣ-  
ло началось по прошенію Стряпцаго,  
или по усмотрѣнію самого земскаго Ка-  
питана, или нижняго земскаго суда, или  
по прошенію, или объявленію истца, и  
потомъ кто бы рѣшеніемъ нижняго зем-  
скаго суда недоволенъ былъ, тогдѣ о  
своемъ неудовольствіи да объявитѣ ни-  
жнему земскому суду, и въ чепырене-  
дѣльный срокѣ проситѣ можетѣ закон-  
нымъ порядкомъ въ убздномъ судѣ, какъ  
сказано въ статьѣ 229. И тогда ниж-  
ній земскій судѣ производство отомлетѣ

*kwizycy wielkiej li-  
czby, ludzi ale sam ie-  
dzie z miejsca ná  
mieysce; i dla czego.*

z iedney lub wielu wsi, albo domów, te-  
dy niższy ziemski sąd, winien iest iechać z  
iednego mieysca ná drugie, aby lud darmo  
niewłóczyć, i nie odrywać go od domo-  
stwa, robocizny, rzemiosł, rękodzieł, i wszel-  
kiej pracy, którą się przekarmia; á po doy-  
rzałym, i punktualnym rozbiorze wszystkich  
okoliczności. niższy ziemski sąd ná mieyscu  
uczyni wyrok, który według prawdy rzeczy-  
wistej, i ná mocy prawa wydać należy.

233.

*O przełożeniu czyli  
apellacyi spraw od  
niższego ziemskiego  
sądu.*

Jeżeli kto exekucyą rozkazu, lub wyroku  
wyższego iakiego sądu uczynioną przez sąd  
niższy niekontentuje się, i dowiesć może, że sąd  
niższy bezprawnie w tey mierze, postąpił,  
tedy ten żalować się może w terminie czte-  
rech niedziel przed tym wyższym swoiey gu-  
bernii sądem, od którego niższy ziemski sąd  
niadal sobie przysłany rozkaz, lub wyrok do  
wypełnienia. Jeżeliby zaś zaczęła się sprawa  
zá żalobą Adwokata albo zá dostrzeżeniem  
samego Kapitana ziemskiego, lub ziemskiego  
niższego sądu, albo zá prozbą lub obawie-  
niem poszukującego, i potym niekontento-  
wał się kto wyrokiem sądu niższego ziem-  
skiego, ten obawić ma to niekontentowa-  
nie się niższemu ziemskiemu sądowi, i w termi-  
nie cztero-niedzielnym podać prozbę pra-  
wnym porządkiem do powiatowego sądu, ia-  
ko się wyżej w punkcie 229. powiedziało.  
A w ten czas niższy ziemski sąd sprawę ode-  
fzle do powiatowego sądu, á gdzie go nie  
masz, do niższej rosprawy; á jeżeli kto dla  
tey

въ уѣздный судъ, а гдѣ онаго нѣтъ, въ нижнюю расправу, и буде кто по тому дѣлу подѣспражею содержится, или чемъ ополченъ, то и плаковаго съ онымъ дѣломъ отошлетъ въ уѣздный судъ, или въ нижнюю расправу.

234.

*Нижній земскій судъ по всякое время засѣдаетъ тамъ, гдѣ спѣдуетъ, что по не порядку есть, или куда посланъ, или позванъ будетъ.*

Нижній земскій судъ не имѣетъ опредѣленнаго въ году времени для засѣданія, но во всякое время собирается въ уѣздѣ тамъ, гдѣ свѣдѣетъ, что не порядки учинились, или куда позванъ, или посланъ будетъ.

## ГЛАВА XVIII.

### О ДОЛЖНОСТИ ЗЕМСКАГО ИСПРАВНИКА, ИЛИ КАПИТАНА.

235.

*Предписаніе земскому Исправнику или Капитану.*

**Н**ижнему земскому суду поручено въ уѣздѣ, 1. земская полиція, или благочиніе, 2. приведеніе въ исполненіе закона, 3. приведеніе въ дѣйствіе повелѣній правленія и проч; отъ земскаго же Исправника, какъ онъ есть первый Засѣдатель сего суда, требуется и предписывается ему слѣдующее:

236.

*Нравоучительное наставленіе земскому Исправнику.*

Земскому Исправнику надлежитъ опправлять должность свою съ непоколебим-



tey sprawy pod strażą zostaje, albo ten poszlakowany, tedy i takowego przy tey sprawie odeszle do powiatowego sądu, lub do niższej rosprawy.

234.

*Niższy ziemski sąd w każdym czasie zasiada tam, gdzie dowie się, iż nieporządek zdarzył się, lub gdzie posłany, lub przyzwany będzie.*

Niższy ziemski sąd nie ma naznaczonych sobie w roku terminów do zasiadania, ale w każdym czasie zbiera się w powiecie tam, gdzie dowie się, iż nieporządek stał się, lub gdzie przyzwany, lub posłany będzie.

## ROZDZIAŁ XVIII.

### O POWINNOŚCI ZIEMSKIEGO SPRAWNIKA CZYLI KAPITANA.

235.

*Zalecenie ziemskiemu Sprawnikowi czyli Kapitanowi.*

Niższemu ziemskiemu sądowi poruczono jest: 1. powiatowa policya, czyli dozór spokojnego wszystkich zachowania się. 2. wykucya praw. 3. wypełnienie nakazów rządu i t. d. Od ziemskiego zaś Sprawnika, iako on jest pierwszym Zasiadającym w tym sądzie, wyciąga się, i zaleca się co następuje:

236.

*Instrukcyja co do obyczajów Sprawnikowi.*

Ziemski Sprawnik powinien sprawować urząd swój z nienaruszoną wiernością, i gorliwo-

виною вѣрностію и ревностію къ службѣ, ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА съ доброхотствомъ и челоуколюбіемъ къ народу, съ оспорожною кротостію безъ ослабленія во всѣхъ дѣлахъ и съ непрестаннымъ бдѣніемъ, дабы всѣмъ установленный порядокъ всѣми и каждымъ въ уѣздѣ сохраненъ былъ въ цѣлости.

237.

О сохраненіи присяги подданической вѣрности къ Особѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и о не допущеніи предпріятія въ противное тѣ оной.

Земскій Исправникъ самъ и всѣ въ уѣздѣ живущіе обязаны клятвою предъ всемогущимъ Богомъ въ сохраненіи ненарушимо подданической вѣрности къ Особѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, и какъ безъ нарушенія временнаго и вѣчнаго своего блаженства клятву свою преступить не могутъ; для того земскому Исправнику поручается и предписывается бдѣніе, дабы никто въ противность подданическаго долга и послушанія, въ уѣздѣ ничего не предпріялъ и не учинилъ. Буде же, паче чаянія, гдѣ окажется сему противное предпріятіе, то земскій Исправникъ не токмо о томъ увѣдомить долженствуетъ губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи, но имѣетъ до того не допустить, и смирить по мѣрѣ данной ему власти нарушителя общаго, частнаго и собственнаго своего покоя и блаженства, въ чемъ всякій вѣрный ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА подданный обязанъ по мѣрѣ власти, силы и возможности своей помогать земскому Исправнику.

О

liwością o służbę JMPERATORSKĄ, z uprzejmością, i ludzkością dla ludzi, z ostrożną łagodnością, bez słabości wszakże, we wszystkich dziełach, i pilnością niespracowaną, aby ustanowiony porządek od wszystkich, i od każdego zachowany był zupełnie.

237.

O zachowaniu  
przysięgi poddańskiej  
wierności ku Osobie  
IMPERATOR-  
SKIEY i o niedo-  
puszczeniu przeciw-  
nych iey zamiarow.

Ziemski Sprawnik sam, i wszyscy w powiecie żyjący ludzie związali się przysięgą przed wszechmocnym BOGIEM, co do zachowania nienaruszonego poddańskiej wierności NAYJASNIEYSZEMU JMPERATOROWI, á iako bez naruszenia doczesney, i wieczney szczęśliwości swojej, przestąpić tey przysięgi nie mogą, przeto ziemskiemu Sprawnikowi porucza się, i zaleca się czuyné baczenie, aby nikt w powiecie cokolwiek bądź przeciwnego poddańskiemu obowiązкови, i posłuszeństwu niezamyslił, i nieuczynił. Jeżeli zaś, czego niespodziewamy się, okazało się gdzie przeciwne temu przedśwzięcie, tedy ziemski Sprawnik nietylko obowiązany jest uwiadomić o tym rząd guberski, i Głównokommenderującego, czyli Gubernatora, ale winien jest starać się niedopuszczyć do tego, i w miarę daney mu władzy, okrócić burzyciela powszechney, osobney każdego, i własney iego spokojności, i pomyślności; do czego każdy wierny JMPERATORSKI poddany winien jest w miarę władzy, siły, i sposobności swojej pomagać ziemskiemu Sprawnikowi.



О свидѣтельствѣ  
прилипчивыхъ бо-  
лѣзней, и о леченіи  
больныхъ,

Буде (опѣ чего Боже сохрани) въ уѣздѣ окажутся на людяхъ прилипчивыя болѣзни, яко то: горячки съ пятнами, кровавые поносы и другія тому подобныя болѣзни, то земскому Исправнику освидѣтельствовать немедленно самому на мѣстѣ съ находящимися въ уѣздѣ Докторомъ, или Лѣкаремъ при приходскомъ Священникѣ и двухъ свидѣтелей, и буде подлинно таковыя болѣзни по свидѣтельству явятся, то для предупрежденія прилипчивости, земскій Капитанъ оплучивъ имѣетъ здоровыхъ опѣ больныхъ, такъ чтобъ сообщенія одни съ другими не имѣли. Пользованіе и излеченіе поручаетъ врачамъ, самъ же о болѣзни уведомляетъ не мѣшкая губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи съ яснымъ Докторскимъ, или Лѣкарскимъ описаніемъ какъ болѣзни, такъ и гдѣ кому и опѣ чего она приключилась,

О язнѣ и о предосторожностяхъ опѣ оной.

Буде гдѣ въ уѣздѣ за подлинно (что Всевышній да благоволитъ на вечное время отъвратить опѣ людей своихъ) язва окажется, тогда земскій Исправникъ поступать умѣетъ въ силу предписаній 1771 года о осторожностяхъ, а именно: 1. о приставленіи караула къ опаснымъ мѣстамъ, 2. о запрещеніи проѣзда сквозъ зараженныя мѣста, и о проложеніи об-

вод-

*O examinie zara-  
źliwych chorob, i ich  
leczeniu.*

Jeżeli (czego broń Boże) w powiecie z  
iawią się w ludziach zaraźliwe choroby, iako  
to gorączki zgniłe z piątnami, krwawe bie-  
gunki, i inne tym podobne niemocy, tedy  
ziemski Sprawnik ma one opatrzyć sam bez  
omieszkania ná miejscu z Doktorem, lub le-  
karzem powiatowym w przytomności także  
Plebana tamiecznego, i dwóch świadkow, i  
jeżeli w samey rzeczy te choroby z examinu  
tego okażą się zaraźliwemi, tedy, dla prze-  
szkodzenia zarazy, ziemski Sprawnik odłączy  
zdrowych od chorych tak, aby komunika-  
cyi jedni z drugimi nie mieli; ratunek i lecze-  
nie poleca lekarzom, sam zaś o chorobie nie-  
zwłocznie dać wiedzieć rządowi guberskiemu,  
Główno-kommanderującemu, lub Gubernato-  
rowi z dostatecznym Doktorskim, lub lekar-  
skim opisaniem iako choroby, tak też od  
czego, gdzie, i komu zdarzyła się.

*O powietrzu, i u-  
bezpieczeniu się od one-  
go.*

Jeżeli gdzie w powiecie niewątpliwie (co  
niech Naywyższy raczy od ludu swego wie-  
cznemi czasą oddalić) okaże się zaraza, czyli  
powietrze, w ten czas ziemski Sprawnik ma  
postąpić według przepisu 1771 roku o ostro-  
żnościach; á mianowicie 1. o przystawieniu  
warty w niebezpiecznych miejscach. 2. o za-  
bronieniu przejazdu przez miejsca zarażone,  
i oznaczeniu dróg gdzie indziej. 3. o kon-  
ferwo-

водныхъ дорогъ, 3. о имѣннѣ огней, 4. о употребленіи предосторожностей для уменьшенія бѣдствія, 5. о приведеніи въ дѣйствіе, какъ предохранить себя отъ прилипчивости.

240.

*О селеніяхъ зараженныхъ одною болѣзнію, и о попеченіи для сохраненія человеческого рода.*

Буде окажутся гдѣ въ уѣздѣ цѣлыя селенія заражены одною опасною болѣзнію, то земскій Капитанъ приложитъ попеченіе и стараніе о излѣченіи и сохраненіи человеческого рода.

241.

*О осторожностяхъ по прѣмѣ скотскаго падежа.*

Буде въ какомъ мѣстѣ въ уѣздѣ окажется скотскій падежъ, то земскому Исправнику освидѣтельствовать немедленно самому на мѣстѣ, и о семъ уведомить не мѣшкавъ губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи съ яснымъ описаніемъ, гдѣ, отъ чего и сколько скота пало; зараженный скотъ земскій Капитанъ велитъ опдѣлить отъ здороваго, а палый прикажетъ отъ жилья въ опдаленныхъ мѣстахъ, не снимая опноудъ кожъ, и не касаясь до онаго руками, зарыть въ глубокія ямы; къ зарытію же употреблять надлежитъ длинныя шесты, а ямы засыпать землею. Сквозь селенія, гдѣ падежъ скотскій случится, земскій Исправникъ запретитъ проѣздъ, и проложитъ обводныя дороги, и поступаетъ въ силу законовъ о семъ 1746, 1771 и 1774 года.



serwowaniu ogniów, 4. o użyciu frzodkow dla umnięyszenia nieszczęścia. 5. o exekucyi podanych szrodkow dla ubespieczenia się od przyłgnięcia zarazy.

240.

*O wsiach zarażonych niebezpieczną chorobą, i o staraniu o zachowanie rodu ludzkiego.*

Jeżeli się okażą gdzie w powiecie całe wsie zarażone jaką chorobą niebezpieczną, tedy ziemski Kapitan przyłoży starania o ulczeniu, i zachowaniu rodu ludzkiego.

241.

*O ostrożnościach w czasie zarazy bydła.*

Jeżeli w którym mieyscu w powiecie, okaże się odpadnienie bydła, tedy ziemski Sprawnik ma examinować to sam bez zwłoki ná mieyscu, i o tym uwiadomić natychmiaszt rząd guberski, Główno-kommenderuiącego, lub Gubernatora z dokładnym opisaniem gdzie, od czego, i wiele bydła padło; bydło zarażone każe oddzielić od zdrowego, á padłe każe daleko od mieszkań, niezdeymuiąc z nich skór, i niecykając się rękoma, zaryć w głębokie doły; do zarycia zaś użyć należy długich dragow, á doły zasypać ziemią. Przez wieś gdzie upadek bydła zdarzy się, Ziemski Sprawnik nie dozwoli przejazdu, i przełoży obiedzne drogi, i postępuje według przepisu praw ná to 1746, 1771. i 1774 roku.

*O przy-*

242.

О пришедшии въ  
послушаніе ослуш-  
ныхъ.

Буде гдѣ въ уѣздѣ окажется въ чемъ ослушаніе отъ цѣлаго селенія, то земскій Капитанъ увѣдомляетъ о семъ губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи; а между тѣмъ прилагаетъ стараніе о приведеніи ослушныхъ въ послушаніе по мѣрѣ данной ему власти.

243.

Какъ поступать  
земскому Исправни-  
ку въ случаѣ насиль-  
ства въ уѣздѣ.

Земскій Исправникъ всякому обиженному даетъ судейское покровительство; и для того буде гдѣ въ уѣздѣ окажется насильство, то земскій Капитанъ тотъ часъ на мѣстѣ о томъ изслѣдуетъ безъ многого письменнаго производства, но единственно въ ясность приводитъ, учинился ли такой по случаю, или нѣтъ, и свидѣтелей допрашиваетъ, и буде у кого что опиняно, и оно на лицо находится, тотъ часъ велитъ возвратитъ, и дастъ о томъ знать уѣздному суду, къ которому прозьбу производить дозволяется тѣмъ, кои доказать могутъ, что земскій Исправникъ пристрастно, или несправедливо поступилъ, какъ о томъ въ 229 и 233 статьи предписано.

244.

О изтребленіи ско-  
пища порошъ, или  
бѣглыхъ людей.

Буде гдѣ въ уѣздѣ окажется скопище воровъ, или бѣглыхъ людей, то земскій Капитанъ увѣдомляетъ о семъ губерн-

242.

*O przyprowadze-  
niu do posłuszeństwa  
nieposłusznych.*

Jeżeli gdzie w powiecie zdarzy się niepo-  
słuszeństwo w czym całej wsi, tedy ziemski  
Kapitan dać znać o tym rządowi guberskie-  
mu, i Główno-kommenderującemu, lub Gu-  
bernatorowi; a tym czasem stara się przypro-  
wadzić непослушных do posłuszeństwa w  
miarę danej sobie władzy.

243.

*Jak postąpić ma  
Kapitan Sprawnik w  
przypadku gwałta i  
kiego w powiecie.*

Ziemski Sprawnik każdemu ukrzywdzone-  
mu dać sądową protekcją; i dla tego ie-  
śli się gdzie w powiecie okaże gwałt, tedy  
ziemski Kapitan natychmiast czyni inkwizy-  
cją na miejscu bez wielu na piśmie formal-  
ności, ale iedynie wyprowadza na iaw rzecz,  
dochodząc jeśli się to zdarzyło, lub nie, i  
świadców urzędownie pyta, a jeśli odięto  
co komu, i znayduie się w naturze, tedy na-  
tychmiast powrócić mu każe, i da o tym  
wiedzieć powiatowemu sądowi, do którego  
z żalobą przychodzić wolno temu, kto do-  
wiesć może, że Kapitan ziemski stronnie, lub  
niesprawiedliwie postąpił, iako się o tym w  
229, i 233 punktach powiedziało.

244.

*O wyhorzeleniu ku-  
py hutaiow, lub zbie-  
głych ludzi.*

Jeśli gdzie w powiecie okaże się kupa hul-  
taiów, albo ludzi zbiegłych, tedy ziemski Ka-  
pitan uwiadamia o tym rząd guberski, i Głó-

W

wno-



бернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерній; а между тѣмъ, не теряя времени, приложитъ всевозможное стараніе воровъ имать въ тѣхъ мѣстахъ въ уѣзѣ, гдѣ находятся, въ чемъ каждое селеніе обязано подать руку помощи: и буде по следствію окажется, что гдѣ въ селеніи воры, или бѣглые были, и ихъ въ селеніи не имали небреженіемъ, то такіе селенія подвержены пѣни, и земскій Исправникъ предложитъ нижнему земскому суду, который имѣетъ наложить на нерадивыхъ о общей безопасности, и изыскивать съ таковыхъ селеній старостъ, выборныхъ и сотскихъ по рублю съ каждаго изъ нихъ за человека, что упустили, могли его имать.

245.

Земскій Исправникъ самопластно не наказываетъ никого.

Земскій Исправникъ самъ собою ни на кого не налагаетъ пѣни, или наказаній, но сіе учинитъ имѣетъ судъ по законамъ.

246.

О смотрѣніи за исправностію и чистотою мостовъ и дорогъ.

Земскій Капитанъ неусыпное смотрѣніе имѣть долженъ въ уѣздѣ за мостами и большими дорогами, дабы они въ хорошемъ исправномъ состояніи были, чтобы на нихъ остановки и опасности никому не приключилось; а буде гдѣ испортились, велѣтъ поправлять тѣмъ, кому надлежитъ, безъ упущенія времени, и къ тому принудитъ можетъ. Земскій Исправникъ наб-

wniekomenderującego, lub Gubernatora, a tym czasem nie tracąc pory stara się wszelkimi sposobami mieć hultaiów w tych miejscach w powiecie, gdzie się okażą, do czego każda wieś powinna dawać powinna; a jeżeli z inkwizycyi okaże się, że hultaje byli w iakiej wsi, lub zbiegli ludzie, a we wsi ich nie ma, no przez lekceważenie, tedy takowe wśe ma ią podpadać winie, i ziemski Kapitan przełoży niższemu ziemskiemu sądowi, który ma wskazać niedbałych o powszechną spokojność, i ukarać wsi onych starostów, wóytów, i setnikow biorąc od każdego z nich po rublowi od osoby, iż upuścili mogliszy onych poimać.

245

*Ziemski Kapitan sam nie karze nikogo.*

Ziemski Kapitan sam przez siebie ná nikogo win niewskazuje, ani kary naznacza, ale to ma czynić sąd według praw.

246.

*O dozorze dróg i mostów, aby porządek, i ocniożenie utrzymywane były.*

Ziemski Kapitan nieustannie patrzeć ma w powiecie mostów, i dróg większych, aby one zawżę były utrzymywane tak porządnie, aby ná nich mitregi i niebezpieczeństwa nikt nie miał, á jeżeli gdzie się zepsują, tedy kazać naprawiac tym, do których należy bez odwołki, do czego i przymusić mocen iest. Ziemski Sprawnik dostrzega i tego, aby mostów, i dróg nikt nieprzekopał, niezagroził,

W<sub>2</sub>

i dróg

наблюдаетъ и то, чтобъ мостовъ и дорогъ никто не перекопалъ, не загородилъ и не переложилъ съ одного мѣста на другое безъ повелѣнія, и чтобъ вездѣ на мостахъ и дорогахъ была чистота, и палой скопины и мертвечины, отъ чего вредный духъ происходитъ, на мостахъ и дорогахъ и возлѣ оныхъ нигдѣ не ваялось.

247.

О проподѣ поинскихъ людей чрезъ уѣздъ.

Буде случится полку ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, или войскамъ, или командѣ, при которой знамена, пройти чрезъ уѣздъ, тогда земскій Капитанъ самъ, или одинъ изъ Засѣдателей нижняго земскаго суда встрѣчаетъ у межи уѣзда, и провожаетъ воинскихъ людей до межи сосѣдняго уѣзда, и гдѣ надобно, квартиры оповодитъ земскій Исправникъ, смотря въ каждомъ мѣстѣ, чтобъ обывателямъ однимъ предъ другими отягощенія не было, и безъ крайней необходимости (развѣ по множеству воинскихъ людей и за неимѣніемъ достаточнаго для нихъ жилья) оповодитъ и ставитъ не иначе, какъ по два человѣка солдатъ на каждый обывательскій покой. Буде же жилья мало, а команда во многомъ числѣ, то тогда распавитъ по разсмотрѣнію возможности, по сколько на покой причнется, и о томъ земскій Капитанъ съ показаніемъ полковъ, или командъ, и гдѣ имъ квартиры и какъ оповедены, присылаетъ имѣетъ рапортъ въ губернское правленіе и Главо-командующему, или  
Пра-



i dróg bez rozkazu nieprzełożył z iednego mieysca ná drugie, także aby wszędy ná mostach i drogach było ochędostwo, i bydło padłe, ani żadna zdechlizna od czego swąd zaraźliwy bywa, ná drodze, ani koło drogi nigdzie się niewalały.

247.

*O przeprowadzeniu  
woysk przez powiat.*

Jeżeli zdarzy się, że półk IMPERATORSKI czyli woysko, lub kommenda, przy której znamiona, przez powiat przechodzić będzie, tedy ziemski Kapitan sam, lub ieden z Zasiadających w niższym ziemskim sądzie spotyka ná granicy powiatu, i przeprowadza woysko do granicy powiatu przyległego; i gdzie potrzeba, kwatery naznacza ziemski Sprawnik, mając baczenie w każdym mieyscu, ażeby Obywatele iedni od drugich więcej nie cierpieli, i gdy nagłej potrzeby nie ma (chyba w przypadku wielkiego mnostwa woysk, á niedostarczających liczby mieszkania dla nich) naznacza, i mieści nieinaczej, iako po dwóch żołnierzów ná każdą izbę gospodarską. Jeśli zaś pomieszkania mało, á kommenda woyskowa liczna, pod ów czas ma rozstawić uważając iak można, i po wielu ná izbę przypadnie, i o tym Kapitan ziemski z oznaczeniem półkow, czyli kommend, i gdzie im kwatery, i iak naznaczone, ma posłać raport do rządu gubernskiego, i Główno-kommenderującego, lub do Gubernatora; toż samo uczyni po wyjściu półku, czyli kommendy z powiatu. Przez cały zaś czas przebywania

Правителью губерніи; по же учинитѣ по выпуску полка, или команды изъ уѣзда. Во все же время бытности полка, или воинской команды въ уѣздѣ, имѣть смотрѣніе, чинѣ обоюдныхъ обидъ и припѣсненій никому не было. Бude же гдѣ окажутся обиды, или припѣсненія, то земскій Исправникъ разсмотря, за обывателей, бude кто изъ нихъ обиженъ, требовать имѣетъ удовольствія, такъ какъ и съ нихъ обывателей взысканіе чинитъ, бude они кого обидѣли; бude же земскій Капитанъ отъ воинскаго командира удовольствія за обиды, или припѣсненія не получитъ, то имѣетъ о томъ увѣдомить губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи, прося вступленія, удовольствія и удовлетворенія какъ своей должности и власти, такъ и обиженнымъ.

248.

О пастбищахъ въ уѣздѣ воинскимъ командамъ.

Буде въ уѣздѣ гдѣ потребно, будетъ отводить воинскимъ командамъ для лошадей въ лѣтнее время по силѣ плаката пастбища, то земскій Исправникъ отводитъ оныя по очереди, ипобъ однимъ предъ другими владѣльцамъ напрасной обиды не было; и земскому Капитану припомъ смотрѣть, ипобъ постоянному хлѣбу и другимъ сѣннымъ покосамъ правли и полоки не было, и обидъ ни какого рода обоудно ни отъ кого и никому не было, и стараться нигдѣ до того не допускать; а бude гдѣ паче чая-

wania półku, czyli kommendy w powiecie, mieć oko, aby wzajemnych krzywd, i uciążliwości nikomu nie było. Jeżeli zaś okażą się gdzie pokrzywdzenia, tedy ziemski Sprawnik roztrząsnąwszy rzecz, a obywatelów, jeśli kto z nich ukrzywdzon, ma wstawiać się, i żądać nagrody; równie iako strofuie obywatelów, skoro oni pokrzywdzili; jeżeli zaś ziemski Kapitan od Kommandanta wojennego satysfakcyi za krzywdy, lub ucienienia nieotrzyma, tedy ma donosić o tym rządowi guberskiemu, i Główno-kommenderującemu, lub Gubernatorowi wzywając ich za pośrednictwem, i wstawienia się o satysfakcyę i nagrodę, iako swojemu urzędowi, i władzy, tak też i pokrzywdzonym.

248.

*O pastwiskach w powiecie kommendori wojennym.*

Jeżeli gdzie w powiecie trzeba będzie naznaczyć wojennym Kommandom podług planu w letniej porze pastwiska dla koni, tedy Kapitan Sprawnik oznacza je kolejno, aby iedni obywatele więcej od drugich niecierpieli; i Kapitan Sprawnik postrzegać ma, aby zasianego zboża, i innych sianozęci nie strawiono, i nie tłoczono, i krzywd wzajemnie żadnych ni od kogo, i nikomu nieczyniono, i starać się aby do tego nigdzie nieprzychodziło; a jeżeliby gdzie nadspodziewanie iakie się krzywdy zdarzyły, tedy Kapitan Spra-

wnik



чаянія, какія обиды окажутся, то поступать земскому Исправнику, какъ о семъ въ 236 и 247 статьи предписано.

249.

*О осторожностяхъ  
отъ пожаровъ, и о  
лѣсныхъ пожарахъ.*

Земскій Капитанъ власнѣй подтвердитъ единожды о прилѣжнѣйшемъ смотрѣніи каждому хозяину, чѣмъ крайняя вездѣ осторожность наблюдаема была въ домахъ отъ огня, и на поляхъ при выжиганіи травъ, жнитвѣ и коренья, и чѣмъ проѣзжіе разкладывали огни отъ мостовъ, спроеній и лѣсовъ въ такой отдаленности, чѣмъ пожара отъ того учиниться не могло, и чѣмъ при отбѣдѣ со станомъ огни гасили. Буде же гдѣ въ лѣсныхъ дачахъ учинится, отъ чего Боже сохрани, такой пожаръ, что весь лѣсъ будетъ въ опасности згорѣть, то земскій Исправникъ долженствуетъ самъ на мѣстѣ учинить всевозможныя распоряженія къ утушенію пожара, и обывателей заставить окапывать рвами, или каналами тѣ мѣста, дабы огонь далѣе не распространился.

250.

*Полкамъ на пол-  
копыя тягости лѣса  
не отподить, ибо  
имъ на то деньги изъ  
казны отпускают-  
ся, а на пареніе ка-  
ши въ лагерѣ дать  
палежнику и проч.*

Полкамъ стоящимъ въ уѣздѣ, или проходящимъ, лѣса на построеніе полковыхъ тягостей и на другія надобности земскій Капитанъ самъ собою не отводитъ; ибо по инструкціи Полковничей велѣно полкамъ довольствоваться покупкою, на что и деньги въ полкъ отпуска-

wnik ma postąpić iak się przepisało w 236.  
i 247. punktach.

## 249.

*O ostrożnościach od  
pożaru, i o pożarach  
leśnych.*

Ziemski Kapitan mocen iest zalecić raz  
ná zawsze każdemu gospodarzowi, o naypil-  
nieyszym dozorze, aby naywiększa ostroż-  
ność zawsze od ognia w domach zachowy-  
wana była, i ná polach przy wypalaniu traw,  
ścierniska, i pniow, i ażeby przejeżdżający  
rozpalali ogień swoje od mostow, budowli,  
i lasow tak daleko, iżby ztąd pożar zaiąć się  
nie mógł, i ażeby przy odiezdzie ze stano-  
wiska ogień gasili. Jeżeli zaś w lasach u-  
czyni się (czego broń Boże) taki pożar, iż  
od niego cały las będzie w niebezpieczeństwie  
spłonienia, tedy Kapitan Sprawnik sam wi-  
nien iest ná miejscu, iakie tylko może, uczy-  
nić dyspozycyę do ugaszenia pożaru, i oby-  
watelow przymusić może, okopywać rowa-  
mi, i kanałami te miejsca, aby się ogień nie  
rozpościerał daley.

## 250.

*Półkom ná półkowe  
narzędzia nie wyzna-  
czać lasu, bo ná to  
daią się im pieniądze  
z kassy, a ná gotowa-  
nie kaszy w obozie dać  
powutu, i t. d.*

Półkom stojącym w powiecie, albo prze-  
chodzącym Kapitan ziemski nie naznacza sam  
od siebie lasu dla zrobienia półkowych na-  
rzędzi, i innych potrzeb, albowiem instrukcyja  
półkownicza każe im kupować drzewo, i pie-  
niądze ná to daią się półkom; ná gotowanie  
zaś kaszy, i pieczenie chleba w czasie obozo-  
wania

скаются; на вареніе же каши и печене хлѣба въ лагерное время, по повеленію губернскаго правленія, земскій Исправникъ оповодитъ изъ валежника, подсохлаго лѣса и подстою.

251.

О поощреніи къ земледѣлію и трудолюбію.

Земскій Исправникъ словами долженствуетъ поощрять не токмо земледѣльцовъ къ земледѣлію и трудолюбію, а селенія къ тому, чтобъ всегда нѣсколько хлѣба въ запасъ имѣли, дабы въ случаѣ неурожая обыватели нужды терпѣть не могли, но и вообще всѣхъ людей къ добронравію и порядочному житію.

252.

О прокормленіи нищихъ и убогихъ, и о излопленіи подѣ пиломъ нищихъ праздно шатающихся лѣтниццовъ.

Земскій Капитанъ долженствуетъ имѣть особое попеченіе о прокормленіи нищихъ и убогихъ въ уѣздѣ, и старается, чтобъ всякій приходъ, помѣщикъ, или селеніе своихъ нищихъ, убогихъ и по плѣснымъ недугамъ работавъ не могущихъ прокормилъ, и оныхъ оппюдъ не допускалъ до такой крайности, чтобъ отъ голода и холода принуждены были по миру шатаваться, и стыднымъ и порочнымъ образомъ докучать людямъ подѣ окошками, или на улицахъ и дорогахъ прощеніемъ милостыни. Буде же подѣ видомъ нищихъ набредутъ изъ другихъ уѣздовъ праздно шатающіеся люди, то таковыхъ изловя, высылашь вонъ изъ уѣзда; буде же бѣглеые и безпаспортныя, то отсылашь, куда принадлежатъ, а по-



wania letniego, ziemski Kapitan za rozkazem Gubernatora pokaże im miejsce, gdzie mają brać las zeschły, pował, i z zarośli.

251.

*O zachęcaniu do rolnictwa, pracowitości, i obyczajności.*

Ziemski Kapitan obowiązany jest upominać, i zachęcać słowami, nie tylko rolników ku ochotczemu około roli krzątaniu się, i pracowitości, a także, aby zawsze miały cokolwiek w zapasie zboża, izby w przypadku nieurodzaju obywatele nie cierpieli niedostatku, ale i wszystkich w ogół, ku obyczajności i rządnemu życiu.

252.

*O przekarmieniu ubogich, i o imaniu pod pozorem ubogich włóczących się leniwców.*

Ziemski Kapitan winien jest mieć osobliwą pieczę o wyżywieniu ubogich, i żebraków w powiecie, i starać się, aby każda parafia, obywatel, i wieś ubogich swoich, i żebraków, i dla niemocy cielesnej pracować niemogących przekarmili, i cale niedopuszczali ich do takowej nędzy, aby dla głodu, i zimna musieli pójść na włóczęgę, a haniebnym, i nieprzystoynym sposobem turbować ludzi u okien, po ulicach, i drogach żebraniną jałmużny. Jeżeli zaś pod pozorem ubogich przywleką się próżniacy z drugiego powiatu, tedy Kapitan ziemski takowych włóczęgów ma imać, i precz z powiatu wysyłać; jeżeli zaś będą zbiegli, i bez paszportu, tedy odsyłać gdzie należy, a nim się odeszłą, jeśli pracować mogą, tedy kazać im reparować drogi, i mosty,

X2

zastrę-

ка не оплошлются (буде работать могутъ) /заслуживать чинить дороги и мосты вмѣсто обывателей, кои имъ за то дадутъ дневную нужную пищу.

## ГЛАВА XIX.

### О ГОРОДНИЧЕМЪ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

253.

Въ уѣздномъ городѣ опредѣляется Городничей.

Въ каждомъ уѣздномъ городѣ, гдѣ нѣтъ Комменданта, опредѣляется Городничей, гдѣ же есть Комменданты, по поручается имъ исполненіе нижеписаннаго въ сей главѣ; въ столицѣ же Оберъ-Полицеймейстеру.

254.

Городничему поручается, 1. городская полиція, или благочиніе, 2. припечение по исполненіе закона, 3. припечение по дѣйствию посылній прашленія, рѣшенія палатъ и прочихъ судовъ.

Городничей не Судья, но долженствуемъ въ первыхъ имѣть бдѣніе, дабы въ городѣ сохранены были благочиніе, добронравіе и порядокъ; второе, чѣмъ предписанное законами полезное въ городѣ исполняемо и сохраняемо было; въ случаѣ же нарушенія онаго, Городничей по состоянію дѣла, не смотря ни на какое лице, всякому напоминая можетъ о исполненіи предписаннаго закономъ; а въ случаѣ непослушанія дастъ о томъ знать судебному мѣсту для сужденія виновнаго; третіе, Городничей въ городѣ право имѣетъ привести въ дѣйствіе повелѣнія правленія, рѣшенія палатъ и прочихъ судовъ.

Нра.

zastępując obywatelów, którzy im za to dadzą dzienną strawę.

## ROZDZIAŁ XIX.

### O HORODNICZYM I JEGO POWINNOŚCI.

253.

*W powiatowym mieście naznacza się Horodniczy.*

**W** Każdym powiatowym mieście gdzie nie maż Kommendanta, naznacza się Horodniczy, a gdzie iest Kommendant, tedy Kommendantowi porucza się do wypełnienia to, co w tym rozdziale napisano; w stolicach zaś Ober-polic-meystrowi.

254.

*Horodniczemu porucza się 1. mieyska policya, czyli dozór porządku. 2. exekucyi praw. 3. exekucyi rozkazów rządu, wyroków izb, i innych magistratur.*

Horodniczy nie iest sędzia, ale powinien mieć staranie, nayprzod: aby w mieście zachowana była policya, to iest spokojne zachowanie się, obyczajność, i porządek; potóre: aby co prawa przepisały potrzebnego, i pożytecznego w mieście dochowano było; w przypadku zaś naruszenia tego, Horodniczy nie mając ná nikogo względu, iak rzecz wyciągać będzie, upomni każdego o wypełnienie przepisów prawa, a w przypadku nieposłuszeństwa dać o tym wiedzieć sądowi, dla wskazania winnego; potrzezie: Horodniczy w mieście ma prawo przywieść do exekucyi nakazy rządu, wyroki izb, i innych magistratur.

*Żn-*



*Нравоучительное  
наставленіе Горо-  
дничему.*

Городничему надлежитъ отправлять  
должность свою съ непоколебимою вѣр-  
ностію и ревностію къ службѣ ИМПЕ-  
РАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, съ до-  
брохотствомъ и человеколюбіемъ къ на-  
роду, съ осторожною кротостію безъ  
ослабленія во всѣхъ дѣлахъ, и съ непре-  
спаннымъ бдѣніемъ, дабы установлен-  
ный порядокъ всѣми и каждымъ въ го-  
родѣ сохраненъ былъ въ цѣлости.

*О сохраненіи при-  
яги подданической  
вѣрности къ Особѣ  
ИМПЕРАТОР-  
СКАГО ВЕЛИЧЕ-  
СТВА, и о недопу-  
щеніи предпріятія  
въ - противность  
оной.*

Городничей самъ и всѣ въ городѣ жи-  
вущіе обязаны клятвою предъ всемогу-  
щимъ Богомъ въ сохраненіи ненарушимо  
подданической вѣрности къ Особѣ ИМ-  
ПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, и  
какъ безъ нарушенія временнаго и вѣчнаго  
своего блаженства клятву свою прѣсту-  
пить не могутъ; для чего Городничему  
поручается и предписывается бдѣніе,  
дабы никто въ противность поддани-  
ческаго долга и послушанія, въ городѣ  
ничего не предпріялъ и не учинилъ.  
Буде же, лаче чаянія, гдѣ окажется се-  
му противное предпріятіе; то Городни-  
чей не токмо о томъ увѣдомишь дол-  
женствуешь губернское правленіе и Гла-  
вно-командующаго или Правителя губер-  
ніи, но и имѣешь до того не допустить  
и смирить по мѣрѣ данной ему власти  
нарушителя общаго, частнаго и собст-  
веннаго своего покоя и блаженства; въ  
чемъ

*Instrukcyja co do  
obyczajności Horo-  
dniczego.*

Horodniczy winien jest sprawować urząd swój z nienaruszoną wiernością, i gorliwością o służbę J<sup>M</sup>PERATORSKĄ, z uprzejmością, i ludzkością dla ludu, z ostrożną łagodnością, bez słabości wszakże, we wszystkich działach, i niespracowaną pilnością, aby ustanowiony porządek od wszystkich, i od każdego z osobna zachowany był zupełnie.

*O zachowaniu przy-  
sięgi poddańskiej wier-  
ności J<sup>M</sup>PERATO-  
ROWI i o niedopusz-  
czeniu przeciwnych  
jemu zamiarów.*

Horodniczy sam, i wszyscy w mieście żyjący ludzie związali się przysięgą przed wszechmocnym Bogiem co do zachowania nienaruszenia Poddanckiej wierności NAYJASNIEYSZEMU J<sup>M</sup>PERATOROWI, a iako bez naruszenia doczesney, i wieczney szczęśliwości swojej, przestąpić tey przysięgi nie mogą, przeto Horodniczemu porucza się, i zaleca się czuynne baczenie, aby nikt w mieście cokolwiek bądź przeciwnego poddańskiemu obowiązкови, i posłuszeństwu, nie zamyslił. i nie uczynił. Jeżeliby zaś, czego niespodziewamy się, okazało się gdzie przeciwnie temu przedsięwzięcie, tedy Horodniczy, nietylko obowiązany jest uwiadomić o tym rząd guberski, i Główno-kommanderującego, czyli Gubernatora, ale winien jest starać się, niedopuszczyć do tego, i w miarę daney mu władzy, okrócić burzyciela powszechney, osobney każdego, i własney jego spokojności, i pomyślności; do czego każdy wierny J<sup>M</sup>PERATORSKI pod-  
dany

чемъ всякій вѣрный ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА подданный обязанъ по мѣрѣ власти, силы и возможности своей помогать Городничему.

257.

*О остатной командѣ и употребленіи ея.*

Спашныя команды, кои въ городахъ находятся при разныхъ караулахъ присутственныхъ мѣстъ, или при должностяхъ, суть въ командѣ Городничаго, который въ случаѣ опасности (оставя часовыхъ, гдѣ необходимо нужно) оныя собрать и употребить можетъ для предохраненія общаго блага отъ опасности; почему Городничему надлежитъ за исправнымъ состояніемъ той спашной команды прилѣжное смотрѣніе имѣть.

258.

*О дачѣ команды для вымока.*

Для вымока корчемства Городничей даетъ команды, и когда что законамъ противное найдется, высылаетъ виновныхъ къ суду, куда по законамъ надлежитъ; когда же судъ не засѣдаетъ, то содержитъ виновныхъ подъ стражею, и доноситъ губернскому правленію.

259.

*О смотрѣніи за мѣрами и пѣсами.*

За мѣрами и вѣсами въ городѣ имѣетъ Городничей обще съ городовымъ Магистратомъ смотрѣніе.



dany, winien jest w miarę władzy, siły, i sposobności swojej pomagać Horodniczemu.

257.

*O cywilnej komendzie, i jej uszyciu.*

Kommandy cywilne znajdujące się w mieście przy rozmaitych strażach sądowych iurydykcyi, lub przy urządach, zostają pod kommandą Horodniczego, który w przypadku niebezpieczeństwa, zostawiwszy wartę, gdzie koniecznie potrzebna, zgromadzić może, i użyć dla ochrony powszechnego dobra od szkody i utraty; a zatym do Horodniczego należy mieć pilny dozór na te kommandy, aby w przyśtoynym stanie znajdowały się.

258.

*O danin kommandy dla strażowania karczem w podziurzeniu, i nad prawo przedań gorzałkę*

Dla zrewidowania karczem, czyli nad zakaz gorzałki nie przedań, Horodniczy dać kommandy, i jeśli co znajdzie się przeciwnego prawom, odsyła winnych do sądu, gdzie prawa nakazują; kiedy zaś sąd niezada, tedy zatrzymuje winowaycow pod strażą, i donosi rządowi guberskiemu.

259.

*O dostrzeganiu miar, i wag.*

Miar, i wag w mieście ma Horodniczy wraz z mieyskim magistratem dostrzegać.

О свидѣтельствѣ  
прилипчивыхъ бо-  
лѣзней, и о леченіи  
больныхъ.

Буде (отъ чего Боже сохрани) въ го-  
родѣ окажутся на людяхъ прилипчивыя  
болѣзни, яко то: горячки съ пятнами,  
крававые поносы и другія тому подоб-  
ныя болѣзни, о томъ Городничей освидѣ-  
тельствовать велитъ немедленно Докто-  
ру, или Лѣкарю при двухъ свидѣтеляхъ;  
и буде подлинно таковыя болѣзни по  
свидѣтельству явятся, то для преду-  
прежденія прилипчивости Городничей оп-  
лучитъ велитъ здоровыхъ отъ больныхъ  
такъ, чтобъ сообщенія одни съ другими  
не имѣли, пользованіе же и излѣченіе по-  
ручаетъ врачамъ. Самъ же о болѣзни  
увѣдомляетъ не мѣшкавъ губернское пра-  
вленіе и Главно-командующаго, или Пра-  
вителя губерніи съ яснымъ Доктѣрскимъ,  
или Лѣкарскимъ описаніемъ какъ болѣзни,  
такъ и гдѣ, кому и отъ чего она при-  
ключилась.

О язвахъ и о предо-  
сторожностяхъ отъ  
оной.

Буде въ городѣ заподлинно (что Все-  
вышній да благоволитъ на вѣчное время  
отвратить отъ людей своихъ) язва ока-  
жется, тогда Городничей поступитъ  
имѣетъ въ силу предписаній 1771 года о  
осторожностяхъ, а именно, 1. о приста-  
вленіи караула къ опаснымъ мѣстамъ, 2.  
о запрещеніи проѣзда сквозь зараженныя  
мѣста, 3. о имѣніи огней, 4. о употреб-  
леніи предосторожностей для уменьше-  
нія бѣдствія, 5. о приведеніи въ дѣйстви-  
е, какъ, предохранить себя отъ прилипчиво-  
сти

*O examinie chorob  
zaraźliwych i ich le-  
czeniu.*

Jeżeli (czego broń Boże) w mieście, zia-  
wią się w ludziach zaraźliwe choroby, iako  
to gorączki z piątnami, krwawe biegunki, i  
inne tym podobne niemocy, tedy Horodni-  
czy natychmiast każe wyexaminować dokto-  
rowi, czyli lekarzowi, przy dwóch świadkach,  
a jeżeli w samej rzeczy takie choroby z e-  
xaminu być się okażą, tedy dla zapobieżenia  
zarazie Horodniczy oddzielić każe zdrowych  
od chorych tak, aby komunikacyi jedni z  
drugimi nie mieli; ratunek, i leczenie poru-  
czy lekarzom; sam zaś o chorobie niezwłocznie  
dać wiedzieć guberskiemu rządowi, i Głó-  
wno-kommanderującemu, lub Gubernatorowi,  
z dokładnym doktorskim, lub lekarskim opi-  
saniem iako choroby, tak też gdzie? komu?  
i od czego zdarzyła się?

*O powietrzu, i o-  
strożnościach w cza-  
sie onego.*

Jeżeli w mieście niewątpliwie (co niech  
Naywyższy raczy od ludu swego wiecznemi-  
czasy oddalić) okaże się zaraza, czyli powie-  
trze, w ten czas Horodniczy ma postąpić we-  
dług przepisu 1771. roku o ostrożnościach,  
a mianowicie 1. O przyśtawieniu warty w  
niebezpiecznych miejscach. 2. O zabronie-  
niu przejazdu przez miejsca zarażone. 3. O  
konferwowaniu ogniów. 4. O użyciu śro-  
dków dla umnieyszenia niebezpieczeństwa. 5. O exe-  
kucyi podanych środków dla ubezpieczenia  
się od przyłgnięcia zarazy.

Ya

Ho-



262.

Городничей пѣ  
опасномъ случаѣ изъ  
города не отлучает-  
ся.

Городничей ни въ какомъ опасномъ слу-  
чаѣ городъ не покидаетъ подѣ опасеніемъ  
лишенія мѣста и чести.

263.

О осторожностяхъ  
по преміи скотскаго  
падежа.

Буде въ городѣ окажется скотскій па-  
дежъ, о томъ Городничей осведѣтель-  
ствовать велитъ немедленно на мѣсто,  
и о семъ увѣдомитъ не мѣшавъ гу-  
бернское правленіе и Главно-командующа-  
го, или Провителя губерніи съ яснымъ  
описаніемъ, отъ чего и сколько скота  
пало; зараженный скотъ Городничей оп-  
дѣлитъ велитъ отъ здороваго, а палый  
прикажетъ отъ жилья въ отдаленныхъ  
мѣстахъ, не снимая оплею кожь, и не  
касаясь до онаго руками, зарыть въ глу-  
бокія ямы, къ зарытиюхъ употребить  
надлежитъ длинные шесты, а ямы за-  
сыпать землею.

264.

О припеденіи пѣ  
послушаніе ослуш-  
ныхъ.

Буде въ городѣ окажется ослушаніе  
отъ нѣкаго общества, то Городничей о  
семъ увѣдомитъ губернское правленіе и  
Главно-командующаго, или Провителя гу-  
берніи; а между тѣмъ прилежитъ ста-  
ршіе ослушныхъ привести въ послуша-  
ніе, по мѣрѣ данной ему власти.

265.

О бытіи Магн-

Городничей, когда что ему исполнить  
страт-

262.

*Horodniczy w przypadku niebezpiecznym nie oddala się z miasta.*

Horodniczy w żadnym niebezpiecznym przypadku miasta nieopuszcza, pod karą utraty miejsca, i odjęcia czci.

263.

*O ostryżnościach w czasie upadku bydła.*

Jeżeli w mieście okaże się odpadnienie bydła, tedy Horodniczy każe to examinować na miejscu niezwłocznie, i o tym uwiadomianychmiast rząd guberski i Głównokomenderującego, lub Gubernatora, z dokładnym opisaniem od czego, i wiele bydła zginęło; bydło zarażone każe Horodniczy oddzielić od zdrowego, a padłe rozkaże w dalekim od pomieszkania miejscu nieczdemuwać pod żadnym pretextem skór, ani się rękoma dotykając, zaryć w głębokie doły; do zarwania zaś użyć należy długich drągów, a doły ziemią zasypać.

264.

*O przyprawianiu do posłuszeństwa nieposłusznych.*

Jeżeli w mieście okaże się nieposłuszeństwo całego zgromadzenia, tedy Horodniczy da wiedzieć o tym guberskiemu rządowi, i Głównokomenderującemu, lub Gubernatorowi, a tym czasem przyłoży starania, aby nieposłusznych przyprowadzić do posłuszeństwa w miarę daney sobie władzy.

265.

*O znaydowaniu się*

Horodniczy gdy iemu co wypełnić należy we-

спратскому члену по  
дѣламъ купецкимъ.

слѣдуетъ по его должности въ дѣлахъ  
до купца, или мѣщанина касающихся, да  
призоветъ члена городского Магистрата,  
который Магистратомъ особо для того  
назначенъ, и всегда на лицо быть долженъ.

266.

Какъ поступать  
Городничему въ слу-  
чаѣ насильства въ  
городѣ.

Городничей всякому обиженному дол-  
женъ спешитъ дать начальниче покрови-  
тельство; и для того, буде въ городѣ  
окажется насильство, Городничей велитъ  
о томъ поспѣшнѣе на мѣстѣ изслѣдо-  
вать безъ многого письменнаго производ-  
ства, но единственно привести въ ясность,  
учинился ли такой то случаѣ, или нѣтъ,  
и свидѣтелей допросить велитъ; и буде  
у кого что опнятно, и оно на лицо нахо-  
дится, тотъ часъ возвратитъ велитъ, и  
уведомляетъ о томъ судъ, и отошлетъ  
въ оный тѣхъ, кои имъ виновными най-  
дены, гдѣ истецъ или обиженный прозбу  
производитъ должны по законамъ.

267.

О изтребленіи ско-  
пища порошъ, или  
бѣглыхъ людей.

Буде въ городѣ окажется скопище во-  
ровъ, или бѣглыхъ людей, то Городни-  
чей, не теряя времени, приложитъ все-  
возможное стараніе воровъ имать, въ чемъ  
каждый домъ въ городѣ обязанъ подать  
руку помощи, и буде по слѣдствію ока-  
жется, что гдѣ въ домѣ воровы, или бѣг-  
лые были, и ихъ не имали небреженіемъ,  
то таковыя дома подвержены пѣни, и  
Городничей предложитъ суду, который  
и велитъ



*magistratowego członka w sprawach kupieckich.*

według jego powinności, w dziele tyczącym się kupca, lub mieśczanina, przywołać ma członka z mieyskiego magistratu, który od mieyskiego magistratu ná to osobno naznaczony iest, i zawsze przytomny być powinien.

266.

*Jak postąpić ma Horodniczy w przypadku wydarzonego gwałtu w mieście..*

Horodniczy każdemu ukrzywdzonemu, winien dać zwierzchniczą protekcyą, i dla tego gdy się w mieście okaże iaki gwałt, tedy Horodniczy rozkaże natychmiasť ná mieyscu śledzić dzieło niezachodząc w długie piśmienne formalności, ale jedynie stara się wyprowadzić rzecz ná iaw, i jeśli takowy przypapek miał mieysce, czyli nie, i świadkow pytać urzędownie każe; a jeśli komu co odebrano, i znayduie się w naturze, natychmiasť nakazuje powrócić, i daie wiedzieć o tym sądowi, i od syła do niego tych, których on winnemi być znaydzie, gdzie powód, lub ukrzywdzony żałobę swoją prawnie wyprowadzać maia.

267.

*O wykorzenieniu kupcy hultaioiw, lub zbiegłych ludzi.*

Jeżeli w mieście okaże się kupa hultaioiw, albo ludzi, zbiegłych, tedy Horodniczy nie tracąc czasu, wszelkiego starania dołoży, ku schwyтaniu hultaioiw, w czym każdy dom w mieście rękę pomocy dawać mu winien, i jeżeli z inkwizycyi okaże się, iż gdzie w domie hultaie, lub zbiegli ludzie byli, a niepoimano ich przez lekceważenie, tedy takowe domy podpadaia winie; i Horodniczy przełoży sądowi, który wskazać ma niedbałych o po-

имѣетъ наложить на нерадивыхъ о общей безопасности, и взыскивать съ таковыхъ домовъ съ тѣхъ людей, кои домъ вѣдаютъ, по рублю за каждого человека, чино упустили, могли его имать.

268.

Городничей самъ собою не налагаетъ пѣни, или наказанія, но сіе учинитъ имѣетъ судъ по законамъ.

Городничей самъ собою ни на кого не налагаетъ пѣни, или наказанія, но сіе учинитъ имѣетъ судъ по законамъ.

269.

О смотрѣніи за исправностію мостовъ, переправъ и улицъ.

Городничей смотрѣніе имѣть долженъ въ городѣ за мостами, переправами и улицами, дабы они въ такомъ исправномъ состояніи были, чтобъ на нихъ остановки и опасности никому не приключилось; и буде гдѣ испортился, поправлять велитъ тѣмъ, кому надлежитъ, безъ упущенія времени, и къ тому принудитъ можетъ. Городничей наблюдаетъ и то, чтобъ мостовъ и улицъ никто не перекопалъ, не загородилъ и не переложилъ съ одного мѣста на другое безъ повелѣнія, и чтобъ вездѣ въ городѣ на улицахъ и мостахъ была чистота, и палой скотины, или мертвечины, отъ чего вредный духъ происходитъ, нигдѣ въ городѣ не валялось.

270.

О проходе воинскихъ командъ чрезъ городъ.

Буде случится войскамъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА полку, или командѣ пройти чрезъ городъ тогда, ког-

o powszechne bezpieczeństwo, i wziąć z takowych domów od tych ludzi, którzy domem zawiadują, po rublu za każdego człowieka, że upuścili mogli go poimać.

268.

*Horodniczy sam nie  
karze nikogo.*

Horodniczy sam przez się na nikogo nie wskazuje win, ani kar, ale to uczynić ma sąd według prawa.

269.

*O dozorze mostow,  
ulic, przepraw w mie-  
ście, aby porządnie, i  
ochędośnie utrzymy-  
wane były.*

Horodniczy w mieście, ma w swoim dozorze mosty, przeprawy, ulice, starając się aby one zawsze w tak porządnym były stanie, iżby na nich żadney mitręgi, ani niebezpieczeństwa nikt nie miał, i jeżeli gdzie się zepsują, tedy, nie tracąc czasu, każe naprawiać tym, do kogo należy, do czego i przymusić może. Horodniczy pilnuie i tego, aby mostow, i ulic nikt nieprzekopał, nieprzegroził, i nie przełożył z jednego miejsca na drugie bez rozkazu, i ażeby wszędy w mieście ulice i mosty były uprzątnione, i bydła padłego, ani żadney zdechlizny, od czego zarazliwy bywa swąd, nigdzie w mieście nie walało się.

270.

*O przechodzie  
wojskowych kommend  
przez miasto.*

Kiedy się zdarzy woyskom JIMPERATORSKIM, półkowi, lub kommandzie przechodzić przez miasto, tedy jeśli potrzeba będzie, Ho-

Z

ro-



да надобно, Городничей величь опрестати  
квартиры, смотря, чѣмъ обывателямъ  
однимъ передъ другими облагоустроенъ не  
было, и безъ крайней необходимости (раз-  
вѣ по множеству воинскихъ людей и за  
неимѣніемъ достаточнаго для нихъ жилья)  
опредѣлитъ и ставитъ не иначе, какъ по  
два человѣка солдатъ на каждый обыва-  
тельскій покой. Буде же жилья мало, а  
команда во многомъ числѣ, то тогда  
разставитъ по разсмотрѣнію возможно-  
сти, по скольку на покой причнется; и  
о томъ Городничей съ показаніемъ пол-  
ковъ и командъ, и какъ имъ квартиры  
опредѣлены, присылать имѣетъ рапортъ въ  
губернское правленіе и Главно-командую-  
щему, или Правителю губерніи; то же  
учинитъ и по выступленіи полка, или  
команды изъ города. Во все же время  
бытности полка, или воинской команды  
въ городѣ имѣть смотрѣніе, чѣмъ обо-  
юдныхъ обидъ и припѣсненій никому не  
было. Буде же гдѣ окажутся обиды,  
или припѣсненія, то Городничей разсмо-  
тря, за обывателей, буде кто изъ нихъ  
обиженъ, требовать имѣетъ удовольствія,  
такъ какъ и съ нихъ обывателей взыска-  
ніе чинитъ величь, буде они кого обиди-  
ли. Буде же Городничей отъ воинскаго  
Командира удовольствія за обиды, или  
припѣсненія обывателямъ не получитъ,  
то имѣетъ о томъ увѣдомить губернское  
правленіе и Главно-командующаго, или  
Правителя губерніи, прося заступленія,  
удовольствія и удовлетворенія какъ своей  
дол-

rodniczy każe naznaczać kwatery tak, aby  
 obywatele iedni od drugich więcey uciemie-  
 żeni nie byli, i bez nagley i konieczney po-  
 trzeby (chybaby woysk bardzo wiele, a  
 kwater dla nich mało było) naznacza, i mie-  
 ści nieinaczey, iako po dwóch żołnierzy na  
 iedną obywatelską izbę. Jeżeli zaś mieszka-  
 nia mało, a kommenda liczna, tedy pomie-  
 ścić tak, iak można będzie naylepiey, uwa-  
 żając po wielu na izbę przypadnie, i o tym  
 Horodniczy z wyszczególnieniem półkow, i  
 kommend, i iak inn kwatery naznaczane są,  
 pośle raport do rządu gubernickiego, i do Głó-  
 wno kommenderującego, czyli Gubernatora:  
 też sako uczyni po ustąpieniu półku czyli  
 kommendy z miasta. Przez cały zaś czas znay-  
 dowania się półku, czyli kommendy w mie-  
 ście, ma dostrzegać, ażeby wzajemnych  
 krzywd, i uciemiężeń nie było. A jeżeli  
 gdzie się okażą krzywdy, czyli uciemiężenia,  
 tedy Horodniczy roztwarzający rzecz, dla  
 obywatelów, iesli który z nich ukrzywdzon  
 będzie, wymaga satysfakcyi, równie iko i z  
 obywatelów satysfakcyę uczynić każe, iesli  
 oni ukrzywdzili. Jeżeli zaś Horodniczy od  
 wojennego kommendanta za uczynione obywa-  
 telom krzywdy satysfakcyi nie odbierze, tedy  
 ma o tym dać wiedzieć rządowi gubernickemu  
 i Główo kommenderującemu, albo i też Gu-  
 bernatorowi, prosząc o i nich załatwienie, i  
 satysfakcyi, i nagrody iako swobodni urzę-  
 dowi, i władzy, tak też i pokrzywdzonym  
 obywatelom-

должности и власпи, пакъ и обиженнымъ обывателямъ.

271.

*О пастбищахъ поинскимъ командамъ.*

Буде въ городскихъ выгонахъ потребно будетъ опводить воинскимъ командамъ для лошадей въ лѣтнее время по силѣ плаката пастбища, то Городничей оныя отвести велитъ, и смотрѣть ему припомъ, чѣмъ никому обиды не было, и чѣмъ посѣянному хлѣбу и другимъ сѣннымъ покосамъ и огородамъ правли и полоки не было, и буде, паче чаянія, какія обиды окажутся, то поступать Городничему, какъ о семъ предписано въ 270 статьѣ.

272.

*Полкамъ на полковыя тягости лѣса не отподить, ибо имъ на то деньги изъ казны отпускаются, а на вареніе каши въ лагерѣ дать валежнику и проч.*

Полкамъ стоящимъ въ городѣ, или проходящимъ лѣса изъ городскихъ дачъ на поспроеніе полковыхъ тягостей и на другія надобности, Городничей самъ собою опводить не велитъ; ибо по инструкціи Полковничей велѣно полкамъ довольствоваться покупкою, на что и деньги въ полки отпускаются; на вареніе же каши и печеніе хлѣба въ лагерное время, по повелѣнію губернскаго правленія, Городничей отвести велитъ изъ валежника, подсохлаго лѣса и подстою.

273.

*О осторожностяхъ отъ пожара.*

Городничей властенъ подтвердить единожды о прилѣжнѣйшемъ смотрѣніи каждому хозяину, чѣмъ крайная вездѣ осторож-



271.

*O państwach kom-  
mendom wojskowym.*

Jeżeli na miejskich wygonach trzeba będzie naznaczać kommandom wojskowym w czasie letnim według plakatu państwa, tedy Horodniczy każe je naznaczyć, a uważać ma przy tym, aby nikt krzywdy nie miał, i aby zboże posiane i inne sianożęci, i ogrody trawione, i tłoczzone nie były; a jeśli by, nad spodziewanie, to się zdarzyło, tedy Horodniczy postąpić ma, iako się powiedziało w punkcie 270.

272.

*Półkom lasu na pół-  
kowe narzędzia rzeź-  
wać, bo im na to pie-  
niędzy ze skarbu da-  
ją się, na gotowanie  
zaś kusi w owozie  
dać z powału i t. d.*

Półkom w mieście stojącym, lub przechodzącym Horodniczy sam przez się nie ma dać drzewa na zrobienie półkowych narzędzi, i inne potrzeby z lasów należących do miasta, albowiem instrukcją półkowniczą kazano półkom opatrować się kupieniem lasu, i pieniądze na to dają się, wszakże na zgotowanie kasy, i na upieczenie chleba w czasie letniego obozowania, za rozkazem gubernialnego rządu Horodniczy naznaczyć każe z powału, uschłego lasu, i zarośli.

273.

*O ostrożnościach od  
pożaru.*

Horodniczy mocen jest zalecić raz na zawsze najpilniejszą baczność wszystkim gospodarzom, aby największa ostrożność zachowana

рожность наблюдаема была въ домахъ отъ огня и пожара. Буде же, (опиъ чего Боже сохрани) учинится въ городѣ пожаръ, то Городничей долженствуемъ самъ на мѣстѣ дѣлать всевозможныя распоряженія къ упушенію и погашенію пожара, и обывателей заставить приложить о томъ стараніе.

274.

*О поощреніи къ трудолюбію, рукодѣлю, добронравію и проч.*

Городничей словами долженствуемъ поощрять обывателей не только ко всякому роду дозволеннаго трудолюбія, рукодѣлія и промысла, но и вообще всѣхъ людей въ городѣ живущихъ къ добродѣлю, человеколюбію и порядочному житію.

275.

*О прокормленіи нищихъ и убогихъ, и о излопленіи подѣлидомъ нищихъ праздно шатающихся лѣнишцовъ.*

Городничей о прокормленіи нищихъ и убогихъ въ городѣ особенно повелѣніе имѣть долженствуетъ, и стараться, чтобъ всякій прихлебъ, сирота и сирота, убогихъ и не имѣющихъ средствъ работы не могли прокормиться, и опіудъ не допускалъ до такой крайности, чтобъ отъ голода и холода принуждены были по миру шататься, и спыднымъ и порошнымъ сбродомъ доучать людямъ подѣ окочками, или на улицахъ и мостахъ прошеніемъ милостыни; буде же подѣ видомъ нищихъ набредутъ изъ другихъ мѣстъ въ городѣ праздно шатающіеся люди, то таковыхъ изловя, высылать вовъ изъ города. Буде же бѣглецы и безпаспортныя, то опі-

сы-

wana była w domach od ognia, i pożaru. Jeżeli zaś (czego uchoway Boże) zrobi się pożar w mieście, Horodniczy obowiązany jest sam przytomny wszelkie czynić dyspozycye ku utuszeniu, i pogaszeniu ognia, i przymusić obywatelów dokładać w tym starania.

274.

*O zachęcaniu do  
prawności, reho-  
dział, obywateli i  
t. d.*

Horodniczy obowiązany jest zachęcać obywatelów słowami, nietylko do wszelkiej chwalebnej pracowitości, rękodził, przemysłu, ale i w powszechności wszystkich żyjących w mieście do obyczajności, ludzkości, i rzadnego życia.

275.

*O przekarmieniu u-  
bogich, kulek, i o-  
schwytych, prosi-  
wających się o niw-  
cow pod imieniem u-  
bogich.*

Horodniczy winien jest osobliwą mieć pieczę o przekarmieniu ubogich, i żebraków w tym mieście, starać się, i aby każda parafia, swoich ubogich, żebraków, i dla cielesnych niemocy pracować niemogących przekarmiła, niedopuszczając ich do takiej nędzy, iżby dla głodu, i nagości przymuszeni byli włóczyć się, i nieprzyzwoitym, a wstydliwym sposobem turbować ludzi u okien, po ulicach, i mostach żebraniem i almużny: jeżeli zaś pod pozorem ubogich przywleka, się do miasta z innych miejsc próżniacy, i leniwce, tedy takich schwytawszy wysłać ma precz z miasta. Jeżeli zaś są zbiegli, i bezpaszportow, tedy odesłać, gdzie należy, a nim się odeszłą, jeżeli pracować mogą, kazać im reparować ulice, i mosty zamiast najemnych od oby-



сылать, куда принадлежатъ, а пока не оплошлются (буде работать могутъ) заставить чинить улицы и мосты вмѣсто насмныхъ обывателями, за что обыватели дадутъ имъ дневную нужную пищу.

276.

*Смотрѣніе и попеченіе надъ казенными строеніями въ городъ поручается Городничему.*

Городничему поручается смотрѣніе и попеченіе въ городѣ надъ казенными строеніями. О починкѣ же и содержаніи докладывается за благовременно казенной палатѣ той губерніи, присылая почные и правильныя смѣты, весьма наблюдая вездѣ, дабы казенной упраты нигдѣ не произошло по напрасну; въ столицѣ же Оберъ-Полицмейстеру поручается равномерное смотрѣніе и попеченіе надъ казенными строеніями; изъ попеченія же и надзиранія Оберъ-Полицмейстера исключаются лишь тѣ казенныя строенія, кои особыми привилегіями или жалованными грамотами снабжены, или особымъ правленіемъ духовнымъ, или свѣтскимъ поручены повелѣніемъ ИМПЕРАТОРСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА,

## ГЛАВА XX.

### О ГОРОДАХЪ.

277.

*По городамъ старостамъ и словесно-*

*Старостамъ и словесному суду по городамъ оспаться на прежнемъ основаніи.*

obywatelów, za co obywatele dadzą im dzienną strawę,

276.

*Staranie, i dozór  
budowli skarbowey w  
mieście Horodnicze-  
mu porucza się.*

Horodniczemu porucza się dozór, i staranie o skarbowych w mieście budowlach. O reparacyą zaś, i utrzymanie udaie się wcześnię do skarbowey izby tey gubernii, przysyłając wierne, i regularne rachunki, uczynione ná domysł, co budowla kosztować może, mocno dostrzegając tego, aby skarb nigdzie daremney utraty nieponiość; w stołecznym zaś mieście, poleca się podobnyż dozór, i staranie o skarbowe budowle Ober-polic-meystrowi; wyłączają się zaś z pod dozoru, i opieki Ober-polic-meystra te tylko budowle skarbowe, które albo mają osobne nadane sobie przywileie, albo osobnemu dozorowi i zarządzeniu duchownemu, lub świeckiemu poruczone są rozkazem JIMPERATORSKIM.

## ROZDZIAŁ XX.

O MIASTACH.

277.

*Po miastach staro-  
stwie, i słowny sąd*

**S**Tarosty, i słowny sąd mają zostać po miastach według dawnego prawa, i wytłierać

Aa

ma-

му суду остаться,  
и выбирать ихъ по  
баламъ по годно.

ваніи, и выбирать старостъ и судей  
словеснаго суда мѣщанству и купечеству  
въ началъ всякаго года по баламъ.

278.

Ратушамъ быть  
по посадамъ.

Ратушамъ быть только по посадамъ.  
и выбирать въ нихъ людей чрезъ всякіе  
при года по баламъ; въ малыхъ же поса-  
дахъ, гдѣ менѣе пяти сотъ душъ, доз-  
воляется выбивать по одному Бургоми-  
стру и по два Рапмана, а въ большихъ  
посадахъ выбирать число Бургомистровъ  
и Рапмановъ противъ городовъ.

279.

О городопыхъ Ма-  
гистратахъ, и по  
скольку членовъ въ  
оныхъ присутство-  
вать.

Въ городахъ остаться имѣютъ горо-  
довые Магистраты; въ оныхъ присут-  
ствовать двумъ Бургомистрамъ и чемы-  
ремъ Рапманамъ, изъ коихъ тремъ, по  
есть: одному Бургомистру и двумъ Рап-  
манамъ дозволяется по очереди быть въ  
оплукѣ.

280.

Какъ выбирать  
Бургомистровъ  
и Рапмановъ.

Бургомистры и Рапманы выбираютъ  
городовымъ купечествомъ и мѣщанствомъ  
чрезъ всякіе при года по баламъ.

281.

По окончаніи служ-  
бы дать похваль-  
ный листъ, и гдѣ  
имѣть мѣсто и проч.

По окончаніи службы старостъ, судей  
словеснаго суда, Рапмановъ и Бургоми-  
стровъ, (буде справедливостію и добро-  
порядочными поступками то заслужи-  
ли)



*maia zostać, i wybieraia się co rok przez kalkuły.*

maia Starostow, i Sędziow słownego sądu mieszczaństwo, i kupiectwo na początku każdego roku przez kalkuły.

278.

*Ratusze maia być po posadach.*

Ratusze maia być tylko po posadach, i wybierać do nich ludzi co trzy lata, przez kalkuły; w małych zaś posadach, gdzie mniej od pięciu set dusz, pozwala się wybierać iednego Burmistrza, i dwóch Raycow, a w większych posadach wybierać liczbę Burmistrzow i Raycow iak w Miastach.

279.

*O magistratach mieyskich, i po wielu członkow w nich zasiada.*

W miastach zostać maia mieyskie magistraty, w których zasiadać będą dway Burmistrze, i cztery Rayce, z których trzem, to iest iednemu Burmistrzowi, i dwóm Raycom z kolei wolno oddalać się.

280.

*Jak się wybieraia Burmistrze, i Rayce.*

Burmistrze, i Rayce wybieraia się przez kalkuły od mieszczaństwa, i kupiectwa co trzy lata.

281.

*Po zakończeniu powinności Starostow, Sędziow słownego sądu, Raycow, i Burmistrzow (ieżeli sprawiedliwością swoją i przykładnym sprawowaniem się na to zasłużyli)*

*ma-*

ли) дать старостамъ и судьямъ словеснаго суда отъ городскихъ дѣлъ, а Рапманамъ и Бургомистрамъ отъ общества похвальный листъ. Когда же листъ получаютъ, тогда имѣть имъ въ городскомъ обществѣ послѣ бывшихъ въ Магистратъ людей первое мѣсто; Бургомистровъ же отличать названіемъ Степенныхъ, и въ другія нижнія службы ихъ выбирать.

282.

*Унизить должностію запрещается, а оставить при оной и попысить изъ нижней пѣ пыщную дозволяется.*

По окончаніи службы старостъ, судей словеснаго суда, Рапмановъ и Бургомистровъ дозволяется городскому обществу имена ихъ балопировать съ прочими, но запрещается того, который похвальный листъ имѣетъ, унизить должностію, то есть: изъ Бургомистровъ въ Рапманы, изъ Рапмановъ въ судьи словеснаго суда опредѣлить. При той же должности кого оставить, или должностію повыситъ, отъ воли городского общества зависить.

283.

*Городовой Магистратъ, или Ратуша не иначе поступаютъ пѣ разборъ дѣла, какъ по жалобѣ, иску, сообщенію или пожеланію.*

Городовой Магистратъ, или Ратуша сами собою не вступающа ни въ какой разборъ уголовного, или гражданскаго суда, но принимающа за дѣло или по жалобѣ, или иску частныхъ людей, или Стряпчихъ, или по сообщенію другаго суда, или Городничаго, или по пожеланію той губерній губернскаго правленія, или палатъ, или губернскаго Магистрата.

Дѣ-

maią się dać Starostom i Sędziom słownego sądu od mieyskiej iuryzdykcyi, a Raycom i Burmistrzom od powszechności pochwalne listy. Kiedy zaś listy otrzymają, tedy będą mieli w miezczańskich zgromadzeniach po osobach zasiadających w magistracie pierwsze mieysce; Burmistrzow zaś dystyngwować imieniem: Poczesnych; i do drugich niższych powinności onych niewybierać.

282.

*Zabrania się w wyborze do powinności poniżać stopniem, a zostawić na tym, lub podwyższyc wolno.*

Po zakończeniu powinności Starostow, Sędziow słownego sądu, Raycow, i Burmistrzow, wolno powszechności mieyskiej i ich imiona brać z innemi do kreśkowania, wszakże zabrania się wybierać do niższego mieysca tych którzy list pochwalny mają, to jest z Burmistrzow na Rayce, z Raycow na Sędzie słownego sądu. Zostawić zaś kogo na pierwszym stopniu, albo stopień powyższyc zależy od woli mieyskiej powszechności.

283

*Mieyski magistrat i Ratusz, nie sami przez się przystępują do sprawy, ale za żałobą, pozwem, komunikacją lub nakazem.*

Mieyski magistrat, ani Ratusz sam przez się nie wchodzi w rozpoznanie żadnego dzieła tak kryminalnych, iako też cywilnych sądow; ale przystępują do sprawy, albo za żałobą, albo za pozwem, tak partykularnych osob, iako też Adwokatow, albo za otrzymaną komunikacją od drugiego sądu, lub Horodniczego, albolu też za rozkazem guberskiego rządu, czyli izb, czyli guberskiego magistratu.

*Sprawy*



284.

*Дѣла, кои касаются  
могутъ до городоваго  
Магистрата, или  
Ратуши, обще и до  
уѣзднаго суда, или  
до нижней расправы,  
рѣшаются обще тѣми  
же судами.*

Дѣла же такого рода, кои касаются  
могутъ вообще какъ до городоваго Ма-  
гистрата, или Ратуши, такъ и до уѣзд-  
наго суда, или до нижней расправы,  
должны быть разобраны и рѣшены обще  
тѣми же судами.

285.

*Какъ дѣло перено-  
сится изъ городоваго  
Магистрата, или  
Ратуши въ губер-  
нскій Магистратъ.*

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ горо-  
доваго Магистрата, или Ратуши, то онъ  
чрезъ недѣлю недовольство свое да  
объявитъ сему суду самъ, или чрезъ  
Стряпчаго, и тогда жалобу свою внести  
можетъ въ губернскій Магистратъ; но  
напередъ да внесетъ двадцать пять руб-  
лей въ городовой Магистратъ, или Ра-  
тушу. Сии деньги въ городовой Магис-  
тратъ, или Ратушѣ вѣрно и хранятся  
до рѣшенія губернскаго Магистрата.  
Сверхъ же того переноситель да распи-  
шется вмѣсто присяги, что онъ по  
истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло  
имѣетъ, или Стряпчій его то же учи-  
нитъ, и буде губернскій Магистратъ  
найдетъ, что переносъ, или аппелляція  
учинены безъ всякой правосты и городо-  
ваго Магистрата, или Ратуши рѣшеніе  
оправдаетъ, тогда внесенныя деньги  
оспачены въ городовой Магистратъ,  
или Ратушѣ, и отдадутъ ихъ въ процен-  
ты, кои употребляются по опредѣленію  
и произволению городоваго Магистрата,  
или

*Sprawy mogące należeć do mieyskiego magistratu lub Ratusza, i razem do powiatowego sądu, lub niższej rosprawy mają się decydować wespół od tychże sądów.*

Sprawy zaś takiego gatunku, które należeć mogą tak do magistratu mieyskiego, lub Ratusza, iako też do powiatowego sądu, lub do niższej rosprawy mają być roztrząsane i decydowane wespół od tychże sądów.

*Jak przenosić sprawę z mieyskiego magistratu, czyli Ratusza, do guberskiego magistratu.*

Jeżeli kto niekontentnie się wyrokiem mieyskiego magistratu, lub Ratuszu, ten ma obiać w tygodniu niekontentowanie się swoje u tego sądu sam, czyli przez Adwokata, a pod ow czas żalobę swoje zanieść może w guberskim magistracie, ale wprzody ma wnieść do mieyskiego magistratu, lub Ratuszu dwadzieści pięć rublow. Te pieniądze w mieyskim magistracie, lub Ratuszu wiernie zachowuią się do decyzji guberskiego magistratu. Prócz tego appelluiący zamiast przysięgi ma wyznać ná piśmie, iako w sumieniu swoim przekonany iest, że ma sprawiedliwą sprawę, lub Adwokat iego. to uczyni; a jeżeli guberski magistrat znajdzie że przeniesienie sprawy, czyli appellacya, uczyniona bez wszelkiej prawości, i mieyskiego magistratu, czyli Ratuszu wyrok usprawiedliwi, tedy wniesione pieniądze zostaną w mieyskim magistracie czyli Ratuszu, i oddadzą się ná procent, który użyty będzie według woli, i przepisu mieyskiego magistratu po upływie każdego roku.

*Za-*

или Ратуши по прошествіи всякаго года.

286.

Запрещается переносъ изъ городопаго Магистрата, или Ратуши пѣ губернский Магистратъ пѣ дѣлъ ниже двадцати пяти рублей.

Переносъ дѣла изъ городского Магистрата, или Ратуши въ губернский Магистратъ запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна ниже двадцати пяти рублей.

287.

Какъ теряется право переноса изъ городопаго Магистрата, или Ратуши пѣ губернский Магистратъ.

Буде скорѣ переноса кто пропустилъ, денегъ не внесетъ въ городской Магистратъ, или Ратушу, и не распишется вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 285 сказано, то пѣ теряетъ право переноса.

288.

Какъ дѣло изъ городопаго Магистрата, или Ратуши отсылается пѣ губернский Магистратъ и проч.

Когда же и срокъ сохраненъ, и деньги внесены и расписка въ городомъ Магистратѣ, или Ратушѣ отдана, тогда городской Магистратъ, или Ратуша уведомляетъ о томъ губернский Магистратъ, и дѣло въ губернский Магистратъ отсылается; и буде губернскимъ Магистратомъ оправданъ будетъ переноситель, или губернский Магистратъ малое что перемѣнитъ въ рѣшеніи городского Магистрата, или Ратуши, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю; о чемъ губернский Магистратъ при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.



286.

*Zabrania się appel-  
lować od mieyskiego  
magistratu, lub Ra-  
tuszu do magistratu  
guberskiego w spra-  
wie o mniej niżeli 25.  
rubliow.*

Przeniesienie sprawy z mieyskiego magi-  
stratu, lub Ratuszu, do magistratu guberskie-  
go zabrania się, gdy spór idzie o rzecz, któ-  
rey rzetelna wartość mnieysza jest, niżeli  
dwadzieści pięć rublow.

287.

*Jak się traci pra-  
wo appellacyi z miey-  
skiego magistratu lub  
Ratuszu od magistra-  
tu guberskiego.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pic-  
nieędzy nie wniesie do mieyskiego magistratu,  
lub Ratuszu, i nie da skryptu, iako o tym po-  
wiedziało się w punkcie 285. ten traci prawo  
appellacyi.

288.

*Jak się odbywa spra-  
wa z mieyskiego ma-  
gistratu, lub Ratuszu  
do guberskiego magi-  
stratu, i t. d.*

Kiedy zaś i termin zachowany, i pienią-  
dze wniesione, i skrypt dany w mieyskim  
magistracie, lub Ratuszu, tedy mieyski Ma-  
gistrat, lub Ratusz daie wiedzieć o tym gu-  
berskiemu Magistratowi, i sprawa odbywa się  
do guberskiego magistratu; a jeżeli wyrokiem  
guberskiego Magistratu usprawiedliwiony be-  
dzie appellujący, lub jeśli Magistrat guberski  
odmieni cokolwiek w wyroku mieyskiego Ma-  
gistratu, czyli Ratusza, tedy pieniądze z tego  
sądu powrócone będą appellującemu; o czym  
jednak guberski magistrat przy każdym wy-  
roku uczynić wzmiankę nieomieszka.

289.

**О переносѣ дѣлъ  
неимущихъ безъ за-  
платы двадцати  
пяти рублей въ гу-  
бернскій Магис-  
тратъ.**

Буде же кто неимущъ, и подѣ прися-  
гою самъ, или чрезъ повѣреннаго, утвер-  
дитъ распискою, что по неимуществу  
своему не имѣетъ двадцати пяти рублей  
для внесенія въ городовой Магистратъ  
или Ратушу, тогда дѣло его безденежно  
перенесется въ губернскій Магистратъ.

290.

**О покупкѣ дома  
или земли въ городѣ.**

Кто въ городѣ купитъ домъ, или иное  
строеніе, или землю, потѣ купчую да  
объявитъ въ городовой Магистратъ, или  
Ратушѣ; городовой же Магистратъ, или  
Ратуша къ судейскимъ дверямъ прибѣлитъ  
листъ, что домъ, или иное строеніе,  
или земля таковая куплена такимъ и  
за такую цѣну, и о семъ сообщитъ въ гу-  
бернскій Магистратъ, дабы сей то же  
учинилъ; и буде чрезъ два года никто не  
явится для спора, то впредъ всякій споръ  
да уничтожится, и купленное за покупщи-  
комъ да утвердится.

291.

**О засѣданіи.**

Городоваго Магистрата, или Ратуши  
члены, будучи всегда на лицо, могутъ  
присутствовать непрерывно, кромѣ ша-  
бельныхъ дней.

292.

**О скорѣйшемъ  
окончаніи дѣлъ, по**

Городовому Магистрату, или Ратушѣ  
предписывается оканчивать въ одинъ  
кто-

*O przeniesieniu  
spraw ubogich ludzi  
bez zapłaty 25. ru-  
blow do guberskiego  
magistratu.*

Jeżeli kto niemający, i pod przysięgą sam, albo przez umocowanego upewni, że dla nie dostatku swojego nie ma dwudziestu pięciu Rublow, któreby wniósł do miejskiego Magistratu, lub Ratusza, tedy sprawa jego bez opłaty przeniesiona będzie do guberskiego Magistratu.

*O kupli domu lub  
placu w mieście.*

Kto w mieście kupi dom, lub jaką budo-  
wlę, lub plac, ten prawo kupli swojej ob-  
iawi w magistracie, lub Ratuszu miejskim;  
miejski zaś Magistrat, albo Ratusz do drzwi  
sądowych przybije kartę, iako dom czyli bu-  
dowla, czyli ziemia takowa, kupiona przez  
tego, i za taką cenę, i o tym komunikuje  
guberskiemu Magistratowi, aby toż samo u-  
czynił; a jeżeli w ciągu dwóch lat nikt sporu  
nie uczyni, tedy na potym wszelki spór upa-  
dać ma, a kupno kupującemu utwierdzi się.

*O zasiadaniu.*

Członki miejskiego Magistratu lub Ratu-  
szu, będąc zawsze przytomnemi, mogą za-  
siadać bez przerwy, króm dni uroczystych.

*O najsprętszym de-  
cydowaniu spraw, dla*

Miejskiemu Magistratowi zaleca się iako też  
i Ratuszowi kończyć sprawy w ciągu jednych



которымъ кто со-  
держится подъ  
стражю.

срокъ предписанный другимъ судомъ дѣ-  
ла, по которымъ кто содержится подъ  
стражю; и буде на городской Маги-  
стратъ, или Рапушу жалобы будутъ, что  
дѣло таковое оставлено при срока засѣ-  
даній безъ рѣшенія, то члены городского  
Магистрата, или Рапуши лишатся годо-  
вого жалованья въ пользу терпящаго, или  
его наслѣдниковъ, или городскихъ школъ.

## ГЛАВА - XXI.

О ГОРОДОВОМЪ СИРОТСКОМЪ СУ-  
ДѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

293.

Учреждается го-  
родской сиротскій  
судъ.

При каждомъ городскомъ Магистратѣ  
учреждается городской сиротскій судъ  
для купеческихъ и мѣщанскихъ вдовъ и  
малолѣтнихъ сиротъ.

294.

О присутствую-  
щихъ.

Въ городскомъ сиротскомъ судѣ пред-  
сѣдаетъ городской глава, и засѣдаютъ  
два члена городского Магистрата и го-  
родской староста.

295.

О выборѣ город-  
скаго главы.

Городскій глава выбирается городскимъ  
обществомъ чрезъ всякіе три года по  
баламъ,

296.

Всякаго города

Всякаго города глава долженствуетъ  
глава

*których kto zostaje pod strażą.*

roków innym sądom przepisanych, te, dla których kto zostaje pod strażą; a jeżeli na mieyski Magistrat albo na Ratusz zaydzie skarga, iż dzieło takowe w ciągu trzech kadency bez wyroku zostało, tedy członki mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu ukarani będą odroczeniem roczney pensyi na rzecz cierpiącego, lub iego następców, lub szkół mieyskich.

## ROZDZIAŁ XXI.

### O MIEYSKIM SIEROCKIM SĄDZIE I JEGO POWINNOŚCI.

293.

*Ustanawia się mieyski sierocki sąd.*

Przy każdym mieyskim magistracie ustanawia się mieyski sierocki sąd, dla kupieckich, i mieszczańskich wdów, i małoletnich sierot,

294.

*O zasiadaniu ych.*

W mieyskim sierockim sądzie przedsiada mieyski Głowa, i zasiadają dwa członki mieyskiego Magistratu i mieyski i starosta.

295.

*O wyborze mieyskiego Głowy.*

Mieyski Głowa, wybiera się od powszechności mieyskiej co trzy lata, przez kaskudy.

296.

*Każdego miasta*

Głowa każdego miasta powinien uwiadomić  
*mia-*

глава уведомляет  
городской сирот-  
ский судъ о подопахъ  
и сиротахъ.

уведомить городской сиротскій судъ о  
вдовахъ и осиротѣвшихъ малолѣтнихъ  
дѣтяхъ всякаго званія городскихъ жите-  
лей, кои въ томъ городѣ, гдѣ онъ из-  
бранъ, остались послѣ мужей, или роди-  
телей, и безъ призрѣнія находящаяся, при-  
лагая о томъ свидѣтельство.

297.

Городскому си-  
ротскому суду по-  
ручается попеченіе о  
подопахъ и сиротахъ  
и имѣніи и дѣлахъ  
ихъ.

Городовому сиротскому суду пору-  
чается попеченіе не токмо о оставшихъ  
въ томъ городѣ послѣ всякаго званія жи-  
телей малолѣтнихъ сиротахъ и ихъ имѣ-  
ніи, но и о вдовахъ и ихъ дѣлахъ.

298.

Городской сирот-  
ский судъ не иначе  
поступаетъ въ дѣло,  
какъ по уведомлені-  
ю, или по прозвѣ,  
или посылѣнію, или  
сообщенію.

Городовой сиротскій судъ самъ собою  
не вступаетъ въ дѣла вдовъ, или си-  
ротъ, но принимается за дѣло по про-  
шенію вдовы, или по уведомленію го-  
родскаго главы, или ближайшихъ родствен-  
никовъ, или собственниковъ малолѣтна-  
го, или по свидѣтельству постороннихъ  
двухъ свидѣтелей и городского свя-  
щенника. (который имѣетъ донести го-  
родовому сиротскому суду, когда въ его  
приходѣ вдовы, или малолѣтныя безъ  
призрѣнія остаются) или же по повелѣ-  
нію той губерніи губернскаго правленія,  
или палатъ, или губернскаго Магистра-  
та, или по сообщенію другаго суда.



*Głowa uwiadamia sąd  
sierocki. o wdowach  
i małoletnich w sie-  
rocie.*

sąd mieyski sierocki, o osierociałych wdowach,  
i małoletnich dzieciach wszelkiej profesyi,  
nauczaneow mieyskich, które w tym mie-  
ście, gdzie on iść głową zostały po mę-  
żach, lub rodzicach, i bez opieki są, i kładą-  
iąc o tym świadectwo.

297.

*Mieyskiemu siero-  
ciemu sądowi poru-  
cza się piecza o wdo-  
wach, i osierociałych, o  
małotku i interessach  
ich.*

Mieyskiemu sierockiemu sądowi porucza  
się piecza, nietylko o pozostałych w tym  
mieście pomieszkańcach wszelkiej profesyi  
małotnich sierotach, i ich majątku, ale i o  
wdowach, i ich interessach.

298.

*Mieyski sierocki sąd,  
nieinaczey przystępie  
do dzieła, aż za uwi-  
adomieniem, prośbą,  
nakazem, kommunika-  
cyą i t. d.*

Mieyski sierocki sąd nie wchodzi sam  
przez się urzędownie w dzieła wdów, i sie-  
rot, ale przystępuje do sprawy za prośbą  
wdowy, albo za daniem sobie wiedzieć od  
mieyskiego głowy, albo od bliskich krewnych,  
lub powinowatych małotniego, albo za swia-  
dectwem dwóch postronnych świadkow, i  
Plebana (którego powinnością iest donosić  
sierockiemu mieyskiemu sądowi, skoro w ie-  
go parafii wdowy lub sieroty bez opieki, i  
dozoru zostały) - albo na koniec za nakazem  
rządu guberskiego, tey gubernii, lub izb, lub  
guberskiego magistratu, lub za uczynioną  
kommunikacyą od drugiego sądu.

О власти и должности городского сиротскаго суда.

Когда же о малолѣтнемъ сиротѣ дойдетъ до сѣденія городского сиротскаго суда, тогда городской сиротскій судъ 1. освѣдомляется о имѣнии малолѣтняго, и буде сѣнь у малолѣтняго имѣне, и по волѣ родившей не опредѣлены Опекуны, то 2. городской сиротскій судъ власть имѣетъ избирать Опекуновъ къ имѣнію и къ особѣ малолѣтняго, 3. къ имѣнію приспаваяетъ (буде не подходящъ подъ исключительныя ниже сего прописанныя въ 200 статьѣхъ нѣтъ означеній) малолѣтняго родственниковъ, или свойственниковъ, или и постороннихъ людей доблаго, честнаго и порядочнаго поведенія, 4. Опекунами къ особѣ малолѣтняго городской сиротскій судъ опредѣляетъ также изъ родственниковъ, или свойственниковъ, или же изъ постороннихъ людей тѣхъ, кои добродѣтельными качествами, честностію и незауряднымъ поведеніемъ болѣе подають надежды къ призрѣнію малолѣтняго въ зачатіи, добронравномъ воспитаніи и достаточномъ содержаніи по его состоянію, и отъ которыхъ опеческаго попеченія къ малолѣтному ожидать непременно можно, 5. городской сиротскій судъ по назначеніи Опекуна, или Опекуновъ, предписываетъ имъ, чѣмъ при Секретарѣ городского Магистрата и двухъ постороннихъ свидѣтеляхъ сдѣлать обстоятельную опись всему наслѣдству, съ которой описи одна копія за скрѣпами Опекуновъ,

Се-

*O władzy, i powin-  
ności sierockiego miey-  
skiego sądu.*

Kiedy o małoletnim sierocie dojdzie wia-  
domość do sądu mieyskiego sierockiego, tedy  
mieyski sierocki sąd: 1. Dowiaduje się o ma-  
iątku małoletniego, jeżeli jest u małoletnie-  
go majątek, a z woli rodziców opiekunowie  
nieznaczeni, tedy 2. mieyski sąd sierocki ma  
władzę wybierać opiekunów, dla osoby i mają-  
tku małoletniego. 3. Do majątku naznacza  
(jeżeli niepodpadają pod pięć nót oddalających  
od opieki opisanych niżej w punkcie 300.)  
krewnych małoletniego, albo powinowatych,  
albo nawet postronnych ludzi słusznych, i  
uczciwych. 4. Opiekunami osób małoletnich,  
mieyski sierocki sąd naznacza także z pokre-  
wnych, lub powinowatych, lub też z postron-  
nych osób, którzy cnotliwymi swymi przy-  
miotami, poczeiwością i przykładnym spra-  
wowaniem się więcej podają nadziei, iż bę-  
dą troskliwi, i dbali o zdrowie małoletniego, o  
obyczajne, wychowanie, i przyłtoyne utrzy-  
mywanie w miarę tego majątku, i od których  
na resztę Rodzicieli i pieczęlowitości oczeki-  
wać pewnie można. 5. Mieyski sierocki sąd  
naznaczywszy opiekuna, lub opiekunów, za-  
leca im, ażeby przy Sekretarzu sierockiego  
sądu, i dwóch postronnych świadkach uczy-  
nili porządne opisanie całego dziedzictwa;  
którego to opisanie kopia jedna z podpisem  
opiekunów, Sekretarza, i świadków oddaje się  
do mieyskiego sierockiego sądu, a druga ko-  
pia, z podpisem także, opiekunom. 6.  
Mieyski sierocki sąd daie opiekunom instru-  
kcyę; na czym zaś założyć mają te instru-

Cc

keye



Секретаря и свидѣтелей отдается городскому сиротскому суду, а другая копія за скрѣпами же Опекунамъ, 6. городской сиротскій судъ даетъ Опекунамъ наставленія; въ чемъ же состоятъ имѣютъ сѣи Опекунамъ наставленія, въ оныхъ дополненіе по разнообразнымъ дѣламъ, промысламъ и наслѣдствамъ оставляется на благоусмотрѣніе городского сиротскаго суда: примѣрное же или повальное наставленіе Опекунамъ ниже сего прописано, 7. городской сиротскій судъ долженствуетъ знать, какъ Опекуны управляютъ имѣніемъ сиротскимъ, 8. городской сиротскій судъ по годно получаетъ отъ Опекуновъ отчетъ какъ о промыслахъ, такъ и о прибыли, о приходахъ и расходахъ и о содержаніи и воспитаніи малолѣтнаго, 9. городской сиротскій судъ разсматриваетъ отчеты и счета Опекуновъ, и бдѣніе имѣетъ, дабы имѣніемъ малолѣтнаго порядочно управляемо было, чѣмъ малолѣтній получалъ пристойное воспитаніе и содержаніе обще съ тѣми людьми, коихъ по необходимости надлежитъ приставить къ малолѣтному, и чѣмъ опека во всѣхъ частяхъ устроена была такъ, чѣмъ дѣйствительная польза изъ того возпослѣдовала для особы и имѣнія малолѣтнаго, а не гибель, или разореніе, 10. вдовамъ же городской сиротскій судъ помогаетъ такъ, что вмѣсто ихъ дѣлается хожатымъ въ другихъ судахъ, даетъ имъ Спряпчихъ безденежно, и старается доставить принадлежащее имъ имѣніе

дви-

keye, zostawuie się rozśądkowi sądu, ułożyć one według rozmaitości spraw, handlu i dziedzictwa; wzór zaś instrukcyi, czyli ogólna instrukcyja opiekunom, niżej kładzie się. 7. Mieyski sierocki sąd wiedzieć powinien iak opiekunowie zarządzają majątkiem sierockim. 8. Mieyski sierocki sąd corocznie odbiera sprawę od opiekunow, iako o handlu, tak i o zysku, o przychodach, i rozchodach, iako też o utrzymywaniu, i edukacyi małoletniego. 9. Mieyski sierocki sąd roztrząsa rachunki, i obrachunki opiekunow, i ma bacznie, aby majątek małoletniego porządnie zawiadowany był, aby małoletni miał przyzwoite wychowanie, i utrzymywanie wraz z temi ludźmi, których koniecznie przy małoletnim trzymać należy, i ażeby opieka we wszystkich częściach urządzona była tak, iżby istotny pożytek wypływał z niey dla osoby i majątku małoletniego, nie zaś zguba, i spustoszenie. 10. Wdowom zaś sierocki sąd daje pomoc w tym, iż na mieyscu ich, stara się o ich interessa w drugich sądach; naznacza Adwokatow bezpłatnie, i stara się pozyskać, i oddać iey należący ruchomy, i nieruchomy majątek, iako to: domy, sklepy, fabryki, i temu podobne. 11. O rozdziele zaś wdów, i sierot, mieyski sierocki sąd (w każdym zdarzeniu mając oko, na wygodę, i spokoynosc, iako wdów, tak i sierot) zapytuje o to gubernskiego Magistratu, i jeżeli wdowa tego żąda, tedy naznacza iey kuratora (z takiemiż przymiotami, iako się 'o opiekunach powiedziało) z kupcow, czyli mieszczan, dla obrody i porady we wszystkich iey interessach.

движимое и недвижимое, какъ по дворы, лавки, фабрики и тому подобное, 11. о раздѣлѣ же вдовъ и сиротъ городской сиротскій судъ ( во всякомъ случаѣ, смотря на выгоды и спокойствіе какъ вдовъ, такъ и сиротъ ) докладывается губернскому Магистрату, и буде вдова того желаетъ, то опредѣляютъ ей попечителя ( съ такими же качествами, какъ и объ Опекунѣхъ предписано ) изъ купцовъ, или мѣщанъ для совѣта и защиты во всѣхъ ея дѣлахъ, 12. когда Опекунъ по необходимому какому обстоятельству для уплаты долговъ городскому сиротскому суду представляютъ о продажѣ какого недвижимаго имѣнія малолѣтняго, тогда сей городской сиротскій судъ долженъ по представленію Опекуну съ своимъ мнѣніемъ доложить губернскому Магистрату.

300.

*Кого Опекунами  
опредѣлять не на-  
длежитъ.*

Городовому сиротскому суду запрещается Опекунами опредѣлять, или избирать ( ибо Опекунами быть не должны ) 1. разпачиселей собственнаго своего имѣнія и такого, за кѣмъ было родительское имѣніе, но ничего изъ онаго не осталось, 2. банкрота купца, или мѣщанина, 3. такого, кто въ явныхъ и гласныхъ порокахъ находится, или подъ наказаніемъ судебнымъ есть, или билъ, 4. такого, котораго суровые поступки извѣстны членамъ городского сиротскаго суда, 5. такого, который имѣлъ ссору съ родителями ма-

ло.



12. Kiedy opiekunowie dla nieodbitych iakowych okoliczności ná opłatę długów reprezentować będą mieyskiemu sierockiemu sądowi o sprzedaży iakiego nieruchomego majątku małoletniego, tedy mieyski sierocki sąd obowiązany iest stosownie do reprezentacyi opiekunów, z przyłączeniem swiego zdania udać się do guberńskiego magistratu.

300.

*Kogo nie należy  
naznaczać opiekunami.*

Mieyskiemu sierockiemu sądowi zabrania się naznaczać, i wybierać za opiekunów (albowiem opiekunami być niepowinni.) 1. Marnotrawców własnego majątku, i tych którzy mieli Rodzicielskie majątki, a teraz nie mają niczego. 2. Bankruta kupca, albo mieszcza-  
nina. 3. tych, którzy w iawnych i publicz-  
nych przestępstwach poszlakowani są, i któ-  
rzy pod karą sądową znajdują się lub znay-  
dowali się; 4. tych, których okrutne postęпки  
władome są członkom sądu sierockiego; 5.  
tych, którzy mieli kłótnię z Rodzicami ma-  
łoletniego; albowiem opiekun powinien być  
łago-

малолѣтнаго; ибо Опекуну надлежитъ быть кротку, челоуѣколюбиву, попечительну, радиву и усердну къ пользѣ малолѣтнаго.

301.

*О подопыхъ и малолѣтнихъ, кои безъ имѣнія остались.*

Буде же малолѣтний остался безъ всякаго имѣнія, тогда городской сиротскій судъ старается помѣститъ малолѣтнаго по состоянію его, или въ общественныхъ для сирыхъ училищахъ, или у доброхотныхъ людей, дабы научился наукѣ, или промыслу, или ремеслу, и доставленъ былъ ему способъ учиниться добрымъ гражданиномъ; всѣмъ же, у коихъ нѣтъ никакого имѣнія, старается доставить пристанище и пропитаніе, или работу приличную ихъ состоянію.

302.

*Городовой сиротскій судъ доноситъ по годно о всякой опекѣ губернскому Магистрату, и ему же подчиненъ.*

Городовой сиротскій судъ доноситъ по годно губернскому Магистрату, которому и подчиненъ, коротко, но подробно о состояніи имѣнія малолѣтнаго и о Опекунскомъ управленіи.

303.

*О переносѣ дѣлъ изъ городского сиротскаго суда въ губернский Магистратъ.*

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ городского сиротскаго суда, тому дозволяется переносъ изъ городского сиротскаго суда въ губернский Магистратъ точно на томъ основаніи, какъ о переносѣ изъ городского Магистрата, или Ратуши предписано.

О

łagodny, ludzki, staranny, troskliwy i dbały  
o dobro małoletniego.

## 301.

*O wdowach i mało-  
letnich, pozostawionych  
bez majątku.*

Jeżeli małoletni nie ma żadnego majątku, tedy mieyski sierocki sąd stara się umieścić małoletniego według iego stanu, albo w powszechnych szkołach sierockich, albo u ludzi dobroczynnych, ażeby się uczył nauk, lub handlu, lub rzemiosła, i tym samym, aby miał podany sobie sposób, stać się dobrym obywatelem. Wdowom zaś niemającym żadnego majątku, stara się wynaleść przytułek, i wyżywienie, albo pracę przyzwoitą ich stanowi.

## 302.

*Mieyski sierocki sąd  
donosi co rok o każdym  
opiece guberskiemu  
Magistratowi do któ-  
rego zwierzchności  
należy.*

Mieyski sierocki sąd, donosi corocznie guberskiemu Magistratowi, pod którego zwierzchnością zostaje, krótko, ale z szczegółami, o stanie majątku małoletniego, i o opiekunskim zawiadowaniu.

## 303.

*O przenoszeniu  
spraw z sądu siero-  
ckiego mieyskiego do  
guberskiego — Magi-  
stratu.*

Jeżeli kto niekontentnie się wyrokiem mieyskiego sierockiego sądu, temu wolno przynieść sprawę z mieyskiego sierockiego sądu do guberskiego Magistratu, tym porządkiem całym, iako się przepisało o przenoszeniu spraw, czyli appellacyi z mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu.



304.

О засѣданіи горо-  
допаго сиротскаго  
суда,

Городовый сиротскій судъ будучи всег-  
да на лицо, можетъ засѣдать, когда дѣ-  
ло будетъ.

305.

# ПРИМѢРНОЕ, ИЛИ ПОВАЛЬНОЕ НА- СТАВЛЕНІЕ ОПЕКУНАМЪ.

1.

Нравоучительное  
наставленіе Опеку-  
ну.

Опекуну надлежитъ быть съ доброхот-  
ствомъ, кропку, челолюбиву, попечи-  
тельную, радиву и усердну къ пользѣ ма-  
лолѣтнаго.

2.

О приеѣ имѣнія  
малолѣтнаго.

Опекунъ принимаетъ движимое и не-  
движимое имѣніе (какъ то дома, лавки,  
фабрики, или заводы и тому подобное )  
малолѣтнаго по описи въ свое смотрѣніе  
и вѣдомство.

3.

О сбереженіи дви-  
жимаго имѣнія ма-  
лолѣтнаго.

Принятое же Опекуномъ въ свое смотрѣ-  
ніе и вѣдомство движимое имѣніе, крѣпо-  
сти, въскелі, контракты, закладныя и  
тому подобное, и всякія вещи Опекунъ  
хранитъ имѣнію въ удобныхъ и безопа-  
сныхъ мѣстахъ, дабы отъ худаго смотрѣ-  
нія, или небреженія повреждены, утрачены  
или изтреблены быть не могли.

304.

*O zasiadaniu siero-  
czego niepełnego si-  
dła.*

Mieyski sierocki sąd będąc zawsze przyto-  
mny, może zawsze zasiadać kiedy tylko zda-  
rzy się sprawa.

305.

WZOR INSTRUKCYI OPIEKUNOM  
CZYLI INSTRUKCYA OGOLNA.

I.

*Instrukcyja opieku-  
nom, co do obyczay-  
ności.*

Opiekun powinien być z uprzejmością ła-  
godny, ludzki, staranny, troskliwy, i dbały  
o dobro małoletniego.

2.

*O przyjęciu mają-  
tku małoletniego.*

Opiekun przyjmuje ruchomy i nieruchomy  
majątek (iako to domy, sklepy, fabryki  
albo zaprowadzenia, i temu podobne) we-  
dług opisanja w swóy dozór, i zawiadowanie.

3.

*O dochowaniu ru-  
chomego majątku ma-  
łoletniego.*

Przyjęty zaś przez opiekuna w swóy dozór,  
i zawiadowanie ruchomy majątek, prawa wie-  
cyste, wexle, kontrakty, zastawy, i temu po-  
dobne, i wszelkie rzeczy opiekun chować wi-  
nien w sposobnych, i bezpiecznych mieyscach,  
ażeby od złego dozoru, lub niedbalstwa, ze-  
psute, utracone, lub zniszczone nie były.

4.

О вѣрныхъ приходныхъ и расходныхъ книгахъ и проч

Приходамъ и прибылямъ по торгамъ, или промысламъ, или имѣнію малолѣтнему принадлежащему, Опекунъ долженству-етъ вести вѣрныя и точныя приходныя, а расходамъ расходныя книги по годно, и старается, чтобъ прибыль, или приходъ собраны и выручены были въ свое время, а расходы производились безъ излишества.

5.

О особѣ малолѣт-наго, о его содержа-ніи и воспитаніи.

О особѣ и здравіи малолѣтняго Опе-кунъ имѣетъ наиблизжайшее попеченіе, и всѣмъ старается, дабы малолѣтній воспитанъ былъ въ страхѣ Божіи, въ познаніи той вѣры, въ которой родился, въ правилахъ добронравія, въ удаленіи отъ всѣхъ злыхъ примѣровъ сердце и нравъ отъ самаго дѣтства развращающихъ и повреждающихъ; и для того (будъ малолѣтній не помѣщенъ въ общественныхъ для городскихъ жителей училищахъ) надлежитъ опредѣлить къ малолѣтнему по необходимости только нужныхъ людей, для услуженія и воспитанія людей добрыхъ и поведенія непорочнаго, или же малолѣтняго самого поручить людямъ добронравнымъ и незазорнаго поведенія, дабы могъ онъ быть воспитанъ въ добронравіи и добродѣтели и въ знаніи приличнаго его состоянію промысла, или ремесла. Содержаніе же малолѣтняго расположить по его имуществу безъ излишества и безъ роскошныхъ прихотей, дабы



*O porządnym przychodach, i rozchodach ksiąg, it. d.*

O przychodach, i zyskach z targu, lub przemysłu, albo z majątku małoletniemu należącego, opiekun obowiązany jest prowadzić porządne i wierne przychodowe, a o rozchodach rozchodowe księgi od roku do roku, i starać się ażeby zysk, czyli przychód zebrany, i wyciągnięty był w swoim czasie, i terminie, a rozchody aby się czyniły bez zbytków.

*O osobie małoletniego, i jego utrzymaniu, i wychowaniu.*

O osobie i zdrowiu małoletniego opiekun mieć ma naypilniejszą pieczę, i starać się wszelkim sposobem ażeby małoletni wychowany był w bojaźni Bożej, w znajomości tey wiary, w której się urodził, w obyczajności, w oddaleniu od wszystkich złych przykładów, ferce i obyczaje od samego dzieciństwa zarażających, i psujących; i dla tego (jeżeli małoletni niepomieszczony w publicznych dla mieszczan szkołach) powinien opiekun wyznaczyć do małoletniego nieodbić potrzebą tylko liczbę osób dla usługi i wychowu, ludzi dobrych, i postępów nienagannych, albowież małoletniego samego poruczyć ludziom obyczajnym, i przykładowego życia, aby mógł być wychowany w obyczajności, i cnocie, i znajomości przyzwoitego stanowia iego przemysłu, lub rzemiosła. Utrzymywanie zaś małoletniego, rozporządzać według iego majątku bez zbytku, i rokosznych wymysłów, ażeby małoletni od młodości swoiey przyzwyczajony był do miernego życia, a przez to usposobił się, w

бы малолѣтний отъ самой юности по-  
важенъ былъ къ большей умѣренности, и  
чрезъ то приуготовился, въ какомъ бы со-  
стояніи быть ни случилось, вести жизнь  
порядочную, трудолюбивую, умѣренную  
и весьма опдаленную отъ мотовства и  
всякаго рода непорядковъ и неистовствъ,  
кои, кромѣ недоуверія другъ къ другу въ  
промыслахъ, торгахъ и ремеслахъ всякаго  
рода, ничего не производятъ; отъ недо-  
уверія же бываетъ паденіе промысла, тор-  
га и ремесла, а доуверіе, или кредитъ есть  
слѣдствіе честности и порядочнаго ше-  
ченія дѣла, промысла, торгова и ремесла.

## 6.

*О приращеніи про-  
мысловъ и проч: въ  
самое лучшее состо-  
яніе.*

Опекунамъ же надлежитъ содержать и  
приводить торги, промыслы и прочія дѣ-  
ла и заведенія малолѣтнаго въ такое со-  
стояніе, чтобъ не были упущены, или  
разорены, но напротивъ того были при-  
ведены въ самое лучшее и цвѣтущее со-  
стояніе.

## 7.

*О послушаніи къ  
Опекунамъ, и о по-  
рядочномъ опекун-  
скомъ управленіи.*

Буде же за малолѣтнимъ случатся  
фабрики, или заводы, а при нихъ люди и  
крестьяне, то Опекунамъ надлежитъ со-  
держать фабрики, заводы и людей мало-  
лѣтнаго въ такомъ состояніи, чтобъ ма-  
лолѣтний получалъ съ нихъ принадлежа-  
щіе ему доходы, государственные побо-  
ры бездомочно выплачены были въ опре-  
дѣленное время; крестьяне и люди и все

jakimkolwiek bądź stanie zostawać mu przy-  
dzie, prowadzić życie rządne, pracowite, u-  
miarkowane. i bardzo oddalone od rozrzutno-  
ści, i wszelkich nieporządkow, i swawoli,  
które prócz nieufności wzajemney, i nie kre-  
dytu w przemysłach, handlach, i rzemiosłach  
wzelkiego gatunku, niczego nieprzynoszą; nie-  
ufność zaś przywodzi o upadek przemysł,  
kupiectwo, i rzemiosła, a przeciwnie ufność  
czyli kredyt, jest skutkiem poczciwości, i po-  
rządnego postępowania w swoich czynno-  
ściach, przemysle, handlu, i rzemieśle.

## 6.

*O przyprowadze-  
niu do najlepszego  
stanu handlu prze-  
myślnego, i t. d.*

Opiekunowie powinni utrzymywać handel,  
przemysł, i inne interessa i zaprowadzenia  
małoletniego, i przyprowadzać je do takie-  
go stanu, ażeby one nie były w zaniedbaniu,  
lub z niżeniem, ale przeciwnie, aby przy-  
chodziły co raz bardziej do kwitnącej sy-  
tuacyi.

## 7.

*O postępcach dla  
opiekunow, i o dobrym  
rządzie.*

Jeżeli zaś są u małoletniego fabryki, lub  
zaprowadzenia, a przy nich ludzie i pod-  
dani, tedy opiekunowie powinni utrzymywać  
fabryki, zaprowadzenia, i ludzi tak, aby ma-  
łoletni miał z nich swoje dochody; krajowe  
pobory upłacone były bez remanentu, i w  
swoim czasie; a poddani, i ludzie, i wszy-  
stko co do małoletniego należy, utrzymane,  
i za-



малолѣтному принадлежащее въ добропорядочномъ положеніи сохранено пребыло.

8.

*О починкѣ строеній и о исправленіи наложенныхъ на дома и на прочее общественныхъ должностей.*

Нужныя же и полезныя спроенія малолѣтнаго, гдѣ находятся, Опекунъ не допустить до разрушенія, или упадка, но старается ихъ по возможности починкою и править въ удобное время, по фабрикамъ же и заводамъ и по городскимъ домамъ всякія положенныя общественныя должности и починки дорогъ и улицъ неупустительно исправлять всмѣль.

9.

*Не употреблять изъ доходовъ малолѣтнаго безъ вѣдома Опекуна и о проч.*

Понеже все имѣніе движимое и недвижимое и люди малолѣтнаго и самъ онъ подъ опекою состоятъ, по приказу или старосты и выборные, гдѣ они есть, времѣ опредѣленнаго людямъ на содержаніе и на кормъ плетамъ и всякому скопию безъ вѣдома Опекуна изъ принадлежащаго малолѣтному, не должны употребить сами собою ничего, но да сохранятъ въ цѣлости принадлежащее малолѣтному хозяину до Опекунскаго повелѣнія. Оказавшихся же изъ людей малолѣтнаго въ непорядкахъ, или утратѣ хозяйскаго, Опекунъ власть имѣетъ отрѣшитель, и опредѣлить на мѣсто отрѣшеннаго другого, буде въ томъ есть нужда. Въ плѣсныхъ же наказаніяхъ людей и крестьянъ Опекунъ самъ собою поступать не властенъ, но за уголовныя преступленія

i zachowane w jak najlepſzym porządku i ſtanie.

8.

*O reparaacyi budowli, i o wypełnieniu publicznych powinności nałożonych na domy i inne poſſeſſye.*

Gdzie ſię znajduią domy, i budowle potrzebne, i pożyteczne małoletniego, opiekun nie da im ſię ruynować, i obalać, ale ſtara ſię, ile być może, poprawiać one w czasie przyzwoitym, od fabryk zaś i zaprowadzeń i od domoſtwa w mieſcie wſzyſtkie publiczne nakazane powinności, i poprawy dróg, i ulic, bez omieſzkania wypełniać każe.

9.

*Bez wiadomości opiekuna dochodów nie używać.*

Ponieważ cały majątek ruchomy, i nieruchomy, i ludzie małoletniego, i ſam pod opieką zoſtaie, a za tym Podſtaroſci, Staroſta, i wóyty gdzie oni ſą, prócz tego, co wyznaczono ieſt na ſtawowanie ludzi, i karim ptaſtwu, i bydłu, bez wiadomości opiekuna z majątku małoletniego niepowinni używać ſami niczego, ale zachować mają w całości wſzyſtko, co do małoletniego goſpodarza, należy, do dyspozycyi opiekuna. Z ludzi zaś ſłużebnych, poſtrzeżonych w ſwawoli, albo trwoniących majątek małoletniego, opiekun ma prawo oddalić, a na mieyſce onych naznaczyć drugich, gdy tego potrzeba. Co ſię zaś tycze cielesnego ukarania tak poddanych, iako i ſłużących, tedy opiekun czynić onego ſam nie ieſt mocen; ale za kryminalne, i prawom przeciwne przestępſtwa odeſzle winnego z ludzi, czyli chłopow, tam gdzie  
we-

нія и законамъ проотивныя вины да отошлетѣ изъ людей, или крестьянъ виновнаго, куда по законамъ надлежитъ, за малыя же домашнія погрѣшности Опекунъ въ городѣ вручитъ людей Городничему для наказанія и воздержанія, а внѣ города отдастъ ихъ на судъ прикащикамъ, старостамъ и выборнымъ, которые при сходѣ крестьянъ или собраніи людей, или фабричныхъ, учинятъ имъ наказаніе.

10.

*Подробное наставленіе Опекуну предписываетъ городовой сиротскій судъ.*

Подробнаго наставленія Опекунамъ о правленіи имѣніемъ малолѣтняго здѣсь не предписывается, ибо каждому городовому сиротскому суду по положенію имѣнія малолѣтняго сходственное о томъ предписаніе учинитъ оставляется.

11.

*О приобрѣтеніи добрымъ хозяиномъ.*

Опекуну приобрѣтенія доброю экономіею къ пользѣ и умноженію имѣнія малолѣтняго по состоянію времени и по разсмотрѣнію Опекунѣ, или учредитъ вновь дозволяется, или перемѣнитъ къ лучшему не запрещается, лишь бы сіе произведено было безъ оптягощенія людей и крестьянъ излишними поборами, или работами.

12.

*О пзысканіи долговъ съ заимщиковъ*

Опекунъ долженствуетъ обратитъ вниманіе и на прочія дѣла малолѣтняго, и буде есть закладныя, или вексели, или дол-



według praw należy; za małe zaś i potoczne wykroczenia, opiekun w mieście odda flor-dniczemu dla powściągnięcia, i kary, po wsiach zaś odda na sąd Podstarościch, Starostów, i wóytów, którzy przy zgromadzeniu włościan, albo ludzi domowych, lub fabrycznych przyzwolicie ich ukarzą.

10.

*Szczególne instrukcje opiekunowi dzie miejscu sierocki sąd.*

Nie wypisują się tu szczególne instrukcje opiekunom o urządzeniu majątku małoletniego, gdyż zostawiono każdemu miejskiemu sierockiemu sądowi uczynić je według położenia miejsca, i stanu majątku małoletniego.

11.

*O dobrych dobrach gospodarowaniu.*

Nabywa w czasie opieki przez porządną ekonomia ku pożytkowi, i pomnożeniu majątku małoletniego, za zdaniem opiekunów, stosownie do okoliczności czasu, pozwala się opiekunowi albo rozporządzić na nowo, albo odmienić na lepsze, aby tylko uczyniono to było bez obciążenia ludzi, i chłopów zbyt-cznemi poborami, lub robociznami.

12.

*O pozyskaniu długów od dłużników.*

Opiekun obowiązany jest zwrócić oko i na inne interesi małoletniego, i tak jeżeli są zastawy, lub wexle, lub długi, tedy opieku-

долги, то Опекунъ взыскиваютъ оныя деньги въ сроки съ займщиковъ; а въ случаѣ неплатежа закладныя для записи объявляютъ, гдѣ по законамъ надлежитъ, и прозъбу производятъ и пошлины платятъ изъ доходовъ малолѣтнаго, вексели же въ срокъ протестуютъ, и долги взыскиваютъ; деньги же малолѣтнаго отдають въ узаконенные проценты на вѣрные вексели, или закладныя, или же употребляютъ ихъ въ торги, промыслы и тому подобное.

13.

*О заплать дол-  
говъ малолѣтнаго.*

Буде же случится, что имѣніе малолѣтнаго опягощено долгами, то Опекунъ стараются изъ приходовъ и изъ оставшей за расходами прибыли неоспоримые долги уплачивать, сохраняя во всемъ довѣріе, или кредитъ малолѣтнаго, и имѣніе его освободить отъ всякаго долга. Буде же приходы, прибыль, или барышъ недостаточны для заплаты вдругъ долговъ, то Опекунамъ, сохраняя довѣріе, стараются изворачиваться такъ, чтобъ времени не терпящіе долги напередъ выплачены были, а на другіе выиграно было время. Въ самыхъ же нужныхъ, или сомнительныхъ случаяхъ докладываться городовому сиротскому суду, и требовать отъ него наставленія.

14.

*Опекунъ ходатай-  
ство имѣетъ за дѣ-*

Буде есть у малолѣтнаго дѣла по судебнымъ мѣстамъ, то за оными Опекуну  
лами

kunowie odbierają w czasie przyzwoitym pieniądze od dłużników; a w przypadku nieopłacenia, zastawy dla zapisania prezentują, gdzie prawa każą, przewodzą sprawę, i do skarbu wnoszą prawem przepisaną od kupli wieczystych majątków opłatę z dochodów małoletniego; wexle zaś w terminie protestują, i długi odbierają, a pieniądze małoletniego oddają na procent prawami przepisany na pewne wexle, lub zastawy, lub używają ich na handel, przemysł, i temu podobne.

## 13.

*O opłacie długów  
małoletniego.*

Jeżeli zaś zdarzy się, że majątek małoletniego obciążony długami, tedy opiekunowie, starają się z przychodów, i z pozostałego od expensy zysku, niezaprzeczone długi opłacić, zachowując we wszystkim ufność, czyli kredyt małoletniego, i majątek jego oszczędzać od wszelkiego długu. Jeżeli zaś dochody, i zyski handlowe nie są dostateczne na opłatę razem wszystkich długów, tedy opiekunowie zachowując ufność, mają się obracać tak, aby długi niecierpiące zwłoki opłacić najprzód, a na opłacenie innych zyskać czas. W nagłych zaś, i wątpliwych zdarzeniach udać się do mieyskiego sierockiego sądu, i prosić od niego informacyi.

## 14.

*W sprawach mało-  
letniego u sądu opie-  
kun ma staranie.*

Jeżeli są u którego sądu regulujące się do małoletniego sprawy, tedy staranie o nich  
E e 2                      opie-



лами малолѣтнаго. ходатайство имѣть поручается, и предписывается во всѣхъ случаяхъ избирать тѣ способы, кои малолѣтному спокойнѣйшее имущество доставить могутъ.

15.

Опекуны малолѣтнаго гражданина подчинены городскому сиротскому суду.

Опекуны малолѣтнаго гражданина подчинены городскому сиротскому суду, и отъ онаго получаютъ наставленіе.

16.

О опекунскомъ отчетѣ.

По окончаніи опеки, то есть по совершеннолѣтіи малолѣтнаго, Опекуны опчешъ свой вручаютъ городскому сиротскому суду, въ который сверхъ того въ печеніе опеки присылаютъ по годно опчешъ какъ о прибыди, такъ и о расходахъ и о содержаніи и воспитаніи малолѣтнаго.

17.

Что Опекунамъ за труды опредѣляется.

За труды Опекунамъ (сколько бы ихъ ни было) дозволяется всѣмъ вмѣстѣ взять пять процентовъ изъ доходовъ малолѣтнаго по годно,

## ГЛАВА XXII.

### О ГУБЕРНСКОМЪ МАГИСТРАТѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

306.

Учреждается губернский Магистратъ.

Во всякой губерніи учреждается губернский Магистратъ, и буде обширность гу-

opiekunowi porucza się, i zaleca się we wszelkich zdarzeniach obierać te środki, które małoletniemu spokojną dzierżawę przynieść mogą.

15.

*Opiekunowie małoletniego mieszczanina, pod zwierzchnością mieyskiego sierockiego sądu, zostają.*

Opiekunowie małoletniego mieszczanina zostają pod zwierzchnością mieyskiego sierockiego sądu, i od niego biorą instrukcyę.

16.

*O obrachunku opiekunów.*

Po skończoney opiece, to jest gdy małoletni przyidzie do lat dojrzałych, opiekunowie obrachunek swój oddają mieyskiemu sierockiemu sądowi, któremu prócz tego w ciągu opieki corocznie dają sprawę na piśmie, iako o zysku, tak i o rozchodach, i o utrzymywaniu, i wychowaniu małoletniego.

17.

*Co za pracę opiekunom naznacza się.*

Za pracę opiekunom (wiele ich będzie) pozwala się wszystkim wraz wziąć pięć procentów z dochodów małoletniego co rocznie.

## ROZDZIAŁ XXII.

### O GUBERSKIM MAGISTRACIE, I JEGO POWINNOŚCI.

306.

*Ustanawia się gubernski Magistrat.*

W każdej gubernii ustanawia się gubernski Magistrat, a jeżeli rozległość gubernii tego wy-

губерніи того пребуеѣтъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одного губернскаго Магистрата.

307.

О присутствующи-  
хъ въ губерн-  
скомъ Магистратѣ.

Въ губернскомъ Магистратѣ засѣдаетъ первый и второй Предсѣдатель и шесть Засѣдателей.

308.

О выборѣ Засѣда-  
телей губернскаго  
Магистрата.

Шесть Засѣдателей губернскаго Магистрата выбираются чрезъ всякіе три года по баламъ изъ купцовъ и мѣщанъ губернскаго города.

309.

О раздѣленіи губернскаго Магистрата на два департамента.

Губернскій Магистратъ раздѣляется на два департамента.

310.

Первый департаментъ имѣетъ уголовныя дѣла.

Первому департаменту губернскаго Магистрата поручается судъ уголовныхъ дѣлъ.

311.

Второй департаментъ имѣетъ судъ гражданскій.

Второму департаменту губернскаго Магистрата поручается судъ гражданскихъ дѣлъ.

312.

Въ губернскомъ Магистратѣ въ каждомъ департамен-

Въ первомъ департаментѣ губернскаго Магистрата засѣдаетъ первый Предсѣдатель и три Засѣдателя, во второмъ же  
тѣ



wyciąga, tedy pozwala się ustanowić więcej niżeli jeden guberskich magistratow.

307.

*O zasiadających w guberskim Magistracie.*

W guberskim Magistracie zasiada pierwszy, i drugi Przedsiadający, i sześć Zasiadających.

308.

*O wyborze Zasiadających w Magistracie guberskim.*

Sześciu Zasiadających do Magistratu guberskiego, wybierają się co trzy lata, przez kałkuły z mieszczan, i kupcow guberskiego miasta.

309.

*O rozdzielenie Magistratu guberskiego.*

Magistrat guberski dzieli się na dwa departamenta.

310.

*Pierwszy departament ma kryminalne sprawy.*

Pierwszemu departamentowi Magistratu guberskiego, porucza się sąd kryminalnych spraw.

311.

*Drugi departament sędzi sprawy cywilne.*

Drugiemu departamentowi guberskiego Magistratu porucza się sąd spraw cywilnych.

312.

*W guberskim Magistracie w każdym*

*W pierwszym departamencie zasiada pierwszy Przedsiadający, i trzech Zasiadających,*  
de

тѣ засѣдаетъ одинъ  
Предсѣдатель и три  
Засѣдателя.

департаментѣ засѣдаетъ второй Пред-  
сѣдатель и три Засѣдателя.

313.

Буде нѣтъ уголов-  
ныхъ дѣлъ, то оба  
департамента раз-  
дѣляютъ трудъ.

Буде же не случится уголовныхъ дѣлъ,  
тогда оба департамента раздѣляютъ  
трудъ въ опривленіи гражданскаго пра-  
восудія.

314.

Губернскому Ма-  
гистрату подчине-  
ны городоные Ма-  
гистраты, сирот-  
скіе суды и Ратуши.

Губернскому Магистрату подчинены  
городовые Магистраты, сиротскіе суды  
и Ратуши той губерніи.

315.

Какія дѣла непо-  
средственно прино-  
сятся въ губернский  
Магистратъ.

Въ губернской Магистратѣ вносятся  
всѣ дѣла до привилегій, спорныхъ вла-  
дѣній, или прочія дѣла до цѣлаго горо-  
да, или до права Спряпчивъ касающіеся.  
Сіи дѣла и переносы, или апелліаціи на  
городовые Магистраты, сиротскіе суды  
и Ратуши непосредственно до губерн-  
скаго Магистрата принадлежатъ.

316.

Какъ дѣло пере-  
нести изъ губерн-  
скаго Магистрата  
въ палату.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ гу-  
бернскаго Магистрата, то въ чрезъ не-  
дѣлю неудовольствіе свое да объявитъ  
сему суду, и тогда жалобу свою для  
ревизіи внести можетъ въ палату, въ ко-  
торую дѣло подлежитъ, но напередъ  
да внесетъ сѣмъ рублей. Сіи деньги въ  
гу-

departamencie zasiada  
ieden Przedsiadający,  
i trzech Zasiadających.

w drugim departamencie Przedsiadający drugi, i trzech Zasiadających.

## 313

Jeżeli nie ma kry-  
minalnych spraw te-  
dy oba departamenty  
dzielą pracę.

Jeżeli nie zdarzą się kryminalne sprawy,  
tedy obydwa departamenty, rozdzielaia pracę  
sądenia spraw cywilnych.

## 314.

Do zwierzchności  
Magistratu guberskie-  
go należą magistraty  
miejskie, sierockie są-  
dy i Ratusze.

Do zwierzchności Magistratu guberskiego  
należą magistraty miejskie, sierockie sądy, i  
Ratusze w tej gubernii.

## 315.

Które sprawy na-  
leżą prosto do guber-  
skiego Magistratu.

Do guberskiego Magistratu wnoszą się spra-  
wy tyczące się przywilejów, wątpliwych po-  
selsvi, lub inne sprawy tyczące się całego  
miasta, albo należące do prawa Adwokatów.  
Te sprawy i przeniesienia, czyli appellacye  
od Magistratów miejskich, sądów, sierockich,  
i Ratuszów prosto należą do guberskiego Ma-  
gistratu.

## 316.

Jak sprawa prze-  
szła się z guberskiego  
Magistratu do izby.

Jeżeli kto niekontentnie się wyrokiem gu-  
berskiego Magistratu, ten w terminie iednego  
tygodnia niekontentowanie się swoje u tegoż  
sądu obiawi, i w tenczas zanieść może zało-  
bę swoją w izbę o rewizję, do której spra-  
wa jego należeć może, ale wprzódzie wniesie  
sto rublow. Te pieniądze w guberskim Ma-  
gi-



губернскомъ Магистратѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія палаты. Сверхъ же того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ по истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Спряпчей его по же учинилъ; и буде палата по ревизіи дѣла его обвинилъ, тогда внесенныя деньги останутся въ губернскомъ Магистратѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволію губернскаго Магистрата по прошествіи всякаго года. Спряпчѣе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ опѣ взноса ста рублей увольняющіяся, ибо ихъ должность есть общественная, только вмѣсто присяги расписатся они должны.

317.

*Запрещается переносъ изъ губернскаго Магистрата въ палату въ дѣлѣ ниже ста рублей.*

Переносъ дѣла изъ губернскаго Магистрата въ палату запрещается, судѣ тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго наслоящая цѣна есть ниже ста рублей.

318.

*Какъ теряется право переноса изъ губернскаго Магистрата въ палату.*

Буде срокъ переноса кѣмъ пропущенъ, денегъ не внесетъ, и не распишется вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 316 статѣ предписано, тогда теряетъ право переноса.

319.

*Какъ дѣло изъ губернскаго Магистрата отсылается*

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги внесены, и расписка въ губернскомъ Магистратѣ отдана, тогда губернскаго Магистрата

gistracie wiernie zachowują się, aż do decyzji izby; prócz tego appellujący zamiast przysięgi ma wyznać na piśmie sam, albo przez swego umocowanego, iako w sumieniu swoim przekonany jest, że ma sprawę sprawiedliwą; a jeżeli izba po rewizyi dzieła uzna go być winnym, tedy wniesione pieniądze zostaną w Magistracie guberskim, i oddadzą ie ná procenta, które obrócone będą według woli, i rozkazu Magistratu guberskiego po upłynieniu każdego roku. Adwokaci skarbowych, i kryminalnych spraw od wniesienia sta rublow uwalniaią się albowiem ich powinność jest usługą publiczną, wszakże zamiast przysięgi skrypt dać powinni.

317.

*Zabrania się przenosić dzieło z magistratu guberskiego do izby w sprawie o mniej niżeli 100. rublów.*

Appellacya od Magistratu guberskiego do izby nie dozwala się, iesli sprawa jest o rzecz, której rzetelna wartość jest mnieysza niżeli sto rublow.

318.

*Jak traci się prawo appellacyi z guberskiego Magistratu do izby.*

Jeżeli kto termin appellacyi opuści, pieniądze nie wniesie do Magistratu guberskiego, i zamiast przysięgi skryptu nie da, iako o tym w punkcie 316. powiedziało się, ten traci appellacyi prawo.

319.

*Jak sprawa odsyła się z Magistratu guberskiego do izby i t. d.*

Kiedy zaś, i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt oddany, tedy magistrat guberski uwiadania o tym izbę i sprawa do

изъ палату и проч.

гиспратѣ увѣдомляетъ о томъ палату, и дѣло въ палату для ревизіи внесется, и буде палатою оправданъ будетъ переноситель, или палата малое что перемѣнитъ въ рѣшеніи губернскаго Магистрата, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю; о чемъ палата при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.

320.

О переносѣ дѣлъ  
неимущихъ безъ за-  
платы ста рублей  
для ревизіи въ па-  
лату.

Буде же кто неимущъ, и подъ присягою самъ, или чрезъ повѣреннаго утвердиль распискою, что по неимуществу своему не имѣетъ ста рублей для внесенія въ губернскій Магистратъ, тогда дѣло его безденежно для ревизіи да перенесется въ палату,

321.

О наложеніи пѣни  
на ябедниковъ и на-  
чинателей пустыхъ  
тяжбъ.

Буде же губернскій Магистратъ найдетъ, что проситель ни малѣйшей правості не имѣлъ вчинать дѣла въ городомъ Магистратъ, или Рагушѣ, и что вчиналъ дѣло безъ всякой причины и вида справедливаго основанія, или по одной ябедѣ; тогда за-пустое вчинаніе спора и тяжбъ, губернскій Магистратъ наложитъ на него пѣню двадцать пять рублей, кои отдадутся на содержаніе школъ въ томъ городѣ, гдѣ билчеломъ напрасно.

322.

Уголовныя дѣла

Уголовныя дѣла по окончаніи сентен-  
пере



do izby dla rewizyi wnosi się; a jeżeli izba usprawiedliwi appellującego, lub odmieni cokolwiek wyroku Magistratu guberskiego, w ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu wrócone będą, o czym izba przy każdej decyzji namienić nieomieszka.

## 320.

*O przeniesieniu  
spraw niemiędzych  
inaczej bez opłaty sta-  
rurow dla rewizyi do  
izby.*

Jeżeli zaś kto niemiędny pod przysięgą sam wyzna, albo skrytem przez swego umocowanego, iako dla niedostatku swojego nie ma sta rublow, któreby<sup>1</sup> wniósł do Magistratu guberskiego, tedy sprawa jego bez pieniędzy przeniesiona będzie do rewizyi izby.

## 321.

*O wskazaniu win-  
ny pieniężnej, i roz-  
poczynających sprawę  
daremnie*

Jeżeli zaś guberski Magistrat znajdzie, że załamujący nie miał najmniejszej prawości rozpoczynać dzieła w mieyskim Magistracie, czyli Ratuszu, i że rozpoczynał dzieło bez wszelkiej przyczyny, i pozoru sprawiedliwego fundamentu, ale dla samego tylko pienięctwa tedy za próżne rozpoczęcie sporów, i procederu, Magistrat guberski wskaże nań winy dwadzieści pięć rublow, które oddadzą się na utrzymywanie szkół w tym mieście, gdzie poczynął sprawę daremnie.

## 322.

*Sprawy kryminalne*

*Sprawy kryminalne po zakończeniu senten-  
przeno-*

переносятся изъ губернскаго Магистрата для ревизіи въ палату уголовного суда.

ціи, не производя ея въ дѣйствіе, да отпущаются изъ губернскаго Магистрата для ревизіи въ палату уголовного суда.

323.

Члены губернскаго Магистрата докладываютъ по жребію сами.

Когда въ губернской Магистратѣ въ тяжбахъ отъ истца и отвѣтчика въ утверждающія правости ихъ грамоты, или словесныя доказательства на бумагахъ написанныя поданы, и отъ нихъ преданы властному рѣшенію губернскаго Магистрата, (то же и по уголовнымъ дѣламъ) тогда, не исключая Предсѣдателя, Засѣдатели того департамента, въ которомъ дѣло гласно, жребій кидаютъ между собою, кому изъ нихъ достанется по сему дѣлу докладывать собранію; при докладѣ того члена, на котораго палъ жребій, прочіе члены прилѣжно смотря, дабы изъ дѣла ничего пропущено не было, и докладъ учиненъ былъ съ точностію, чистосердечно и сходно съ истинною; буде дѣло переносное изъ городовыхъ Магистратовъ, или Ратушъ, то подлинное рѣшеніе и приказаніе тѣхъ судовъ должны быть прочтены, дабы усмотрѣть можно было точность доклада во всякихъ обстоятельствахъ.

324.

По окончаніи доклада приступаютъ къ мнѣнію.

По окончаніи доклада, когда Судьи совершенно поняли какъ существо, такъ и обстоятельства предлагаемаго имъ дѣла,

*przenoszą się z Magistratu guberskiego do rewizyi do izby kryminalnych spraw.*

cyi nie przywodzić iey do skutku, mają być odesłane z magistratu guberskiego do izby kryminalnego sądu dla rewizyi.

## 323.

*Członki magistratu guberskiego czują o sprawie obserwacyę z*

Kiedy do Magistratu guberskiego w procederach od żalującego, i obżałowanego wszystkie papiery dowodzące prawości ich rzeczy, także i słowne dowody na piśmie wypisane sądowi oddane, i od nich już sprawa wolnemu wyrokowi Magistratu guberskiego zostawiona będzie (co także i w sprawach kryminalnych rozumieć się ma) tedy niewyłączając Przedsiadającego, Zasiadający tego departamentu, w którym sprawa toczy się, rzucają los między sobą, komu z nich wypadnie sprawę tę krótko sądowi wyłuszczyć i uczynić o niey dokładne obserwacye; gdy ten z członków, na którego los wypadł, czyni to, inni pilnie uważają, aby nic ze sprawy opuszczonego nie było; i obserwacye czynione były punktualnie, wiernie, szczerze, i stosownie do dzieła; jeżeli sprawa jest przeniesiona, z mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu, tedy wyrok, i nakaz tych sądów w oryginale przeczytany być ma, aby dokładność obserwacyi we wszystkich okolicznościach dostrzeżona być mogła.

## 324.

*Po zakończeniu obserwacyi, przystępują do sentencyi.*

Po zakończonym wyłuszczeniu, gdy Sędziowie doskonale pojęli, iako grunt, tak i okoliczności toczącey się sprawy, po dosta-

re-



ла, по достаточному уваженію и зрѣлому испытанію околѣностей, безъ медлѣнія приступаютъ къ рѣшенію, и начинаютъ мнѣнія.

325.

*Порядокъ, какъ  
подавать мнѣнія.*

Младшій членъ скажетъ напередъ сущее дѣло, потомъ доказательства, и наконецъ сдѣлаетъ заключеніе основанное на законѣ, и за нимъ прочіе члены по старшинству, младше гласныхъ то же дѣлаютъ, и большинствомъ голосовъ дѣло рѣшатъ.

326.

*Какъ поступать  
въ случаѣ раздѣленія  
голосовъ судейскихъ.*

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не иначе да учинится, какъ почно въ силу узаконеній и по словамъ закона, и слѣдовательно бы въ рѣшеніи разногласіе было не должно было; но случается гдѣ при рѣшеніи, паче чаянія, раздѣленіе голосовъ судейскихъ въ гражданскомъ дѣлѣ окажется, то постановляется во 1. что большинство голосовъ дѣло рѣшатъ, 2. буде голоса раздѣлены на равно, тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ, 3. разногласіе да внесется въ особенный протоколъ, который не иначе откроется, какъ тогда, когда дѣло потребуется для ревизіи въ палату.

327.

*О трехъ срокахъ  
засѣданій каждаго  
года.*

Губернскій Магистратъ засѣданіе свое имѣетъ всякій годъ трижды, выключая воскресные и табельные дни; первый срокъ -

teczney rozwadze; i dojrzałym rostrząśnieniu wszystkich stosowności, nie tracąc czasu, przystępują do decyzji, i poczynają się sentencye.

325.

*Porządek dawania sentencji.*

Młodszy członek opowie najprzód istotę rzeczy, potem dowody, a na koniec uczyni wniosek, fundujący się na prawach, a po nim inne członki według starzeństwa; młodszy w przodzie toż samo czynią, a większość głosów decyduje dzieło.

326.

*Jak postąpić w przypadku różności zdań Sędziowskich.*

Ponieważ wszelka decyzja sprawy nieinaczej ma się czynić, iak tylko na mocy ustaw, i słowami praw, a za tym w decyzji różność zdań nie powinna być mieć miejsca, wszakże ieśliby gdzie przy decyzji, nadspodziewanie, zdarzyło się rozdzielenie zdań sędziowskich w sprawie cywilney, tedy postanawia się: 1. Większość głosów decyduje sprawę. 2. Jeżeli głosy na równo podzielone są, tedy głos Przedsiadającego czyni przewagę. 3. Różność zdań wniesiona będzie, w osobny protokół, który nieinaczej otworzony być ma, tylko w ten czas, kiedy dzieło do izby dla rewizji odesłać trzeba będzie.

327.

*O trzech kadencyach zasiadania do roku.*

Guberski Magistrat zasiadanie swoje miewa trzy razy do roku, wyjąwszy dni niedzielne, i uroczyste cywilne; pierwszy termin zasiada-

G g

nia

срокъ засѣданія да будетъ отъ 8. числа Генваря до сѣрастной недѣли, второй срокъ послѣ Троицкаго дня по 17 Юня, третій же срокъ отъ 2. Октября до 18 числа Декабря.

328.

Губернскій Магистратъ начинаетъ срокъ засѣданія по числамъ реэстра дѣламъ.

При открытіи всякаго срока засѣданія, губернскій Магистратъ во первыхъ прочтетъ реэстръ дѣламъ къ его рѣшенію по числамъ.

329.

Порядокъ рѣшенію дѣлъ.

Къ рѣшенію же возмутъ въ гражданскомъ департаментѣ послѣ казенныхъ и общественныхъ дѣлъ, дѣла по нижеслѣдующему порядку, 1. дѣла должниковъ для безопасности заимодавцовъ, 2. дѣла о контрактахъ и о купчихъ, 3. дѣла о имѣніяхъ, 4. дѣла тяжбы людей живущихъ отъ губернскаго Магистрата въ дальнемъ разстояніи, 5. потомъ прочіе споры по разсмотрѣнію судей, 6. наконецъ пространныя дѣла; и буде возможно, то губернскій Магистратъ до разбѣда своего изъ судебного мѣста очистишь рѣшеніемъ реэстръ такъ, чтобъ ни единое дѣло не осталось.

330.

О скорѣйшемъ рѣшеніи дѣлъ, по которымъ кто содержится подъ стражею.

Наипаче же губернскому Магистрату предписывается оканчивать въ одинъ срокъ дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на губернский Ма-



nia ma być od ósmego stycznia, do wielkiego tygodnia; drugi od S. Trójcy do dwudziestego siódmego czerwca, trzeci od wtórego października do ósmnastego grudnia.

328.

*Guberski Magistrat zaczyna kadencję przeczytaniem rejestru spraw.*

Przy odkryciu każdego terminu zasiadania Magistrat guberski najprzód przeczyta rejestr spraw do decyzji jego należących.

329.

*Porządek decydowania spraw.*

Do decyzji zaś wezmą w departamencie cywilnym po skarbowych, i publicznych działach sprawy porządkiem niżej opisanym. 1. Sprawy dłużników dla bezpieczeństwa wierzycieli. 2. Sprawy o kontraktach, i kuplach. 3. Sprawy o majątek. 4. Sprawy proceduralne ludzi żyjących w odległości od guberskiego Magistratu. 5. Potym inne procedera według rozkazu Sędziów. 6. Na koniec sprawy obzerne; i jeżeli to być może, tedy guberski Magistrat przed roziniciem się swoim oczyści decyzjami rejestr tak, żeby ani jednej sprawy niezoostało.

330

*O przedkim decydowaniu spraw dla których kto zostaje pod strażą.*

Naybardziej zaś guberskiemu Magistratowi zaleca się kończyć na jednej kadencji te sprawy dla których kto zostaje pod strażą, i jeżeli guberski Magistrat będzie oskarżony że

G g 2

ta-

Магистратъ жалобы будущъ, что такое дѣло оставилъ при срока безъ рѣшенія, то члены губернскаго Магистрата лишаются годового жалованья въ пользу перпящаго, или его наслѣдниковъ, или школь.

331.

*О чрезвычайныхъ засѣданіяхъ губернскаго Магистрата.*

Буде нужда того требуетъ, или по позыву Губернатора, то губернский Магистратъ засѣдаетъ и въ прочія времена года.

332.

*Во время разпущенія губернскаго Магистрата, остается по два члена въ каждомъ департаментѣ.*

Когда губернский Магистратъ не въ собраніи, тогда засѣдаютъ по мѣсячно по два члена въ каждомъ департаментѣ, кои ни рѣшивъ дѣла, ни обнародованій ни какихъ дѣла въ не могутъ, но резолюцій временныя, а не рѣшительныя по текущимъ дѣламъ дать могутъ.

333.

*Когда всѣ дѣла въ срокъ засѣданія не окончаны, какъ ихъ кончить.*

Буде же случится, что въ срокъ засѣданія всѣ дѣла не окончаны, тогда Предсѣдатели должны остаться въ засѣданіи съ двумя членами каждого департамента для окончанія подлежащаго.

334.

*О Прокурорѣ и Стряпчихъ.*

При губернскомъ Магистратѣ находятся.  
Прокуроръ.  
Стряпчей казенныхъ дѣлъ.  
Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

ГЛА-

takowe dzieło w przeciągu trzech kadencyi rozstrząsać omieszkał, tedy członki gubernskiego Magistratu ukarani będą odcięciem im roczney pensyi na rzecz cierpiącego, lub jego następcow, albowież na szkoły.

331.

*O nadzwyczajnym zwołaniu gubernskiego Magistratu.*

Jeżeli potrzeba wyciąga, albo gubernator przyzwowie, tedy gubernski Magistrat i w inne czasy zsiada.

332.

*W czasie nieagregowania się gubernskiego Magistratu zwołanie po dwu w każdym departamencie.*

Kiedy gubernski Magistrat nie jest zgromadzony, tedy zasiadają miesięcznie po dwu członków w każdym departamencie, którzy ani decydować sprawy, ani publikacyi żadnych czynić niemogą, ale rezolucye tymczasowe i nie decydujące w potocznych sprawach dać mogą.

333.

*Jeżeli wszystkie sprawy w czasie kadencyi nie zakończono, tak je kończyć.*

Jeżeli się zdarzy że w czasie kadencyi nie wszystkie sprawy rozstrząsano, tedy Przedsiadający zwołanie z dwoma Zasiadającymi, którzy zostać powinni dla ukończenia pozostałych spraw.

334.

*O Prokuratorze, i Adwokatach.*

Przy gubernskim Magistracie znajdują się:  
Prokurator.  
Adwokat spraw skarbowych.  
Adwokat spraw kryminalnych.

ROZ-



# ГЛАВА XXIII.

## О СУДѢ НАЗЫВАЕМОМЪ, НИЖНЯЯ РАСПРАВА И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

335.

*Учреждается ни-  
жняя расправа.*

**В**ѣ пѣхъ городахъ и округахъ, гдѣ жи-  
тельство имѣютъ однодворцы, или  
всякихъ прежнихъ служебъ служилые лю-  
ди, или черносотенные, или государствен-  
ные крестьяне, или Государевы крестья-  
не приписные къ какимъ ни есть мѣстамъ,  
или заводамъ; по для таковыхъ: какъ въ  
75 статьѣ написано, дозволяется въ гу-  
берніи учредить по усмотрѣнію Главно-  
командующаго, смотря на пользу и нуж-  
ды, и соображаясь съ обширностію гу-  
берніи и состоятельствами разнообраз-  
ныхъ уѣздовъ, у делъ до тридцати  
тысячъ душъ по одному суду подъ на-  
званіемъ, нижняя расправа; являющаго, эконо-  
мическіе и дворянскіе крестьяне и про-  
чіе временно въ коронномъ управленіи со-  
стоящіе, вѣдомы да будутъ судомъ и  
расправою на такомъ же основаніи въ ниж-  
ней расправѣ.

336.

*О засѣдающихъ  
въ нижней расправѣ.*

**Въ** нижней расправѣ засѣдаютъ расправ-  
ный Судья, и восемь Засѣдателей, изъ  
коихъ двое отсылаются для засѣданія  
въ нижнемъ земскомъ судѣ, и двое для  
засѣданія въ совѣстномъ судѣ, по дѣ-  
ламъ до нихъ селеній касающимся; опре-  
дѣ-

## ROZDZIAŁ XXIII.

### O SĄDZIE NAZYWAIĄCYM SIĘ NIZ- SZĄ ROSPRAWA I JEGO POWIN- NOSCI.

335.

*Ustanawia się niżej  
rosprawa.*

**W** Tych miastach, i powiatach, gdzie mie-  
szają jedno-dworcy, lub rozmaitych  
wprzędzy słuźb służebni ludźie, lub czarno-  
solni, lub koronni poddani; lub poddani  
Monaży przypisani do jakichkolwiek fa-  
bryk, lub młóć, tedy dla takowych, iako  
się powi działo w punkcie 75. pozwala się usta-  
nowić, z rozpatrzeniem Głowno-komenderuią-  
cego, względem na pożytek, i potrzebę, oraz  
stosunek do rozległości, i okoliczności roz-  
maitych powiatów, dla znajdujących się w  
liczbie od dziesięciu, do trzydziestu tysięcy  
duż po jedney jurysdykcyi pod imieniem:  
rosprawa niższa; jamśczycy zaś ekonomiczni  
i zamkowi chłopci, i inni w tymczasowym  
koronnym posiadaniu zostający, będą się  
sądzić, i rozprawiać na takimże fundamencie  
w rosprawie niższej.

336.

*O zasiadających w  
rosprawie niższej.*

**W** niższej rosprawie zasiada rosprawny Sę-  
dzia, i ośm Zasiadających, z których dway  
poświęcają się do niższego ziemskiego sądu, dway  
do sądu sumiennego dla zasiadania w sprawach  
tyczących się do ich osad; naznaczają się zaś  
oni co lat trzy, iako o tym powiedziało się w  
punkcie 75.

дѣляются же они чрезъ три года, какъ о томъ предписано въ статьѣ 75.

337.

*О должности нижней расправы.*

Должность нижней расправы есть отправлять для тѣхъ селеній и людей, для которыхъ сей судъ установленъ, правосудіе какъ по уголовнымъ, такъ и по гражданскимъ дѣламъ.

338.

*Нижняя расправа не иначе поступаетъ въ разборъ дѣла, какъ по жалобѣ, иску, сообщенію, или подельнію.*

Нижняя расправа сама собою не вступается ни въ какой разборъ, но принимается за дѣло, или по жалобѣ, или иску частныхъ людей, или Сиротинхъ, или по сообщенію другаго суда, или по повелѣнію той губерніи губернскаго правленія, или палаты, или верхней расправы.

339.

*Нижняя расправа должна съ Землемѣромъ осматривать спорныя межи и границы.*

Какъ нижняя расправа имѣетъ разбирать и всѣ о земляхъ споры, то долженъ сей судъ (буде нужда того потребуетъ) обще съ присяжнымъ Землемѣромъ осматривать на мѣстѣ спорныя межи и границы, объявляя какъ истцу, такъ и опвѣтчику срокъ такого осмотра за шесть недѣль.

340.

*Дѣла, кои касаются могутъ обще до уѣзднаго суда, горо-*

*Дѣла же такого рода, кои касаются могутъ вообще какъ до нижней расправы, такъ до городского Магистрата и до уез-*



337.

O powinności niższej rosprawy.

Powinność niższej rosprawy jest, dawać tym osądom, i ludziom, dla których sąd ich ustanowiony, sprawiedliwość, iako w kryminalnych sprawach, tak też i w cywilnych.

338.

Niższa rosprawa nie inaczej przystępuje do sprawy, tylko za żałobą, pozwem, komunikacją, lub rozkazem.

Niższa rosprawa sama przez się nie wchodzi się w żadne rozpoznawanie sprawy, ale przystępuje do niej albo za wyniesioną żałobą, lub pozwem, czyli od partykularnych osób, czyli od Adwokatów, albo za odebraniem komunikacji od drugiego sądu, albo za rozkazem rządu gubernskiego tej gubernii, lub izb, lub wyższej rosprawy.

339.

Niższa rosprawa winna jest z Mierniczym wyjeżdżać dla opatrzenia spornych miedzi, i granic

Ponieważ niższa rosprawa, ma rozpoznawać i wszystkie gruntuowe sprawy, tedy winien jest sąd ten (ieśli tego potrzeba będzie) wraz z przysiężnym Mierniczym opatrować na gruncie sporne miedze i granice, objawiwszy iako pozyskujący, tak i pozwany stronie termin takowego opatrzenia za niedziel fześć.

340.

Sprawy mogące się tyczyć wraz do powiatowego sądu, miey-

Sprawy zaś takowego gatunku, które należeć razem mogą, tak do niższej rosprawy, iako też i do magistratu mieyskiego, lub powiat-

H h

допаго Магистрата и до нижней расправы, рѣшаются обще тѣмиже судами.

убѣднаго суда, должны быть разобраны, и рѣшены обще же тѣми судами, до коихъ оныя подлежатъ.

341.

Какъ дѣло переносить изъ нижней расправы въ верхнюю расправу.

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ нижней расправы, потѣ чрезъ недѣлю неудобольствіе свое да объявитъ сему суду самъ, или чрезъ Спряпчого; и тогда жалобу свою внести можетъ въ верхнюю расправу, но напередъ да внесетъ двадцать пять рублей въ нижнюю расправу. Сии деньги вѣрно и хранятся въ нижней расправѣ до рѣшенія верхней расправы; сверхъ же того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ по истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Спряпчей его по же учинитъ; и буде верхняя расправа найдетъ, что переносъ, или аппелляція учинены безъ всякой правосты, и нижней расправы рѣшеніе оправдаетъ, тогда внесенныя деньги останутся въ нижней расправѣ и отдадутъ ихъ въ проценны, кои употребляются по опредѣленію и произволенію нижней расправы по прошествіи всякаго года.

342.

Запрещается переносъ изъ нижней расправы въ верхнюю расправу въ дѣлѣ ниже двадцати пяти рублей.

Переносъ дѣла изъ нижней расправы въ верхнюю расправу запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна ниже двадцати пяти рублей.

Какъ

*kiego magistratu i niższej rosprawy decydują się wespół przez te sądy.* wiatowego sądu, mają być rozstrząsane i decydowane wespół od tychże sądów, do których należą.

341.

*Jak przenosić sprawę z niższej rosprawy do wyższej rosprawy.*

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem niższej rosprawy, tedy ten ma objawić w tygodniu niekontentowanie się swoje u tegoż sądu sam, lub przez umocowanego, i w ten czas może zanieść załobę swoją w wyższej rosprawie, ale wprzód ma wnieść do rosprawy niższej dwadzieści pięć rublow. Te pieniądze w rosprawie niższej wiernie dochowują się do decyzji rosprawy wyższej. Prócz tego appellujący zamiast przysięgi wyzna na piśmie sam lub iego umocowany, iako w sumieniu swoim przekonany jest, że ma sprawiedliwą sprawę; a jeżeli wyższa rosprawa osądzi, że przeniesienie sprawy czyli appellacya uczyniona bez wszelkiej prawości, i rosprawy niższej wyrok potwierdzi, w ten czas wniesione pieniądze zostaną w rosprawie niższej, i oddadzą ie na procent, który użyty będzie, według woli, i przepisu niższej rosprawy po upłynieniu każdego roku.

342.

*Zabrania się przenosić sprawę z niższej rosprawy do rosprawy wyższej o rzecz mniejszą niżeli 25 rublow.*

Przeniesienie sprawy, czyli appellacya z rosprawy niższej do rosprawy wyższej zabrania się, gdy spór idzie o rzecz, której rzetelna wartość jest mniejsza od dwudziestu pięciu rublow.

Hh2

Jak



343.

*Какъ теряется  
право переноса изъ  
нижней расправы въ  
верхнюю расправу.*

Буде срокъ переноса кто пропуститъ, денегъ не внесетъ въ нижнюю расправу, и не расписался вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 341 статьѣ предписано, тогда теряетъ право переноса.

344.

*Какъ дѣло изъ ниж-  
ней расправы отсы-  
ляется въ верхнюю  
расправу и проч.*

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги внесены и расписка въ нижней расправѣ опдана, тогда нижняя расправа увѣдомляетъ о томъ верхнюю расправу, и дѣло въ верхнюю расправу отсылается, и буде верхнею расправою оправданъ будетъ переноситель, или верхняя расправа малое что перемѣнитъ въ рѣшеніи нижней расправы, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю, о чемъ верхняя расправа при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.

345.

*О переносѣ дѣлъ  
неимущихъ безъ за-  
платы двадцати  
пяти рублей въ  
верхнюю расправу.*

Буде же кто неимущъ, и подъ присягою самъ, или чрезъ повѣреннаго утвердитъ распискою, что по неимуществу своему не имѣетъ двадцати пяти рублей для внесенія въ нижнюю расправу, тогда дѣло его безденежно перенесется въ верхнюю расправу.

346.

*О покупкѣ земель.*

Кто въ подсудномъ вѣдомствѣ нижней расправы купитъ землю, тогда купчую да объявитъ въ нижней расправѣ, и буде куп-

343.

*Jak się traci prawo apelacji.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniądze nie wniesie do rosprawy niższej i nie da skryptu, iako o tym powiedziało się w punkcie 341. tedy ten traci prawo appellacyi.

344.

*Jak się odsyła sprawa z niższej rosprawy do wyższej rosprawy.*

Jeżeli zaś termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt oddany do rosprawy niższej, tedy rosprawa niższa daie wiedzieć o tym rosprawie wyższej, i sprawa odsyła się do rosprawy wyższej; a jeżeli wyrokiem rosprawy wyższej usprawiedliwiony będzie appellujący, lub jeśli rosprawa wyższa odmieni cokolwiek w wyroku rosprawy niższej, tedy pieniądze z tego sądu, zwrócone będą appellującemu, o czym iednak rosprawa wyższa przy każdym wyroku uczynić wzmiankę nieomieszka.

345.

*O przeniesieniu sprawy nie mających bez opłaty dwudziestu pięciu rublow do wyższej rosprawy.*

Jeżeli kto nie mając, i pod przysięgą sam, albo skryptem przez umocowanego wyzna, że dla niedostatku swiego nie ma dwudziestu pięciu rublow, któreby wniósł do rosprawy niższej, tedy sprawa jego bez pieniędzy pójść ma do rosprawy wyższej.

346.

*O kupli gruntow.*

Kto w mieyscu iuryzdykcyi niższej rosprawy kupi grunt, ten prawo swiego kupna objawi w rosprawie niższej; i jeżeli prawo ku-

купчая законамъ не противна, то нижняя расправа къ судейскимъ дверямъ прибѣтѣ листѣ, что земля таковая куплена такимъ, и за такую цѣну, и о семъ сообщитѣ въ верхнюю расправу, дабы и она то же учинила; и буде чрезъ два года никто не явится для спора, то впредь всякій споръ да уничтожится, и земля за покупщикомъ да утвердится.

347.

*О трехъ срокахъ засѣданій каждого года.*

Нижняя расправа собирается три раза, или срока въ году, буде нѣтъ дѣлъ чрезвычайныхъ; первый срокъ отъ 8 Января до спрасной недѣли, второй срокъ послѣ Троицына дни до 27 Юна, а третій срокъ отъ 2 Октября по 18 Декабря,

348.

*О скорѣйшемъ окончаніи дѣлъ, по которымъ кто содержится подъ стражею.*

Нижней расправѣ предписывается оканчивать въ одинъ срокъ дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на нижнюю расправу жалобы будутъ, что дѣло таковое оставила при срока засѣданій безъ рѣшенія, то члены нижней расправы лишатся годового жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или уѣздныхъ школъ.

349.

*О чрезвычайныхъ засѣданіяхъ нижней расправы.*

Буде нужда того требуетъ, или по приказанію Губернатора, или по повелѣнію верхней расправы; то нижняя расправа засѣдаетъ и въ прочія времена года. ГЛА.



kupli zgadza się z prawami, tedy niższa rosprowa do drzwi sądowych przybije kartę, iako grunt takowy kupiony przez tego, i za taką cenę, i o tym komunikuje rosprowie wyższej, aby toż samo uczyniła; a jeżeli w ciągu lat dwóch nikt kwestyonować nie będzie, tedy na potym wszelkie kwestye upadać mają; a grunt kupującemu utwierdzi się.

347

*O trzech kadencyach zasiadania każdego roku.*

Niższa rosprowa zgromadza się trzy razy do roku, albo na trzy termina, jeśli dzieł nadzwyczajnych nie ma, pierwszy termin od osmego stycznia, do wielkiego tygodnia, drugiego, od dnia Świętej Trócy, do dwudziestego siódmego czerwca, trzeciego, od drugiego października, do osmnastego grudnia.

348.

*O najprzedszym decydowaniu spraw dla których kto zostaje pod strażą.*

Rosprowie niższej zaleca się kończyć sprawy w ciągu iedney kadencyi te, dla których kto zostaje pod strażą; a jeżeli na rosprowę niższą zaydzie skarga, iż dzieło takowe w ciągu trzech kadencyi bez wyroku zostało, tedy członki rosprowy niższej ukarani będą odcięciem im roczney pensyi na rzecz cierpiącego lub jego następców, lub szkół powiatowych.

349.

*O nadzwyczajnym zasiadaniu niższej rosprowy.*

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, alboliteż zaydzie rozkaz Gubernatora, lub wyższej rosprowy, tedy niższa rosprowa zasiada w inne  
ROZ-

## ГЛАВА XXIV.

### О СУДѢ НАЗЫВАЕМОМЪ, ВЕРХНЯЯ РАСПРАВА.

350.

*Учреждается  
верхняя расправа.*

Въ губерніи, гдѣ учреждена нижняя расправа, тамъ учреждается судъ подъ названіемъ: верхняя расправа; и буде обширность губерніи того требуетъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одной верхней расправы.

351.

*О присутствующимъ въ верхней расправѣ.*

Въ верхней расправѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатели и десять Засѣдателей.

352.

*О выборѣ десяти  
Засѣдателей.*

Десять Засѣдателей выбираются чрезъ всякіе три года шѣми селеніями, кои составляютъ подсудное вѣдомство той верхней расправы, и о коихъ въ 75 и 335 статьѣ упомянуто.

353.

*О раздѣленіи  
верхней расправы  
на два департа-  
мента.*

Верхняя расправа раздѣляется на два департамента.

354.

*Первый департа-*

Первому департаменту верхней рас-  
ментъ

## ROZDZIAŁ XXIV.

### O SĄDZIE ZWANYM ROSPRAWA WYŻSZA.

350.

*Ustanawia się ro-  
sprawa wyższa.*

**W** Każdey gubernii gdzie się ustanowiła niższa rosprawa, ustanawia się sąd, pod imieniem: rosprawa wyższa; a jeżeli rozległość gubernii tego wyciąga, tedy dozwala się ustanowić w gubernii więcej wyższych rospraw.

351.

*O zasiadających w  
wyższej rosprawie.*

W wyższej rosprawie zasiadają pierwszy i drugi Przedsiadający, i dzieściu Zasiadających.

352.

*O wyborze dzieście-  
ciu zasiadających.*

Dzieściu zasiadających wybierają się co trzy lata od tych osad, które składają iurydykcyę tej wyższej rosprawy, i o których powiedziało się w punkcie 75. i 335.

353.

*Wyższa rosprawa  
dzieli się na dwa de-  
partamenta.*

Wyższa rosprawa dzieli się na dwa departamenta.

354.

*Pierwszy departa-*

Pierwszemu departamentowi wyższej ro-  
sprawy



...ситъ имѣетъ узо- правы поручается судъ уголовныхъ дѣлъ.  
полныя дѣла.

355.

Второй департа- Второму департаменту верхней рас-  
ментъ имѣетъ судъ правы поручается судъ гражданскихъ  
гражданскихъ дѣлъ.

356.

Во первомъ департаментѣ верхней рас- Во первомъ департаментѣ верхней рас-  
правы вѣдѣетъ первый Предсѣдатель и правы вѣдѣетъ первый Предсѣдатель и  
департаментъ вѣдѣетъ второй Предсѣдатель и пять Засѣдателей; во второмъ же де-  
дастъ одинъ Предсѣдатель и пять Засѣдателей. партаментѣ вѣдѣетъ второй Предсѣ-  
датель и пять Засѣдателей.

357.

Буде нѣтъ уголов- Буде же не случится уголовныхъ дѣлъ,  
ныхъ дѣлъ, тогда оба департамента раздѣляютъ  
оба департамента трудъ въ ошправленіи гражданского пра-  
раздѣляютъ трудъ. восудія.

358.

Верхней распра- Верхней расправѣ подчинены нижняя  
пѣ подчинены ниж- расправа и нижній земскій судъ, буде гдѣ  
няя расправа, и (гдѣ нѣтъ верхняго земскаго суда, а гдѣ есть  
нѣтъ верхняго зем- верхній земскій судъ, тамъ нижній зем-  
скаго суда) нижній скій судъ подчиненъ верхнему земскому  
земскій судъ. суду.

359.

Какія дѣла непо- Въ верхнюю расправу вносятся всѣ  
средственно поносятъ дѣла по аппелляціи на нижнюю расправу,  
ся въ верхнюю ра- жалобы и тяжбы до подсудныхъ ей се-  
справу. лений и людей какъ уголовныя, такъ и  
граж-

*ment ma sprawy kry-* sprawy, porucza się sąd kryminalnych spraw.  
*minalne.*

355.

*Drugi departament* Drugiemu departamentowi wyższej ro-  
*sąd spraw cywilne.* sprawy, porucza się sąd spraw cywilnych.

356.

*W wyższej rozpra-* W pierwszym departamencie zasiada pier-  
*wie w każdym depar-*wszy Przedsiadający, i pięciu Zasiadających, w  
*tamencie zasiada ie-* drugim departamencie Przedsiadający drugi,  
*den Przesiadający, i* i pięciu Zasiadających.  
*pięciu zasiadających.*

357.

*Jeżeli nie ma spraw* Jeżeli nie zdarzą się kryminalne sprawy,  
*kryminalnych, tedy o-* tedy obydwa departamenty rozdzielaia pracę  
*bydwa departamenty* sądzenia spraw cywilnych.  
*rozdzielaia pracę.*

358.

*Do wyższej rozpra-* Do zwierzchności rozprawy wyższej na-  
*wy należy sąd rozpra-* leżą: niższa rozprawa, i niższy ziemski sąd,  
*wy niższej, a gdzie* gdzie nie ma wyższego ziemskiego sądu, a  
*nie ma ziemskich wyż-* gdzie jest wyższy ziemski sąd, tam niższy  
*szych sądów, tedy i* ziemski sąd należy do wyższego ziemskiego  
*niższy ziemski.* sądu.

359.

*Które sprawy na-* Do rozprawy wyższej wnoszą się wszystkie  
*leżą prosto do rozpra-* sprawy z appellacyi od rozprawy niższej, za-  
*wy wyższej.* łoby i procedera regulujących się do osad, i lu-  
dzi i cyurizdykcyi, tak kryminalne, iako

гражданскія или до целаго селенія, или до права Стряпчихъ касающіяся. Сіи дѣла и переносы, или аппелляціи на нижнія расправы и на нижній земскій судъ (гдѣ сей верхней расправѣ подчиненъ) непосредственно до верхней расправы принадлежатъ.

360.

*Какъ дѣло переносить изъ верхней расправы въ палату.*

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ верхней расправы, потѣ чрезъ недѣлю неувольствовѣ свое да объявитъ сему суду; и тогда жалобу свою для ревизіи внести можетъ въ палату, въ которую дѣло подлежитъ, но напередъ да внесетъ сто рублей. Сіи деньги въ верхней расправѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія палаты; сверхъ же того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ по истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Стряпчей его то же учинитъ; и буде палата по ревизіи дѣла его обвинитъ, тогда внесенныя деньги останутся въ верхней расправѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволенію верхней расправы по прошествіи всякаго года. Стряпчіе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ отъ взноса ста рублей увольняются, ибо ихъ должность есть общественная, только вмѣсто присяги расписаться они должны.

361.

*Запрещается пе-*

Переносъ дѣла изъ верхней расправы въ



lub cywilne też do całej osady, albo do prawa Adwokatow należące. Takowe sprawy, i appellacye, od niższej rosprawy, i niższego ziemskiego sądu (gdzie ten sąd do zwierzchności wyższej rosprawy należy.) prosto należą do sądu rosprawy wyższej.

360.

*Takim sposobem  
przenosią się sprawy  
z wyższej rosprawy do  
izby dla rewizyi.*

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem wyższej rosprawy, ten w terminie jednego tygodnia niekontentowanie się swoje u tego sądu objawi; i w ten czas zanieść może załobę swoją w izbie o rewizyą, do której sprawa jego należeć może, ale wprzódy wniesie sto rublow. Te pieniądze w wyższej rosprawie wiernie zachowują się, aż do decyzji izby; prócz tego appellujący zamiast przysięgi ma wyznać na piśmie sam, albo przez swego plenipotentą, iako w sumieniu swoim przekonany jest, że ma sprawę sprawiedliwą; a jeżeli izba po rewizyi dzieła uzna go być winnym, tedy wniesione pieniądze zostaną w wyższej rosprawie, i oddadzą ie na procenty, które obrócone będą według woli, i rozkazu wyższej rosprawy, po upłynieniu każdego roku. Adwokaci skarbowych, i kryminalnych spraw od wniesienia sta rublow uwalniają się, albowiem ich powinność jest usługą publiczną, wszakże zamiast przysięgi skrypt dać powinni.

361.

*Zabrania appellacyi*

Appellacya od wyższej rosprawy niedozwala

реносѣ изъ перьхней распрапы пѣ палату пѣ дѣлѣ ниже ста рублей.

въ палату запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна есть ниже ста рублей.

362.

Какъ теряется право переноса изъ перьхней распрапы пѣ палату.

Буде срокъ переноса кто пропустилъ, денегъ не внесетъ, и не распишется въ сѣсто присяги, какъ о семъ въ 360 спа-тъ предписано, тогда теряется право переноса.

363.

Какъ дѣло изъ перьхней распрапы отсылается пѣ палату и проч.

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги внесены и расписка въ верхней расправѣ отдана, тогда верхняя расправа уведомляетъ о томъ палату, и дѣло въ палату для ревизіи внесется; и буде палатою оправданъ будетъ переноситель, или палата малое что перемѣнитъ въ рѣшеніи верхней расправы, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю; о чемъ палата при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.

364.

О переносѣ дѣла неимущихъ безъ за-платы ста рублей для ревизіи пѣ палату.

Буде же кто неимущъ, и подѣ присягою самъ, или чрезъ повѣреннаго утвердитъ распискою, что по неимуществу своему не имѣетъ ста рублей для внесенія въ верхнюю расправу, тогда дѣло его безденежно для ревизіи да перенесется въ палату.

*w sprawach o rzecz  
wartością mniej niż  
100 rublow.*      zwala się, jeśli sprawa jest o rzecz, której  
rzetelna wartość jest mniejsza niż 100  
rublow.

362.

*Jak się traci pra-  
wo appellacyi.*

Jeżeli kto termin appellacyi opuści, pie-  
niędzy nie wniesie do wyższej rosprawy,  
i zamiast przyśięgi skryptu nie da, iako  
o tym w punkcie 360. powiedziało się, ten  
traci appellacyi prawo

363.

*Jak sprawa oddy-  
wa się z rosprawy ps-  
szej, do izby i t. d.*

Kiedy zaś, i termin zachowany, i pienią-  
dze wniesione, i skrypt oddany, tedy wyż-  
sza rosprawa uwiadomi o tym izbę, i sprawa  
do izby dla rewizyi wchodzi; a jeżeli izba  
usprawiedliwi appellującego, lub odmieni co-  
kolwiek wyroku wyższej rosprawy, w ten  
czas pieniądze z tego sądu appellującemu po-  
wrócone będą, o czym izba przy każdej de-  
cyzyi namienić nieomieszka.

364.

*O przeniesieniu  
spraw niemających  
bez opłaty 10 rublow  
dla rewizyi do izby.*

Jeżeli zaś kto niemający pod przyśięgą  
sam, albo skryptem przez swego umocowa-  
nego wyzna, iako dla niedostatku swojego  
nie ma 10 rublow, któreby wniósł do wyż-  
szej rosprawy, tedy sprawa jego bez  
pieniędzy przeniesiona będzie do rewizyi  
izby.



365.

О наложеніи пѣни на ябедниковъ и начинателей пустыхъ тяжбъ.

Буде же верхняя расправа найдетъ, что проситель ни малѣйшей правості не имѣлъ всчинать дѣла въ нижней расправѣ и что всчиналъ дѣло безъ причины и вида справедливаго основанія, или по одной ябедѣ, тогда за пустое всчинаніе спора и тяжбы верхняя расправа наложитъ на него пѣню двадцать пять рублей, кои отдадутся на содержаніе школъ въ томъ уѣздѣ, гдѣ билчеломъ напрасно.

366.

Уголовныя дѣла переносятся изъ перьней расправы для репизіи въ палату уголовного суда.

Уголовныя дѣла по окончаніи сентенцій, не производя ея въ дѣйствіе, да отпшлются изъ верхней расправы для репизіи въ палату уголовного суда.

367.

Члены перьней расправы докладываютъ по жребію сами, или чрезъ присяжнаго поперѣннаго.

Когда въ верхнюю расправу въ тяжбахъ отъ истца и отвѣтчика всѣ утверждающія правості ихъ грамоты, или словесныя доказательства на бумагахъ написанныя поданы и отъ нихъ преданы властному рѣшенію верхней расправы, (по же и по уголовнымъ дѣламъ) тогда, не исключая Предсѣдателя, Засѣдашеля того департамента, въ которомъ дѣло гласно, жребій кидаютъ между собою, кому изъ нихъ достанется по сему дѣлу докладывать собранію; при докладѣ того члена, на котораго палъ жребій, или

*O wskazaniu win  
na pieniaczow, i roz-  
poczynających sprawę  
daremnie*

Jeżeli zaś wyższa rosprawa znajdzie, że  
żałujący nie miał najmniejszej prawości roz-  
począć dzieła w niższej rosprawie, i że  
rozpoczął dzieło bez wszelkiej przyczy-  
ny, i pozoru sprawiedliwego fundamentu,  
ale dla samego tylko pieniactwa, tedy za pró-  
żne rozpoczęcie sporow, i procederu, wyż-  
sza rosprawa wskaże nań winy dwadzieści  
pięć rublow, które oddadzą się na utrzymy-  
wanie szkół w tym powiecie, gdzie poczynął  
sprawę daremnie.

366.

*Sprawy kryminal-  
ne przenoszą się z  
wyższej rosprawy dla  
rewizyi do izby kry-  
minalnego sądu.*

Sprawy kryminalne po zakończeniu fen-  
tencyi nieprzywodząc ie do skutku mają być  
odesłane z wyższej rosprawy do izby kry-  
minalnego sądu dla rewizyi.

367.

*Członki wyższej  
rosprawy czynią o  
sprawie obserwacye z  
soli jami, lub przez  
prezenta.*

Kiedy do rosprawy wyższej w sprawach  
spornych od żałującego i obżałowanego wszy-  
stkie papiery dowodzące prawości ich rze-  
czy, także i słowne dowody na piśmie wy-  
rażone, sądowi oddane, i od nich już sprawa  
wolnemu wyrokowi rosprawy wyższej zosta-  
wiona będzie (co rozumieć się ma w spra-  
wach kryminalnych) tedy nie wyłączając  
Przedsiadającego, Zasiadający tego departa-  
mentu, w którym sprawa toczy się, rzucają  
los między sobą, komu z nich wypadnie spra-  
wę tę krótko sądowi wyłuszczyć, i uczynić o  
niej dokładne obserwacye; gdy ten z członkow  
na-

K k

или того присяжнаго повѣреннаго, кому онъ докладъ ввѣритъ, ( ибо члену верхней расправы дозволяется, лишь бы самъ при томъ былъ, докладываетъ чрезъ присяжнаго повѣреннаго ) прочіе члены прилѣжно смотрятъ, дабы изъ дѣла ничего пропущено не было, и докладъ учиненъ былъ съ точностію, чистосердечно и сходно съ истинною; буде дѣло переносное изъ нижнихъ судовъ, то подлинно рѣшеніе и приказаніе тѣхъ судовъ должны быть прочтены, дабы усмотрѣть можно было точность доклада во всякихъ обстоятельствахъ,

368.

*По окончаніи доклада приступаютъ ко мнѣнію.*

По окончаніи доклада, когда судіи совершенно поняли какъ существо, такъ и обстоятельства предлагаемо имъ дѣла, по достапточному уваженію и зрѣлому испытанію околичностей, безъ малѣйшаго приступающъ къ рѣшенію, и начнуша мнѣнія.

369.

*Порядокъ, какъ подавать мнѣнія.*

Младшій членъ скажетъ напередъ существо дѣла, потомъ доказательства, и наконецъ сдѣлаетъ заключеніе основанное на узаконеніи, и за нимъ прочіе члены по старшинству, младшіе напередъ по же дѣлаютъ, и большинство голосовъ дѣло рѣшитъ.

370.

*Какъ поступать*

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не иначе  
пъ



na którego los wypadł czyni ie, lub przyśiężny plenipotent któremu on poruczył wyłuszczenie sprawy (albowiem członkowi rozprawy wyższej dozwala się czynić wyłuszczenie przez przyśiężnego plenipotentą, byleby tylko sam był przytomny) inni pilnie uważają, aby nic opuszczonego ze sprawy nie było, i wyłuszczenie było uczynione punktualnie, wier- nie, szczerze, i stosownie do dzieła; jeżeli sprawa jest przeniesiona z niższych sądów, te- dy wyrok, i nakaz tych sądów w oryginale przeczytany być ma, aby dokładność obser- wacyi we wszystkich okolicznościach dostrze- żona być mogła.

368.

*Po zakończeniu wy-  
łuszczenia sprawy,  
przystępują do sen-  
tencyi.*

Po zakończonym wyłuszczeniu, gdy sę- dziowie doskonale pojęli, iako grunt, tak i okoliczności toczącej się sprawy, po dosta- tecznej rozwadze, i dojrzałym roztrząsnie- niu wszystkich stosowności, nietracąc czasu przystępują do decyzyi, i poczynają się sen- tencye.

369.

*Porządek dawania  
sentencyi.*

Młodszy członek opowie najprzód istotę rzeczy, potym dowody, a na koniec uczy- ni wniosek, fundujący się na prawach, a po nim inſze członki według starzeństwa; młodzi wprzód toż samo czynią, a większość gło- sów decyduje dzieło.

370.

*Jak postąpić w*

Ponieważ wszelka decyzya sprawy nie  
K k 2 ina-

пѣ случаѣ раздѣленія голосовъ судейскихъ.

да учинится, какъ точно въ силу узаконеній и по словамъ закона; и слѣдовательно бы въ рѣшеніи разногласія быть не долженствовало, но буде гдѣ при рѣшеніи, паче чаянія, раздѣленіе голосовъ судейскихъ въ гражданскомъ дѣлѣ окажется, то постановляется во 1. что большинство голосовъ дѣло рѣшитъ, 2. буде голоса раздѣлены на равно, тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ, 3. разногласіе да внесется въ особенный протоколъ, который не иначе откроютъ, какъ тогда, когда дѣло потребуетъ для ревизіи въ палату.

371.

О трехъ срокахъ засѣданій каждаго года.

Верхняя расправа засѣданіе свое имѣетъ всякій годъ трижды, выключая воскресные и табельные дни; первый срокъ засѣданія да будетъ отъ 8 числа Генваря до снрастной недѣли, второй послѣ Троицина дни до 27 Іюня, а третій отъ 2 Октября до 18 числа Декабря.

372.

Верхняя расправа начинаетъ срокъ засѣданія прочтеніемъ реэстра дѣламъ.

При открытіи всякаго срока засѣданія, верхняя расправа во первыхъ прочтетъ реэстръ дѣламъ къ ея рѣшенію подлежащимъ.

373.

Порядокъ рѣшенію дѣлъ.

Къ рѣшенію же возмутъ въ гражданскомъ департаментѣ, послѣ казенныхъ и общественныхъ дѣлъ, дѣла по нижеслѣ-

*przypadku różności  
zdań sędziowskich.*

naczej ma się czynić, iak tylko ná mocy u-  
staw. i słowami praw, á za tym w decyzji  
różność zdań niepowinnaby była mieć miey-  
sca; wszakże ieśliby gdzie przy decyzji, nad  
spodziewanie, zdarzyło się rozdzielenie zdań  
sędziowskich w sprawie cywilney, tedy po-  
stunawia się: 1. W iększość głosów decyduie  
dzieło. 2. Jeżeli głosy ná równo podzielone,  
tedy głos Przedsiadającego daie przewagę. 3.  
Różność zdań wniesiona będzie w osobny  
protokół, który nieinaczej otworzony być  
ma, tylko w ten czas, kiedy dzieło do izby  
dla rewizyi odesłać trzeba będzie.

371.

*O trzech kadencyach  
zasiadania do roku.*

Wyższa rozprawa zasiadanie swoje miewa  
trzy razy do roku, wyiawszy dni Niedzielne,  
i uroczyste cywilne; pierwszy termin zasiada-  
nia ma być od osmego stycznia, do wielkiego  
tygodnia drugi od dnia S. Tróycy, do dwu-  
dziestego siódmego czerwca, trzeci od dru-  
giego października do osmnastego grudnia.

372.

*Wyższa rozprawa  
zaczyna kadencyę  
przeczytaniem rege-  
stru spraw.*

Przy odkryciu każdego terminu zasiadania  
wyższa rozprawa nayprzód przeczyta regestr  
spraw do decyzji iego należących.

373.

*Porządek decydo-  
wania dzieł.*

Do decyzji zaś wezmą w departamencie cy-  
wilnym po skarbowych, i publicznych dzie-  
łach sprawy porządkiem niżej opisanym.

I.



слѣдующему порядку, 1. дѣла должниковъ для безопасности заимодавцовъ, 2. дѣла о контрактахъ и о купчихъ, 3. дѣла о имѣніяхъ, 4. дѣла тяжбныхъ людей живущихъ отъ верхней расправы въ дальнемъ разстояніи, 5. потомъ прочіе споры по разсмотрѣнію судей, 6. наконецъ пространныя дѣла; и буде возможно, то верхняя расправа до развѣзда своего изъ судебного мѣста очистишь рѣшеніемъ реэстръ такъ, чтобъ ни единое дѣло не оспалось,

374.

Оскорѣишемъ окончаніи дѣлъ, по которымъ кто содержится подѣ стражею.

Наипаче же верхней расправѣ предписывается оканчивать въ одинъ срокъ дѣла; по которымъ кто содержится подѣ стражею; и буде на верхнюю расправу жалобы будутъ, что таковое дѣло оставила при срока безъ рѣшенія, то члены верхней расправы лишаются годового жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или школѣ.

375.

О чрезвычайныхъ засѣданіяхъ верхней расправы.

Буде нужда того требуетъ, или по позыву Губернатора, то верхняя расправа засѣдаетъ и въ прочія времена года.

376.

Когда всѣ дѣла въ срокъ засѣданія не окончаны, какъ ихъ кончить.

Буде же случится, что въ срокъ засѣданія всѣ дѣла не окончаны, тогда Предсѣдатели должны остаться въ засѣ-

1. Sprawy dłużników dla bezpieczeństwa wierzycieli. 2. Sprawy o kontraktach, i kuplach. 3. Sprawy o majątek. 4. Sprawy procederowe ludzi żyjących w odległości od wyższej rosprawy. 5. Potym inne spory według rozsadku Sędziów. 6. Na koniec sprawy obszerne; i jeżeli to być może, tedy rosprawa wyższa przed rozziachaniem się swoim oczyści decyzjami regestr tak, żeby ani iedney sprawy niezoostało.

374

*O przedkim decydowaniu spraw dla których kto zostaje pod strażą.*

Naybardziej zaś sędziom wyższej rosprawy zaleca się kończyć na iedney kadencyi te sprawy, dla których kto zostaje pod strażą, i jeżeli rosprawa wyższa będzie oskarżona, że takowe dzieło w przeciągu trzech kadencyi rozsądzić omieszkała, tedy członki rosprawy wyższej ukarani będą odcięciem im roczney pensyi, na rzecz cierpiącego, lub iego następcom, albowi też na szkoły.

375.

*O nadaniu wyższemu rozsadnikowi wyższej rosprawy.*

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, albo Gubernator przyzowie, tedy wyższa rosprawa, i w inne czasy zasiada.

376.

*Jeżeli w czasie kadencyi uszyskie sprawy, nie są pokonczone, jak ich kończyć.*

Jeżeli się zdarzy, że w terminie zasiadania nie wszystkie się sprawy rozsądziły, tedy Przedsiadający zostanie z dwoma Zasiadającymi

сѣданіи съ двумя членами каждого департамента для окончанія подлежащаго.

377.

О Прокурорѣ и  
Стряпчихъ.

При верхней расправѣ находятся.  
Прокуроръ.  
Стряпчей казенныхъ дѣлъ.  
Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

## ГЛАВА XXV.

О ПРИКАЗѢ ОБЩЕСТВЕННОГО ПРИ-  
ЗРѢНІЯ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

378.

Въ губерніи учре-  
ждается приказъ  
общественнаго при-  
зрѣнія.

Въ каждой губерніи учреждается по  
Водному приказу подъ названіемъ: при-  
казъ общественнаго призрѣнія.

379.

О присутствую-  
щихъ.

Въ приказѣ общественнаго призрѣнія  
предсѣдаетъ Губернаторъ самъ, и засѣ-  
даютъ два Засѣдателя верхняго зем-  
скаго суда, два Засѣдателя губернскаго  
Магистрата, да два Засѣдателя верхней  
расправы (гдѣ есть, гдѣ же которыхъ  
нѣтъ, то само собою разумѣется, что  
въ засѣданіи не будутъ) и дозволяется  
приказу общественнаго призрѣнія, буде  
случится надобность для свѣденія по-  
дробнаго, или мѣстнаго призвать для  
засѣданія въ приказъ общественнаго при-

зрѣ-



iacemi, którzy zostać powinni dla ukończenia pozostałych.

377.

*O Prokuratorze i Adwokatach.*

Przy wyższej rosprawie znajdują się:  
Prokurator.

Adwokat spraw skarbowych.

Adwokat spraw kryminalnych.

## ROZDZIAŁ XXV.

O MAGISTRATURZE POWSZECHNEY  
OPIEKI I JEY POWINNOŚCI.

379.

*Ustanowienie w gubernii Magistratura powszechny opieki.*

**W** Każdey gubernii ustanawia się jedna Magistratura, pod imieniem: Magistratura powszechny opieki.

378.

*O Zasiadających.*

**W** magistraturze powszechny opieki przewyduje Gubernator sam. i zasiada dwoy Zasiadający wyższego ziemskiego sądu, dwoy Zasiadający guberniego Magistratu, i dwoy Zasiadający wyższy rosprawy (gdzie jest, gdzie zaś którego z tych sądów nie ma, tedy tylko przez im zastępcę, iż Zasiadający z tego sądu nie będą) i dwoy się magistraturze powołanych opiek. Jeśli tego potrzeba wychozi, dla zastępcy nie są regularnych, lub miejscowych wódczości przyzwac do załadunku w magistraturze powołanych opiek.

врътнія уѣзднаго котораго дворянскаго Предводителя, или городскаго главу для общаго уваженія дѣлѣ.

380.

*Что есть дѣло приказа общественнаго призрѣнія.*

Приказу общественнаго призрѣнія поручается попеченіе и надзираніе о установленіи и прочномъ основаніи, 1. народныхъ школъ, 2. установленіе и надзираніе сиротскихъ домовъ для призрѣнія и воспитанія сиротъ мужскаго и женскаго пола оставшихся послѣ родителей безъ пропитанія, 3. установленіе и надзираніе госпиталей, или больницъ для излѣченія больныхъ, 4. установленіе и надзираніе богадѣленъ для мужскаго и женскаго пола убогихъ, увѣчныхъ и престарѣлыхъ, кои пропитанія не имѣютъ, 5. установленіе и надзираніе особаго дома для неизлѣчимыхъ больныхъ, кои пропитанія не имѣютъ, 6. установленіе и надзираніе дома для сѣ ума, сшедшихъ, 7. установленіе и надзираніе работныхъ домовъ для обоого пола, 8. установленіе и надзираніе смирительныхъ домовъ для обоого же пола людей.

381.

*Какія установленія не подчинены приказу общественнаго призрѣнія.*

Изъ попеченія и надзиранія приказа общественнаго призрѣнія исключаются пѣ училища, или установленія, кои особыми привиллегіями, или жалованными грамотами снабдѣны, или особымъ правленіемъ духовнымъ, или свѣтскимъ поручены по-

ве-

pieki, powiatowego którego Marszałka, lub  
miejscowego Głowę dla wspólnego rostrząśnie-  
nia dzieła.

380.

*Co za powinność  
magistratury powsze-  
chney opieki*

Magistraturze powszechney opieki porucza  
się dozór, i staranie o ustanowieniu, i grun-  
townym urządzeniu. 1. Szkół narodowych  
(e) 2. Ustanowienie, i dozór sierockich domów,  
dla przygarnienia, i wychowu osierociałych  
od swoich rodziców dzieci, tak męskiey iako  
i niewieściey płci, bez żadnego sposobu do  
życia zostających. 3. Ustanowienie, i do-  
zór łazaretów, czyli domów dla wyleczenia  
chorych. 4. Ustanowienie, i dozór szpitalow,  
czyli domów dla ubogich, niedołęgow, i  
zgrzybiałych, tak męskiey, iako i niewieściey  
płci, niemających pożywienia. 5. Ustano-  
wienie, i dozór osobnego domu dla chorych  
nieuleczonych, pożywienia niemających. 6.  
Ustanowienie, i dozór domu dla cierpiących  
waryacją, czyli fzałenstwo. 7. Ustanowie-  
nie, i dozór domów roboczych dla oboiey  
płci. 8. Ustanowienie, i dozór, domów u-  
śmierzenia, czyli poprawy, podobnież dla  
płci oboiey.

381.

*Jakie ustanowienia  
wylaczają się z pod  
dozoru magistratury  
powszechney opieki.*

Wylaczają się z pod opieki, i dozoru ma-  
gistratury te szkoły, lub ustanowienia, które o-  
sobnemi przywilejami lub nadaniami opatrzo-  
ne alboliteż osobnemu rządowi duchownemu,  
lub



ВЕЛИЧЕСТВЪ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

382.

О казнѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА. / порученной приказу общественнаго призрѣнія.

Приказу общественнаго призрѣнія жалуется изъ казны ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА на установленія выше сего въ 380 статьѣ прописанныя единожды на каждую губернію пятнадцать тысячъ рублей изъ доходовъ той губерніи, и предписывается приказу общественнаго призрѣнія съ сими деньгами поступать такъ, чтобъ они дѣйствительно обращены были въ пользу тѣхъ установленій, и отнюдѣ утрачены не были понапрасну, и не были обращены на другія употребленія, или бы не пропадали злоупотребленіями, или ухищреніями отъ части, или, вовсе. Дозволяется приказу общественнаго призрѣнія отдавать сіи деньги въ узаконенные проценты на иѣрные заклады на основаніи дворянскаго Банка, но съ пою, опмѣною, чтобъ заложенное имѣніе дѣйствительно въ той губерніи находилось, и чтобъ деньги не долѣе, какъ на годъ раздаваемы были. Въ одни же руки не отдавать болѣе тысячи рублей, и не менѣе пяти сотъ рублей. Дозволяется приказу общественнаго призрѣнія умножить сей капиталъ какъ частію процентныхъ денегъ, такъ, и принятіемъ отъ доброхотныхъ людей къ благимъ установленіямъ добровольнаго подаянія, что кому разсудится, и для котораго установленія кто за благо разсудитъ на-  
зна-

lub świeckiemu MONARSZYM rozkazem poruczone są.

382.

*Oświadczenie poruczonej opieki z kasy IMPERATORSKIEJ.*

Magistraturze powszechny opieki dać się raz jeden summa z kasy IMPERATORSKIEJ piętnaście tysięcy Rublow dla każdej gubernii z dochodów teyże gubernii na wyżej wymienione w paragrafie 380. ustanowienia, i zaleca się powszechny opiece, tak postępować z temi pierędzmi, aby one rzeczywiście użyte były na te ustanowienia, i ażeby żadnym sposobem utracone, albo na inne użycia obrócone nie były, lub roztrwonione przez pożytek, czy zło-użycie, po części, lub zupełnie. Dozwala się powszechny opiece oddać te pieniądze w procencie prawami przepisany, na pewną zastawę na fundamencie praw szlacheckiego banku, ale z tą różnicą, aby dobra zastawne w tey gubernii znane były się, i nie na dłuższy termin jako na rok pieniądze dawane były. W jeden zaś rok nie dawać więcej tysiąca rublow, ani więcej procentu. Dozwala się magistraturze powszechny opieki pomnożyć tę summa, jako częścią procentów, tak też przyłączeniem od osób gorliwych o wzrost potrzebnych ustanowien dobrowolney ofiary, i tak lub uczynić zechce; a dla którego ustanowienia będzie czyja wola co naznaczyć, to tak, i użyto być ma. Dozwala się magistraturze ustanowić aptekę, i dochody z niej obrócić na pożytek rzeczonych w punkcie

значить, то такъ и употреблять. Дозволяется приказу общественнаго призрѣнія учредить аптеку, съ которой доходы употреблять въ пользу установлений въ 380 статьѣ прописанныхъ, но онымъ установленіямъ лѣкарство получать отъ приказа безъ платы.

383.

О пѣрныхъ и точныхъ приходныхъ и расходныхъ книгахъ.

Приказъ общественнаго призрѣнія ведется весьма вѣрные и точныя приходныя книги о всѣхъ принимаемыхъ имъ деньгахъ какъ казенныхъ, такъ и отъ доброхотныхъ подателей, а расходамъ и кому деньги розданы, и что именно употреблено какъ на установленіе, такъ и на содержаніе котораго установленія, сколько по годно расходится, сочиняемъ по годно особливныя расходныя исправныя книги, кои отсылаются для ревизіи въ казенную палату всякій разъ, когда о томъ отъ Главно-командующаго прислано будетъ повелѣніе.

384.

О народныхъ школахъ.

Въ разсужденіи народныхъ школъ, приказъ общественнаго призрѣнія долгъ имѣетъ стараться, чтобъ оныя были установлены во 1. по всѣмъ городамъ, а потомъ въ тѣхъ многочисленныхъ селеніяхъ, кои подсудны верхней расправѣ, для всѣхъ тѣхъ, кои добровольно пожелаютъ обучаться въ оныхъ, ( въ чемъ однако же не чинить никому принужденія, но отдавать на волю родителей отдавать дѣтей



380. ustanowień, lecz tym ustanowieniom  
lekarstwa mają być bez płatnie wydawane.

383.

*O porządkach księ-  
gach przychodowych  
i rozchodowych.*

Magistratura powszechney opieki prowadzi  
bardzo wierne, i porządne księgi przychodo-  
we wszystkich odbieranych pieniędzy, tak  
z kassy IMPERATORSKIEY, iako też od  
oskarżających, i rozchodowe, komu pienią-  
dze dane, i ile użyło się mianowicie iako  
na założenie; tak też na utrzymanie które-  
go ustanowienia wiele co rok wydaie się; u-  
kłada co rocznie porządne księgi rozchodo-  
we, które odsyłają się dla przeyrzania do  
izby skarbowey zawsze, kiedy tyko od Głó-  
wno-kommanderującego rozkazano będzie.

384.

*O szkołach narodo-  
wych.*

Co się tycze szkół narodowych, magistra-  
tura powszechney opieki starać się ma aby  
ustanowione były. 1. W wszystkich mia-  
stach, a potym w obzerniejszych osadach, któ-  
re składają iuryzdykcyę wyższey. rozprawy,  
dla wszystkich tych, którzy dobrowolnie u-  
czyć się zechcą (nieczymkolwiek jednak żadnego  
przymusu, ale zotstawu do woli rodziców  
oddawać dzieci do szkół, lub trzymać w do-  
mu.) 2. Zeby niemajątni mogli się uczyć  
bez

тей въ школу, или оставляя ихъ дома )  
 2. чтобъ неимущіе могли учипсь безъ  
 пламежа, а имущіе за умѣренную плату,  
 3. ученіе въ народныхъ школахъ имѣетъ  
 на первый случай состоятъ въ наученіи  
 юношества грамотѣ, рисовать, писать,  
 ариѳметикѣ; дѣтей же Греко-Россійскаго  
 исповѣданія учить капихизису для по-  
 знанія основаній православныя вѣры; тол-  
 кованію десяти заповѣдей Божіихъ; для  
 вкорненія нравоученія всеобщаго, 4. во  
 всякой школѣ надлежитъ имѣть смотрѣ-  
 ніе, дабы горницы были чисты, и всякій  
 день выметены, и воздухъ въ нихъ пере-  
 мѣнялся открытіемъ оконъ лѣтомъ во  
 весь день, а зимою всякій день на корот-  
 кое время, дабы дѣти отъ духоты въ  
 горницахъ не претерпѣли въ здоровьѣ  
 своемъ поврежденія, 5. ученіе произво-  
 дится имѣетъ всякій день, выключая  
 воскресные и табельные дни, но не болѣе  
 двухъ часовъ сряду по утру, да двухъ  
 часовъ сряду послѣ обѣда для однихъ  
 дѣтей одной наукѣ; по середамъ же и по  
 субботамъ послѣ обѣда дается отдохно-  
 веніе, 6. учителямъ запрещается наказы-  
 вать дѣтей тѣлеснымъ наказаніемъ, 7.  
 приказъ общественнаго призрѣнія имѣетъ  
 постоянное попеченіе, чтобъ учителя и  
 школы все опредѣленное получали по  
 закону исправно; нерадивыхъ же и не-  
 исправныхъ учителей, по разсмотрѣніи  
 жалобъ, смѣняетъ и опредѣляетъ на мѣ-  
 сто ихъ радѣтельныхъ и исправныхъ.

bez płatnie, á maiećnieyfi zá pomierną płaćę.  
 3. Nauka w szkołach narodowych ma w  
 pierwiastkach swoich zależeć ná nauczaniu  
 dzieci, czytać, piśać, rysować, i arytmetyki.  
 Dzieci zaś Greko-Rossyjskiego wyznania u-  
 czyć katechyzmu dla poznania fundamentu  
 prawo-sławney wiary, objaśnić dzieśięc przy-  
 kazań Bożych dla rozkrzewienia w sercach  
 ich powszechnéy obyczajności. 4. Mieć do-  
 zor aby w kaźdey szkole pokoie były czy-  
 ste, i codziennie umiecione, á powietrze w  
 nich świeże przez odmianę onego w lecie  
 otworzeniem okien przez cały dzień, w zi-  
 mie zaś codziennie przez czas nieiaki, aby  
 dzieci od zapartego powietrza w pokoiu nie  
 cierpieli ná zdrowiu. 5. Nauka daie się co  
 dzień wyjąwszy dni święte, i uroczyste  
 dwórfkie, nie dłużej iednak nad godzin dwie  
 ciągiem z rana, i tyleż po południu, dla ie-  
 dnych uczniów iedney nauki, we frzodę zaś,  
 i sobotę po obiedzie daie się odpoczynek 6.  
 Zabrania się nauczycielom karać dzieci cie-  
 lesną karą. 7. Opieka powszechna pilnie do-  
 strzegać ma, ażeby uczących, i uczących się  
 regularnie dochodziło, co im naznaczono; nie-  
 dbałych zaś, i niedoskonałych nauczycielow  
 roztrząsnąwszy zanieśione skargi oddali, á na  
 mieysce ich naznaczy pilnych, i doskonałych.



О содержаніи и  
пожитаніи сиротъ  
обоого пола.

Въ разсужденіи установленія и надзира-  
нія сиротскихъ домовъ для призрѣнія и  
воспитанія сиротъ мужскаго и женскаго  
пола оставшихся послѣ родителей безъ  
пропитанія, приказу общественнаго при-  
зрѣнія предписывается: буде гдѣ не  
удобно установить таковыхъ общихъ до-  
мовъ для воспитанія, для того что спро-  
шеніе требуетъ изживенія превосходящаго  
подаваніе, или же содержаніе приставни-  
ковъ для наученія и воспитанія питом-  
цовъ отнимало бы способы къ умноженію  
ихъ числа; тогда приказъ общественнаго  
призрѣнія, имѣя въ единственномъ видѣ  
разпространеніе добра для много требу-  
ющихъ отъ онаго помощи немущихъ  
сиротъ по ихъ рожденію, или состоянію  
отдастъ на руки надежнымъ, добродѣ-  
тельнымъ и добронравнымъ людямъ за  
умѣренную плату для содержанія и во-  
спитанія сиротъ съ обязательствомъ,  
чтобъ представить ихъ приказу обще-  
стvenнаго призрѣнія во всякое время; дѣ-  
тей ремесленныхъ людей для наученія  
ремесла, торговыхъ для наученія торго-  
ва, и всякихъ иныхъ сиротъ для наученія,  
или прокормленія по ихъ полу, роду, или  
состоянію.

О госпиталяхъ,  
или больницахъ.

Въ разсужденіи установленія и надзи-  
ранія госпиталей, или больницъ для  
излѣченія больныхъ, надлежитъ приказу  
общественнаго призрѣнія стараться учре-  
дить

*O utrzymywaniu,  
i wychowu sierot o-  
boję płci.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru domów sierockich, dla przygarnienia, i wychowu tak męskiej, iako i niewieściey płci dzieci o-sieroconych po rodzicach bez sposobu wyżywienia się, zaleca się magistraturze powszechney opieki: ieżeli gdzie niemożna będzie ustanowić takowych powszechnych dla wychowu domów, dla tego, że budowla wy-ciąga kosztu większego od zebranych ofiar, lub też, że utrzymywanie dozorców dla do-zierania i nauczania dzieci niedozwoliłoby pomieścić znaczney ich liczby; tedy po-wszechna opieka mając iedynie ná celu rozpostrzenienie dobra, dla wielu bardzo po-trzebujących iey wsparcia ubogich sierot, nie-mających żadnego sposobu, według ich uro-dzenia, i stanu odda ná ręce słusznym, poczci-wym, i obyczajnym ludziom za pomiarko-waną płatę ná wychow i utrzymanie sierot, z-obowiązkiem, aby w każdym czasie dosta-wieni mogli być do magistratury powsze-chney opieki; oddawać zaś ma dzieci rzemie-slniczey professyi, dla nauczania rzemiosła; kupieckich dla nauczania się kupiectwa, i wszy-stkich innych dla nauczania się, i przekarmie-nia się według ich płci, urodzenia i stanu.

*O hofzpitalach, czyli  
domach dla wylecze-  
nia chorych.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru hofzpi-talów, czyli domów dla wyleczenia chorych, magistratura powszechney opieki starać się ma ustanowić one dla ludnych miast za miastem,  
Mm 2                      wszak-

дѣлать оныя для многочисленныхъ городовъ внѣ города, но близъ онаго, въ низъ по рѣкѣ, а отнюдѣ не выше города, буде можно на высокомъ мѣстѣ и свободномъ воздухѣ; и весьма прилѣжно смотрѣть должно, чтобъ строеніе было не пѣсное и не низкое, чтобъ покои чисто содержаны были, и чтобъ въ покояхъ воздухъ перемѣнялся открытіемъ хотя на короткое время оконъ; чтобъ больные мужскаго пола особо содержаны были отъ больныхъ женскаго пола, чтобъ больные прилипчивыми болѣзнями особливые покои имѣли; чтобъ излишними не нужными людьми, или приспавниками, или иными не надобными издержками не убавлялась и не тратилась сумма, которая бы могла быть употреблена съ лучшею пользою для излѣченія наивящаго числа больныхъ. Приказу общественнаго призрѣнія равномерно непрестанное бдѣніе и стараніе имѣть надлежитъ, дабы до больницъ и въ нихъ находящимся дошло все то, что имъ опредѣлено. Для примѣрнаго обозрѣнія прилагается здѣсь учрежденіе одной больницы.

387.

**О богадѣльняхъ.**

Въ разсужденіи установленія и надзиранія богадѣленъ для мужскаго и женскаго пола убогихъ, увѣчныхъ и престарѣлыхъ, кои пропитанія не имѣютъ, надлежитъ приказу общественнаго призрѣнія смотрѣть, гдѣ въ оныхъ нужда состоитъ (понеже во многихъ мѣстахъ па-



wszakże niedaleko od miasta, nad rzeką niżej miasta, a nigdy wyżej, jeżeli można na miejscu wyniesionym, i wolnym powietrzu, i dostrzegać pilnie, aby budowla nie była ciążna, i niska, aby pokoje ochędożnie utrzymywane były, aby w pokojach powietrze się odmieniało, przez otworzenie chociaż na czas krótki okien; ażeby choruiący na choroby zaraźliwe osobnie mieli pokoje; ażeby na utrzymywanie nad potrzebę ludzi bądź dozieraających, bądź innych iakich, i niepotrzebne wydatki nietrwoniła się summa, która lepiej użyta być ma na umieszczenie, i wyleczenie największej, ile być może, liczby chorych. Opieka powszechna troskliwą mieć baczność, i staranie powinna o to, ażeby tak hospitale, iako mianowiciey chorych dochodziło wszystko to, co im naznaczono. Ażeby zaś wiadomo było w iakich szczególnie częściach ten dozór ma być, i iak exekwowany, kładzie się tu ku końcowi dla wzoru ustanowienie iednego domu dla chorych.

*O szpitalach.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru szpitalow, czyli domów dla oboiey płci, ludzi ubogich, niedołęgow, i przestarzałych osob niemiających wyżywienia, magistratura powszechney opieki uważać powinna gdzie one są potrzebne (ponieważ na wielu miejscach takowe ustanowienia zaprowadzone są) i jeżeli

ковыя установленія уже заведены) и буде найдеть, что гдѣ въ губерніи число обоюго пола убогихъ; увѣчныхъ, или престарѣлыхъ, кои пропитанія не имѣютъ, превосходитъ число положенныхъ мѣстъ по богадѣльнямъ; тогда приказу общественнаго призрѣнія отдается на разсмотрѣніе, или разпространить установленныя богадѣльни, и умножить мѣста въ оныхъ, или же завести вновь въ удобныхъ къ тому мѣстахъ богадѣльни; имѣя всегда въ виду, дабы таковыя убогіе, увѣчныя и престарѣлыя, кои пропитанія не имѣютъ, получали покровъ, одежду и прокормленіе въ богадѣльняхъ, и къ общему стыду и соблазну не были бы принуждены испросить оныхъ внѣ установленныхъ для нихъ мѣстъ. При установленіи богадѣленъ, приказъ общественнаго призрѣнія наблюдать имѣетъ и то, чтобъ мужескаго пола богадѣльни были особо, а женскаго пола богадѣльни особо же заведены, чтобъ до богадѣленъ и въ нихъ находящимся дошло все то, что имѣ опредѣлено, чтобъ внутри богадѣленъ благочиніе было сохранено, чтобъ горницы были чисто содержаны, чтобъ въ богадѣльняхъ молодыхъ людей обоюго пола опіюдъ не было; и гдѣ таковыя найдены будутъ, то приказъ общественнаго призрѣнія, смотря на лѣта, полъ, или состояніе, отдастъ оныхъ или въ школы, или помѣститъ во услуженіе, или поручитъ добронравнымъ людямъ для наученія, или ремесла, или иныхъ работъ, или

żeli znajdzie że w jakim mieyscu tey gubernii, liczba oboiey płci ludzi ubogich, niedołęgow, kalekow, i przestarzałych, wyżywienia niemających przechodzi liczbę położoną w znajdujących się szpitalach, tedy zostawuie się do roztropności magistratury, czyli one szpitale rozpostrzenie, a fundusze onych zwiększyć, czyli ufundować ná nowo w mieyscach sposobnych szpitale; mając zawsze ná celu, ażeby ubodzy niedoężni, kalecy, i przystarzali niemający wyżywienia ludzie, mieli zawsze przytułek, odzież, i strawę w szpitalu, a niebyli przymuszeni żebrować onych gdzie indziey włócząc się od mieysca do mieysca, ku powszechney zniewadze i zgorzeniu. Przy ustanowieniu szpitalow powszechna opieka winna iest dostrzegać i tego, aby osobno były szpitale dla męszczyzn, a osobno dla kobiet ustanowione, ażeby do szpitalow, i zostających w nich doszło wszystko to, co im naznaczono, ażeby wewnątrz po szpitalach wszelki porządek i przystoynosc zachowano, ażeby izby ochędźnie utrzymywane zawsze były, ażeby po szpitalach ludzi młodych oboiey płci nie było wcale, a gdzieby się tacy znaleźli, tedy powszechna opieka stosownie do lat, płci, i kondycyi albo ich odda do szkół albo pomieści ná usługach u kogo, albo poruczy ludziom obyczajnym dla wychowu, i nauczzenia, lub rzemiosła, lub robot przyzwoitych albo ná resztę odeszle do roboczych domów, aby się żywili z pracy rąk swoich, a żadną miarą niedopusci tego, aby ze młodu żyli w próżnowaniu, i nawykali leni-



же опощаетъ въ рабочие дома для прокормленія, и опнуодъ не допустишь, чинъ сѣ молодости въ праздности жили и къ праздности привыкали. Приказъ общественнаго призрѣнія наблюдаетъ и то, дабы внутри богадѣленъ сохранялось добронравіе, и чѣтобъ ни какихъ неисповестныхъ обществу соблазнительныхъ не происходило; найденныхъ же, паче чаянія, въ таковыхъ соблазнительныхъ противностяхъ, приказъ общественнаго призрѣнія по разсмотрѣнію отсылать можетъ въ смиренныя дома на время, или на всегда; чего весьма довольно будетъ для удержанія продержостей всякаго рода обоюго пола людей.

388.

*О домахъ для  
больныхъ неизлѣчи-  
мыхъ.*

Въ разсужденіи устанавленія и надзиранія особаго дома для неизлѣчимыхъ больныхъ, кои пропитанія не имѣютъ, приказу общественнаго призрѣнія предписывается: таковой домъ устанавить для того, что въ госпиталяхъ, или больницахъ хотя и стараются о излѣченіи разными недугами одержимыхъ; однако же случаются болѣзни таковыя, кои по существу бывають неизлѣчимы; и буде гдѣ не будетъ особеннаго устанавленія для неизлѣчимыхъ немощныхъ, тогда случиться можетъ, что въ госпиталяхъ, или больницахъ число неизлѣчимыхъ немощныхъ занимать будетъ мѣста безъ пользы шѣхъ, кои будучи одержимы временными болѣзнями могли бы получить

поль-

nistwu. Powszeczna opieka dostrzega, i tego aby wewnątrz szpitalow zachowała się obyczajność, i aby żadnym sposobem nie wkradały się swawole gorzące publiczność; postrzeżonych zaś, nad spodziewanie, w takich gorzących nieprzyzwoitościach, opieka powszechna rostrząsnawszy rzecz, odсылać może do domow poprawy na czas lub na zawsze; którego to sposobu dosyć będzie dla powściągnięcia obojey płci niecnotow.

*O domach dla chorych nieuleczonych.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru osobnego domu dla chorych nieuleczonych, nie mających wyżywienia, zaleca się powszechney opiece dom ten ustanowić dla tego, że lubo w hošpitalach, i szpitalach staraia się o wyleczenie chorych, rozmaitemi niemocami dotkniętych, przecież zdarzają się takie choroby, że z natury swojej do wyleczenia nie są podobne; i jeżeli gdzie nie będzie osobnego ustanowienia dla utrzymywania chorych nieuleczonych, wyżywienia niemających, tedy zdarzyć się może tak, że nieuleczeni zaymają miejsce tym, którzy przemieniającami chorobami złożeni mogliby mieć ratunek, i wyleczenie w hošpitalach, lub w szpitalach (niewspominając tego, że choroby nieuleczone mogą być przy tym niektoie i zaraźliwe) alboliteż nie-

Nn

ule-

пользованіемъ излѣченіе въ госпиталѣхъ, или больницахъ, (не упоминая и о томъ, что бывають болѣзни неизлѣчимыя, кои еще при томъ и прилипчивы) или же неизлѣчимые неимущіе останутся безъ покрова; и для того приказу общественнаго призрѣнія надлежитъ спараться о доставленіи неизлѣчимымъ неимущимъ покрова, прокормленія, услуженія и призрѣнія, и чрезъ то да подася неизлѣчимымъ неимущимъ хотя облегченіе въ ихъ недугахъ.

389.

О домахъ для сѣ  
ума сшедшихъ.

Въ разсужденіи установленія и надзиранія дома для сѣ ума сшедшихъ, приказу общественнаго призрѣнія надлежитъ имѣть попеченіе, чтобъ домъ избранъ былъ довольно просторный и кругомъ крѣпкій, чтобъ утѣчки изъ него учинить не можно было. Таковой домъ снабдить нужно пристойнымъ добросердечнымъ, твердымъ и исправнымъ Надзирашелемъ и нужнымъ числомъ людей для смотрѣнія, услуженія и прокормленія сѣ ума сшедшихъ; къ чему нанимать можно или изъ општанныхъ солдатъ добрыхъ и исправныхъ, или же иныхъ людей за добровольную плату, кои бы обходились сѣ ума сшедшими человеколюбиво, но припомъ имѣли за ними крѣпкое и неослабное во всякое время смотрѣніе, чтобъ сѣ ума сшедшій самъ себѣ и никому вреда не учинилъ; и для того держатъ сѣ ума сшедшихъ по состоянію сѣ ума сшествія,



uleczeni zostaną bez przytulenia; i dla tego do powszechney opieki należy starać się dać nieuleczonym, nie mającym wyżywienia, wsparcie, żywność, usługę, i przytułek, a przez to niechay będzie podana chociaż mała ulga nieuleczonym w ich dolegliwościach.

*O domach dla szalonych.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru domu dla cierpiących waryacją, czyli szaleństwo, magistratura powszechney opieki starać się ma, ażeby dom wybrany był dość obszerny, i opatrzony, aby, uciec z niego niemożno było. Dla takowego domu dobrać trzeba do rzecznego, sprawnego, nieporuszonego, a dobrego serca człowieka na dozorcę, i naznaczyć potrzebną liczbę ludzi, dla strzeżenia, usłużenia, i przekarmienia szalonych, do czego najmować potrzeba, albo z abszytowanych żołnierzy ludzi dobrych, i sprawnych, albo z innych profesyi za umowioną płatę, którzyby się obchodzili z niemi ludzko, a przytym aby mieli ich na pilney i nieustąle w każdym czasie straży, aby szalony który, lub sobie, lub komu drugiemu złego co nieuczynił, i dla tego trzymać szalonych według stopnia ich szaleństwa, albo każdego osobno zamknawszy, albo w takim miejscu, gdzie od niego żadnego niebezpieczeństwa, ani szkody stać się nie może, a tym czasem

или каждаго особо заперта, или же въ  
пзвсмѣ мѣстѣ, гдѣ смѣ него ни опасно-  
сти, ни вреда учинитися не можеть, и  
приважити стараніе с ихъ извѣщеніи. Сѣ  
ума смѣвшихъ немощныхъ пріимати въ  
бездеснѣно, а имущихъ имѣніе пріимая-  
юихъ въ домъ не тако, какъ за годовую  
плату на содержаніе, присмотрѣ и на  
прислѣзниковъ.

390.

О работныхъ до-  
махъ.

Въ разсужденіи устанавленія и надзи-  
ранія работныхъ домовъ для общаго пола  
людей, приказъ общественнаго призрѣнія  
имѣетъ строго и точно наблюдать, чтобъ  
таковое учрежденіе соотвѣтственно со-  
вершенно пому намѣренію, для котораго  
таковыя дома заводитъ предписывается,  
а именно: дабы работою доставить про-  
кормленіе немощимъ; какю же работою,  
сѣе опредѣляется на усмотрѣніе приказа об-  
щественнаго призрѣнія (ибо не вездѣ  
одинакія удобства бывають, въ Москвѣ  
каменья пилятъ, въ другихъ мѣстахъ при-  
готовляють ленъ, или прясть, и тому по-  
добное) и понеже въ работныхъ домахъ  
всякій кормится своею работою, то и  
принимають во оныя совершенно убогихъ  
обоюго пола людей, кои работаютъ могутъ,  
и сами добровольно труда приходятъ (и  
кои не привязаны къ иной работѣ). Во  
онихъ домахъ даютъ имъ работу, а по  
мѣрѣ работы пищу, покровъ, одежду, или  
деньги, или же въ работные дома при-  
нимають пристанища не имѣющихъ, кои  
присланы будутъ на время, или на всегда  
изъ

starac się o ich wyleczeniu. Szalonych ubogich przyjmować bez płatnie, a mających majątek przyjmować nieinaczey iako za umowionę płacę do roku ná iego utrzymywanie, dozor, i usługę.

390.

(1) *domach roboczych.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru roboczych domow dla obojey płci ludzi, powszechnie obowiązuje na dozierać tego surowie, i punktualnie, ażeby takowe ustanowienia odpowiadały zupełnie temu zamiarowi, dla którego takie domy ustanawiać rozkazuje się; a mianowicie: aby robotą dać wyżywienie niemającym go; i taką zaś robotą, to oddać się do rozstrząsku magistratury powszechney opieki (albowiem nie w każdym miejscu jednakowe roboty potrzebują, w Moskwie kamienie piłować, w innych miejscach przygotowywać len, lub prząść, i t. d.) a ponieważ w roboczych domach każdy karmi się z roboty swojej, tedy przyjmować do nich cale ubogich obojey płci ludzi mogących pracować, i dobrowolnie tam przychodzących a niezaiętych inną robotą. W tych domach dają im robotę, a w miarę roboty iedzenie, i odzież, lub pieniądze; albowiem do roboczych domow przyjmują niemających przytulenia, którzy przyśłani będą od iakiegobądź urzędu tey gubernii, władzę na to mającego, do czasu, lub na zawfse. Ziętych w tym domie męszczyzn trzymają osobno od kobiet, i w tym



изъ какого нинаестъ мѣста та то власть имѣющаго въ той губерніи. Живущихъ въ работныхъ домахъ людей мужскаго пола содержатъ особенно отъ женскаго пола, и въ сихъ установленіяхъ, какъ и во всѣхъ прочихъ сохраняютъ правила добронравія, отдаляютъ всякое злоупотребленіе и соблазны превращающіе доброе установленіе во злоуредное. Опредѣляютъ къ симъ домамъ пристойныхъ надзирателей, людей добросовѣстныхъ и порядочныхъ и прочихъ необходимыхъ людей для присмотра, избѣгая вездѣ излишества.

391.

*О смиренныхъ  
домахъ.*

Въ разсужденіи установленія и надзиранія смиренныхъ домовъ для обою пола людей, приказу общественнаго призрѣнія предписывается учреждать оныя съ великимъ прилежаніемъ, дабы установленіе совершенно соотвѣтствовало наміренію; ибо доброустроенный смиренный домъ ограждаетъ общество отъ многихъ продержоспей добронравіе повреждающихъ; и слѣдовательно бываетъ нуженъ для общаго благочинія и спокойствія семей. Смиренный домъ устанавливается ради такихъ людей обою пола, которые неупотребнаго и невоздержнаго житія: яко 1, сыновья, или дочери, кои родителямъ своимъ не послушны, или пребываютъ злаго житія, или ни къ чему добруму не склонны, 2. люди, которые впадутъ въ неупотребное житіе, начнутъ

раз-

w tym ustanowieniu, iako i w innych wszystkich zachowują prawidła obyczajności, oddalają wszelkie nieprzyzwoitości i zgorżenia, które najlepsze ustanowienia w szkodliwe zamieniają. Naznaczać do tego ustanowienia do rzecznych dozorców, ludzi porządných, i sumienných, iako też i innych, którzy nieodbicie potrzebni są dla dozoru, unikając we wszystkim zbytku.

391.

*O domach poprawy  
czyli uśmierzenia.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru domow poprawy, czyli uśmierzenia, dla oboiey płci ludzi, zaleca się magistraturze powszechney Opieki urządzić one z wielką bacnością, ażeby ustanowienie ich zamiarowi swojemu odpowiadało, albowiem dobrze urządzony dom poprawy ubespieczy powszechność od wielu swawoli, psujących obyczajność, a zatem potrzebny bywa dla powszechney policyi, i spokoynosci domow. Dom poprawy ustanawia się dla takowych ludzi, którzy nieużyte, i nierządne życie wiodą, iako to: 1. synowie, i córki, którzy rodziców swoich nieśluchają, albo nierządne wiodą życie, albo do niczego dobrego niedają się nakłonić. 2. Ludzie, którzy wpadną w rozpustę, poczną trwonić majątek, długi robią większe od majątku, dom pustoszą, i poczną czynić nieprzyzwoitości z obrazą honoru. 3. Ludzie którzy po-

различать имѣнѣ. долги наплачивать въ  
двое противъ имѣнѣ, домъ раздѣлять, и  
чинить исповѣдности и повинныя чести,  
3. люди, которые нахули безъ стыда  
и зазора имѣли явно поведеніе, добронра-  
вію и благочинію противное, 4. рабы не-  
попребные, которыхъ никто въ службу  
не принимаетъ, 5. рабы лѣнныя и гуля-  
ки, кои все пропиваютъ, или променя-  
ваютъ, 6. люди, которые не имея делу  
идишя для своего пропитанія, бѣдѣ  
хлѣбъ волоче, и снѣгъ подметые, 7. непо-  
пребного, и истового и соблазнающаго  
жизни женскаго пола. Въ смиригельный  
же домъ не нико не принимаютъ на время,  
или на всегда вышеписанныхъ людей об-  
ществу стыдѣ и позорѣ наисидишъ, какъ  
по повелѣнію губернскаго правленія, или  
по приговору противъ судовъ, или же по  
прошенію въ приказѣ общ. смирительнаго по-  
зрѣнія опцовъ, или манерой, или по про-  
шенію прехъ родственниковъ (снѣгъ пред-  
ставить свидѣтельство, для чего) или  
по требованію помѣщика, или хозяина  
съ прописаніемъ причины, для которой  
ссылаетъ человека въ смиригельный  
домъ. Смиригельному дому надлежитъ  
быть довольно просторанну, построено  
на вольномъ воздухѣ, кругомъ крѣпку со-  
спѣною, или такимъ заборомъ, чтобъ  
успяки изъ онаго дома ошнудъ никто  
учинить не могъ, и чтобъ числа людей  
для присмотра или караука излишно не  
умножить. Внутри смиригельнаго дома  
имѣли всѣ нужныя для дома строенія и

бани.



czną bez wstydu, i zgryzoty iawnie postępować przeciw obyczajności i policyi 4. Słudzy niezdadni, których nikt do służby przyjąć niechce 5. Słudzy leniwi, i pijacy którzy wszystko przepiiają, i marnuią 6. Ludzie którzy niechcąc pracować dla swego wyżywienia iedzą chleb daremnie, i tym podobni 7. Nierządnego, wszetecznego, i gorszącego życia kobiety. Do domu zaś poprawy nieinaczej przyjmuią na czas, czyli na zawsze tych wyżwspomnionych ludzi wstyd i hańbę czyniących publiczności, iako za rozkazem rządu Gubernskiego, albo za wyrokiem innych sądów, albo za prozbą do Magistratury powszechney Opieki uczynioną od Oycow, Matek, lub za prozbą trzech krewnych (ci mają przენტować świadectwo dla czego) lub za żądaniem Obywatela, lub gospodarza z objaśnieniem przyczyny dla której człowieka odsyła do domu poprawy. Dom poprawy powinien być dosyć obszerny, wybudowany na wolnym powietrzu, mocny dookoła wysoką ścianą murowaną, lub takim parkanem, aby uciec z niego nikt żadną miarą niemógł, i ażeby nietrzeba było zbyt pomnażać straży do pilnowania; wewnątrz domu poprawy, mają być wszystkie potrzebne budowle, i łaźnie. Do domu poprawy należy naznaczyć dorzecznego, i pilnego dozorcę, a dla potrzebnego we wszystkich częściach domu porządku wziąć z abszytowanych żołnierzy ludzi rządnych, i dobrego stanu. W domie poprawy osobno utrzymywać mężczyzn od kobiet przyślanych do niego, i iak tylko kto do niego, weydzie i imie

бани. Къ смирительному дому надлежитъ приставить пристойнаго и исправнаго Надзирателя, а для надлежащаго во всѣхъ частяхъ дома пристраа опредѣлить избъ опставныхъ солдатъ добпорядочнаго состоянія и исправныхъ людей. Въ смирительномъ домѣ сосланныхъ людей должно содержать мужескаго пола особо отъ женскаго, и какъ скоро кто въ смириательный домъ принятъ будетъ, и имя, отчество и прозваніе его въ книгѣ дома того запишутся, то называть уже его пѣмъ именемъ, какъ при крещеніи названъ, а не опечесствомъ, или прозваніемъ. Въ смирительномъ домѣ всего болѣе смотрѣть надлежитъ, чтообъ сосланные, кромѣ нужнаго чловѣку времени для сна и пищи, опнюдъ праздны не были, но обращались въ непрерывной работѣ внутри дома, а опшуда ни подъ какимъ видомъ опнюдъ выпускаемы не были; лѣнивыхъ же принуждать къ работѣ, а ропливыхъ и непослушныхъ дозволяется Надзирателю наказывать прутьями, но не болѣе трехъ ударовъ за одинъ проступокъ, или сажать на хлѣбъ и на воду на три дни, или въ темную пюрью того дома на недѣлю. Сосланнымъ въ смириательный домъ производить нужную для жизни пищу безъ излишества, одежду самую простую, больнымъ же избъ нихъ стараются излѣченіемъ возвратитъ здоровье. Сосланныхъ въ смириательный домъ по прошенію родителей, родспвенниковъ, помѣщиковъ, или хозяевъ, сами

роди-

i nazwisko w księdze tego domu zapisze się, tedy nie nazywać go więcej nazwiskiem, ale imieniem ná krzcie danym. W domie poprawy nadewszystko dostrzegać należy, aby zesłani prócz potrzebnego człowiekowi czasu do snu, i iedzenia, pod żadnym pretextem niepróżnowali, ale zatrudniali się nieustanną robotą wewnątrz w domu, á ztamtąd pod żadnym pretextem wychodzić im nie wolno. Leniwych przynaglać do roboty, á szemrzących i nieposłusznych dozwala się dozorczy ukarać batogiem, wszakże nie więcej nad trzy uderzenia zá iedno przewinienie, lub też sadzać ná chleb i wodę ná trzy dni, albo zamknąć ná tydzień do ciemney turmy w tym domie znayduiącey się. Zesłanym ná to mieysce dawac do życia potrzebny pokarm bez zbytku, á odzienie nayprostsze, chorych starać się leczyć. Zesłanych do domu poprawy zá prozbą Rodziców, krewnych, obywatelów, lub gospodarzy, fami rodzice, krewni, obywatele, gospodarze mają opatrować żywnością, i odzieżą, á bez tego dóm poprawy zesłanych nieprzyimuie, lub przyiętych oswobadza. W domie poprawy, iako i we wszystkich innych ustanowieniach magistratura powiszechney opieki surowie dostrzega, aby zachowane były prawidła obyczayności, i policya, i oddala wszelkie i wszelkie zło-użycia, i zgorzsenia, które naylepsze ustanowienie i naypożyteczniejsze, daremnym czynią i szkodliwym.



родители, родственники, помѣщики и хозяева должны снабждать содержаніемъ; безъ чего смириТЕЛЬНЫЙ домъ сосланныхъ не принимаетъ, или принятыхъ освобождаетъ. Въ смириТЕЛЬномъ домѣ, какъ и во всѣхъ прочихъ установленіяхъ, приказъ общественнаго призрѣнія строго наблюдаетъ, чтобъ сохранены были правила добронравія и благочинія, и опдѣляетъ всякое злоупотребленіе и соблазны, превращающіе доброе и полезное заведеніе въ вредное.

391.

**О особенныхъ  
установленіяхъ.**

Буде же случится, что частный человекъ, или какое общество, или городъ, или селеніе захотѣвъ установить какое нибудь изъ вышеписанныхъ учрежденій, или къ установленнымъ прибавить пожелающъ своимъ иждивеніемъ, то приказъ общественнаго призрѣнія не чинитъ въ томъ ни кому препятствія; лишь бы установленіе сходствовало общимъ для установленій предписаннымъ правиламъ, и оныхъ не повреждало; ибо приказъ общественнаго призрѣнія вездѣ оказывать долженствуетъ доброхотство къ роду человѣческому, и споспѣшествовать по всюду дѣламъ основаннымъ на человѣколюбіи; дворянскіе же Предводители и градскіе главы обязаны по благотворительнымъ предмѣтамъ, о коихъ попеченіе возложено на приказъ общественнаго призрѣнія, сдѣлать по своимъ мѣстамъ примѣчанія и представленія въ приказъ обществен.

*O osobnych ustanowieniach.*

Jeżeli się zdarzy że partykularny człowiek, czyli iakie zgromadzenie, lub miasto, lub osada, zechcą ufundować którekolwiek z wyzreczonych ustanowień, albo ustanowionych pomnożyć ze swojego majątku, tedy magistratura powszechney opieki nie czyni w tym nikomu przeszkody, aby tylko to ustanowienie zgadzało się z powszechnemi prawidłami dla tych ustanowień podanemi, i onych nienaruszało; albowiem magistratura powszechney opieki we wszystkim okazywać powinna uprzejmość ku rodzaiovi ludzkiemu, i przykładac się wszędy do dzieł fundujących się ná ludzkości. Marszałkowie zaś powiatowi, i mieyscy Głowy, stosownie do zbawiennych obiektów, o których pieczę magistraturze powszechney opieki poruczona wini są z mieysc urzędowania swego, czynić uwagi swoje i remonstracye, odsyłając ie do powszechney opieki w tym wszystkim, co osądzą być potrzebnego ku powszechnemu pożytkowi mieysc onych.

• ter-

ственного призрѣнія, что ко общей поль-  
зѣ ихъ мѣстѣ имъ покажется быть нуж-  
нымъ.

393.

О срокѣ засѣданія  
приказа обществен-  
наго призрѣнія.

Приказъ общественного призрѣнія имѣ-  
етъ одинъ срокъ засѣданія въ году, а  
именно отъ 8 Генваря до спрасной  
недѣли.

394.

Примѣрное положеніе для учрежденія  
больницы.

А.

КАКЪ ПОСТУПАТЬ ВЪ ПРИЕМЪ И  
СОДЕРЖАНІИ БОЛЬНЫХЪ.

1.

Въ больницу не принимать никого безъ  
записки за рукою главнаго Надзирателя.

2.

Какъ скоро больной принятъ будетъ  
въ больницу, то отобразъ у него все его  
платье и всю обувь, и дать ему вмѣсто  
того шлафрокъ, или халатъ холстинный,  
рубашку, калпакъ, чулки, портокъ и туфли.  
Всѣ взятыя у больного вещи переписать,  
собрать въ одну связку, и положить въ  
казенную той больницы съ надписаніемъ  
имени больного.

Та-



393.

*O terminie zasiada-  
nia.*

Magistratura powszechny opieki ieden do roku ma termin zasiadania swiego, to jest od osnego stycznia do wielkiego tygodnia.

394.

Wzór urzãdzenia hofzpitalu.

A.

JAK POSTĘPOWAC W PRZYIĘCIU I  
UTRZYMYWANIU CHORYCH.

1.

Do hofzpitalu nieprzyimować nikogo bez kartki od Dyrektora.

2.

Jak skoro chory przyięty będzie do hofzpitalu, tedy natychmiast wziąć od niego iego suknie i obuw á dać mu zamiast tego szlafrok płócienny, koszulę, szlafmicę, pończochy, spodnie, pantofle. Wszystkie wzięte rzeczy u chorego spisawszy, zebrać w iedno związanie, i położyć do skarbcu tego hofzpitalu z napisem imienia chorego.

Te

3.

Таковыя опобранныя вещи у больнаго возвращать ему въ тотъ день, какъ по выздоровленіи выходить будетъ изъ больницы.

4.

Больница учреждается для ограниченнаго числа людей, (какъ разсуждено будетъ, двадцать, тридцать, болѣе или менѣе по возможности опредѣленнаго содержанія) и болѣе ограниченнаго числа больныхъ не помѣщать въ больницы; и для того ограниченнаго числа больныхъ содержать постѣли всегда въ готовности со всѣмъ приборомъ, бѣлья всякаго по при перемѣны на человѣка.

5.

У каждаго больнаго подлѣ постѣли быть не большому сполику, покрытому вошанкою, а на томъ споликѣ по спану и кружкѣ оловяннымъ, и по малинькому колокольчику, чтобъ звать сидѣльниковъ.

6.

Комнаты содержать всегда въ чистотѣ, и курить въ нихъ по два раза въ день, и перемѣнять воздухъ, какъ Докторъ, или Лѣкаръ о томъ предпишутъ въ второй комнатѣ; сидѣльникамъ же быть безоплачно.

Объ.

3.

Te rzeczy wzięte u chorego zwracać mu w ten sam dzień, gdy wyzdrowiawszy wychodzi z hofzpitalu.

4.

Hofzpital ustanawia się dla pewney liczby chorych (jako się zdawać będzie naznaczyć dwadzieści, trzydzieści, mniej, więcej, w miarę naznaczonego utrzymywania) a więcej nad przepisaną liczbę chorych niemieścić w hofzpitalu, a dla tej naznaczoney liczby chorych utrzymywać pościeli, i cały sprzęt zawsze w gotowości, bielizny wszelkiej po trzy przemiany na człowieka.

5.

U każdego chorego koło pościeli ma być małeńki stolik pokryty ceratą, a na nim kubek, i kufel cynowy, i małeńki dzwonek dla zawołania pilnujących.

6.

Pokoje utrzymywać zawsze ochędźnie i kurzyć po dwa razy na dzień, i odmieniac powietrze, iako to wktórym pokoiu doktor, lub lekarz rozkaże; pilnujący zaś mają być nie odstępnie.

P p

7.



7.

Обѣдать больнымъ всегда въ десять часовъ по утру, а ужинать въ шесть часовъ въ вечеру. Кушанье варить для всѣхъ общее, развѣ для кого особливо что опѣ Доктора, или Лѣкаря приказано будетъ.

8.

Смотрѣть накрѣпко, чтобъ къ больнымъ никто изъ постороннихъ ничего не носилъ; разнощиковъ ни подъ какимъ видомъ къ больнымъ не пускать.

9.

Въ больницѣ пользоваться и призирать всякаго званія бѣдныхъ и немощныхъ людей безденежно; прочихъ же больныхъ и господскихъ служителей тогда только принимать, когда порожнія мѣста случатся, и класъ особо, а плату за излѣченіе сихъ установить весьма умѣренную.

C.

KTO MA CZEGO PILNOWAC Z ZO-  
STAJĄCYCH PRZY HOSZPITALU,

10.

Dyrektor ma staranie o wszystkim co się  
tyczy hofzpitalu, i wszyscy w rozmaitych obo-  
wiązkach przy hofzpitalu znajdujący się pod  
iego władzą zostają.

11.

Doktor powinien Dyrektora każdego ty-  
godnia na piśmie uwiadomić o stanie cho-  
rych, i powinien mieć naysilniejszy stara-  
nie, ażeby w leczeniu, i karmieniu cho-  
rych przepisów jego dochowywano wiernie.  
O lekarstwach rozkazuje lekarzom, i w ap-  
tece, i konnotuje swoje rozkazy; o pokarmie  
zaś dla chorych daje notatki dozorcy ho-  
fzpitalu.

12.

Jeżeli z przysłanych za kartką Dyrektora  
chorych okaże się który mający zaraźliwą  
chorobę, tedy Doktor daje wiedzieć o tym  
dozorcy hofzpitalu, który ma natychmiast ta-  
kiego chorego umieścić osobno, aby się zara-  
za niekomunikowała.

13.

Doktor ma nawiedzać chorych nie rzadziej  
iako

не рѣже какъ черезъ день, или по крайней мѣрѣ черезъ два дни, а когда случатся большія лѣкарскія операціи, то быть и Доктору при оныхъ.

## 14.

Лѣкарю, а гдѣ Лѣкарей много, то дневальному Лѣкарю не токмо при посѣщеніи Докторскомъ быть безоплачно, но и въ тѣ дни, когда Докторъ дастъ знать, что онъ за чѣмъ-либо не будетъ осматривать больныхъ по утру, предписывать имъ нужныя лѣкарства; а кромѣ того и въ день почасту имѣть смотрѣніе, чтобъ никто по предписанію ни въ чѣмъ не имѣлъ недостатка, и обо всемъ доносить Доктору.

## 15.

Лѣкарю, а гдѣ Лѣкарей болѣе одного, то дневальному Лѣкарю увѣдомлять словесно главнаго Назирателя ежедневно о состояніи больныхъ, Нужныя операціи, перевязываніе рукъ и кровопусканіе дѣлать ему по его искусству съ наусерднѣйшимъ примѣчаніемъ.

## 16.

Подлѣкарю во время приниманія лѣкарствъ быть при больныхъ безоплачно, и смотрѣть, чтобъ не произошло въ чѣмъ недоразумѣнія; въ прочемъ состоятъ онъ въ повелѣніяхъ дневальнаго Лѣкаря.

Смо-



iako przez dzień, lub przynajmniej przez dwa dni; á kiedy się zdarzą znaczniejszye le-  
karckie operacye, tedy i Doktor powinien  
być przytomny.

## 14.

Lekarz, á iesli ich wielu, tedy dzienny  
ná ów czas, nietylko przy doktorckiej wi-  
życie ma być nieodstępnie, ale nawet, i w  
te dni, w które Doktor da znać, iż dla przy-  
czyn iakowych nie będzie opatrywać ż rana,  
i przepisywać im potrzebne lekarstwa; á prócz  
tego i we dnie często zazierać, áżeby nikt  
wedle przepisu doktorckiego nie miał niedo-  
statku w niczym, i o wszytkim doktorowi  
ma donosić.

## 15.

Lekarz, á gdzie ich więcej, tedy dzienny  
Lekarz uwiadamiać ma co dzień słownie Dy-  
rektora o stanie chorych. Potrzebne opera-  
cye, przewiązywanie rąk, i upuszczenie krwi  
ma on czynić według znajomości swoiey z  
naygorliwszym baczeniem.

## 16.

Pod-lekarz w czasie przyięcia lekarstw  
przez chorujących ma być nie odstępnie, i  
patrzeć, aby się kto w czym nie omylił; Wre-  
szcie zostaje on pod rozkazem dziennego le-  
karza.

Qq

Do:

Смотрителю больницы неупомимое имѣть попеченіе, чтобъ въ больницѣ наблюдалась чистота и во всемъ порядкѣ, чтобъ пища по предписанію докторскому была приуготовлена, чтобъ больные въ пристойныхъ по болѣзнямъ ихъ мѣстахъ помѣщены были, и отобранное у нихъ платье и прочее прилѣжно хранилось. Онъ имѣетъ въ вѣдомствѣ своемъ стиральщицъ, сидѣльниковъ, поваровъ и прочихъ всѣхъ нижнихъ служителей, и наблюдаетъ, чтобъ всякій изъ нихъ прилѣжно опправлялъ свою должность. О порядкѣ въ больницѣ увѣдомляетъ ежедневно главнаго Надзирателя.

Бухгалтеру имѣть шнуровую книгу за печатью главнаго Надзирателя. Во оную записывать ему получаемыя на расходъ отъ главнаго Надзирателя деньги, таможъ и что куда именно употреблено, у кого куплено и кому отдано; при чемъ подъ запискою купцамъ должно расписаться. Мясо и прочія потребности по предписанію Смотрителя закупать добраго качества. Ежемѣсячно о всемъ расходѣ подавать главному Надзирателю вѣдомости, а по прошествіи года и всю шнуровую книгу на разсмотрѣніе. Онъ имѣетъ при себѣ копеешника.

Dozorca hofzpitalu mieć powinien nieustanną baczość, aby w hofzpitalu zachowane było ochędostwo, i porządek we wszystkim; aby iedzenie według przepisu doktora gotowane było, ażeby chorzy w mieyscach przystoynnych, według chorob swoich pomieszczeni byli; á zabrana od nich odzież i inne ruchomości pilnie chowane były. On ma w swoiey dyspozycyi strożow pilnujących, kucharzy, i wszystkich innych niższą posługę odbywających, á dostrzega, aby każdy z nich powinność swoią należycie wypełniał. O porządku w hofzpitalu uwiadamia codziennie Dyrektora.

Buchalter ma mieć sznurową księgę pod pieczęcią Dyrektora. Do oney zapisywać ma brane od Dyrektora ná rozchód pieniądze, takóž co, iak, i gdzie się obróciło, u kogo się kupiło, i komu się dało, á pod zapisaniem tego, kupiec powinien się podpisać. Mieśa, i inne potrzeby według przepisu dozorczy kupować w dobrym gatunku. Co mieśiąc o całym rozchodzie dawać Dyrektorowi wiadomość, á po roku i całą sznurową księgę ná rozpatrzenie. On przy sobie ma kopiistę.



19.

Перваго числа каждого мѣсяца быть собранію, въ которомъ присутствовать Доктору, Лѣкарямъ, смотрителю и бухгалтеру; и есть ли въ семъ собраніи положено будетъ что въ пользу больныхъ, о томъ предложить главному Надзирателю.

20.

Главному Надзирателю дать каждому изъ помянутыхъ чиновъ, особо въ силу сего общаго положенія подробные наказы, или предписанія за своею рукою на всѣ представляющіеся случаи.

21.

Сверхъ присылаемыхъ и подаваемыхъ главному Надзирателю увѣдомленій, Доктору вести дневную записку какъ о числѣ и званіи больныхъ, такъ и о ихъ болѣзняхъ, о способахъ употребленныхъ для излѣченія оныхъ съ приличными на то мнѣніями, дабы таковая книга могла впродъ служить въ совѣтованіяхъ докторскихъ, которой книгѣ и быть шутъ хранимой въ архивѣ.

19.

Pierwszego dnia każdego miesiąca powinno być zgromadzenie, na którym przytomni być mają Doktor, lekarz, dozorca, i Buchalter; a jeżeli w tym zgromadzeniu uradzono będzie cokolwiek ku dobru chorych, o tym przełożyć dyrektorowi.

20.

Dyrektor winien dać każdemu z pomienionych osób, osobne, na mocy tego spólnego uradzenia, szczególne nakazy, czyli zalecenia z podpisem ręki swej, na wszystkie przełożone przypadki.

21.

Prócz przyśyłających się, i podawanych Dyrektorowi wiadomości, Doktor czynić powinienienne adnotacye, iako o liczbie i professyi chorych, tak też o ich chorobach, o sposobach użytych na ich wyleczenie z przyzwoitemi na to uwagami, ażeby takowa księga mogła być na potym użyta w nariadeniach się Doktorских, która to księga, powinna być tamże konserwowaną w archiwie.

## ГЛАВА XXVI.

## О СОВѢСТНОМЪ СУДѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

395.

Учреждается совѣстный судъ.

Понеже личная безопасность каждого вѣрноподданнаго весьма драгоцѣнна есть челоуѣколюбивому Монаршему сердцу; и для того, дабы подать руку помощи спраждущимъ иногда болѣе по несчастливому какому нинаестъ приключенію, либо по спеченію различныхъ обстоятельствъ, отягощающихъ судьбу его выше мѣръ имъ содѣяннаго, за благо разсуждается всемилостивѣйше учредить. Учреждаемъ и повелѣваемъ установить въ каждой губерніи по одному суду подъ названіемъ: совѣстный судъ.

396.

О присутствующихъ.

Въ совѣстномъ судѣ предсѣдаетъ Судья совѣстнаго суда губерніи, и засѣдаютъ по дворянскимъ дѣламъ выбранные чрезъ три года дворянами той губерніи два члена, по городovýmъ дѣламъ выбранные чрезъ три года той губерніи городами по очереди два члена, по расправнымъ дѣламъ выбранные чрезъ три года той губерніи селеніями два члена, люди добросовѣстные, законы знающіе, и ученіе имѣющіе.

Пра-



## ROZDZIAŁ XXVI.

### O SĄDZIE SUMIENNYM I JEGO POWINNOŚCI

395.

*Ustanawia się sąd  
sumienny.*

**P**onieważ osobiste każdego wierno-poddanego bezpieczeństwo, bardzo jest drogie dla pełnego ludzkości Monarszego serca; i dla tego, aby podać rękę pomocy, cierpiącym częstokroć raczey od niefortunliwego iakiegokolwiek zdarzenia, lub dla zbiegu rozmaitych okoliczności los ich obciążających nad miarę ich wykroczenia, zdało się nam być rzeczą arcy zbawienną naymilszemu ustanowić; Jakoż ustanawiamy, i rozkazujemy ustanowić w każdej gubernii po iednym sądowi pod imieniem: sąd sumienny.

396.

*O zasiadających.*

W sądzie sumiennym prezyduje Sędzia sumiennego sądu tey gubernii, i zasiadają w sprawach szlacheckich wybierani co trzy lata od szlachty tey gubernii dwa członki; w sprawach mieyskich wybierani co trzy lata z miast tey gubernii koleyno po dwa członki; w sprawach rosprawnych, wybierani co trzy lata od osad tey gubernii dwa członki, ludzie dobrego sumienia, znający prawo, i mający naukę.

*Pra-*

*Правила сопѣстна-  
го суда.*

Совѣстный судъ вообще судитъ такъ, какъ и всѣ прочіе суды по законамъ, но какъ совѣстный судъ устанавливается бытъ преградою частной, или личной безопасности; и для того правила совѣстнаго суда во всѣхъ случаяхъ должны бытъ, 1. человеколюбіе вообще, 2. почтеніе къ особѣ ближняго, яко человеку, 3. отвращеніе отъ угнетенія или приниженія челоуѣчества, и для того совѣстный судъ никогда судьбы ни чьей да не опягоститъ, но ввѣряется оному совѣстный разборъ и осторожное и милосердное окончаніе дѣлъ ему порученныхъ; въ чемъ предъ Богомъ и предъ НАШИМЪ ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕСТВОМЪ подлежатъ во всякое время отвѣсту и отчету.

398.

*Сопѣстный судъ не иначе принимается за дѣло, какъ по посылкѣ, сообщенію или прошенію.*

Совѣстный судъ ни въ какое дѣло самъ собою не вступается, но принимается за дѣло, или по повелѣнію правленія, или по сообщенію другаго мѣста, или по прошенію и челобитью.

399.

*Какія дѣла принадлежатъ до сопѣстнаго суда.*

Дѣла касающіяся до таковыхъ преступниковъ, кои иногда болѣе по несчастливому какому нинаестъ приключенію, либо по спеченію различныхъ обстоятельствъ впади въ прегрешенія судьбу ихъ опягощающія выше мѣръ ими содѣяннаго; шакъ же преступленія учиненныя безумнымъ,

*Prawidła sumiennego sądu.*

Sąd sumienny służy w powszechności, iako, i w szóstym de iure sądy, według praw; wszakże ponieważ sąd sumienny ustanawia się, aby był ścieżką partykularnego, lub osobistego bezpieczeństwa, a zatym prawidła sądu sumiennego we wszelkich zdarzeniach mają być 1. Ludzkość w powszechności; 2. Poważenie osoby bliźniego iako człowieka. 3. Brzydzenie się wszelkim uciemiężeniem, i przesławianiem ludzkości; a dla tego sąd sumienny, nigdy nieczyjego losu obciążać nie ma, owszem zaleca się iemu sumienne rzeczy rostrząsanie, i litośne rostrzycenie dzieł iemu poruczonych: w czym **BOGU NAYWYŻSZEMU** i naszej **MONARSZEY** władzy podlega zawsze odpowiedzi, i rachunkowi.

*Sąd sumienny do sprawy przystępuje nieimprez, iako za komunikacją, roszkumem, prozorem.*

Sąd sumienny w żadne dzieło sam przez się niewchodzi, ale przystępuje do sprawy, albo za rozkazem rządu, albo za otrzymaną komunikacją innego sądu, albo za prozorem.

*Jako sprawy do sumiennego sądu należą.*

Sprawy tyczące się takowych winowajców, którzy niechcący raczy przez niebezpieczne iakie zdarzenia, lub przez zbieg rozmaitych okoliczności wpadli w przestępstwo los ich obciążające nad miarę ich wykroczenia; takż przestępstwa ludzi niemających rozumu,

/ R r

albo



нымъ, или малолѣтнимъ, и дѣла колдунѣ, или колдовства, по елику въ оныхъ заключается глупость, обманъ и невѣжество, надлежитъ описывать въ совѣстномъ судѣ, который единъ право имѣетъ учинить о вышесписанномъ рѣшеніе.

400.

О должности совѣстнаго суда.

Совѣстнаго суда должность есть въ гражданскихъ дѣлахъ примирять тѣхъ спорящихъ, кои прозъбою прибѣгаютъ къ разбирательству совѣстнаго суда; для примиренія же совѣстный судъ требуетъ отъ истца и отвѣтника или средствъ въ силу узаконеній къ ихъ примиренію, и буде согласятся, то совѣстный судъ укрѣпитъ ихъ согласіе печатью, или буде же не согласятся, то совѣстный судъ требуетъ отъ истца и отвѣтника назначенія съ каждой стороны по одному, или по два посредника на мѣстѣ живущихъ, (быть посредникомъ никто изъ живущихъ въ обществѣ отказать не долженъ; ) когда же посредники назначены и объявлены совѣстному суду, тогда на друій или на третій день посредники обще съ совѣстнымъ судомъ разсматриваютъ дѣло, и потомъ изыскиваютъ средство къ примиренію истца и отвѣтника, и на чемъ посредники согласятся, то и предложатъ совѣстному суду, который приложитъ печать къ согласію посредниковъ; и истецъ и отвѣтникъ теряютъ право возобновлять впредь о томъ прозъбу во всякомъ судебномъ мѣстѣ; а бу-

albo małoletnich, i sprawy czarowników, i czarodzieiſtwa, ponieważ w tym wszystkim ieſt głupſtwo, i oſzukańſtwo, i niewiadomoſć, należy odyſyłać do ſumiennego ſądu, który jeden ma prawo decydować w wyrażonych wyżej przypadkach.

400.

*O powinności ſumiennego ſądu.*

Sumiennego ſądu powinnością ieſt w ſprawach cywilnych, godzić ſi ony ſpieraające ſię, które udadzą ſię z proſbą o reſtrzaſnienie ſporu ſwego do ſumiennego ſądu; dla pogożenia zaś ich pyta ſię ſąd ſumienny tak pozywającego, iako poawanego. na iakich kondycyach chcą ſię godzić? ieżeli ſię ugodzą, tedy ſąd umocni pieczęcią teſich zgodę; a ieżeli ſię nie ugodzą, tedy ſąd ſumienny, wynagrodzi od powoływcy, i poawaney ſtrony naznaczenia, kaſdey od ſiebie po iednym poſrzedniku, albo po dwu z oſób znaydujących ſię na mieyſcu (być zaś poſrzednikiem, żaden z żyjących wſpołeczeńſtwie wzbraniać ſię nie ma:) kiedy zaś poſrzednicy naznaczeni, i obławieni ſumiennemu ſadowi będą, tedy na drugi lub trzeci dzień ſąd wſpoł z poſrzednikami ſprawę reſtrzaſającą, a potym wynaydując ſrodki do pogodzenia ſtron, i na czym ſtanie zgoda poſrzedników, to przełożą ſądowi, a ſąd umocni wyciſnieniem pieczęci opifałą zgodną umowę poſrzedników; a w ten czas ſtrony tracą już prawo podnoſić ten ſpór w iakimkolwiek bądź ſądzie; a ieżeli poſrzednicy nie zgodzą ſię, tedy ſąd ſumienny przełoży ſwoie zdanie poſrzednikom, iakby pogodzić można było ſpieraające ſię ſtrony bez

Rr 2

ſzkód

буде посредники не согласятся, тогда совѣстный судъ предложитъ посредникамъ свое мѣненіе, какъ примирять безъ разсуда, безъ тяжбы, безъ ссоры, ссору и безъ лести и ошлѣтчика; (мѣненіе же совѣстнаго суда основано быть должно на слѣдующихъ правилахъ, 1. доставить обѣимъ спорщикамъ законную, честную и безмятежную жизнь, 2. дѣла, разсуды и ссоры прекратить; 3. доставить каждому ему принадлежащее, 4. облегчить судскимъ мѣстамъ примиреніемъ спорящихся лицъ;) буде же посредники и тогда не согласятся, то совѣстный судъ вызоветъ истца и ошлѣтчика, и предложитъ примирительные способы, и буде оные примутъ, то совѣстный судъ укрѣпитъ печатью примиреніе ихъ; буде же не примутъ, то совѣстный судъ истцу и ошлѣтчику объявитъ, что совѣстному суду до той ихъ распри уже дѣла нѣтъ, а пошлибы куда по законамъ надлежитъ.

401.

*Прапо совѣстна-  
го суда.*

Буде кто пришлетъ прошеніе въ совѣстный судъ, что онъ содержится въ тюрьмѣ болѣе трехъ дней, и въ тѣ три дни ему не объявлено, за что содержится въ тюрьмѣ, или что онъ въ тѣ три дни не допрашиванъ; тогда совѣстный судъ по полученіи такового прошенія, не выходя изъ присутствія, долженствуемъ послать повелѣніе, чтобъ таковой содержащійся въ тюрьмѣ, буде содер-

жил-



szkod, procederow, spraw, waśni, i pienia-  
ctwa tak powoda, iako też i pozwanego (zda-  
nie zaś sądu sumiennego fundować się powin-  
no na zasadach następujących 1. Przyśpieszyć  
obydwóm stronom spokoynie, uczciwe, pra-  
wami ubelspieczone, i wolne od procederow  
życie. 2. Spory, waśnie, i nienawiści wyko-  
rzenie. 3. oddać każdemu co się należy.  
4. użyć sądomi pogodzeniem spierających się  
ciob: ) jeżeli zaś i w ten czas pośrednicy nie  
zgodzą się, tedy sąd sumienny przywołać na  
powoda, i pozwanego, i przedłożyć sposo-  
by ugodzenia się, a jeżeli przyjmą je, tedy  
sąd sumienny do ugody ich pieczęć przy-  
łoży swoją; jeżeli zaś nie, tedy sąd sumienny  
obławi stronom prawującym się, iż się więcej  
sąd sumienny do ich sprawy nie wdaie, i że  
oni udać się mogą, gdzie się z prawa należy.

*Władca sumienne-  
go sądu.*

Jeżeli kto przyśle żałobę do sumiennego  
sądu, iako on trzymany jest w więzieniu od  
trzech dni, a przez te dni trzy iemu nie ob-  
iawiano, za co jest więziony, lub że przez  
te trzy dni pytany sądownie nie jest; tedy  
sąd sumienny za odebraniem takowey żałoby,  
niewychodząc z sądowey izby ma posłać ro-  
fkaz, ażeby takowy więzien, jeżeli tylko wię-  
ziony nie jest za winę obrażonego MAJESTA-  
TU, lub za zdradę lub za zabójstwo, kradzież,  
roz-

живия не во оскорбленіи Особы ИМПЕ-  
 РАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, не по  
 измѣнѣ, не по смертоубійству, не по во-  
 ровству, или разбою, бывъ присланъ и  
 представленъ въ совѣстный судъ обще  
 съ прописаніемъ причинъ, для которыхъ  
 содержится подѣ спражею, или не до-  
 прашиваеъ. Повелѣнія совѣстнаго суда  
 въ семъ случаѣ должны быть исполне-  
 ны, не мѣшкавъ ни часа, гдѣ получены бу-  
 дутъ подѣ, взысканіемъ иѣни прохѣ сошѣ  
 рублей съ Предсѣдателя, изъ по стѣ руб-  
 лей съ Засѣдателей. буде гдѣ въ судеб-  
 номъ мѣстѣ болѣе сутокъ оставяшѣ  
 оныя безъ исполненія: на дорогу же вла-  
 дется срокъ по двадцати пяти верстѣ  
 на день; по представленіи къ лицу со-  
 вѣстнаго суда въ тюремѣ содержащаго-  
 ся, буде совѣстный судъ усмотритѣ,  
 что проситель содержится не во оскор-  
 бленіи Особы ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕ-  
 ЛИЧЕСТВА, не по измѣнѣ, не по смер-  
 тоубійствѣ, не по воровству, или разбою,  
 то совѣстный судъ, не выходя изъ при-  
 сутствія, прикажетѣ содержащагося въ  
 тюремѣ освободить на поруки какъ о его  
 поведеніи, такъ и о представленіи его  
 къ тому суду въ той губерніи, который  
 онъ самъ изберетѣ, куда и дѣло его со-  
 вѣстный судъ отошлетѣ, и такового  
 правомъ совѣстнаго суда изъ тюрьмы  
 освобожденнаго, по тому же дѣлу въ дру-  
 гой разѣ въ тюрьму посадить никто уже  
 да не дерзнетѣ прежде рѣшенія его дѣ-  
 ла; дѣло же его кончить, какъ законами

по-

rozboie, był przysłany, i przedstawiony do sumiennego sądu, wespół z opisaniem przyczyn dla czego więziony jest, lub niepytany? Rozkazy sądu sumiennego powinny być wypełnione w tym przypadku bez najmniejszej odwłoki, gdzie będą odebrane, pod winą trzech set rubli od Przedstawiającego, a po stu od Zastępców, jeżeli gdzie w sądowym mieście więcej doby zostanie rozkaz takowy sumiennego sądu bez wypełnienia; na drugie gdzie się termin po dwadzieści pięć wioch, a dalsz po oczwitym stawieniu się przed sąd sumienny więzionego, jeżeli sąd sumienny znajdzie, iż on ani za winę obrażonego MAJESTATU, ani za zdradę, ani za zabójstwo, ani za rozboie, był więziony, tedy sąd sumienny niewychodząc z izby sądowej rozkaże więzionego oswobodzić na perękę, iako o sprawowaniu się, tak też o stawieniu się jego do sądu w tej gubernii, którego sam sobie wybierze, gdzie i sprawę jego sąd sumienny odeśle, a takowego prawem sumiennego sądu oswobodzonego więzić powtornie za toż samo dzieło nikt się nie może nie winić, aż do decyzji sprawy; sprawę zaś jego kończyć iako prawa przepisają, jeżeli zaś sąd sumienny znajdzie, że załączony więziony jest za wyż rzeczne wykroczenia, a mianowicie: za winę obrażonego MAJESTATU, zdradę, mężobójstwo, kradzież, rozboie, dla których występki i przyfylać nie należy, lub też że załączony sumiennemu sądowi fałszywie donioś, iako trzy dni więziony, iako mu nie obawiono za co, i nie był urzędownie pytany, lub poreki za sobą



возможно; буде совѣстный судъ усмотритъ, что просишель содержится въ вышеписанныхъ мѣстахъ, а именно: въ ослѣдованн Осады ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, по немѣхъ, по смертоубиству; по верованію, или разбою, по которымъ и присылать не должно, или же просишель совѣстному суду должно написать, что при дѣлѣ содержится, и ему не объявлено за что, и онъ не допрашиванъ, или порука по себѣ не дастъ и не представитъ, тогда совѣстному суду надлежитъ возвращить просишеля въ плѣну нѣмѣ прежнему.

402.

На совѣстный судъ жалобу приносить въ вышній совѣстный судъ.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ совѣстнаго суда, то онъ имѣетъ жалобу приносить въ вышній совѣстный судъ.

403.

О времени присутствія совѣстнаго суда.

Совѣстный судъ всякій разъ собирается въ сроки положенныя для прочихъ судебныхъ мѣстъ, и когда дѣло есть.

## ГЛАВА XXVII.

О ПРОКУРОРСКОЙ И СТЯЖИЧЕСКОЙ ДОЛЖНОСТИ.

404.

О должности особаго губернскаго Про-

Вообще губернский Прокуроръ и губернскіе Стяжачіе смотрятъ, и бдѣніе куро-

scbą nie da, i nieprzedstawi. tedy sąd sumienny ma zwrócić żalującego do więzienia ciężey niżeli był wprzód.

402.

*Ná sumienny sąd  
żalobę kłaść w wyż-  
szym sumiennym są-  
dzie.*

Jeżeli kto nie jest kontent z wyroku sumiennego sądu tedy ten żalobę swoją zanieść może w wyższym sumiennym sądzie.

403.

*O czasie zasiadania  
sumiennego sądu.*

Sąd sumienny zgromadza się zawsze ná terminą położone dla innych sądów, i kiedy sprawą zdarzy się.

## ROZDZIAŁ XXVII.

### O PROKURORSKIEY I ADWOKACKIEY POWINNOSCI.

404.

*O powinności o-  
gólnie guberskiego*

**W** Powszeczności guberski Prokurator, i guberscy Adwokaci patrzą, i baczenie mają,  
Ss

*журора и губернских Стряпчихъ.*

имѣютъ о сохраненіи вездѣ всякаго порядка законами опредѣленнаго, и въ производствѣ и отправленіи самыхъ дѣлъ. Они сохраняютъ цѣлость власти, установленій и интереса ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; наблюдаютъ, чтобъ запрещенныхъ сборовъ съ народа никто не собиралъ, и долгъ имѣютъ изнѣблять по всюды зловѣрные взятки.

405.

### ДОЛЖНОСТЬ ГУБЕРНСКАГО ПРОКУРОРА.

1.

*Что губернскому Прокурору наблюдать при полученіи новыхъ узаконеній.*

Когда присланы будутъ новыя общія узаконенія, или учрежденія, или указы въ губернію, тогда для записанія въ книгу законовъ, учрежденій и указовъ губернскаго правленія и дѣлашы выслушавъ напередъ заключенія губернскаго Прокурора: сей предложитъ имъ тогда новоизданный законъ, учрежденіе, или указъ, съ каковымъ узаконеніемъ сходенъ, или каковыя узаконенія противенъ, или въ опмѣну, или въ поправленіе, или въ дополненіе которыхъ.

2.

*Какъ губернский Прокуроръ злоупотребленія противныя узаконеніямъ долженствуетъ отпращать.*

Буде губернский Прокуроръ гдѣ усмотритъ злоупотребленія противныя законамъ, учрежденіямъ, или указамъ, то долженствуетъ о томъ (прилично по тому случаю) напамятовать, и увѣдомить гу-



*Prokuror i guberni-  
ski. Zakazów.*

maia, o zachowanie wszędy wszelkiego po-  
rządku prawami przepisanego, nawet w urzę-  
dowym postępowaniu, co do sądzenia spraw.  
Oni zachowują całość władzy, ustaw, i in-  
teressu IMPERATORSKIEGO; dostrzegają  
aby nikt zakazanych poborów nie zbierał, i  
maia obowiązek wykorzeniać wszędy niena-  
wiste w sądach przekupstwa.

405.

### POWINNOSC GUBERSKIEGO PRO- KURORA.

I.

*Co zachować ma gu-  
berński prokurator przy  
otrzymaniu nowego  
Prawa.*

Kiedy przysłane będą nowe powszechnie  
prawa, lub ustawy, lub ukazy do gubernii,  
tedy dla zapisania w księgę praw, ustaw, i  
ukazów, rząd guberski, i izby słuchają wprzó-  
dy zdania guberskiego Prokuratora; Ten  
przełoży im w on czas nowo wydane pra-  
wo, ustawę, lub ukaz, z jakim prawem  
zgadza się, lub iakiemu prawu przeciwny,  
lub ku odmianie, lub ku poprawie, lub ku  
rozszerzeniu którego służy.

2.

*Jeżeli guberski Pro-  
kurator zło-użycia  
przeciwnie prawom  
oddawać ma.*

Jeżeli Prokurator guberski dostrzeże gdzie  
zło-użycia przeciwne prawom, ustawom, lub  
ukazom, tedy obowiązany jest ostrzedz o to  
(stosownie do okoliczności) i dać wiedzieć

Ss 2

rzą-

губернское правленіе и Генераль-Прокуро-  
ра, дабы злоупотребленіе поправлено  
было.

■.

При началіи срока  
губернскій Проку-  
роръ пелитъ про-  
честъ для позобно-  
пленія пѣ памяти  
приличныя статьи  
узаконеній.

При началіи срочнаго засѣданія, губер-  
нскій Прокуроръ велитъ прочестъ пѣ  
статьи изъ законовъ, учрежденій, или  
указовъ, о коихъ мнитъ, что нужно во-  
зобновитъ въ памяти для наивящаго  
соблюденія въ силу присяги, порядка и  
правосудія въ присутственныхъ мѣстахъ,  
но чтеніе такое да не продолжится бо-  
лѣе получаса.

4.

Десять статей, о  
коихъ губернскій  
Прокуроръ должен-  
ствуетъ доносить  
губернскому правле-  
нію.

Губернскій Прокуроръ долженствуетъ  
доносить губернскому правленію все то,  
что до свѣденія его дойдетъ; касатель-  
но до губернскаго правленія обязанности,  
а именно: 1. о не точномъ гдѣ въ судеб-  
номъ мѣстѣ исполненіи законовъ, учреж-  
деній и указовъ, 2. буде гдѣ въ губерніи  
есть непослушаніе, или ропотъ, 3. о лѣ-  
нвыхъ въ исполненіи должности, 4. о  
медлѣніи въ исполненіи повелѣній, 5. о  
медлѣніи по дѣламъ въ производствѣ, 6.  
о нарушеніи правилъ благочинія и о вся-  
комъ причиняющемся многимъ соблазнѣ,  
законамъ противномъ поступкѣ, винѣ,  
или преступленіи, 7. о запрещенной тор-  
говлѣ, или о помѣшательствѣ законамъ  
противномъ дозволенной торговлѣ, 8. о  
нарушеніи общей тишины, 9. о наруше-  
ніи въ вѣрности присяги, 10. о казенномъ  
и общественномъ ущербѣ.

Гу-

rządowi guberskiemu, i Generał-prokuratorowi,  
aby zło-uzycie poprawione było.

3.

*Przy otwarciu kadencji guberski Prokurator czytać każe dla odnowienia w pamięci sędziów przyzwoite punkta praw.*

Przy otworzeniu kadencji guberski Prokurator przeczytać każe te punkta praw, ustaw, czyli ukazow, o których rozumie, iż trzeba je wznowić w pamięci dla najlepszego zachowania onych, według przysięgi, porządku, i sprawiedliwości w sądach; wszakże czytanie to niewięcey powinno zabierać czasu nad półgodziny.

4.

*Dzieść punktów o których Prokurator guberski winien jest donosić rządowi guberskiemu.*

Guberski Prokurator winien jest donosić rządowi guberskiemu wszystko to, co do wiadomości jego dojdzie, tyczącego się powinności rządu guberskiego, a mianowicie: 1. O nieregularnym w sądzie którym wypełnianiu praw, ustaw, i nakazow. 2. Jeżeli gdzie jest w gubernii nieposłuszeństwo lub szemranie. 3. O leninach w wypełnianiu praw, ustaw, i nakazow. 4. O zwłoce spraw przez proces. 5. O naruszeniu prawideł policyi, i o wszelkim czyniącym się znacznym zgorzeniu, przeciwnym prawom postępku przewinieniu, i wykroczeniu. 6. O handlu zabronionym, lub o tamowaniu przeciwnym prawu targow dozwolonych. 7. O naruszeniu powszechny spokojności. 8. O naruszeniu przysięgi wierności. 9. O skarbowym, i powszechnym uszczerbku.

Gu-



Губернскій Прокуроръ смотритъ, чтобъ плательщико-  
му иному поруче-  
ная не переходила  
въ другое, и какъ  
ему поступать въ  
случаѣ медлѣнія въ  
исполненіи.

Губернскій Прокуроръ прилѣжно смот-  
ритъ, чтобъ въ губерніи одно мѣсто не  
присвоило себѣ власти и опирденія  
дѣлъ учрежденіями другому мѣсту по-  
рученныхъ, и чтобъ дѣла вершились, а  
вершенныя дѣла скоро и безосновочно  
самымъ дѣломъ по рѣшеніи исполнены  
были; и для того губернскій Прокуроръ  
долженъ спрашивать весьма часто, испол-  
нено ли (въ такое время, въ которое на-  
чало и совершенство онаго дѣла испол-  
нено быть можетъ) и буде не исполне-  
но за чѣмъ, то губернскій Прокуроръ на-  
помянуть долженъ о исполненіи, и за-  
тѣмъ въ случаѣ медлѣнія поступать,  
какъ въ 4. пунктѣ предписано.

Буде случится со-  
мнѣніе, до котораго  
мѣста дѣло надле-  
житъ, или о узаконеніи, то выслуши-  
вать заключенія гу-  
бернскаго Прокурора  
и проч.

Буде случится дѣло таковаго суще-  
ства, что изъ онаго родится сомнѣніе,  
или запросъ въ которое мѣсто, или до  
какого мѣста производство надлежитъ,  
или во всякомъ иномъ дѣлѣ, гдѣ у судей  
родиться можетъ о узаконеніи сомнѣніе,  
то сообщается то дѣло губернскому  
Прокурору, и выслушиваютъ его заклю-  
ченія прежде рѣшенія, и потомъ рѣшаютъ  
дѣло. Подобныя же заключенія губерн-  
скій Прокуроръ обязанъ сообщать Гене-  
ралъ-Прокурору, и отъ него принимать  
поправленія, дабы по всюды одинако  
понятіе принимали о общихъ устано-  
вленіяхъ.

Буде

## 5.

*Guberski Prokurator  
dostrzega aby władza  
poruczoną jednemu u-  
rzędowi nie przecho-  
dziła do drugiego, i  
jak ma postąpić w  
przypadku zwłoki e-  
zekucyi.*

Prokurator guberski pilnie dostrzega, żeby w gubernii ieden urząd nieprzywłaszczał sobie władzy sprawowania dzieł drugiemu urzędowi ustawami poruczonych, i ażeby sprawy kończone były, a dokończone aby natychmiast po decyzji były dopełniane; i dla tego guberski Prokurator winien jest bardzo często pytać się, jeżeli dopełniono (w tym czasie, w którym dzieło zaczęte, i dokonane być mogło) a jeżeli dla jakiej przyczyny niedopełniono, tedy guberski Prokurator powinien przypominać onego wypełnienie, a dopiero w przypadku zwłoki, postąpić jak przepisuje punkt czwarty.

## 6.

*Jeżeli się zdarzy  
wątpliwość, do jakiego  
urzędu dzieło należy,  
lub o prawie, tedy  
u słuchacza zdania gu-  
berskiego Prokuratora,  
i t. d.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, iż z niego rodzi się wątpliwość, czyli zapytanie przed którym urzędem, lub do którego sądu proceder dzieła tego należeć może? albo w każdej innej sprawie gdzie sędziowie mogą mieć o prawie wątpliwość, tedy sprawa ta komunikuje się guberskiemu Prokuratorowi, i słuchają jego zdania przed decyzją. Takowe zaś zdania swoje powinien guberski Prokurator posłać Generał-Prokuratorowi, a od niego przyjąć poprawę, ażeby iednoślajne było rozumienie praw pospolitych.

7.

Буде которое дѣло случится и частное и общественное, или частное и до казеннаго интереса касается, то выслушиваютъ заключение губернскаго Прокурора.

Буде случится дѣло такого существа, что оно вмѣстѣ и частное и общественное, или частное, но касается, и до казеннаго интереса; то сообщится губернскому Прокурору, и выслушиваютъ его заключение прежде рѣшенія.

8.

Оба губернскіе Стряпчіе даются губернскому Прокурору для содѣла.

Губернскому Прокурору для совѣта опредѣляются губернской Стряпчей уголовныхъ дѣлъ, и губернской Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и почитается, что они всѣ шрое едиными устами говорятъ.

9.

Губернскому Прокурору и Стряпчимъ никто рѣчи не перебиваетъ.

Губернскому Прокурору, или губернскимъ Стряпчимъ никто да не перебиваетъ рѣчь, но терпѣливо и въ молчаніи да выслушиваютъ ихъ заключенія и предложенія по должности.

10.

Губернское правленіе и палаты посредствомъ Прокурора и Стряпчихъ сносятся и проч.

Губернское правленіе и палаты посредствомъ губернскаго Прокурора и губернскихъ Стряпчихъ сносятся сообщеніями; для того губернской Прокуроръ и губернскіе Стряпчіе во всякое время входятъ какъ въ губернское правленіе, такъ и въ палаты.

Гу-



7.

*Jeżeli jakie dzieło zdarzy się i partykularne, i publiczne lub też partykularne, a do skarbowego interesu należące, tedy słuchają zdania Prokuratora guberskiego.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, że wraz jest partykularne, i publiczne, albo partykularne, ale tyczy się skarbowego interesu, tedy komunikuje się guberskiemu Prokuratorowi, i wprzód zdanie jego wysłuchać należy, nim zadecyduje się.

8.

*Obydwa Adwokaci guberscy, dla się guberskiemu Prokuratorowi dla rady.*

Guberskiemu Prokuratorowi dla rady naznacza się guberski Adwokat spraw kryminalnych, i guberski Adwokat spraw skarbowych, i rozumie się, że oni wszyscy trzy iednymi ustami mówią.

9.

*Guberskiemu Prokuratorowi, i Adwokatowi nikt mowy nie przerywa.*

Guberskiemu Prokuratorowi lub guberskim Adwokatowi nikt przerywać nie ma mowy, ale wszyscy powinni cierpliwie, i w cichości słuchać ich zdania, i przełożenia urzędowego.

10.

*Guberski rząd, i izby przez Adwokatów, i Prokuratora komunikacyę mają i t. d.*

Rząd guberski i izby przez guberskiego Prokuratora, i guberskich Adwokatów znoszą się komunikacyą, i dla tego guberski Prokurator, i guberscy Adwokaci mają mieć wolne wejście do rządu guberskiego, i do izb w każdym czasie.

T t

Pod

II,

Губернскому Прокурору подчинены прочіе Прокуроры и Стряпчіе и проч.

Губернскому Прокурору подчинены какъ прочіе Прокуроры, такъ и Стряпчіе той губерніи, и онъ долженъ принимать отъ нихъ доношенія, и объ оныхъ предлагать, гдѣ надлежитъ.

12.

Губернскій Прокуроръ, будучи око Генераль-Прокурора, долженъ доносить ему о неисправленіи кѣмъ должности.

Буде губернскій Прокуроръ усмотритъ за кѣмъ неисправленіе должности, то повиненъ доносить о томъ не токмо Главно-командующему, но и Генераль-Прокурору; ибо во всѣхъ дѣлахъ губернскій Прокуроръ есть око Генераль-Прокурора.

13.

Губернскій Прокуроръ попеченіе имѣетъ о содержаніи подѣ стражю людяхъ.

Губернскій Прокуроръ попеченіе имѣетъ о прокормленіи подѣ стражею содержащихся, и чтобъ дѣла сихъ людей скорѣе решеніе получили и они бы скорѣе отправлены, или выпущены были; и для того губернскій Прокуроръ долженъ ходить чаще по тюрьмамъ по крайней мѣрѣ единожды въ недѣлю, а именно по пятницамъ послѣ обѣда, дабы посмотрѣть состояніе въ тюрьмѣ содержащихся, и доходитъ ли до нихъ все то, что имъ опредѣлено, и содержатъ ли ихъ сходственно ихъ состоянію и чело-вѣколюбію.

ДОЛ.

II.

*Pod zwierzchnością gubernskiego Prokuratora zostają Prokuratorowie i Adwokaci i t. d.*

Do gubernskiego Prokuratora zwierzchności nie tylko inni Prokuratorowie, ale i Adwokaci tej gubernii należą, i on odbiera od nich donoszenia, i o nich mówi gdzie należy.

12.

*Gubernski Prokurator będąc okiem Generała Prokuratora, winien jest donosić temu o zaniebawianiu powinności.*

Jeżeli Gubernski Prokurator upatrzy w kim niedopełnienie powinności, tedy powinien donosić nie tylko Głównó-kommanderującemu, ale i Generał Prokuratorowi; albowiem Prokurator gubernski jest okiem Generał-Prokuratora.

13.

*Gubernski Prokurator ma staranie o zostających pod strażą.*

Gubernski Prokurator ma staranie o przekarmieniu będących pod strażą, i ażeby sprawy tych ludzi iak najprędzej decydowane były, a oni iak najprędzej osądzeni, lub uwolnieni byli; i dla tego Prokurator gubernski powinien chodzić często do więzienia, przynajmniej raz na tydzień, a mianowicie w piątek po obiedzie, aby widzieć stan więźniów, i czyli dochodzi ich wszystko co im naznaczono, i jeśli utrzymują ich według ich stanu, i ludzkości.



ДОЛЖНОСТЬ ГУБЕРНСКАГО СТЯП-  
ЧАГО КАВЕННЫХЪ ДѢЛЪ И ГУБЕРН-  
СКАГО СТЯПЧАГО УГОЛОВНЫХЪ  
ДѢЛЪ.

1.

Губернскіе Стряп-  
чіе служатъ губерн-  
скому Прокурору  
совѣтомъ, и именемъ  
его предлагаютъ за-  
ключенія.

Губернскій Стряпчей кавенныхъ дѣлъ,  
и губернскій Стряпчей уголовныхъ дѣлъ,  
какъ въ 8 пунктѣ должности губернскаго  
Прокурора предписано, для того опре-  
дѣляются, чтобъ губернскому Прокуро-  
ру служить совѣтомъ въ случающихся  
дѣлахъ его должности, и чтобъ вмѣсто  
губернскаго Прокурора и именемъ его  
предлагать заключенія въ палатахъ.

2.

Въ случаяхъ со-  
мнѣнія губернскіе  
Стряпчіе совѣту-  
ютъ съ губернскимъ  
Прокуроромъ; буде  
же всѣ трое не одно-  
го мнѣнія, то голосъ  
губернскаго Проку-  
рора перевѣсъ даетъ

Въ случаяхъ сомнѣнія, до котораго  
мѣста дѣло надлежитъ, или въ сомнѣ-  
ніи о узаконеніяхъ, о которыхъ въ 6.  
пунктѣ должности губернскаго Проку-  
рора, упомянуто, губернскій Прокуроръ  
и губернскіе Стряпчіе посовѣтовавъ меж-  
ду собою, общимъ мнѣніемъ рѣшатъ со-  
мнѣніе; буде же всѣ трое не одного  
мнѣнія, то губернскаго Прокурора голосъ  
перевѣсъ даетъ тому мнѣнію Стряпчаго,  
къ которому онъ пристанетъ.

3.

О предметахъ

Губернскихъ Стряпчихъ должность  
Стряп-

POWINNOŚĆ GUBERSKIEGO ADWOKATA SPRAW SKARBOWYCH, I GUBERSKIEGO ADWOKATA SPRAW KRYMINALNYCH.

1.

*Adwokaci guberscy są radą gubernskiego Prokuratora, i jego imieniem przekładają zdanie w izbach.*

Gubernski Adwokat spraw skarbowych, i gubernski Adwokat spraw kryminalnych dla tego się ustanawiają, iako się powiedziało w ostatnim punkcie o obowiązkach Prokuratora gubernskiego, ażeby Prokuratorowi gubernskiemu byli radą w zdarzających się dziełach powinności jego, i ażeby na miejscu gubernskiego Prokuratora, i imieniem jego przekładali zdanie w izbach.

2.

*W przypadkach wątpliwych za współną z Prokurorem radą wątpliwą rozwiązuje i t. d.*

W przypadku wątpliwości do którego sądu sprawa należy, lub w przypadku wątpliwości o prawach, o czym w szóstym punkcie obowiązków Prokuratora namieniono, gubernski Prokurator, i gubernscy Adwokaci naradziwszy się między sobą powszechnym zdaniem decydują wątpliwość; jeżeli zaś wszyscy trzy różnego są zdania, tedy głos Prokuratora gubernskiego upoważnia, i stanowi zdanie tego Adwokata, do którego się on przychyli.

3.

*Cel powinności Adwokatów i t. d.*

Gubernskich Adwokatów powinnością jest:

1.

*Стряпческой дол-  
жности и проч.*

есть, 1. дать заключенія сходственныхъ съ сохраненіемъ общаго законами установленнаго порядка, 2. производить жалобу, не смотря на лица, яко истцу; губернскому Стряпчему казенныхъ дѣлъ по казеннымъ дѣламъ и по дѣламъ нарушающимъ общій порядокъ, или противнымъ власти и присяжной должности; губернской же Стряпчей уголовныхъ дѣлъ производить жалобу яко истецъ, по уголовнымъ винамъ и преступленіямъ нарушающимъ законы, всякій разъ тамъ, гдѣ истца нѣтъ, но доказательства имѣетъ; истцами же губернскіе Стряпчіе не иначе бывають, какъ донеся о томъ напередъ губернскому правленію, и показывая оному по дѣлу тому свои доказательства, и получая отъ губернскаго правленія дозволеніе.

4.

*Губернскіе Стряп-  
чіе имѣютъ право  
требовать сообще-  
нія всякаго дѣла въ  
ихъ должность по-  
длежащаго.*

Въ разсужденіи порученной должности, губернскіе Стряпчіе право имѣютъ пребывать въ томъ мѣстѣ, гдѣ они определены, сообщенія всякаго дѣла касающагося до ихъ должности, какъ на примѣръ: дѣла касающіяся до казеннаго интереса, или ущерба, въ спорахъ о земляхъ, казенныя земли и права они защищаютъ, дѣла нарушающія общій порядокъ, или противныя власти и должности, дѣла касающіяся до запрещеннаго сбора съ народа, или вредныя взятки, дѣла касающіяся до общества,  
дѣла



1. Dać zdanie stosowne do zachowania powszechnego, prawami przepisanego, porządku.
2. Wnosić zażość nie mając na osoby względu, jako powod skarbowy Adwokat w dziełach skarbowych, tudzież w sprawach naruszających powszechny porządek, albowiteż w sprawach przeciwnych władzy i powinności poprzyśięzoney; Adwokat zaś spraw kryminalnych, jako powod w przewinieniach, i przestępstwach kryminalnych gwałcących prawa, za każdym razem wnosi zażość tam, gdzie nie ma powoda, a dowody ma pewne; powodami wszakże Adwokatów guberskich nieinaczej stają, jako po doniesieniu w przód o tym rządowi guberskiemu, i okazaniu mu na to dowodów, i wzięciu od niego pozwolenia.

## 4.

*Guberscy Adwokaci mają prawo wyciągnąć komunikacji wszelkiej sprawy tyczącej się ich obowiązku.*

Co się tyczy poruczonego obowiązku, Adwokaci guberscy mają prawo wyciągać w tym sądzie do którego naznaczeni, komunikacji wszelkiej sprawy sięgającej się do jego powinności, jako to na przykład: dzieła tyczące się skarbowego interessu, lub uszczerbku, w sporach gruntowych; praw i gruntów skarbowych całości oni bronić obowiązani są; dzieła naruszające porządek powszechny, lub przeciwne władzy, i powinności; dzieła tyczące się zakazanych poborów, lub nienawistnego w sądach przekupstwa; dzieła tyczące się publiczności; dzieła małoletnich którzy

nie

дѣла малолѣтнихъ, кои Опекунѡвъ не имѣютъ и прочія сему подобныя въ должностъ ихъ входящія, или касающіяся до оной; оппюдъ не входя одиѡко въ дѣла между частными людьми, не касающіяся до вышеписаннаго въ семъ пунктѣ.

5.

*Губернскіе Стряпчіе по сообщеннымъ дѣламъ, и по дѣламъ, въ коихъ они по должности своей истцами, какія права имѣютъ.*

По сообщеннымъ дѣламъ, или когда который губернский Секретарь сдѣлается истцомъ, тогда по своему дѣлу онъ право имѣетъ предложить суду, и требовать или личной присылки къ суду оппвѣтника, или его повѣреннаго, или представленія оппвѣтника на мѣсто въ присутствіе, или судебнаго повелѣнія, посадить оппвѣтника подъ стражу; буде преступленіе такого рода, что законы сіе повелѣваютъ, или наложенія пѣни, или учиненія выговора, или иныхъ судебныхъ приговоровъ по своему дѣлу: однимъ словомъ, губернскіе Стряпчіе право имѣютъ по дѣламъ ихъ должности производить въ судебномъ мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, жалобу, прозбу, просить слѣдствія по производству дѣла, и до сочиненія приговора предложить, чего въ производствѣ не достаеѣтъ, переносить рѣшеное дѣло изъ нижнихъ судовъ въ верхніе, смотрѣть и бдѣніе имѣть о сохраненіи порядка каждому мѣсту предписаннаго, и чтобъ истцы и оппвѣтники надлежащее къ суду и судьямъ почтеніе сохраняли, чтобъ приеуш-

спвен-

nie mają opiekunów, i inne tym podobne powinność ich składające, lub należące do niej, niewołując się jednak pod żadnym pretekstem do spraw między partykularnemi osobami nie należących do wyrażonych w tym punkcie.

## 5.

*Gubernscy Adwokaci w sprawach komunikowanych, i gdzie z obowiązku swojego są stroną powołaną, jakie prawa mają.*

Za otrzymaną komunikacją, lub gdy który z Adwokatów gubernskich stał się powodem, tedy według natury sprawy, ma prawo przedłożyć sądowi, i wyciągać albo osobistego przysłania do sądu obżałowanego, lub jego umocowanego; lub stawienia iawnie przed sądem mającego odpowiadać; albo sądowego rozkazu pośadzenia obżałowanego pod straż, jeżeli wina takiego gatunku, iż prawa to nakazują; albo wskazania win; albo upomnienia, albo innego sądowego wyroku według natury sprawy; słowem gubernscy Adwokaci mają prawo w sprawach do ich obowiązku należących u sądu do którego są naznaczeni przewodzić załoby, i proźby, prosić o skutek taki, iako się sprawa w wyniesieniu swoim być odkryła, i przed decyzją przedłożyć; czego w wyniesieniu sprawy niedostaie; po decyzji przenosić sprawę, czyli appellować od niższych sądów do wyższych; patrzeć, i dostrzegać, aby porządek każdemu urzędowi przepisany zachowany był; ażeby tak powód, iako odpowiadający należyte mieli uszanowanie dla sądu, i sędziów; ażeby urzędy zbierały się w swoje czasy, i zasiadały w czasie przepisanym; w przypadku zaś

U-u

podey.



ственные мѣста собирались въ свое время, и засѣданіе имѣли въ повелѣнное время; въ случаѣ же подозрѣнія по дѣлу на котораго Засѣдателя, буде самъ не удержится отъ присутствія, они ему о томъ прилично напоминать могутъ, чтобъ пѣни въ надлежащее время взысканы были, а они сами за всякое упущеніе подлежатъ двойному денежному взысканію; они же мирятъ споры, и ссоры могутъ производиться какъ между судей, такъ и между тяжущимися, когда о томъ дойдеть до нихъ прѣслованіе.

6.

*Губернскіе Стряпчіе какъ поступать имѣютъ въ тяжбныхъ и уголовныхъ дѣлахъ въ разсужденіи губернскаго Прокурора.*

Въ тяжбныхъ дѣлахъ губернской Стряпчей можетъ производиться дѣло и безъ согласія губернскаго Прокурора, выслушивая однако же его заключеніе. Въ уголовныхъ же дѣлахъ и въ интересныхъ губернской Стряпчей Прокуроръ письменно дастъ свои заключенія, по коимъ губернскіе Стряпчіе поступать должны.

7.

*Губернскимъ Стряпчимъ запрещается по дѣламъ до ихъ должностей надлежащимъ подавать софты, кому бы то ни было, или быть закого хозяевами.*

Губернскимъ Стряпчимъ запрещается по дѣламъ до ихъ должностей и до казеннаго интереса касающимся подавать софты, кому бы то ни было, или вмѣсто кого быть хозяевами.

Гу-

podeyrzenia ná którego z Zasiadających, jeżeli sam od zasiadania. nieufunie się, oni mogą namienić mu o tym przystoynie; ażeby wskazane winy w swoim terminie uzyskane były; á sami podpadają za każde zaniebdanie zapłaceniu podwoyney pienezney kwoty; oni także godzą spory, i kłotnie mogące się wydarzyć tak między sędziami, iako też między stronami, kiedy do tego wezwani będą.

6.

*Gubernscy Adwokaci  
tak się zachować mają  
w dziełach spornych, i  
kryminalnych, względem  
gubernskiego Prokurora.*

W sprawach spornych gubernski Adwokat może wynosić sprawę, i bez zgodzenia się Prokurora gubernskiego, wysłuchawszy jednak wprzody zdania iego, w dziełach zaś kryminalnych, i ważnych, gubernski Prokuror da ná piśmie swoje informacye, których gubernscy Adwokaci trzymać się powinni.

7.

*Zakazuje się im w  
sprawach do ich obowiązku  
należących dawać komu radę lub  
pomoc.*

Guberskim Adwokatom zabrania się w sprawach do ich obowiązku i do interessu skarbowego należących dawać rady komukolwiek, lub starać się za kim, czyli być czyim plenipotentem.

8.

Губернскій Стряпчей уголовныхъ дѣлъ когда представитъ имѣетъ свои заключенія по начатому дѣлу, и когда ему представитъ доносъ, или доносителю.

Губернскій Стряпчей уголовныхъ дѣлъ когда увидитъ производство и вины опвѣтника, тогда тотъ часъ суду представитъ свои заключенія; буде же судъ оправдаетъ опвѣтника, тогда губернскій Стряпчей подъ опасеніемъ потерянна своего мѣста, обязанъ представить опвѣтнику доносъ и доносителя, буде опвѣтникъ того требовать будетъ, дабы ясно и явно было, что губернскій Стряпчей уголовныхъ дѣлъ не есть поклепатель невинности.

9.

Губернскій Прокуроръ и Стряпчие приходятъ по времени рѣшенія дѣла изъ присутствія.

Губернскіе Стряпчие и губернскій Прокуроръ во время рѣшенія дѣла изъ присутствія выходятъ; судебныя же мѣста рѣшатъ всѣ дѣла по точной силѣ и словамъ закона, не смотря ни на чьи требованія, или предложенія.

10.

Губернскіе Стряпчие одинъ другаго мѣсто заступаютъ, и чему подлежатъ по гражданскимъ и уголовнымъ дѣламъ, буде кого поклепятъ.

Губернскіе Стряпчие въ случаѣ нужды одинъ другаго мѣсто заступаютъ, когда котораго нѣтъ; за пустое же отсутствіе иска повинны они платить всѣ проценты и убытки, лишились своихъ мѣстъ, и вытерпѣть то наказаніе, подъ которое кого поддесни старались, буде явнися, что съ умысла кого поклепали.



8.

*Guberski Adwokat*  
*kryminalnych spraw*  
*kiech nie po wze-*  
*cia prawy przełożę*  
*swoje uwagi, a kie-*  
*dy okazać donosi-*  
*ciecia.*

Guberski Adwokat spraw kryminalnych, jak tylko uyrzy wyniesienie sprawy, i obwieszczenie odpowiadającego, tedy natychmiast z ławie swoje sądowi przełoży; jeżeli zaś sąd usprawiedliwi odpowiadającego, tedy Adwokat pod karą utraty miejsca winien jest obwieszczyć odpowiadającemu doniesienie, i donosiciela, jeżeli odpowiadający tego wymagać będzie, ażeby jawno i wiadomo było, że Adwokat guberski spraw kryminalnych nie jest oszczercą niewinności.

9.

*Prokurator guberski*  
*i Adwokat wychodzą*  
*z izby sądowej wcza-*  
*nie decyzji sprawy.*

Guberski Prokurator, i guberscy Adwokaci w czasie decyzji, wychodzą z sądowej izby; sądy zaś decydować mają sprawy według rzetelnego brzmienia, i słowami praw, nie oglądając się na ni czyie wymagania, albo przełożenia.

10.

*Guberscy Adwokaci*  
*inow drugiego miej-*  
*scu zapłaci, i inkiey*  
*podpisać karze w*  
*cywilnych, i krymi-*  
*nalnych sprawach, ie-*  
*śli kogo nie winnie*  
*do sądu pociągają.*

Guberscy Adwokaci w przypadku potrzeby jeden drugiego miejsce zastępują, jeżeli którego nie ma: za płonne zaś rozpoczęcie sprawy, powinni oni zapłacić wszystkie szkody, i expensa prawne, utracić swoje miejsce, i ponieść tę karę, pod którą chcieli kogo doprowadzić, skoro się odkryje, że umyślnie kogo zpotwarzyli.

О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРОВЪ И  
СТРЯПЧИХЪ ПРИ ВЕРХНЕМЪ ЗЕМ-  
СКОМЪ СУДѢ, ГУБЕРНСКОМЪ МА-  
ГИСТРАТѢ И ВЕРХНЕЙ РАСПРА-  
ВѢ ВООБЩЕ.

*Причины опредѣ-  
ленія Прокурора и  
Стряпчихъ при  
верхнемъ земско-  
мъ судѣ, губернскомъ  
Магистратѣ и  
верхней расправѣ.*

Понеже для споспѣшествованія право-  
судія, и для сохраненія добраго закономъ  
установленнаго порядка въ судебныхъ  
мѣстахъ, сколь въ разсужденіи судей,  
столь и въ уваженіе истцовъ и отвѣт-  
чиковъ полезно есть, когда судебныя  
мѣста снабдѣніе нарочными людьми, ко-  
имъ предписано, и коихъ долгъ есть  
быть взыскателями исполненія узаконе-  
ній, наказанія преступленію, а невинно-  
сти защитою; и для того опредѣляется  
въ верхнемъ земскомъ судѣ Прокуроръ,  
Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей  
уголовныхъ дѣлъ; въ губернскомъ Маги-  
стратѣ Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ  
дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ; въ  
верхней расправѣ Прокуроръ, Стряпчей  
казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ  
дѣлъ.

O POWINNOŚCI PROKUROROW I AD-  
WOKATOW PRZY WYŻSZYM ZIEM-  
SKIM SĄDZIE GUBERSKIM MAGI-  
STRACIE, I WYŻSZEJ ROSPRAWIE  
W POWSZECHNOŚCI.

*Przyczyny ustano-  
wienia Prokurora,  
i Adwokatów przy  
wyższym ziemskim są-  
dzie, Magistracie gu-  
berskim, i wyższej ro-  
sprawie*

Ponieważ dla przybliżenia sprawiedliwości, i dla zachowania dobrego prawami przepisanego porządku w sądach, iako co się tycze sędziów, tak sądzących się stron pożytecznie jest, kiedy sądowe miejsca opatrzone są takimi ludźmi, którym rozkazano, i których obowiązkiem jest być dostrzegaczami wypełnienia praw, ukarania przestępstw, a niewinności obroną; i dla tego naznacza się w wyższym ziemskim sądzie Prokurator, Adwokat spraw kryminalnych, i Adwokat spraw skarbowych; w Magistracie guberskim Prokurator, Adwokat skarbowych spraw, i Adwokat spraw kryminalnych; i w rosprawie wyższej, Prokurator, Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych.



О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРА ПРИ  
ВЕРХНЕМЪ ЗЕМСКОМЪ СУДѢ, ГУ-  
БЕРНСКОМЪ МАГИСТРАТѢ И  
ВЕРХНЕЙ РАСПРАВѢ.

I.

*Какъ перьхнихъ  
судовъ. Прокуро-  
ры злоупотребленія  
протишныя узаконеніямъ должн-  
ствуютъ отпра-  
щать.*

Буде котораго изъ сихъ судовъ Прокуроръ усмотритъ злоупотребленіе пропшвное законамъ, учрежденіямъ или указамъ, то долженствуетъ о томъ ( прилично по тому случаю ) напамятовать, и увѣдомить губернскаго Прокурора, дабы злоупотребленіе поправлено быль могло.

2.

*При начатіи срока  
Прокуроръ читаетъ  
прочестъ для по-  
зобноплєнія пѣ па-  
мяти приличныя  
статьи узаконеній.*

При начатіи срочнаго засѣданія Прокуроръ велитъ прочестъ пѣ статьи изъ законовъ, учрежденій, или указовъ, о коихъ мнитъ, что нужно возобновитъ въ памяти для наивяцшаго соблюденія въ силу присяги, порядка и правосудія въ присутственныхъ мѣстахъ, но чтеніе таковое да не продолжится болѣе полу-  
часа.

3.

*Десять статей,  
о коихъ Прокуроръ  
долженствуетъ до-  
носить губернскому  
Прокурору.*

Всякій Прокуроръ долженствуетъ доносить губернскому Прокурору все то, что до свѣденія его дойдетъ, касатель-  
но до губернскаго правленія обязанности, а именнo: того верхняго суда, или губернскаго Магистрата, или въ подсуд-  
номъ

POWINNOSCI PROKURORA PRZY  
WYZSZYM ZIEMSKIM SĄDZIE, GU-  
BERSKIM MAGISTRACIE, I WYZSZEY  
ROSPRAWIE.

I.

*Jak wyższych są-  
dów Prokuratorowie  
zło-użycie prawom  
przeciwne winni są  
oddalać:*

Jeżeli w którymkolwiek z tych sądów Prokurator postrzeże zło-użycie przeciwne prawom, i ustawom, czyli nakazom, tedy winien jest ostrzedz o to (stosownie do okoliczności) i dać o tym wiedzieć guberskiemu Prokuratorowi, ażeby zło-użycie poprawione być mogło.

2.

*Przy otwarciu ka-  
dencji Prokurator dla  
odnowienia w pamięci  
każde czytać stosowne  
punkta praw.*

Przy otwarciu sądowych kadencji Prokurator każe czytać te punkta praw, ustaw, i nakazów, o których mniema, iż ie w pamięci sędziów wznowić trzeba, dla najlepszego zachowania według przysięgi, porządku, i sprawiedliwości w sądach; wszakże czytanie to nie więcej powinno zabierać czasu nad pół godziny.

3.

*Dziesięć punktów o  
których daie się znać  
guberskiemu Proku-  
ratorowi*

Każdy Prokurator winien jest donosić guberskiemu Prokuratorowi wszystko to co do wiadomości jego dojdzie tyczącego się rzadu guberskiego; a mianowicie: tego wyższego ziemskiego sądu lub guberskiego Magistratu, lub pod iurydykcyą onych będących:

W w

I.

номъ вѣдомствѣ, 1. о неточномъ въ судебномъ мѣстѣ исполненіи законовъ, учрежденій и указовъ, 2. буде гдѣ есть непослушаніе, или ропотъ, 3. о лѣнивыхъ въ исполненіи должностей, 4. о медлѣннѣ въ исполненіи повелѣній, 5. о медлѣннѣ по дѣламъ въ производствѣ, 6. о нарушеніи правъ благочинія и о всякомъ причиняющемся многимъ соблазнѣ, законамъ прошивномъ преступлѣ, винѣ или преступленіи, 7. о запрещенной торговлѣ, или о номѣшателствѣ законамъ прошивномъ дозволенной торговлѣ, 8. о нарушеніи общественной тишины, 9. о нарушеніи вѣрности присяги, 10. о казенномъ и общественномъ ущербѣ.

## 4.

**Прокуроръ** смотритъ, чтобъ власть одному мѣсту порученная не переходила къ другому, и какъ ему поступать въ случаѣ медлѣннѣ въ исполненіи.

Прокуроръ верхняго котораго суда или губернскаго Магистрата прилѣжно смотритъ, чтобъ въ подсудномъ вѣдомствѣ того суда, одно мѣсто не присвоило себѣ власти и отправленія дѣлъ учрежденіями другому мѣсту порученныхъ, и чтобъ дѣла вершились, а вершенныя дѣла скоро и безостановочно самымъ дѣломъ по рѣшеніи исполнены были; и для того Прокуроръ долженъ спрашивать весьма часто, исполнено ли (въ такое время, въ которое начало и совершенство онаго дѣла исполнено быть можетъ,) и буде не исполнено за чѣмъ, то Прокуроръ напоминать долженъ о исполненіи, и за тѣмъ въ случаѣ медлѣннѣ имѣетъ о томъ донести губернскому Прокурору.

Буде



1. O nieregularnym w sądzie którym wypełnieniu praw, ustaw, i nakazow.
2. Jeżeli gdzie jest nieposłuszeństwo, czyli szemranie.
3. O leniwych w wypełnieniu powinności.
4. O zwłoce w wypełnieniu rozkazow.
5. O zwłoce w sądzeniu spraw.
6. O naruszeniu prawideł policyi, i o wszelkim czyniącym się znacznym zgorzeniu przeciwnym prawom postępku, przewinieniu, i wykroczeniu.
7. O handlach zakazanych, czyli o przeszkódzeniu przeciwnym prawu handlow dozwołonych.
8. O naruszeniu powszechney spokojności.
9. O naruszeniu przyśięgi wierności
10. O skarbowym, i powszechnym uszczerbku.

4.

*Prokurator dostrzega, aby władza poruczona iednemu urzędowi nie przecho-  
dziła do drugiego; i  
jak ma postąpić w  
przypadku zwłoki e-  
zekucyi.*

Prokurator wyższego którego sądu, lub gu-  
berńskiego Magistratu, pilnie dostrzega, aby  
w iurysdykcyi tego sądu, ieden urząd nie-  
przywłaszczał sobie władzy, i odbywania  
dział, drugiemu urzędowi poruczonych, i  
ażeby dzieła kończone były, á dokończzone,  
aby natychmiał po decyzji były dopeł-  
nione; i dla tego Prokurator winien iest bar-  
dzo często pytać się, jeżeli dopełnione (w tym  
czasie, w którym dzieło zaczęto, i dopeł-  
nione być mogło:) á jeżeli dla iakiey przy-  
czyny niedopełniono, tedy Prokurator powi-  
nien przypominać onego wypełnienie, á po  
tym w przypadku zwłoki ma donieść guber-  
nskiemu Prokuratorowi.

5.

Буде случится сомнѣніе, до котораго мѣста дѣло надлежитъ, или о узаконеніи, то выслушивать заключенія Прокурора и проч.

Буде случится дѣло такого существа, что изъ онаго родится сомнѣніе, или запросъ въ которое мѣсто, или до какого мѣста производство надлежитъ, или во всякомъ иномъ дѣлѣ, гдѣ у судей родиться можетъ о узаконеніи сомнѣніе, то сообщится то дѣло Прокурору, и выслушиваютъ его заключенія прежде рѣшенія, и потомъ рѣшатъ дѣло. Подобныя же заключенія Прокуроръ обязанъ сообщать губернскому Прокурору, и отъ него принимать поправленія заключеніямъ, сходственнымъ общимъ установленіямъ.

6.

Буде которое дѣло случится и частное и общественное, или частное и до казеннаго интереса касается, то выслушиваютъ заключенія Прокурора.

Буде случится дѣло такого существа, что оно вмѣстѣ и частное и общественное, или частное, но касается и до казеннаго интереса, то сообщается Прокурору, и выслушиваютъ его заключенія прежде рѣшенія.

7.

Оба Стряпчіе даются Прокурору для совѣта.

Верхнихъ судовъ, или губернскаго Магистрата Прокурору для совѣта опредѣляются Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ, и почитается, что они всѣ проеъ едиными устами говорятъ.

Про-

## 5.

*Jeżeli się zdarzy wątpliwość do którego sądu dzieło należy, lub o prawie, tedy wysłuchać trzeba zdania Prokuratora i t. d.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, iż z niego rodzi się wątpliwość, czyli zapytanie do jakiego urzędu należy, i w jakim sądzie agitować się ma, albo w każdej sprawie, gdzie i sędziowie o prawie wątpić mogą, tedy sprawa ta komunikuje się Prokuratorowi i słuchają jego zdania przed decyzją, a potem decydują. To zdanie swoje powinien Prokurator komunikować guberskiemu Prokuratorowi, i od niego przyjąć poprawę zdania, zgodną z powszechnymi ustawami.

## 6.

*Jeżeli się zdarzy dzieło partykularne, i publiczne, czyli partykularne, a razem skarbowe, tedy wysłuchać zdania Prokuratora.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, że ono wraz jest i partykularne, i publiczne, albo partykularne, ale tycze się skarbowego interesu; tedy komunikuje się Prokuratorowi, i wprzód zdania jego wysłuchać należy nim zadecyduje się.

## 7.

*Oba Adwokaci dają się Prokuratorowi dla rady.*

Wyższych sądów, i Magistratu guberskiego Prokuratorowi dla rady naznaczają się guberski Adwokat spraw kryminalnych, i guberski Adwokat spraw skarbowych, a rozumie się że oni zawsze iednemi mowią usty.

*Pro-*



8.

Прокурору и  
Стряпчимъ никто  
речи не перебиваетъ.

Верхнихъ судовъ, или губернскаго Магистрата Прокурору, или Стряпчимъ никто да не перебиваетъ рѣчь, но терпѣливо и въ молчаніи да выслушиваютъ ихъ заключенія и предложенія по должности.

9.

Оба департамента  
верхняго котораго  
суда посредствомъ  
Прокурора и Стряпчихъ  
сносятся и проч.

Оба департамента верхняго котораго суда и верхніе суды между собою посредствомъ своего Прокурора и Стряпчихъ сносятся сообщеніями; и для того Прокуроръ и Стряпчіе во всякое время входятъ всякій въ присутствіе своего мѣста, гдѣ опредѣлены.

10.

Всякій Прокуроръ,  
будучи око губернскаго,  
Прокурора, повиненъ  
доносить ему о неисправленіи  
къ мѣсту должности.

Буде Прокуроръ усмотритъ за кѣмъ неисправленіе должности, то повиненъ доносить о томъ губернскому Прокурору; ибо всякій Прокуроръ въ губерніи есть око губернскаго Прокурора.

11.

Прокуроры и  
Стряпчіе подчинены  
губернскому Прокурору.

Прокуроры и Стряпчіе верхнихъ судовъ подчинены губернскому Прокурору, и къ нему посылаютъ доношенія.

12.

Прокуроръ по

Прокуроръ попеченіе имѣетъ о  
про-  
ченіи

8.

*Prokuratorowi i Adwokatom nikt mowy nieprzerzywa.*

Wyższych sądów, lub guberskiego Magistratu Prokuratorowi, lub Adwokatowi nikt przerywać nie ma mowy, ale wszyscy powinni cierpliwie i w cichości słuchać ich zdania, i przełożenia urzędowego.

9.

*Oba departamenty wyższego którego sądu komunikują się przez Prokurora, i Adwokatów, i t.d.*

Obydwa departamenty wyższego któregokolwiek sądu, i wyższe sądy między sobą, znośzą się komunikacją przez Prokurora, i Adwokatów, i dla tego Prokurator, i Adwokaci w każdym czasie, wchodzą każdy do izby sądowej swego miejsca gdzie naznaczeni.

10.

*Wszelki Prokurator będąc okiem Guberskiego Prokuratora, powinien donosić innemu o niewypelnieniu przez kogo powinności.*

Jeżeli Prokurator dostrzeże w kim niedopełnienie powinności, tedy powinien donosić guberskiemu Prokuratorowi; albowiem każdy Prokurator, jest okiem Prokurora guberskiego.

11.

*Prokuratorowie i Adwokaci podlegli guberskiemu Prokuratorowi.*

Prokuratorowie i Adwokaci wyższych sądów, podlegli są guberskiemu Prokuratorowi, i do niego posyłają doniesienia.

12.

*Prokurator ma sta-*

Prokurator ma staranie o przekarmieniu bę-

ченіе имѣетъ о со-  
держащихся , подѣ  
стражю.

кормленіи подѣ стражю содержащихся,  
и чѣмъ дѣла сихъ людей скорѣе рѣше-  
ніе получали, и они бы скорѣе отпра-  
влены были; и для того Прокуроръ  
долженъ ходить чаще по тюрьмамъ, по  
крайней мѣрѣ единожды въ недѣлю, а  
именно по пятницамъ послѣ обѣда, да-  
бы посмотрѣть состояніе въ тюрьмѣ  
содержащихся, и доходитъ ли до нихъ  
все то, что имъ опредѣлено, и содер-  
жатъ ли ихъ сходственно во всемъ ихъ  
состоянію и челоѣколюбію.

409.

О ДОЛЖНОСТИ СТЯПЧАГО КА-  
ЗЕННЫХЪ ДѢЛЪ И СТЯПЧАГО УГО-  
ЛОВНЫХЪ ДѢЛЪ, ПРИ ВЕРХНЕМЪ  
ЗЕМСКОМЪ СУДѢ, ГУБЕРНСКОМЪ  
МАГИСТРАТѢ И ВЕРХНЕЙ РА-  
СПРАВѢ.

I.

Стяпчіе служатъ  
Прокурору совѣ-  
томъ и именемъ его  
предлагаютъ заклю-  
ченія.

При верхнихъ судахъ Стяпчіе казен-  
ныхъ дѣлъ, и Стяпчіе уголовныхъ  
дѣлъ, какъ въ 7. пунктѣ должности  
Прокурора верхнихъ судовъ предписа-  
но, для того опредѣляются, чѣмъ  
Прокурору служить совѣтомъ въ слу-  
чающихся дѣлахъ по его должности,  
и чѣмъ вмѣсто Прокурора и именемъ  
его предлагать заключенія въ томъ верх-  
немъ судѣ, въ которомъ они опредѣлены.

II



będących pod strażą, i ażeby sprawy tych ludzi najprzedej decydowane, były á oni iak najprzedej osądzeni, lub. uwolnieni byli; i dla tego Prokurator powinien chodzić często do więzienia, przynajmniej raz ná tydzień, á mianowicie w piątek po obiedzie, aby widzieć stan więźniów, i czyli dochodzi ich wszystko, co im naznaczono, i iesli utrzymują ich według ich stanu i ludzkości.

409.

O POWINNOŚCI ADWOKATA SPRAW SKARBOWYCH, I ADWOKATA SPRAW KRYMINALNYCH PRZY WYŻSZYM ZIEMSKIM SĄDZIE, MAGISTRACIE GUBERSKIM, I WYŻSZEY ROSPRAWIE.

I.

*Adwokaci są radzą Prokuratora, i imie-  
nami jego przekłada-  
ją zdanie.*

Przy wyższych sądach Adwokaci skarbowych dzieł, i Adwokaci Kryminalnych spraw iako się powiedziało w siódym punkcie o powinności Prokuratora wyższych sądów, dla tego się naznacza, ażeby Prokuratorowi być radą w zdarzających się powinności jego dziełach; i ażeby ná miejscu Prokuratora przekładać zdanie w wyższym sądzie do którego naznaczeni.

X x

*W przy-*

2.

Въ случаяхъ сомнѣнія Стряпчіе сопѣтуютъ съ Прокуроромъ, и буде всѣ трое не одного мнѣнія, то Прокуроръ доложитъ губернскому Прокурору.

Въ случаѣ сомнѣнія, до котораго мѣста дѣло надлежитъ, или въ сомнѣніи о узаконеніяхъ, о которыхъ упомянуто въ 5. пунктѣ должности Прокурора верхнихъ судовъ; Прокуроръ и Стряпчіе посовѣтовавъ между собою, общимъ мнѣніемъ рѣшатъ сомнѣніе; буде же всѣ трое не одного мнѣнія, то Прокуроръ доложится губернскому Прокурору.

3.

О предметахъ стряпческой должности и проч.

Верхнихъ судовъ Стряпчихъ должность есть: 1. дать заключенія сходственныхъ съ сохраненіемъ общаго закономъ установленнаго порядка, 2. производить жалобу, не смотря на лица, яко истцу; Стряпчему казенныхъ дѣлъ, по казеннымъ дѣламъ и по дѣламъ нарушающимъ общій порядокъ, или противнымъ власти и должности; Стряпчей же уголовныхъ дѣлъ производить жалобу, яко истецъ по уголовнымъ винамъ и преступленіямъ законы нарушающимъ, всякій разъ тамъ, гдѣ истца нѣтъ, но доказательства имѣетъ; истцами же Стряпчіе не иначе бываютъ, какъ донеся о томъ губернскому Прокурору, и показывая оному свои по тому дѣлу доказательства, и получая отъ онаго дозволеніе, или согласіе.

4.

Стряпчіе имѣютъ

Въ разсужденіи порученной должности,  
право

2.

*W przypadku wątpliwości Prokurator z Adwokatami naradza się, a jeśli wszyscy różnego są zdania, Prokurator informuje się Guberskiego Prokuratora.*

W przypadku wątpliwości do którego sądu dzieło iakie należy, lub w wątpliwościach o prawie, iako się o tym powiedziało w punkcie piątym powinności Prokuratora sądów wyższych; Prokurator i Adwokaci naradziwszy się z sobą powszechnym zdaniem decydują wątpliwość. Jeżeli zaś wszyscy trzej nie jednego zdania, tedy Prokurator zapyta się Prokuratora guberskiego.

3.

*Cel powinności Adwokatów i t. d.*

Wyższych sądów Adwokatów powinnością jest: 1. Dać zdanie stosowne do zachowania powszechnego, prawami przepisanego porządku. 2. Wnosić ma žalobę niemając na ośoby względu, iako powod Adwokat skarbowy w dziełach skarbowych, tudzież w sprawach naruszających powszechny porządek, albowi też przeciwnych władzy i powinności; Adwokat zaś spraw kryminalnych, iako powod w przewinieniach, i przestępstwach kryminalnych gwałcących prawa, za każdym razem wynosi žalobę tam gdzie nie ma powoda, a dowody ma pewne; powodami wszakże Adwokaci nie inaczej stają się, iako po doniesieniu wprzód o tym guberskiemu Prokuratorowi, i okazaniu mu na to dowodów, i za jego pozwoleniem lub zgodzeniem się.

4.

*Adwokaci mają*

Co się tycze poruczonego obowiązku Adwokata-

X x 2



*прапо требовать  
сообщенія всякаго  
дѣла пѣ ихъ дол-  
жность входящаго.*

Стряпчѣе имѣютъ право требовать въ томъ мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, сообщенія всякаго дѣла касательно до ихъ должности, какъ напримѣръ: дѣла касающіяся до казеннаго интереса, или ущерба, въ спорахъ о земляхъ; казенныя земли и права они защищаютъ долженствуюнѣ, дѣла нарушающія общій порядокъ, или провинныя власни и должностни, дѣла касающіяся до запрещеннаго сбора съ народа, или злоудобныя взятки, дѣла касающіяся до обману, дѣла малолѣтнихъ, кои Опекунонѣ не имѣютъ, и прочія сему подобныя въ ихъ должность входящія, или касающіяся до оной; опнѣ не входя однако въ дѣла между частными людьми не касающіяся до вышеписаннаго въ семъ пунктѣ.

5.

*Стряпчѣе по сообщеннымъ дѣламъ, и по дѣламъ, пѣ коихъ они по должности истцами какія права имѣютъ.*

По сообщеннымъ дѣламъ, или когда который Стряпчѣе сдѣлался истцемъ, тогда по своему дѣлу, Стряпчѣе имѣетъ право предлагать суду, требовать или личной присылки къ суду опѣнщика, или сего поѣзженнаго, или представителя опѣнщика на мѣсто въ присутствіе, или повелѣнія судебного посадника, опѣнщика годъ спору, буде преступленіе такого рода, что законы сіе повелѣваютъ, или наложенія пѣни, или учиненія выговора, или иныхъ судебныхъ приговоровъ по своему дѣлу, однимъ словомъ, Стряпчѣе имѣютъ право по дѣламъ пѣ должности производимъ въ су-

дѣб.

kaci mają prawo wyciągać w tym sądzie do którego naznaczeni, komunikacyi wszelkiey sprawy sięgające się do ich powinności, iako na przykład: dzieła dotyczące się skarbowego interesu, lub uszczerbku, w sporach gruntowych; praw, i gruntow skarbowych całości oni bronić obowiązani są, dzieła naruszające powszechny porządek, lub przeciwne władzy, i powinności; dzieła dotyczące się zakazanych poborow, lub nienawistnego w sądach przekupstwa; dzieła dotyczące się publiczności; dzieła małoletnich, którzy nie mają opiekunow; i inne tym podobne składające ich obowiązek, lub należące do niego, niewdając się jednak pod żadnym pretekstem do spraw między partykularnemi osobami nienależących do wyrażonych w tym punkcie.

## 5.

*Adwokaci w sprawach komorniczych, i w sprawach, w których chodzi o prawo, i o prawo, i o prawo, i o prawo.*

Za otrzymaną komunikacyą sprawy, lub gdy który z Adwokatow stał się powodem, tedy według natury sprawy ma prawo przelożyć sądowi, i wyciągać albo osobistego przyślania do sądu obżałowanego, lub jego umocowanego, lub stawienia iawnie przed sądem mającego odpowiadać; albo sądowego rozkazu pośadzenia obżałowanego pod straż, jeżeli i wina takiego, jest gatunku iż prawa to nakazują; albo wskazania kary, albo upomnienia, albo innego sądowego wyroku, według przypadku; Rowem: Adwokaci mają prawo w sprawach do ich obowiązku należących u sądu do którego są naznaczeni wynosić załoby, i prozby; prosić o skutek

ta-

дебномъ мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, жалобу, прозбу, просить слѣдствія, по производству дѣла, и до сочиненія приговора предложить, чего въ производствѣ не достаеѣтъ, переносить рѣшеное дѣло изъ нижнихъ судовъ въ верхніе, смотрѣть и бдѣніе имѣть о сохраненіи порядка каждому мѣсту предписаннаго, и чѣмъ испцы и отвѣтчики надлежащее къ суду и судьямъ почтеніе сохранять; чѣмъ присутственные мѣста собиравсь въ свое время и сроки, и засѣданія имѣли въ повелѣнное время; въ случаѣ же подозрѣнія по дѣлу на котораго Засѣдателя, буде самъ не удержился отъ присутствія, то Стряпчіе ему прилично о томъ напоминать обязаны, чѣмъ пѣни въ надлежащее время взысканы были, а Стряпчіе сами за всякое упущеніе подлежатъ двойному взысканію; они же миряѣ споры и ссоры, могущія произойти какъ между судей, такъ и между тяжущимися, когда о томъ дойдетъ до нихъ пребываніе.

6.

Стряпчимъ запрещается подавать совѣты, кому бы то ни было, по дѣламъ до ихъ должности надлежащимъ, или быть за кого хозяевами.

Стряпчимъ запрещается по дѣламъ касающимся до ихъ должности и до казеннаго интереса; подавать совѣты, кому бы то ни было, или вмѣсто кого быть хозяевами.

Стряп-



taki, iako się sprawa w wyniesieniu swoim być odkryła, i przed decyzją przełożyć, czego w wyniesieniu sprawy nie dostaie; po decyzji przenosić sprawę czyli appellować od niższych sądów do wyższych; patrzeć i dostrzegać, aby porządek każdemu urzędowi przepisany zachowany był, aby powód i pozwany należyte mieli uszanowanie dla sądu, i sędziów; aby sądy zbierały się w swoim czasie, i zasiadały w czasie przepisanym; w przypadku zaś podeyrzenia w sprawie ná kogo z Zasiadających, ieżeli sam od zasiadania nieufunie się, oni mogą námienić mu o tym przystoynie; ażeby wskazane piéniężne kary w swoim terminie uzyskane były; á oni sami podpadają zá każde zaniedbanie tego, zapłaceniu podwoynéy piéniężnéy kwoty; Oni także godzą spory i kłótnie, mogące się wydarzyć tak między sędziami, iako téż między stronami; kiedy do tego wezwani będą.

## 6.

*Adwokatowi zabrania się dawać rady komukolwiek w sprawach do ich powinności należących, albo stawać za kogo.*

Adwokatowi zabrania się w sprawach do ich obowiązku, i interessu skarbowego należących dawać rady komukolwiek, lub stawać się za kim, czyli być czyim plenipotentem.

*Ad-*

7.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ, когда имѣетъ представить свои заключенія по начатому дѣлу, и когда ему представить доносъ, или доносителя.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ когда увидитъ производило и вѣны оповѣстника, тогда имѣетъ чѣсъ представлять суду свои заключенія; буде же судъ оповѣсти оповѣстника, тогда Стряпчей подѣ опасеніемъ потерянна своего мѣста, обязавъ представлять оповѣстнику доносъ и доносителя, буде оповѣстникъ того требовать будещъ, дабы ясно и явнѣ было, что Стряпчей уголовныхъ дѣлъ не съспъ поклялись невинности.

8.

Стряпчіе и Прокуроры пыходятъ по преме рѣшенія изъ присутствія.

Прокуроръ и Стряпчіе во время рѣшенія дѣла изъ присутствія выходятъ; судебныя же мѣста рѣшатъ всѣ дѣла по точной силѣ и словамъ закона, не смотря ни на чьи требованія, или предложенія.

9.

Стряпчіе одинъ другого мѣсто заступаетъ, и чему поддержаны по гражданскимъ и по уголовнымъ дѣламъ, буде поклянутся невинныхъ людей.

Стряпчіе въ случаѣ нужды одинъ другого мѣсто заступаетъ, когда котораго нѣтъ; за пустое же время они должны заплатитъ всѣ провозы и убытки, лишиться мѣста и вытерпѣть то наказаніе, подѣ которое кого подвести старались, буде явится, что съ умысла кого поклялись.

ДОЛ.

7.

*Adwokat spraw kryminalnych kiedy swoje zdanie odkryje w sprawie toczący się, i kiedy ma obawić doniesienie, i donosiciela.*

Adwokat spraw kryminalnych tak tylko uyrzy wyneńszenie sprawy, i obwinienie odpowiadającego, tedy natychmiast zdanie swoje sąłowi przeloży; ieżeli zaś sąd usprawiedliwi odpowiadającego, tedy Adwokat pod karą utraty miejsca, winien ieść obawić odpowiadającemu doniesienie, i donosiciela, ieżeli odpowiadający tego wymagać będzie, ażeby iawnno, i wiadomo było, że Adwokat spraw kryminalnych nie ieść oszczercą niewinności.

8.

*Prokurorowie i Adwokaci wychodzą z sądowej izby, w czasie decyzyi.*

Prokuror, i Adwokaci w czasie decyzyi wychodzą z sądowej izby; sądy zaś decydować mają według rzetelnego brzmienia, i słowami praw, nieoglądając się na niczyie wymagania, albo przelożenia.

9

*Adwokaci ieden drugiego miejsce zastępują, i iakiey karze podlegają w sprawach cywilnych i kryminalnych, ieśli niewinnie kogo dosąd do pociną.*

Adwokaci w przypadku potrzeby ieden drugiego miejsce zastępują, ieżeli którego nie ma: za płoone zaś rozpoczęcie sprawy, powinni oni zapłacić wszystkie szkody, i expensę prawne, utracić swoje miejsce, i ponieść tę karę, pod którą chcieli kogo doprowadzić, skoro się odkryje, że umyślnie kogo zpotwarzyli.



ДОЛЖНОСТЬ УѢЗДНАГО СТЯП-  
ЧАГО.

1.

О чемъ уѣздному  
Стяпчому имѣть  
бдѣніе и проч

Уѣздный Стяпчей по учиненной своей присягѣ долженъ имѣть бдѣніе имѣть, дабы въ уѣздѣ ничего проотивнаго власти, император. законамъ, учрежденіямъ и повелѣніямъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и общему благу не производило; буде же, паче чаянія, что сему проотивное усмотритъ, то не взирая на лица сильныхъ, долженъ о томъ сообщить губернскому Прокурору, и по его повелѣнію, или согласію производить искъ.

2.

Что уѣздному  
Стяпчому записы-  
вать и проч.

Непорядки въ судебныхъ мѣстахъ того уѣзда произойши могущіе какъ отъ присутствующихъ, такъ и отъ тяжущихся въ проотивность законамъ, учрежденіямъ и повелѣніямъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; уѣздный Стяпчей долженъ записывать, присутствующимъ пристойнымъ образомъ онъ напоминать и ихъ остерегать обязанъ, тяжущихся же онъ унимаетъ; и буде его кто не послушаетъ, то властенъ онъ призвать въ надлежащее мѣсто къ отвѣту, или для учиненія выговора, или наложенія пѣни, или поступить, какъ законъ гласитъ.

Что

POWINNOSC POWIATOWEGO ADWOKATA.

I.

*O czym powiatowy  
Adwokat ma mieć sta-  
ranie.*

Powiatowy Adwokat, według uczynionej przysięgi swojej winien jest mieć staranie, ażeby w powiecie nie takiego niedziało się, co by było przeciwko władzy, i interesowi, prawom, ustawom, i nakazom IMPERATORSKIM i publicznemu dobru; Jeżeliby zaś co takiego, czego się niespodziewamy, dostrzegł, tedy nieoglądając się na czyjakolwiek przemoc, winien jest oznaymnić o tym guberniowskiemu Prokuratorowi, i za jego rozkazem, albo zezwoleniem rozpocząć sprawę;

2.

*Co ma zapisywać  
powiatowy Adwokat  
i t. d.*

Nieporządki w miejscach sądowych tego powiatu, mogące się zdarzyć, tak od Zasiadających, iako też od prawujących się przeciw prawom, ustawom, i nakazom MONARCHYJNYM powiatowy Adwokat powinien zapisywać; zasiadającym grzeczny sposóbem przypominać, i ostrzegać winien jest, a zaś prawujących się hamować; a jeżeli kto jego nie posłucha, tedy mocen jest, do przyzwoitego sądu pozwać do odpowiedzi, lub o uczynienie mu urzędowego upomnienia, lub o wskazanie win, lub o postąpienie z nim, iako prawa każą.

3.

Что при сличеніи  
засѣданій уѣзд-  
наго Стряпчего  
округа делалъ.

Уѣздный Стряпчей въ округѣ своемъ  
долженъ наблюдать, дабы суды въ пред-  
ставленномъ кругу сдѣлались, или же по  
какимъ либо чрезвычайнымъ засѣданіямъ на-  
блюдать, дабы рѣшенія делъ исполнены по-  
лучили, чинимъ наказы въ уѣздѣ обиды,  
или несправедливости, или несправедливости ни отъ  
кого не учинилось, и для того сообще-  
нія ему обо всемъ въ уѣздѣ судамъ  
предпріятъ рѣшеннымъ дѣламъ, дабы за-  
дѣйствительнымъ исполнениемъ рѣшеній  
смотрѣть могъ; въ чемъ обязанъ соот-  
вѣствовать предъ губернскимъ правленіемъ.

4.

Что уѣздному  
Стряпчему наблю-  
дать въ округѣ.

Уѣздному Стряпчему поручается смо-  
трѣніе въ уѣздѣ, дабы всѣ общія уч-  
режденія всадѣ въ своей силѣ сохраняемы  
были, и всѣ обнародованные законы, уч-  
режденія и указы наблюдаемы были; и  
буде гдѣ усмотритъ неисполненіе оныхъ,  
то доноситъ о томъ губернскому Проку-  
рору, и жалобу не иначе производитъ,  
какъ по повелѣнію, или согласію губер-  
нскаго Прокурора, гдѣ по законамъ пове-  
лѣно.

5.

Обязанность уѣз-  
днаго Стряпчего.

Буде уѣздный Стряпчей усмотритъ  
многимъ, или общій соблазнъ отъ како-  
го явнаго порока, или грѣха, то обязанъ  
объявить о томъ губернскому Прокуро-  
ру, и всчинать искъ, гдѣ по законамъ по-



3.

*Czego przy terminie zaskazania powiatowy Adwokat powinien i t. d.*

Powiatowy Adwokat w powiecie swoim dostrzegać ma, aby tedy w terminie naznaczonym zeznawali się, lub za rozkazem aby nadzwyczajne zawiadania miały miejsce, a żeby sprawy decydowane exekwowane były, a żeby nikomu w powiecie krzywda, ucisk, uciśnienie od nikogo nie działały się, i dla tego komunikuje się jemu od wszystkich w powiecie sądów regestr decydowanych spraw, aby on mógł mieć oko na istotne wypełnienie wyroków, w czym winien będzie od powiedzieć przed guberskim rządem.

4.

*Czego w powiecie natrzeć powiatowemu Adwokatowi.*

Powiatowemu Adwokatowi porucza się dozór w powiecie, aby powszechne ustawy wszędy według swojego brzmienia zachowały się, także wszystkie publikowane prawa, ustawy, i nakazy dopełniane były; a jeżeli gdzie dostrzeże niezachowanie onych, tedy donosi o tym guberskiemu Prokuratorowi, i żalobę nieprzeczy wynosi, aż za rozkazem, lub zezwoleniem guberskiego Prokuratora, gdzie prawo każe.

5.

*Powinność powiatowego Adwokata.*

Jeżeli powiatowy Adwokat dostrzeże powszechne, lub dla wielu zgorzienie od jakiej jawney przywary, lub grzechu, tedy winien jest obawić o tym guberskiemu Prokuratorowi, i rozpocząć sprawę, gdzie prawa każą;  
także

повелѣно; такъ же уѣздному Стряпчему поручается смилрѣніе, чѣмобъ судомъ опороченные люди, или чести лишенные, или въ торговыхъ наказаніяхъ бывшіе, или лишенные общества добрыхъ людей, или пѣ, коихъ по безчестному и горочному поведенію чуждаться и мерзить должно, нигдѣ въ обществѣ явно терпимы не были; и буде гдѣ таковыхъ во многочисломъ собраніи усмотритъ, то имѣетъ право выводить ихъ изъ общества и отдавать подъ стражу на помяну, дабы добрые и честные люди не были смѣшаны съ опороченными и безчестными.

6.

Уѣздный Стряпчей почтеніе къ судьямъ сохранять застаетъ.

Уѣздный Стряпчей наблюдаетъ и то, чѣмобъ почтеніе къ судьямъ отъ чело- бищниковъ сохраняемо было; и чѣмобъ для недѣльныхъ причинъ на судей подозрѣнія не показывали, и судей не презирали; естли же то къмъ учинится, то уѣздный Стряпчей по должности своей жалобу приносить можетъ, гдѣ надлежитъ.

7.

О взысканіи пѣни.

Уѣздный Стряпчей долженъ смотрѣть, дабы при наложеніи пѣни дѣйствительно она взыскана была, ему же изъ оной казни принадлежащей уступается третья часть.

8.

Уѣздный Стряп-

Уѣздный Стряпчий входитъ въ судеб-  
чей

także powiatowy Adwokat ma zalecenie patrzeć, aby sądem naganieni ludzie, lub pozbawieni honoru, lub karani u przegierza, lub usunięci od społeczności dobrych, albo ci których da nam godziwych i łaniebnych postępków unikać, i brzydkie się należy, nigdzie w społeczeństwie jawnie przyjmowani nie byli; i jeżeli gdzie takowych w licznym zgromadzeniu potrzeba, tedy ma prawo wyprowadzić ich ze zgromadzenia, i oddać pod straż na dni trzy, jeżeli dobrzy, i uczciwi nie byli pomieszani z bezecnem i niecznotami.

6.

*Powiatowy Adwokat uszanowanie, dla Sędziów mieć może.*

Powiatowy Adwokat dostrzega i tego; ażeby uszanowanie dla sądów od zanoszących żalobę zachowane było, i ażeby dla nikczemnych przyczyn podeyrzenia na sędziów nie podawali, i sędziom niegardzili; jeżeli zaś to przez łono uczyniono będzie, tedy powiatowy Adwokat, może wynieść żalobę gdzie należy

7.

*O uzyskaniu win.*

Powiatowy Adwokat ma dostrzegać, ażeby za wskazaniem win, w samej rzeczy uzyskane one były; iemu zaś ustępuje się część trzecią z tych co się należeć będą.

8.

*Kiedy wchodzi, i*

Powiatowy Adwokat wchodzi do mieysa sądo-



чей когда проходит  
и выходитъ изъ  
присутствія.

ныя мѣста того уѣзда и города во вся-  
кое время; во время же разсужденія дѣла  
выходитъ изъ присутствія.

9.

О упущеніи дол-  
жности уѣзднаго  
Стряпчего.

Буде же уѣздный Стряпчий проро-  
нитъ, или упуститъ дѣло по его дол-  
жности, и дѣло какое сдѣлается глас-  
но безъ него, а онъ знавъ, и губернскому  
Прокурору не доноситъ и жалобы не про-  
изводитъ; то наказанъ будетъ по мѣрѣ и  
важности его упущенія лишеніемъ мѣста,  
или чина, или чести, или какъ повелѣ-  
ваютъ законы въ подобномъ случаѣ.

## ГЛАВА XXVIII.

О ПРЕБЫВАНІИ ПРАВЛЕНІЯ СУДЕБ-  
НЫХЪ МѢСТЪ И ОПРЕДЕЛЕННЫХЪ  
ЛЮДЕЙ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИ-  
ЧЕСТВА.

411.

Какимъ мѣстамъ  
и людямъ имѣть за-  
сѣданіе и пребываніе  
въ губернскомъ го-  
родѣ.

Въ губернскомъ городѣ засѣданіе и пре-  
бываніе имѣютъ: Правленіе губернское,  
Палата уголовного суда.  
Палата гражданскаго суда.  
Казенная палата.  
Оберъ Полицмейстеръ.  
Верхній земскій судъ.  
Губернскаго города округа уѣздный  
судъ.  
Губернскаго города округа дворянская  
опека.

Гу-

wychodzi powiatowy  
Adwokat do izby są-  
dowej.

sądowych w każdym czasie, w czasie zaś de-  
cyzyi wychodzi z izby.

5.

O Zaniechaniu po-  
winności przez powia-  
towego Adwokata.

Jeżeli zaś powiatowy Adwokat zaniecha  
lub opuści dzieło do iego powinności ty-  
czące się, a dzieło takowe, stanie się wiadome  
mimo iego, a on wiedział, i Guberskiemu  
Prokuratorowi niedonośli, i żałoby nieczynił,  
tedy ukarany będzie w miarę wielkości o-  
puszczenia, odcięciem mieysca, lub rangi, lub  
honoru, lub iaką karę prawa w podobnym  
przypadku naznaczaia.

## ROZDZIAŁ XXVIII.

O MIEYSCU GDZIE SIĘ MAIĄ ZNAY-  
DOWAC SĄDOWE URZĘDY, I URZĘ-  
DOWE OSOBY.

411.

Jakie urzędy, i U-  
rzędnicy znajdują się  
i przemieszkuią w  
mieście guberskim.

**W** Guberskim mieście zasiadanie, i prze-  
mieszkiwanie swoje maią.

Rząd guberski.

Izba kryminalnego sądu.

Izba cywilnego sądu.

Izba skarbową.

Ober-Policmeyster.

Wyższy ziemski sąd.

Guberskiego miasta powiatu powiatowy sąd.

Guberskiego miasta powiatu szlachecka o-  
pieka.

Z z

Gu-

Губернскаго города округа нижній земскій судъ, когда въ силѣ его должности не въ уѣздѣ.

Губернскаго города округа уѣздный Казначей съ казною.

Губернскаго города округа, присяжный Землемѣрь, Докторъ, Лѣкарь, подлѣкари, лѣкарскіе ученики, буде въ уѣздѣ по своей должности дѣла не имѣютъ.

Губернскаго города городовые старосты и судьи словеснаго суда.

Губернскаго города городской Магистратъ.

Губернскаго города городской сиротскій судъ.

Губернскій Магистратъ.

Губернскаго города округа нижняя расправа, гдѣ есть.

Верхняя расправа.

Приказъ общественнаго призрѣнія.

Совѣстный судъ губерніи.

Губернскаго города округа, уѣздный Стряпчей, когда нигдѣ въ уѣздѣ дѣла нѣтъ.

412.

Какимъ мѣстамъ и людямъ имѣть пребываніе и засѣданіе въ уѣздномъ городѣ.

Въ уѣздномъ городѣ пребываніе и засѣданіе имѣютъ.

Коммендантъ, или Городничей.

Того округа уѣздный судъ.

Дворянская опека.

Нижній земскій судъ, когда въ силѣ его должности не въ уѣздѣ.

Уѣздный Казначей съ казною.

Присяжный Землемѣрь.

До-



Guberskiego miasta powiatu niższy ziemski sąd, jeżeli z mocy swej powinności nie w powiecie.

Guberskiego miasta powiatu powiatowy Skarbný z kasą.

Guberskiego miasta powiatu przyięzny Mierniczy, Doktor, lekarz, pod-lekarze, lekarscy uczniowie, jeżeli z mocy swego obowiązku nie mają pracy w powiecie.

Guberskiego miasta mieyscy Starosty, i Sędziowie słownego sądu.

Guberskiego miasta mieyski Magistrat.

Guberskiego miasta mieyski sierocki sąd.

Guberski Magistrat.

Guberskiego miasta powiatu wyższa rospawa, gdzie jest.

Wyższa rospawa.

Magistratura powszechney opieki.

Sąd sumienny guberski.

Guberskiego miasta powiatu powiatowy Adwokat, jeżeli nie ma zatrudnienia w powiecie.

412.

*Jakie urzędy, i Urzędnicy zasiadają w powiatowym mieście.*

**W** Powiatowym mieście przemieszkiwają i zasiadają:

Komendant czyli Horodniczy.

Tego powiatu sąd powiatowy.

Szlachecka opieka.

Niższy ziemski sąd, kiedy z obowiązku swego nie w powiecie.

Powiatowy skarbný z kasą.

Z z 2

Przy-

Докторѣ, Лѣкарѣ, подлѣкари, лѣкарскіе ученики, буде въ уѣздѣ по своей должности дѣла не имѣютъ.

Уѣзднаго города городовые старосты, и судьи словеснаго суда.

Уѣзднаго города городской Магистратъ.

Уѣзднаго города городской сиротскій судъ.

Нижняя расправа, гдѣ есть.

Уѣздный Стряпчей, когда нигдѣ въ уѣздѣ дѣла нѣтъ.

Сочинены въ 1775. году, подписаны и изданы для прочихъ губерній 7. Ноября того года въ Москвѣ, а для губерній, въ коихъ столицы, въ Санктпетербургѣ Января 4. дня 1780. года.

Подлинныя подписаны собственною  
ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА  
рукою тако.

ЕКАТЕРИНА.

Przyśiężny, Mierniczy, Doktor, lekarz,  
podlekarze, lekarscy uczniowie, jeżeli nie  
w powiecie z obowiązku.

Powiatowego miasta mieyscy Staroſty i  
Sędziowie ſownego ſądu.

Powiatowego miasta mieyski Magistrat.

Powiatowego miasta mieyski ſierocki ſąd.

Niżſza roſprawa, gdzie ieſt:

Powiatowy Adwokat jeżeli w powiecie  
zatrudnienia nie ma.

Ułożone w 1775. Roku podpisaſane, i wy-  
dane dla innych Guberniow ſiodmego dnia  
Liſtopada tegoż roku w Moskwie, a dla gu-  
barniow w których ſtołeczne miasta w Sankt-  
Peterzburgu Stycznia czwartego dnia 1780.  
roku.

Original podpisaſany właſną JEY JMPERA-  
TORSKIEY MOSCI Ręką tak:

K A T A R Z Y N A.



## N O T Y.

1.

Kar. 10. R. I. p. 26. (a) *Posada w Rossyjskim kraju jest to miejsce, tak w obrębie miast, iako i osobno od nich, osadzone koronnemi ludźmi, mającemi prawo miejskie, a nie mającemi Magistratu, tylko Ratusz, iako to przedmieścia, miasteczka jkarbowe, i t. d.*

2.

K. 12. R. I. p. 34. (b) *Jest to gatunek ludzi w Rossyi średni między stanem knieziem, czyli chłojem, a szlachta, mając niektóre przywileje zbliżone ich do szlachty, iako to: że grunt posiadają na ogół dziedzicztwem, i niczyimi poddanemi nie są; wszakże rekrutują, i pogłowszczyznę płacą, iak chłopi, i do niektórych posług koronnych obowiązani są. Aże pospolicie mają gruntu kawał i dom jeden, zowią się iednodworcami.*

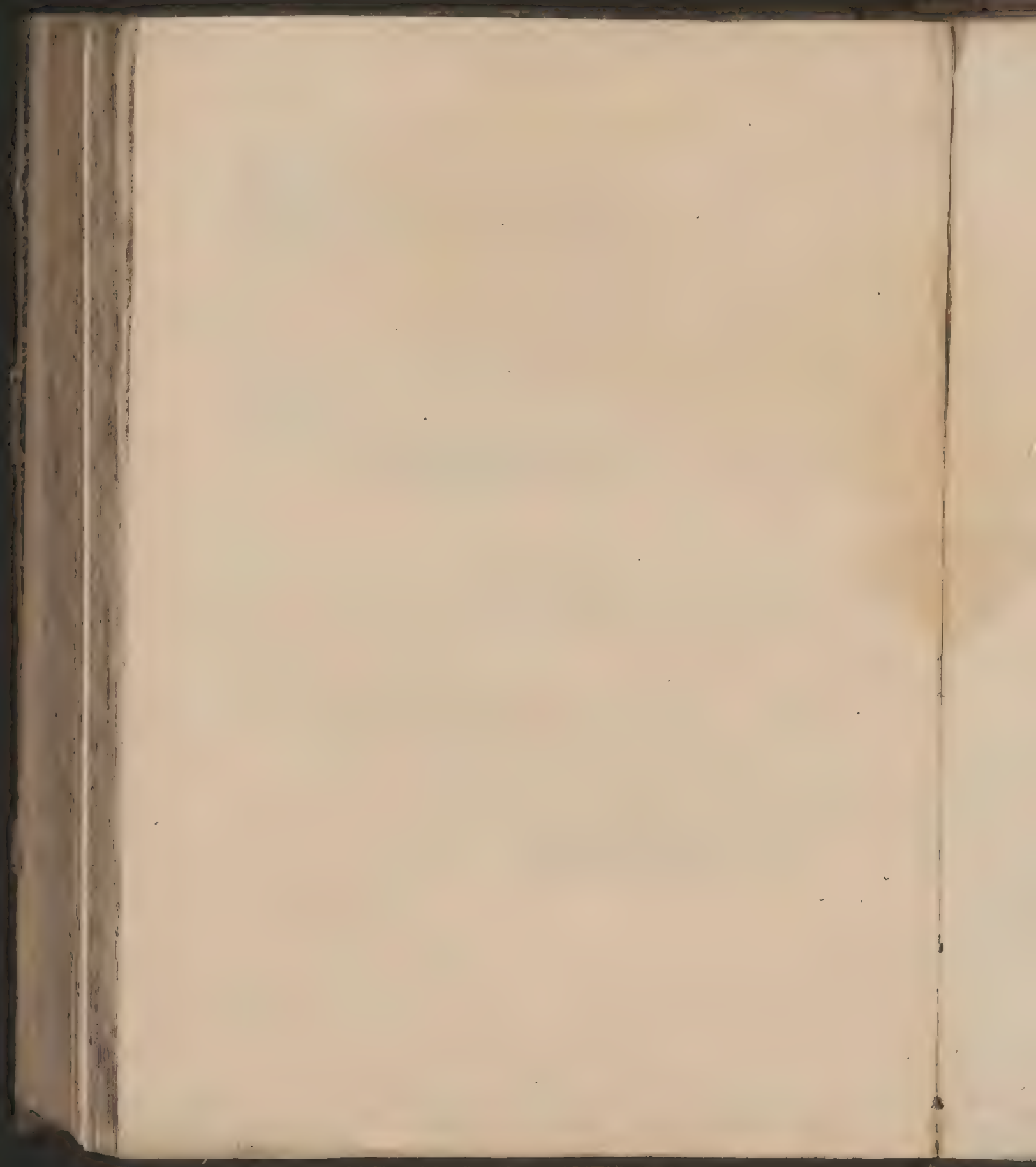
3.

K. 34. R. III. p. 75. (c) *W Rossyjskim ięzyku Rożnoczyniec znaczy, człowieka wolnego którego nie wiadomo do której klasy obywatelstwa przyłączyć n. p. człek poddany wypuszczony ni wolność; absytowany od żołnier/skiej służby nie officer; Cudzoziemiec nie szlachcic, nie officer, nie mieszczanin, i t. d.*

4.

K. 138. R. XXVI. p. 11. (d) Zwyczajem iest w Rossyi, iż poddanego  
swoiego uwalnia Pan na służbę lub roboczną do  
pewnego czasu, z obowiązkiem płacenia sobie pe-  
wney kwoty, i to się zowie uwolnić na óbrok,  
czyli czynsz.

K. 274. R. XXV. p. 380. (e) Ostrzedz tu potrzeba, iż słowo narod  
narodowy, w Ruskim dialekcie nie znaczy to sa-  
mo co w Polskim, to iest kray kraiovy; ale po-  
spolstwo; pospolity, dla tego szkoły narodowe,  
znaczą: szkoły dla pospolitego ludu.





БЛАГОЧЕСТИВѢЙШАЯ  
САМОДЕРЖАВНѢЙШАЯ  
ВЕЛИКІЯ ГОСУДАРЫНИ  
ИМПЕРАТРИЦЫ  
ЕКАТЕРИНЫ ВТОРЫЯ

УЧРЕЖДЕНІЯ  
ДЛЯ УПРАВЛЕНІЯ ГУБЕРНІЙ  
ВСЕРОССИЙСКІЯ ИМПЕРІИ,  
ВЪ КОИХЪ СТОЛИЦЫ.  
ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

# О Г Л А В Л Е Н І Е.

страниц:

- XXIX. Какъ правленіе губернскаго, палаты и судебныя  
верхнія и нижнія мѣста между собою посту-  
пають имѣютъ. - - - - - 384.
- XXX. О должностяхъ верхняго надворнаго суда. - 434.
- XXXI. О нижнемъ надворномъ судѣ и его должностяхъ. 472.

4.  
4.  
2.  
NAYPRAWOŚŁAWNIEYSZEY  
NAYSAMOWŁADNIEYSZEY  
WIELKIEY MONARCHINI  
JMPERATOROWY  
KATARZYNY DRUGIEY

U S T A W Y  
DLA URZĄDZENIA GUBERNIY  
CAŁO-ROSSYISKIEY JMPERYI  
W KTORYCH STOLICE.  
CZĘŚĆ DRUGA.



REGESTR ROZDZIAŁOW.

karta

- XXIX. Jak rząd Gubernski, Jzby, i sądowe wyższe i niższe  
urzędy między sobą zachować się mają. - 385.
- XXX. O powinności wyższego nadwornego sądu. - 435.
- XXXI. O niższym nadwornym sądzie i jego powinności. 479.

ra

5.

5.

9.

## ГЛАВА XXIX.

КАКЪ ПРАВЛЕНІЕ ГУБЕРНСКАГО, ПАЛАТЫ И СУДОВНЫЯ ВЕРХНЯЯ И НИЖНЯЯ МѢСТА МЕЖДУ СЕБОЮ ПОСТУПАТЬ ИМѢЮТЪ.

413.

О правленіи губернской.

1. Правленіе губернское не равнѣ есть съ коллегіями, и для того кромѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и Сената ни отъ кого не принимающѣ законовъ и указовъ, и ни къ кому иному не подаютъ и не присылаютъ рапортовъ и доношеній, 2. власть правленія губернскаго далѣ той губерніи, гдѣ учреждена, не разпространяется, 3. правленіе губернское съ равнымъ ему мѣстомъ, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сносится, сообщаясь съ происаніемъ приговора: да благоволятъ или губернское приказывать, или приказывать, или какъ по которому случаю: складно, прилично, или нужно писать; то же съ палатами той или другой губерніи, ибо онѣ суть департаменты коллегій, 4. правленіе губернское во всѣ мѣста ему подчиненныя посылаетъ указы и отъ оныхъ мѣстъ принимаетъ рапорты и доношенія.

414.

О палатахъ.

1. Палаты ни что иное суть, какъ департаменты коллегій, и для того кромѣ



## ROZDZIAŁ XXIX.

IAK RZĄD GUBERSKI, IZBY, I SĄDO-  
WE, WŁADZE I NIŻSZE URZĘDY, MU-  
DZY SOBĄ ZACHOWAC SIĘ MAJĄ.

413.

*O rządzie guber-  
skim.*

1. Rząd guberski w równym jest stopniu z kolegiami, i dla tego prócz JMPE-  
RATORA, i Senatu, ni o kogo nieprzysłać  
prawa, ani nakazów, i nikomu drugiemu nie  
podać ani połyła raportów, i doniesień.  
2. Władza rzędu guberskiego daley od tej  
gubernii, gdzie ustanowion, nierosciąga się.  
3. Rząd guberski z równym iemu urzędem,  
gdzie znajduje w porządku dzieł prawną po-  
trzeba znosić się, tedy komunikować, z wyra-  
żeniem przyczyn: niech raczy rząd guberski  
rozkażać, lub pościć, lub przyścić, lub iak  
do której okoliczności stosować, dorzecznie,  
lub potrzebą napisać; tudzież z izbami tej  
lub drugiej gubernii, albowiem one są de-  
partamentami kolegii. 4. Rząd guberski do  
wszystkich urzędów iemu podległych pościć  
ukazy, i od wszystkich przyjmować raporty  
i doniesienia.

414.

*O izbach.*

1. Izby nieco innego są, iako departamentu  
kolegii, i dla tego, prócz JMPERATORA,  
Aaa 2 i Se-

мѢ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и Сената ни отъ кого не принимаютъ законовъ и указовъ и ни къ кому иному не подаютъ и не присылаютъ рапортовъ и доношеній, 2. власть палатъ далѣе той губерніи, гдѣ учреждены, не разпространяется, 3. палата съ равнымъ ей мѣстомъ, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случилась, сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь приказатъ, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ губернскимъ правленіемъ и съ палатами той или другой губерніи, ибо онѣ на равнѣ супъ съ коллегіями, 4. каждая палата въ подчиненныя ей мѣста посылаетъ указы, и отъ оныхъ принимаетъ рапорты и доношенія, 5. каждая палата по дѣламъ порученнымъ другой палатѣ да воздержится писать, или послать съ повелѣніемъ въ подчиненныя мѣста.

415.

*О взаимномъ вспоможеніи правленій, губерній и палатъ.*

Понеже всѣ правленія губернскія и палаты, равно коллегіямъ, обязаны супъ способствовать доброму порядку; и для того во всякомъ случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА дѣло общаго блага и сила закона того требуетъ, правленія губернскія и палаты другъ другу руку помощи подаютъ къ утвержденію законовъ, правосудія и всякаго добра, и ко отвращенію вредъ нанос-

ся-

i Senatu ni od kogo nieprzyimują praw, ani nakazów, i ni komu drugiemu niepodają, ani przyśyłaia raportów, ani doniesień. 2. Władza izb daley od gubernii, w której ustanowione, nierościąga się. 3. Izba z równy daley urzędem, gdzie zaydzie w porządku dzieł prawna potrzeba znośić się, tedy komunikuje, z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy rozkazać, lub posłać, lub przyśłać, i jak do której okoliczności stosowanie, dorzecznie, albo potrzeba napisać; tudzież z rządem gubernialnym, lub z innemi izbami tej, lub drugiej gubernii, albowiem one ná równym są stopniu z kolegiami. 4. Każda izba do urzędów podległych sobie posyła nakazy, i od nich przymuie raporty, lub doniesienia. 5. Każda izba w dziełach poruczonych drugiej izbie nie ma pisać, lub posyłać z rozkazem do urzędów podległych.

415.

*O wzajemney pomocy  
rządu gubernialnego  
i izb.*

Ponieważ wszystkie rzady gubernialne, i izby tak inko i kolegia winne są przykładać się do dobrego porządku, a za tym w każdym zdarzeniu gdzie służba MONARZA, publiczne dobro, i powaga praw, tego wyciąga, rzady gubernialne i izby iedne drugim podają rękę pomocy ku utwierdzeniu praw, sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, a ku odwróceniu wszelkiego uszczerbku MONAR-SZEY służby publicznego dobra, sprawiedliwości, i ustanowionego porządku.

O



сящаго службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО  
ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣлу, правосу-  
дію и установленному порядку.

416.

О верхнемъ зем-  
скомъ судѣ.

1. Верхній земскій судъ принимаетъ указы и повелѣніи отъ правленія губернскаго и палатъ той губерніи; гдѣ верхній земскій судъ учрежденъ, и онымъ подаетъ рапорты и доношеніи. 2. власнѣ верхняго земскаго суда далѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той губерніи, гдѣ учрежденъ, не разпространяется, 3. верхній земскій судъ въ подчиненныя оному мѣста, то есть: въ уѣздныя суды, въ дворянскія опеки, въ нижніе земскіе суды посылаетъ указы, и отъ оныхъ принимаетъ рапорты и доношеніи, 4. верхній земскій судъ хотя между равными оному мѣстами, а именно: губернскимъ Магистратомъ и верхнею расправою есть первый; однако въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволитъ губернский Магистратъ, или верхняя расправа приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; тоже и съ верхними судами и губернскимъ Магистратомъ другой губерніи, 5. верхній земскій судъ въ подчиненныя мѣста другихъ верхнихъ судовъ да воздержится писать, или послать съ повелѣніемъ, 6. верхній земскій судъ, буде  
нужда

O wyższym ziem-  
skim sądzie.

1. Wyższy sąd ziemski przyjmuje nakazy i rozkazy od rządu gubernskiego, i izb tej gubernii, gdzie wyższy ziemski sąd ustanowiony, i podaje im rapporty, i doniesienia.
2. Władza wyższego ziemskiego sądu dalej od swojej jurysdykcji sądowej w tej gubernii nie sięga.
3. Wyższy ziemski sąd do sądów sobie podległych, iako to do sądów powiatowych, szlacheckich opiek, niższych ziemskich sądów posyła swoje nakazy, i od nich przyjmuje rapporty, i doniesienia.
4. Wyższy ziemski sąd, lubo między równymi sobie urzędami, a mianowicie, gubernskim Magistratem, i rozprawą wyższą na pierwszeństwo; przedcz w czym zachodzi w porządku dzieł prawa potrzeba z onemi znośić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn nich raczy Magistrat gubernski, lub wyższy rozprawi rozkazać, lub pośłać, lub przysłać, lub iako w której okoliczności stosownie, dorzeczenie, lub potrzeba napisać także z wyższemi sądami, lub z gubernskimi Magistratami innej gubernii.
5. Wyższy ziemski sąd do miejsc podległych innym wyższym sądom nie ma pisać, lub posyłać z rozkazem.
6. Wyższy ziemski sąd, jeśli zdarzy się potrzeba upominać, lub przyniewalać inny iaki wyższy, lub wyższy niemu niepodległy urząd, co do wypełnienia praw, tedy o tym przedstawia doniesieniem rządowi swojemu gubernskiemu.

нужда случится напоминать или понуждать другое какое верхнее или нижнее ему не подчиненное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

4 7.

*О губернскомъ  
Магистратѣ.*

1. Губернскій Магистратъ принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго и палаты той губерніи, гдѣ губернскій Магистратъ учрежденъ и онымъ подаетъ рапорты и доношенія. 2. власть губернскаго Магистрата далѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той губерніи, гдѣ учрежденъ, не разпростирается, 3. губернскій Магистратъ въ подчиненныя оному мѣста, то есть: въ городовыя Магистраты и Рагуши, въ городовыя сиротскіе суды посылаетъ указы и отъ оныхъ принимаетъ рапорты и доношенія, 4. губернскій Магистратъ бывъ между равными оному мѣстамъ, а именно: верхнимъ, земскимъ судомъ и верхнею расправою, средней, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ поочинъ: да благоволятъ верхній земскій судъ, или верхняя расправа, приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, лично или нужно писать; тоже и съ губернскимъ Магистратомъ и верхними судами другой губерніи, 5. губернскій Магистратъ въ подчиненныя мѣста верхня-



O guberskim Ma-  
gistracie

1. Guberski Magistrat odbiera nakazy, i rozkazy od rządu guberskiego, i izb tej gubernii, gdzie guberski Magistrat ustanowiony, i onym podaje raporty, i doniesienia. 2. Władza guberskiego Magistratu daley od swojej iurydykcyi sądowej w tej gubernii, w której ustanowiony, nierozciąga się. 3. Guberski Magistrat do podległych sobie urzędów, iako to do Magistratów mieyskich, i Ratuszów, do sierockich mieyskich sądów posyła ukazy, i od onych odbiera raporty, i doniesienia. 4. Guberski Magistrat, będąc między równymi sobie urzędami, a mianowicie: wyższym ziemskim sądem, i wyższą rozprawą, średni, w czym z porządku dzieł prawna zachodzi potrzeba z niemi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy wyższy ziemski sąd, lub wyższa rozprawa rozkazać, posłać, przysłać, lub iak do której okoliczności stosownie, przystoynie, lub potrzeba napisać: tudzież z guberskimi Magistratami, i wyższymi sądami innej gubernii. 5. Guberski Magistrat do miysc podległych wyższemu ziemskiemu sądowi, lub wyższej rozprawie - nie ma pisać, lub posyłać z rozkazami. 6. Guberski Magistrat, jeżeli się zdarzy potrzeba

го земскаго суда и верхней расправы да воздержится писать, или послать съ повелѣніемъ, 6. губернской Магистратъ, буде нужда случится напоминать, или понуждать другое какое верхнее или нижнее ему не подчиненное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

418.

О верхней ра-  
спратъ.

1. Верхняя расправа принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго и палатъ той губерніи, гдѣ верхняя расправа учреждена, и онымъ подаетъ рапорты и доношенія, 2. власть верхней расправы далѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той губерніи, гдѣ учреждена, не разпространяется, 3. верхняя расправа въ подчиненныя оной мѣста, то есть: въ нижнія расправы и въ нижніе земскіе суды, (гдѣ нижніе земскіе суды верхней расправѣ подчинены, а не верхнему земскому суду) посылаетъ указы, и отъ оныхъ принимаетъ рапорты и доношенія, 4. верхняя расправа бытъ между равными оной мѣстами, а именно: верхнимъ земскимъ судомъ и губернскимъ Магистратомъ, послѣдую, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносится, сообщаетъ, съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволятъ верхній земскій судъ, или губернской Магистратъ приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю,  
скла-

upominać, lub przyniewalać, inny iaki wyższy, lub niższy urząd iemu niepodległy, co do wypełnienia praw, ma o tym przedstawić doniesieniem rządowi swojemu gubernskiemu.

## 418.

*O wyższej rosprawie.*

1. Wyższa rosprawa przyjmuje ukazy i rozkazy od rządu gubernskiego, i izb tej gubernii, w której jest ustanowiona, i onym podaje rapporty, i doniesienia. 2. Władza wyższej rosprawy dalej od swojej sadowej iurydykcyi w tej gubernii w której ustanowiona, nerościaga się. 3. Wyższa rosprawa do podległych sobie urzędów, iako to: do rosprawy niższej, do niższego ziemskiego sądu (gdzie niższy ziemski sąd podlega rosprawie wyższej, a nie wyższemu ziemskiemu sądowi) posyła nakazy, i od onych odbiera rapporty, i doniesienia. 4. Wyższa rosprawa będąc między równemi sobie urządami, a mianowicie: Wyższym ziemskim sądem, i Magistratem gubernskim, najmnieyszym, w czym zachodzi w porządku dzieł prawna potrzeba z onemi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy wyższy ziemski sąd, lub Magistrat gubernski rozkazać, posłać, przysłać, lub iako do okoliczności dzieła stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać, tudzież, i z wyższemi sądami, i gubernskimi Magistratami innych gubernii. 5. Wyższa rosprawa do mieysc



складно, прилично или нужно писать; то же и съ верхними судами и губернскимъ Магистратомъ другой губерніи, 5. верхняя расправа въ подчиненныя мѣста верхняго земскаго суда и губернскаго Магистрата да воздержится писать, или послать съ повелѣніемъ, 6. верхняя расправа, буде нужда случится, напоминать или понуждать другое какое верхнее или нижнее оной не подчиненное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

419.

О взаимномъ вспоможеніи верхняго земскаго суда, губернскаго Магистрата и верхняго расправы.

Понеже всѣ судебныя мѣста равно обязаны суть поспѣшествовать доброму порядку, для сохраненія котораго въ цѣлости они устанавлены, и для того во всякомъ случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло общаго благо, и сила законовъ того пребудетъ, верхній земскій судъ, губернский Магистратъ и верхняя расправа другъ другу руку помощи подавать обязаны къ утвержденію законовъ, правосудія и всякаго добра, и ко отвращенію вредъ наносящаго службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣлу, правосудію и устанавленному порядку.

420.

О уѣздномъ судѣ.

1. Уѣздный судъ принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго, палатъ

podleżących wyższemu ziemskiemu sądowi, lub Magistratowi guberskiemu nie ma pisać, lub pisać z rozkazami. 6. Wyższa rozprawa jeśli się zdarzy potrzeba napomnieć, lub przyniewolić jaki wyższy, lub niższy urząd sobie niepodległy, co do wypełnienia prawa przedstawić doniesieniem rządowi swojemu guberskiemu.

## 419.

*O wzajemnej pomocy wyższego ziemskiego sądu guberskiego Magistratu, i wyższej rozprawy.*

Ponieważ wszystkie sądowe urzędy powinny są równie przykładać się do dobrego porządku, dla zachowania którego ustanowione są; i dla tego w każdym zdarzeniu gdzie służba J<sup>M</sup>PERATORSKA, dzieło publicznego dobra, i powaga praw tego wymagają, wyższy ziemski sąd, guberski Magistrat, i wyższa rozprawa jeden drugiemu rękę pomocy dawać wzajemnie powinni, ku ugruntowaniu praw, sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, a ku odwróceniu uszczerbku służby J<sup>M</sup>PERATORSKIEY, powszechnego dobra, sprawiedliwości, i dobrego porządku.

## 420.

*O sądzie powiatowym.*

1. Powiatowy sąd odbiera nakazy od rządu guberskiego, izb, i wyższego ziemskiego są-

ласть и верхняго земскаго суда, которому онъ подчиненъ въ той губернии. и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рѣшительныя и доношенія, 2. уѣзднаго суда влаетъ дальѣ того округа, гдѣ учрежденъ, не распространяется, 3. уѣздный судъ въ нижній земскій судъ того округа при указѣ, а къ Городничему того города при сообщеніи посылаетъ, свои приговоры, опредѣленія и рѣшенія для исполненія, и отъ нижняго земскаго суда принимаетъ рапорты, а отъ Городничаго получаетъ сообщеніе о исполненіи, 4. уѣздный судъ хотя между равными оному мѣстамъ, а именно: дворянскою опекою, Городовымъ уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Рапушею, городовымъ сиротскимъ судомъ и нижнею расправою, есть первый; однако въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволитъ дворянская опека, или Городничей, или уѣздный Казначей, или городской Магистратъ, или Рапуша, или городской сиротскій судъ, или нижняя расправа приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично или нужно писать; то же и съ уѣзднымъ судомъ и прочими равными судами другаго округа, или города, или посада, 5. уѣздный судъ въ подсудное вѣдомство другаго равнаго оному суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленія и рѣшенія, 6. уѣздный судъ, буде нужда

слу-



sądu, do którego zwierżelności należy, w tey gubernii, i do tych urzędów posyła rapporty, i doniesienia. 2. Powiatowego sądu władza daley od tego powiatu, gdzie ustanowiony, nie rozciąga się. 3. Powiatowy sąd niższemu ziemskiemu sądowi tego powiatu przy nakazie, a Horodniczemu tego miasta przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niższego ziemskiego sądu odbiera rapporty, a od Horodniczego komunikacyą o wypełnieniu. 4. Sąd powiatowy, chociaż między równemi sobie urzędami, a mianowicie: szlachecką opieką, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, mieyskim sierockim sądem, ratuszem, i niższą rozprawą ma pierwszeństwo, przecież gdzie zachodzi w porządku dzieł prawna potrzeba złożyć się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy szlachecka opieka, lub Horodniczy, lub powiatowy Skarbny, lub mieyski Magistrat, lub mieyski sierocki sąd, lub Ratusz, lub niższa rozprawa, rozkazać, przysłać, posłać, lub iako do którey okoliczności stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać; tudzież z powiatowym sądem, lub innemi równemi urzędami, drugiego powiatu, lub miasta, lub posady. 5. Sąd powiatowy do mieysc iurydykcyi innego równego iemu sądu nie ma pisać, lub posyłać swoje wyroki, dekreta, i decyzye. 6. Powiatowy sąd iesli zdarzy się potrzeba napomnieć, lub przyniewolić inny iakowy wyższy, lub niższy urząd, co do wypełnienia praw, tedy sąd powiatowy przedstawia o tym doniesieniem swojemu rządowi guberskiemu.

случится напоминать или понуждать другое какое верхнее, или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

421.

**О дворянской опеке.**

1. Дворянская опека принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго, палатъ и верхняго земскаго суда, которому она подчинена въ той губерніи, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рапорты и доношенія, 2. дворянской опеки власть далѣе того округа, гдѣ учреждена, не разпространяется, 3. дворянская опека въ нижній земскій судъ того уѣзда при указѣ, а къ Городничему того города при сообщеніи посылаетъ свои приговоры, опредѣленія и рѣшенія для исполненія, и отъ нижняго земскаго суда принимаетъ рапорты, а отъ Городничаго получаетъ сообщеніе о исполненіи, 4. понеже дворянская опека учреждена при уѣздномъ судѣ и съ онымъ на равнѣ есть, и для того съ уѣзднымъ судомъ, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Рапушею, городовымъ сиротскимъ судомъ и нижнею расправою, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволитъ уѣздный судъ или Городничій, или уѣздный Казначей, или городской Магистратъ, или Рапуша, или городской сиротскій судъ, или нижняя расправа, приказать,  
или

*O szlacheckiej opie-*  
*ce.*

1. Szlachecka opieka odbiera nakazy, i rozkazy. od rządu gubernskiego, izb i wyższego ziemskiego sądu, do którego należy w tej gubernii, i onym dać raporty, i doniesienia. 2. Władza szlacheckiej opieki nierosciąga się daley od powiatu, w którym ustanowiona. 3. Szlachecką opieką do niższego ziemskiego sądu przy ukazie, a do Horodniczego przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niższego ziemskiego sądu odbiera raport, a od Horodniczego komunikacyę o wypełnieniu. 4. Ponieważ szlachecka opieka ustanowiona jest przy sądzie powiatowym, i z nim na równym jest stopniu, a za tym z sądem powiatowym, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, Ratuszem, sierockim mieyskim sądem, i niższą rosprawą, w czym z porządku dzieł prawna zachodzi potrzeba znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy powiatowy sąd, lub Horodniczy lub powiatowy Skarbnv, lub mieyski Magistrat, lub sierocki mieyski sąd, lub ratusz, lub rosprawa niższa, rozkazać, posłać, przysłać, lub iak do okoliczności, stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać radziez z opieką szlachecką, lub innemi urzędami różnymi



или послать, или прислать, или какъ по  
какому случаю складно, прилично или  
нужно писать; то же и съ дворянскою  
опекою и прочими равными судами дру-  
гаго округа, или города, или посада, 5.  
дворянская опека въ подсудное вѣдомство  
другаго равнаго оному суда да воздер-  
жится писать, или послать свои приго-  
воры, опредѣленія и рѣшенія, 6. дворян-  
ская опека, буде нужда случится напо-  
минать, или понуждать другое какое  
верхнее, или равное мѣсто о исполненіи  
по законамъ, то о томъ представляетъ  
доношеніемъ своему правленію губерн-  
скому.

412.

О городономъ Ма-  
гистратѣ и Рату-  
шѣ.

1. Городовой Магистратъ или Рату-  
ша принимаетъ указы и повелѣнія отъ  
правленія губернскаго, палатъ и губерн-  
скаго Магистрата, которому онъ подчи-  
ненъ въ той губерніи, и къ онымъ мѣ-  
стамъ присылаетъ рапорты и доноше-  
нія, 2. городского Магистрата, или Ра-  
туши власть далѣе того города, или  
посада, гдѣ учреждены, и въ ономъ го-  
родѣ или посадѣ записаннаго граждан-  
ства не разпространяется, 3. городской  
Магистратъ къ Городничему того горо-  
да при сообщеніи посылаетъ свои при-  
говоры, опредѣленія и рѣшенія для испол-  
ненія, и отъ онаго получаетъ сообщеніе  
о исполненіи, 4. городской Магистратъ  
или Ратуша бывъ между равными оному  
мѣстами, а именно: уѣзднымъ судомъ,

дво-

wnemi sobie innego powiatu, lub miasta, lub posady. 5. Szlachecka opieka do mieysc pod iuryzdykcyą równego sobie sądu będących nie ma pisać lub posyłać swoje wyroki, dekreta, i decyzye. 6. Szlachecka opieka jeżeli potrzeba wypadnie upomnieć, lub przyniewolić jaki wyższy lub równy urząd, co do wypełnienia praw, tedy przedstawi o tym doniesieniem swojemu rządowi guberskiemu.

*O mieyskim Magistracie i ratuszu.*

1. Mieyski Magistrat, lub Ratusz odbiera nakazy i rozkazy od rządu guberskiego Magistratu, do którego zwierzchności należy w tey gubernii; i onym posyła raporty, i doniesienia. 2. Mieyskiego Magistratu, i Ratusza władza daley tego miasta lub posady, i zapisanego do tego miasta, lub posady mieyszczanstwa nierościąga się. 3. Mieyski Magistrat do Horodniczego przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niego odbiera komunikacye o wypełnieniu. 4. Mieyski Magistrat, czyli ratusz będąc między równemi iemu urządami, a mianowicie powiatowym sądem, szlachecką opieką, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim sierockim lądem, i niższą rozprawą szrednim, w czym z porządku dzieł zachodzi prawna potrzeba z onemi znosić się,

дворянской опекою, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ сиротскимъ судомъ и нижнею расправою, средній, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносится, сообщаясь съ прописаннымъ законныхъ причинъ: да благоволивъ уѣздный судъ, или дворянская опека, или Городничей, или уѣздный Казначей, или городской сиротскій судъ, или нижняя расправа приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ городовымъ Магистратомъ, и прочими равными судами другого округа, или города, или посада, 5. городской Магистратъ или Рапуща въ подсудное вѣдомство другого равнаго оному суда да воздерживая писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. городской Магистратъ, или Рапуща, буде нужда случится напоминать, или понуждать другое какое верхнее, или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то въ томъ представляеть доношеніемъ своему правленію губернскому.

423.

О городопомѣ сиротскомъ судѣ.

1. Городовой сиротскій судъ принимаетъ указы и повелѣніи отъ правленія губернскаго; палаты и губернскаго Магистрата, которому онъ подчиненъ въ той губерніи, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рапорты и доношеніи, 2. городского сиротскаго суда власть далѣе того го-

ро-



tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn; niech raczy powiatowy sąd, lub Horodniczy, lub powiatowy Skarbny, lub mieyski sierocki sąd, lub niższa rosprawa, rozkazać, posłać, przysłać, lub iako z okoliczności rzeczy stosownie, przyzwoicie, lub potrzeba napisać; tudzież z mieyskim Magistratem, i innemi sobie równemi urzędami innego miasta, lub posady. 5. Mieyski Magistrat, lub ratusz, do mieysce pod iurydykcyą drugiego sądu zowiących nie ma pisać, lub posyłać swoje wyroki, dekreta, decyzye. 6. Magistrat mieyski, czyli Ratusz, jeżeli będzie potrzeba, upomnieć lub przyniewolić iaki wyższy lub równy urząd co do wypełnienia praw, tedy przedstawia o tym doniesieniem swojemu gubernickiemu rządowi.

*O mieyskim sierockim sądzie.*

1. Mieyski sierocki sąd przyjmuje nakazy, i rozkazy od rządu gubernickiego, od izb, i gubernickiego Magistratu, do którego zwierzchności należy w tej gubernii, i onym urzędzie posyła raporty, i doniesienia. 2. Władza sierockiego mieyskiego sądu daley od tego miasta gdzie ustanowion, i zapisanego

w nim

рода, гдѣ учрежденъ, и въ ономъ городѣ записаннаго гражданства не распространяется, 3. городской сиротскій судъ къ Городничему того города при сообщеніи посылаетъ свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи для исполненія, и отъ онаго получаетъ сообщеніи о исполненіи, 4. по-неже городской сиротскій судъ учрежденъ при городскомъ Магистратѣ, и съ онымъ на равнѣ есть; и для того съ уѣзднымъ судомъ, съ дворянскою опекою, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, съ городскимъ Магистратомъ, Рапушею и нижнею расправою, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сносится, сообщается съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволивъ уѣздный судъ, или дворянская опека, или Городничей, или уѣздный Казначей или городской Магистратъ, или Рапуша, или нижняя расправа приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ городскимъ сиротскимъ судомъ и прочими равными судами другаго округа, или города, или посада, 5. городской сиротскій судъ, въ подсудное вѣдомство другаго суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. городской сиротскій судъ, буде нужда случится напоминать, или понуждать другое какое верхнее или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

w nim mieszczanstwa nierościąga się. 3. Mieyski sierocki sąd Horodniczemu tego miasta przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niego odbiera komunikacyą o wypełnieniu. 4. Ponieważ mieyski sierocki sąd ustanowiony przy Magistracie mieyskim, i z onym równy jest, a za tym z powiatowym sądem, z szlachecką opieką, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, Raturzem, i rosprawą niższą w czym z porządku dzieł prawna potrzeba zachodzi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy powiatowy sąd, lub szlachecka opieka, lub Horodniczy, lub powiatowy Skarbny, lub mieyski Magistrat, lub ratusz, lub niższa rosprawa rozkazać, posłać, przysłać, lub iako do okoliczności stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać; tudzież z mieyskim sierockim sądem, i innemi równemi sobie urzędami, drugiego powiatu, miasta, lub posady. 5. Mieyski sierocki sąd do urzędów pod iurydykcyą innego sądu zostających nie ma pisać, lub posyłać swoje wyroki, dekreta, decyzye. 6. Mieyski sierocki sąd jeśli się zdarzy potrzeba upomnieć, lub przyniewolić jaki wyższy, lub równy urząd co do wypełnienia praw, tedy przedstawi o tym w doniesieniu, swojemu rządowi guberskiemu.



О нижней распра-  
вѣ.

1. Нижняя расправа принимаетъ указы и повелѣнїи оныхъ правленїя губернскаго, палатъ и верхней расправы, которой она подчинена въ той губерніи, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рапорты и доношенїи, 2. нижней расправы власть далѣе ея подсуднаго вѣдомства, для котораго учреждена, неразпространяется, 3. нижняя расправа въ нижній земскій судъ ея подсуднаго вѣдомства (пусть, гдѣ сей подчиненъ верхней расправѣ) при указѣ, гдѣ же нижній земскій судъ не подчиненъ верхней расправѣ, по къ оному такъ, какъ и къ Городничему того города при сообщенїи посылаетъ свои приговоры, опредѣленїи и рѣшенїи для исполненїя, и оныхъ нижняго земскаго суда принимаетъ рапорты, а оныхъ Городничая получаетъ сообщенїе о исполненїи, 4. нижняя расправа бывъ между равными оной мѣстами, а именно: уѣзднымъ судомъ, дворянскою опекою, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Рапущей и городовымъ сиротскимъ судомъ, послѣднею, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносятся, общается съ прописанїемъ законныхъ причинъ: да благоволилъ уѣздный судъ, или дворянская опека, или Городничей, или уѣздный Казначей, или городской Магистратъ, или Рапуща, или городской сиротскій судъ приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому слу-

O niższej rozpra-  
wie.

1. Niższa rozprawa przyjmuje nakazy i rozkazy od rządu gubernialnego, izb i wyższej rozprawy, do której należy w tej gubernii, i tym urzędom posyła raporty, i doniesienia. 2. Władza niższej rozprawy, dalej od miejsca swojej iurydykcji, dla którego ustanowiona, nierościaga się. 3. Niższa rozprawa do niższego ziemskiego sądu, w miejscach iey iurydykcji (tam, gdzie ten pod zwierzchnością została rozprawa wyższej) przy ukazie, gdzie zaś ziemski niższy sąd nie jest pod zwierzchnością rozprawy wyższej, tedy do niego tak, iako i do Horodniczego tego miasta przy komunikacji posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niższego sądu odbiera raporty, a od Horodniczego komunikacyę o wypełnieniu. 4. Niższa rozprawa będąc między równemi iey urzędami, a mianowicie: powiatowym sądem, szlachecką opieką, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, Ratuszem, i mieyskim sierockim sądem najmnieyszym, w czym z porządku dzieł zachodzi prawna potrzeba z onemi znosić się, tedy komunikuje, z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy powiatowy sąd, lub szlachecka opieka, lub Horodniczy, lub powiatowy Skarbny, lub magistrat mieyski, lub ratusz, lub sierocki sąd rozkazać, posłać, przysłać, lub iak do iakiey okoliczności, stosownie, dorzecznie, lub trzeba napisać; tudzież i z niższą rozprawą, i z innemi równemi, sobie urzędami drugiego

D d d

po-

чаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ нижнею расправою и прочими равными судами другаго округа, или города, или посада, 5. нижняя расправа въ подсудное въдомство другаго суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. нижняя расправа, буде нужда случится напоминать и понуждать другое какое верхнее или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

425.

О Городничемъ.

1. Городничей принимаетъ указы и повелѣніи отъ Главно-командующаго, Губернатора, правленія губернскаго и палатъ, и къ онымъ посылаетъ рапорты и доношеніи; отъ приказа же общественнаго призрѣнія и совѣстнаго суда Городничей принимаетъ предложеніе и наставленіе, и къ нимъ посылаетъ увѣдомленіи 2. Городничаго власть далѣе того города, гдѣ опредѣленъ, и того города предмѣстій и слободъ не разпространяется. Буде же о въдомствѣ предмѣстія, или слободы Городничаго, гдѣ споръ, или сомнѣніе окажется, то о семъ точное рѣшеніе принадлежитъ правленію губерніи, 3. Городничей исполняетъ къ нему присланные отъ судебныхъ мѣстъ приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, и о исполненіи доноситъ и сообщаетъ куда надлежитъ, 4. Городничей, въ чемъ по дѣламъ



powiatu, lub miasta, lub posady. 5. Niższa rozprawa do miejsc pod iurydykcyą drugiego urzędu zostających nie ma pisać lub posyłać swoje wyroki, dekreta, decyzye. 6. Niższa rozprawa, jeżeli będzie potrzeba upomnieć, lub przyniewolić jaki urząd wyższy, lub równy co do wypełnienia praw, tedy ma przedstawić doniesieniem o tym swojemu rządowi guberskiemu.

425.

*O Horodniczym.*

1. Horodniczy odbiera ukazy, i rozkazy od Główno-kommenderującego, Gubernatora, rządu guberskiego, i izb, i onym posyła raporty, i doniesienia. Od Magistratury zaś powszechney opieki Horodniczy odbiera przelżenia, i instrukcyje, i do iey posyła uwiadomienia. 2. Władza Horodniczego daley od tego miasta, gdzie Horodniczym naznaczony, i iego przedmieściow, i slobod nie-rościaga się. Jeżeli zaś o iurydykcyi na przedmieściach lub slobodach zdarzy się spór, tedy finalna decyzya o to należeć będzie do rządu guberskiego. 3. Horodniczy wypełnia przysłane do niego wyroki, dekreta, i decyzye, i o wypełnieniu onych donosi, i komunikuje gdzie należy. 4. Horodniczy w czym z porząku dzieł, zachodzi prawna potrzeba z powiatowym sądem, szlachecką opieką, powiatowym pod-

Ddd 2

skar-

законная нужда случится съ уѣзднымъ судомъ, дворянскою опекою, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Раптушею, городовымъ сиротскимъ судомъ, нижнею расправою, нижнимъ земскимъ судомъ и земскимъ Исправникомъ сносится сообщеніями, прописывая законныя причины; то же и съ Городничимъ и прочими равными мѣстами другаго города, округа, или посада, 5. Городничей въ подсудное вѣдомство другаго мѣста да воздержится вступаться, 6. Городничей, буде нужда случится напоминать, или понуждать какое судебное мѣсто города или округа о исполненіи по законамъ, то Городничей о томъ представляеть доношеніемъ своему правленію губернскому, 7. Городничей сообщаетъ уѣздному Спряпчему, что онъ законамъ противное подходящее подъ спряпческую должность гдѣ усмотритъ, или достовѣрно провѣдаетъ, о томъ же доноситъ и правленію губернскому.

426.

О уѣздномъ Казначей.

1. Уѣздный Казначей принимаетъ указы и повелѣніи отъ государственнаго Казначея, Главно-командующаго, Губернатора, правленія губернскаго и казенной палаты, и къ онымъ посылаетъ рапорты и доношеніи, 2. уѣзднаго Казначея вѣдомство далѣе того города, или округа, гдѣ онъ опредѣленъ, не разпространяется, 3. уѣздный Казначей со всѣми судебными мѣстами того города и округа, въ чемъ по

skarbnym, mieyskim Magistratem, Ratuszem, niższą rosprawą, i niższym ziemskim sądem, i ziemskim Sprawnikiem, znosi się komunikacją, wyrażając prawne przyczyny: tudzież z Horodniczym, i równemi urzędami drugiego powiatu, miasta, lub powiatu. 5. Horodniczy do mieysc pod iurydykcyą drugiego urzędu będących nie ma wdawać się. 6. Horodniczy jeżeli się zdarzy potrzeba upomnieć, lub przyniewolić inny iaki urząd w mieście lub powiecie, co do wypełnienia praw, tedy ma o tym przedstawić doniesieniem swojemu rządowi gubernskiemu. 7. Horodniczy komunikuje powiatowemu Adwokatowi, co przeciwnego prawom, a do obowiązku Adwokatów należącego postrzeże, albo dowodnie dowie się, o czym także donosi rządowi gubernskiemu.

*O powiatowym  
skarbnym.*

1. Powiatowy Skarbny odbiera nakazy, i rozkazy od krajowego Podskarbiego, Głównokommenderującego, Gubernatora, rządu gubernskiego, i izby skarbowey, i onym posyła raporty, i doniesienia. 2. Powiatowego Skarbnego zawiadywanie, daley od tego powiatu, w którym naznaczony nierosciąga się. 3. Powiatowy Skarbny ze wszystkimi sądownymi urzędami tego powiatu, i miasta, w czym z porządku dzieł zachodzi pra-



по дѣламъ законная нужда случится; сносится и сообщаетъ, прописывая законныя причины, 4. уѣздный Казначей въ подсудное вѣдомство другихъ мѣстъ не вступается, или до какихъ иныхъ казенныхъ сборовъ или доходовъ, окромѣ сѣ того города или уѣзда собираемыхъ, и въ ономъ городѣ и округѣ находящихся да не коснется, 5. уѣздный Казначей, буде нужда случится напоминать и понуждать другое какое мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ казенной палатѣ.

427.

*О нижнемъ земскомъ судѣ, и земскомъ Исправникѣ.*

1. Нижній земскій судъ и земскій Исправникъ принимаютъ указы и повелѣнія отъ Главно-командующаго, Губернатора, правленія губернскаго, палатъ, верхняго земскаго суда, верхней расправы (тутъ, гдѣ оный подчиненъ верхней расправѣ,) уѣзднаго суда, дворянской опеки, нижней расправы, (тутъ, гдѣ нижній земскій судъ подчиненъ верхней расправѣ,) и къ онымъ посылаетъ рапорты и доношенія; отъ приказа же общественнаго призрѣнія и совѣстнаго суда принимаютъ предложенія, и наставленія, и къ онымъ посылаютъ увѣдомленія, 2. нижняго земскаго суда и земскаго Исправника власть далѣе того уѣзда, гдѣ учрежденъ и определенъ, не разпространяется, 3. нижній земскій судъ и земскій Исправникъ съ Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, горо-

до-

prawna potrzeba znosić się, tedy komunikuje wyrażając prawne przyczyny. 4. Powiatowy Skarbny do iurydyceyi drugich urzędów nie wdaie się, i do żadnych innych skarbowych poborów, prócz zbieranych z tego miasta, lub powiatu; w tym mieście, lub powiecie znajdujących się, nie tknie się. 5. Powiatowy Skarbny, jeżeli potrzeba wydarzy się upomnieć, lub przyniewolić inny iaki urząd co do wypełnienia praw, tedy przedstawi o tym przez doniesienie izbie skarbowey.

*O niższym ziem-  
skim sądzie, i ziem-  
skim Sprawniku.*

1. Niższy ziemski sąd, i ziemski Sprawnik, odbieraia nakazy, i rozkazy od Główno-komenderującego Gubernatora, rządu gubernskiego, izb, wyższego ziemskiego sądu, wyższej rosbrawy, (tam, gdzie on do zwierzchności wyższej rosprawy należy) powiatowego sądu, szlacheckiey opieki, rosprawy niższej (tam, gdzie niższy ziemski sąd do wyższej rosprawy należy) i onym posyła raporty, i doniesienia. Od magistratury zaś powołeczney opieki, i sumiennego sądu, przyjmuie przełożenie, i informacye, i onym posyła uwiadomienia. 2. Niższego ziemskiego sądu, i ziemskiego Sprawnika, daley od tego powiatu, gdzie ustanowiony, i naznaczony władza nierościąga się. 3. Niższy ziemski sąd, i ziemski Sprawnik, z Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim magistratem, Ratuszem, mieyskim sierockim są-

довымъ Магистратомъ, Ратушею, городовымъ сиротскимъ судомъ, нижнею расправою, (пусть, гдѣ нижній земскій судъ не подчиненъ верхней расправѣ,) въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сносятся сообщеніями, прописывая законныя причины; то же и съ нижнимъ земскимъ судомъ и земскимъ Исправникомъ и прочими мѣстами другого округа, 4. нижній земскій судъ и земскій Исправникъ въ подсудное вѣдомство другого мѣста да воздержится вступаться; въ случаѣ же наводненія, или лѣснаго пожара или погони и поимки разбойниковъ, или воровъ или бѣглыхъ людей, тогда земскій Исправникъ или его Засѣдатели продолжаютъ взятыя противу наводненія, лѣснаго пожара предосторожности, или погони за разбойниками, ворами, или бѣглыми людьми и въ сосѣдномъ округѣ, давъ не мѣшкавъ знать сосѣдному Исправнику и не продолжая болѣе переходъ межи округа какъ дотѣхъ поръ, пока о томъ увѣдомится того округа земскій Исправникъ, и самъ за то дѣло примется; обыватели же сосѣдному Исправнику въ таковыхъ законахъ предписанныхъ случаяхъ да подадутъ руку помощи и для предохраненія общей безопасности земскому Исправнику.

428.

О уѣздномъ судѣ,  
дворянской Опекѣ,  
Городничествѣ, уѣзд-

Понеже всѣ судебныя мѣста равно обязаны суть поспѣшествовать доброму порядку; и для того во всякомъ случаѣ,

номъ



sądem, i niższą rozprawą ( tam gdzie niższy ziemski sąd nie jest podległy rozprawie wyższej : ) w całym porządku dzieł prawna. zachodzi potrzeba złożyć się komuni- kacyami, wyrażając prawne przyczyny; tudzież z ziemskim niższym sądem, i ziem- skim Sprawnikiem, i innemi urzędami dru- giego powiatu. 4. Niższy ziemski sąd, i Kapitan Sprawnik do iurydykcyi dru- giego urzędu wdawać się nie ma; w przy- padku zaś wylewu rzek, lub pożaru leśne- go, lub pogoni, i imania rozbójników, i złodzieiów, lub ludzi zbiegłych, tedy ziem- ski Sprawnik, i jego Zasiadający kontynuują przedsięwzięte przeciw wylewu wód, lub le- śnego pożaru kroki, lub pogonie za złodzie- iami, rozboynikami, i zbiegłemi ludźmi, na- wet w przyległym powiecie, dawszy o tym wiedzieć bez omieszkania tamtejszemu Ka- pitanowi Sprawnikowi, i nieprzedłużając da- lej za granicą swego powiatu, tylko do poty, poki o tym dowiedziawszy się tego powiatu Kapitan nieprzedsięweźmie swych kroków do kontynuowania dzieła; obywatel- le zaś w takich prawami przepisanych przy- padkach, mają podać pogranicznemu Kapi- tanowi rękę pomocy dla ubezpieczenia pu- bliczney spokojności w powiecie swoim.

*Powiatowy sąd,  
szlachecka opieka; Ho-  
rodniczy, powiatowy*

Ponieważ wszystkie urzędy równie obo-  
wiązane są przykładać się do dobrego po-  
rządku, dla tego w każdym zdarzeniu, gdzie  
Еее flu-

номъ Казначей, городомъ Магистратъ, Ратушъ, городомъ сиротскимъ судъ, нижней расправа и нижнемъ земскомъ судъ по-  
обще.

главѣ служба ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло общаго блага, и сила законовъ того пребуоуѣ, уѣздный судъ, дворянская Опѣка, Городничей, уѣздный Казначей, городской Магистратъ, Ратуша, городской сиротскій судъ, нижняя расправа, нижній земскій судъ и земскій Исправникъ, другъ другу руку помощи подавати обязаны, къ исполненію законовъ, отправленію правосудія и должностей, сохраненію благочинія и поспѣшенію всякаго добра, и ко отвращенію вреда наносящаго службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣлу, правосудію и установленному порядку.

429.

О приказѣ общественнаго призрѣнія.

1. Приказъ общественнаго призрѣнія кромѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и Сенаша ни отъ кого не принимаетъ законовъ и указовъ; повелѣніи же Главно-командующаго сходственнымъ соуправленіями приказа общественнаго призрѣнія исполняетъ, и ни къ кому иному не подаетъ и не присылаетъ рапортовъ и доношеній, 2. приказъ общественнаго призрѣнія хотя и считается ниже правленія губернскаго и палатъ, но отъ оныхъ независимъ есть; и для того, когда по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносятся, сообщаетъ, прописывая законныя причины, и отъ правленія губернскаго и палатъ равнобрно же принимаетъ и получаетъ; по же и съ верхними судами и губернскимъ Магистратомъ

Skarbnu, Magistrat  
mieyski, Ratusz,  
mieyski sąd sieroeki,  
niższa rosprowa, niż-  
szy sąd ziemski, i  
ziemski Sprawnik,  
winni sobie wzajemnie  
dopomagać, co się ty-  
osze ich powinności.

Sluzba JIMPERATORSKA, dzieło publi-  
cznego dobra, i powaga praw tego wyciąga  
sąd powiatowy, szlachecka opieka, Horo-  
dniczy, powiatowy Skarbnu, mieyski Magi-  
strat, Ratusz, sieroeki mieyski sąd, niższa  
rosprowa, ziemski niższy sąd, i ziemski Spra-  
wnik, ieden drugiemu rękę pomocy dawać  
powinni, ku wypełnieniu praw, daniu spra-  
wiedliwości, i zachowaniu obowiazkow, i o-  
byczayności, ku pomnożeniu wszelkiego do-  
bra, i ku oddaleniu uszczerbku sluzby JM-  
PERATORSKIEY, dobra pospolitego, spra-  
wiedliwości, i ustanowionego porządku.

O Magistraturze-  
powwszechney opieki.

1. Magistratura powwszechney opieki prócz  
JIMPERATORA i Senatu, ni odkogo nie-  
przyjmuie praw, i nakazow; dyspozycye zaś  
Główno-kommenderującego stosownie do u-  
stanowień magistratury powwszechney opieki,  
wypełnia, i nikomu innemu niepodaje, i nie  
posyła raportow, i doniesienia. 2. Magi-  
straturę powwszechney opieki, lubo się liczy  
niższą od gubernskiego rzędu, i izb, przecież  
od nich nie zależy, i dla tego kiedy z po-  
rządku dzieł zachodzi prawna potrzeba znie-  
sienia się z onemi, tedy komunikuje, wy-  
rażając prawne przyczyny, i od rzędu gu-  
berskiego i izb, podobnymże sposobem od-  
biera, i przyjmuie; tudzież z wyższemi są-  
dami, i z gubernskim Magistratem, tey albo  
dla tego gubernii. 3. Władza Magistratury  
powwszechney opieki daley od tey gubernii  
Ecc 2. w któ-



страпомъ той или другой губерніи, 3. власть приказа' общественнаго призрѣнія далѣе той губерніи, гдѣ учрежденъ, не распространяется, 4. приказъ общественнаго призрѣнія по единому подвигу благотворительныхъ дѣлъ ему ввѣренныхъ посылаетъ предложеніи къ дворянскимъ Предводителямъ, въ уѣздные суды, дворянскія Опекы, къ Городничимъ, городовымъ главамъ, въ городовые Магистраты, Радуши, городовые сиротскіе суды, нижнія расправы, нижніе земскіе суды и къ земскимъ Исправникамъ, и отъ оныхъ получаетъ увѣдомленіи, 5. приказъ общественнаго призрѣнія отъ дѣлъ порученныхъ другимъ мѣстамъ да воздержится, 6. по дѣламъ приказа общественнаго призрѣнія. дозволяется казеннымъ Спряччимъ быть хожатыми въ пользу и защищеніе правды того приказа; въ чемъ казенные Спряччіе и обязаны дать отчетъ приказу общественнаго призрѣнія, 7. приказъ общественнаго призрѣнія, буде нужда случится, напоминаетъ или понуждаетъ какое судебное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ доноситъ Главнокомандующему, или сообщаетъ правленію губерніи.

430.

О совѣстномъ судѣ.

1. Совѣстный судъ кромѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Сената и вышняго Совѣстнаго суда ни отъ кого не принимаетъ законовъ и указовъ, и ни къ какому иному не подаетъ и не присылаетъ рапортовъ и доношеній, 2. совѣстный судъ

w której ustanowiona nie rościaga się. 4. Magistratura powszechney opieki iedynie tylko w zamiarze zbawienia i miłosiernych uczynkow pieczy iey poruczonych posyła przełożenia swoje Marszałkom, sądom powiatowym, opiekom szlacheckim, Honorarnym, Głowom, mieyskim i szlacheckim sądom, mieyskim magistratom Ratuszom, niższym rosprawom, niższym ziemskim sądom i ziemskim Sprawnikom, a od nich odbiera uwiadomienia. 5. Magistratura powszechney opieki, w dzieła poruczone innym urządóm nie weydzie. 6. W sprawach magistratury powszechney opieki pozwala się skarbowym Adwokatom, być plenipotentami ku obronie i usprawiedliwieniu tey magistratury; w czym skarbowi Adwokaci winni dać rachunek Magistraturze opieki powszechney. 7. Magistratura powszechney opieki jeżeli zdarzy się potrzeba upomnieć, lub przyniewolić jaki urząd co do wypełnienia praw, tedy donosi o tym Główno-kommanderuiącemu, albowi też komunikuje rządowi guberskiemu.

*O sumiennym sądzie.*

1. Sumienny sąd prócz JMPERATORA; Senatu; i wyższego sumiennego sądu, ni od kogo nieprzyjmuie praw, i nakazow, i ni komu innemu nie podaje; ani posyła raportow, i doniesień. 2. Sumienny sąd według swojego ustanowienia, powinien być niepodległy

судъ по основанію своему независимъ  
быть долженъ отъ всѣхъ въ своихъ дѣлахъ  
на отъ котораго судебнаго мѣста въ гу-  
берніи; но дабы совѣстный судъ губерніи  
подъ приличною запискою и присмотромъ  
для полноты и порядочнаго описыванія  
дѣлъ ему ввѣренныхъ быть могъ, то со-  
вѣстный судъ подчиняется Главно-ко-  
мандующему, а въ небытность его пра-  
вленію губернскаго. Совѣстный судъ  
принимаетъ отъ нихъ предложенія, и по-  
даетъ имъ увѣдомленія, но такъовыя пред-  
ложенія отъ Главно-командующаго и пра-  
вленія губернскаго, совѣстный судъ при  
рѣшеніи или рѣшеніи дѣлъ осподъ не  
иначе уважаетъ, какъ только, сколько  
онѣя сходствуютъ съ прочною силою  
законовъ, 3. власть совѣстнаго суда да-  
лѣе той губерніи, гдѣ учрежденъ, не раз-  
пространяется, 4. совѣстный судъ посы-  
лаетъ при предложеніи свои переговоры,  
опредѣленія и рѣшенія для исполненія,  
куда надлежитъ, то есть или въ высшій  
земскій судъ, или къ Городничему, и отъ  
нихъ получаетъ увѣдомленіе о исполне-  
ніи, 5. совѣстный судъ, когда по дѣ-  
ламъ законная нужда случится сносится  
сообщеніямъ, протисывая законныя причи-  
ны, съ палатами, верховными судами и гу-  
бернскимъ Магистратомъ той или дру-  
гой губерніи, а въ прочія мѣста пишетъ  
предложенія и отъ нихъ принимаетъ увѣ-  
домленія, 6. совѣстный судъ отъ дѣлъ  
не ему порученныхъ да воздержится, 7.  
совѣстный судъ, буде нужда случится



legły w dziełach swoich, żadnemu sądowemu urzędowi tej gubernii; wszakże aby sumienny sąd w gubernii, mógł być pod przy-  
 stoyną obroną: i dozorem dla pożytku, i po-  
 rzadnego odbycia dzieł iemu poruczonych,  
 tedy sumienny sąd daie się pod zwierzchność  
 Główno-kommanderuiącemu, a w niebytności  
 Jego rządowi gubernskiemu. Sąd sumienny  
 przyjmując od nich przełożenia, a podając  
 im i wiadomości; wszakże takowe przełoże-  
 nia od Główno-kommanderuiącego, i od gu-  
 berskiego rządu. Sąd sumienny w prawnym  
 postępie, lub decyzji spraw, nieinaczej ma  
 uważać, tylko tyle, ile one słowne są do  
 istotnego brzmienia praw. 3. Władza su-  
 miennego sądu daley od tej gubernii, gdzie  
 ustanowiona, nieciąga się. 4. Sąd sumien-  
 ny posyła przy przełożeniu swoje wyroki,  
 dekreta, i decyzye, gdzie należy, to jest albo  
 do niższego ziemskiego sądu, albo do Horo-  
 dniczego, i od nich odbiera uwiadomienia  
 o wypełnieniu. 5. Sąd sumienny, kiedy z  
 porządku dzieł prawna zaydzie potrzeba,  
 znosi się komunikacyami wyrażając pra-  
 wne przyczyny, z izbami, wyższemi sądami,  
 i gubernskimi Magistratem tej lub drugiey  
 gubernii, a do innych urzędów pisemne prze-  
 łożenia, i od nich odbiera uwiadomienia. 6.  
 Sąd sumienny nie wdaje się w dzieła nie ie-  
 mu poruczone. 7. Sąd sumienny, iesli zda-  
 rzy się potrzeba upomnieć, lub przyniewo-  
 lić który sądowy urząd co do wypełnienia  
 praw, tedy przełoży o tym da znać rządowi  
 gubernskiemu.

напомянуть или понуждать какое судебное мѣсто о исполненіи по законамъ, по о помѣ да предложитъ правленію губернскому.

431.

*О приказѣ общественнаго призрѣнія и совѣстномъ судѣ вообще.*

Когда всѣ правила въ сихъ учрежденіяхъ поспѣшествуютъ правосудіе и вообще порядокъ дѣлъ, а изъ оныхъ замыкающія въ себѣ обязанности приказа общественного призрѣнія и совѣстнаго суда суть аки два источника на вѣки лиющіе благодѣянія несчастнымъ и бѣдствующимъ въ родѣ человѣческомъ, и сопрягающіе милость и судъ въ едино; по какъ можно? Чтوبъ сердца подданныхъ, въ коихъ не угасли сродная жалость и любовь къ ближнему, чувствиями своими не были шутъ соподобны величайшему Монаршему челоуѣколюбію, коего плодъ предостойный есть сіе дѣяніе; ибо въ сихъ обоихъ законоположеніяхъ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО благость и добротвореніе совершаетъ для своего народа, призывая къ исполненію въ помѣ намбрѣніи своихъ людей добродѣтельныхъ, на коихъ должно возлагать служеніе, какъ въ совѣстномъ судѣ внимающемъ купно гласу закона и гласу челоуѣколюбія, такъ и въ приказѣ общественного призрѣнія, гдѣ отъ нихъ помощи и управленія зависѣтъ буденъ воспитаніе, содержаніе и охраненіе сиротъ всѣхъ средствъ къ тому судьбою лишенныхъ, какъ и заключеніе вредныхъ и развращенныхъ исправленіе.

Мо-

O Magistraturze  
powołanej opieki, i  
sędziów sumiennych w  
powołanośc.

Kiedy wszystkie przepisy zawarte w tych ustawach wspierają, i gruntują sprawiedliwość, i w powszechności dobry porządek spraw, a zaś przepisy zamykające w sobie obowiązki Magistratury powszechnej opieki, i sędziowskiego sądu, są iakoby dwa źródła wylewające po wszystkie czasy dobrodziejstwa dla niezczęśliwych i cierpiących ludzi, a ku temu łączące sąd i miłosierdzie za iedno; tedy, a iako być może, aby serca poddanych, w których niewygasła wrodzona miłość, i żalność ku bliźniemu, nie byli w tym razie czuciem swoim podobni wysokiej MONARSZEY ludzkości, którey to dzieło najsławniejszym jest plodem; albowiem w tych dwu ustawach prawnych JEY IMPERATORSKA MOSC, miłosierdzie swoje, i dobroczynność dla swojego narodu na najwyższym stawia stopniu, gdy przyzywa do wypełnienia w tym zamiarow swoich cnotliwych ludzi, na którychby wkładano obowiązków świątobliwej posługi, iako w sędziowskim sądzie słuchającym wraz głosu prawa, i głosu ludzkości, tak też i w Magistraturze powszechnej opieki, gdzie od ich pomocy, i rządu zawisnąć będzie wychowanie, utrzymanie, i opatrzenie współobywatelów pozbawionych od łonu wszelkich ku temu sposobow, również powściągnięcie szkodliwych, a poprawa zepsutych.

Fff

MO.



Монаршее желаніе не удовлетворится путѣ иною жертвою отъ судей обоихъ сихъ правительствъ, какъ только судомъ правымъ, непорочною ихъ совѣстію, раченіемъ о своемъ званіи, съ коими въ душевномъ незлобіи да поступають во всѣхъ дѣлахъ имъ преласкающихъ; боясь сердцемъ Бога и закона, спыда и поношенія отъ согражданъ за всякое прегрѣшеніе противъ должности и правды, еже да не сбудется ни съ единымъ избраннымъ къ сему служенію.

432.

*Росписаніе, какъ кому за кѣмъ въ губерніи слѣдовать торжественныя собранія.*

Понеже для благоустройства какъ вообще, такъ и подробно нужно и полезно сего повсюды установить невозможнѣйшій во всемъ порядокъ; и для того за благо разсуждается въ отвращеніе всякаго спора и неустройства въ губерніи между воспреблснными особами, людьми и установленнымъ мѣстамъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА единожды означить въ торжественныя собранія, какъ кому за кѣмъ слѣдовать надлежитъ нижеслѣдующимъ росписаніемъ, дабы во всякомъ настоящемъ случаѣ, всякъ безспорно съ подобающимъ благочіемъ занялъ могъ ему принадлежащее мѣсто.

MONARSZA chęć i wola nie będzie tu dopełniona od sędziów obydwu tych Magistratur inną ciałą, iak tylko prawym sądem, niepokalanym ich sumieniem, i gorliwością w swoim powołaniu, czym uzbroieni, niechay, z łagodnością i dobrocią duszy postępują we wszystkich działach do nich należących, bojąc się zawsze ferce przenikającego BOGA, i prawa, a fromoty i luby od współ-obywatelów, za każde wykroczenie przeciw powinności, i prawdzie, co o gdyby z żadnym do tey posługi wybranym nienastąpiło nigdy!

432.

*Rozpięcie iak komu, i po kim w gubernii we dni urozyste w zgromadzeniach iść należy.*

Ponieważ do dobrego urządzenia, iako w powszechności, tak, i w szczególności, potrzebna rzecz i pożyteczna iest ustanowić wszędy naylepszy, iak tylko być może, porządek; i dla tego, podobało się dla oddalenia wszelkiey sprzeczki, i nieładu w gubernii między osobami urzędowemi, osobom i ustanowionym urzędowi IMPERATORSKIM raz ná zawsze naznaczyć, iak komu za kim ná uroczystych zgromadzeniach następować należy, niżej opisanym uporządkowaniem, ażeby w każdym podobnym zdarzeniu, każdy bez sprzeczki z przystoyną obyczajnością mógł zaiść należące sobie miejsce.

1.

(1)

Главно-командующій.

2.

(2)  
(2) (2)

Правленіе губернское, то есть: впереди Губернаторъ или Правитель, потомъ два Совѣтника рядо́мъ.

3.

(3)  
(3) (3)  
(3) (3) (3)

Казенная палата, то есть: впереди Вицъ-Губернаторъ, или Поручикъ Правителя, потомъ Директоръ экономіи, Совѣтникъ рядо́мъ, за ними два Ассессора и губернский Казначей рядо́мъ.

4.

(4)  
(4) (4)  
(4) (4)

Палата уголовного суда, то есть: впереди Предсѣдатель, потомъ два Совѣтника рядо́мъ, за ними два Ассессора рядо́мъ.

5.

(5)  
(5) (5)  
(5) (5)

Палата гражданского суда, то есть: впереди Предсѣдатель, потомъ два Совѣтника рядо́мъ, за ними два Ассессора рядо́мъ.

6.

(6)  
(6) (6)

Губернский Прокуроръ, потомъ губернский Слѣдств. Казенныхъ дѣлъ, губернский Слѣдств. Уголовныхъ дѣлъ рядо́мъ.

Со-



1.

(1)

Główno-Kommenderujący.

2.

(2)

Rząd guberski, to jest ná przedzie Gubernator, czyli Rządca, potym dwóch Konfyliarzow rzędem.

(2)

(2)

3.

(3)

Skarbowa izba, to jest ná przedzie Vice-Gubernator, czyli Porucznik Rządcy, po tym, Dyrektor Ekonomii, i Konfyliarz rzędem, za niemi dwóch Asefforow, i guberski Skarbny rzędem.

(3)

(3)

(3)

(3)

(3)

4.

(4)

Izba sądu kryminalnego, to jest ná przedzie Prezydent, po tym dwóch Konfyliarzow rzędem, po tym za niemi dwóch Asefforow rzędem.

(4)

(4)

(4)

(4)

5.

(5)

Izba sądu cywilnego, to jest Prezydent ná przedzie, potym dwóch Konfyliarzow, za niemi dwóch Asefforow, rzędem.

(5)

(5)

(5)

(5)

6.

(6)

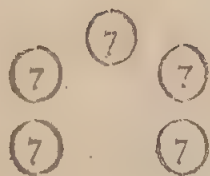
Guberski Prokurator, po tym guberski Adwokat spraw skarbowych, i guberski Adwokat spraw kryminalnych.

(6)

(6)

Su-

7.



Совѣстный судъ, то есть: впереди Судья совѣснаго суда губернии, потомъ два дворянскіе Засѣдатели рядомъ, за ними два гражданскіе Засѣдателя рядомъ.

8.



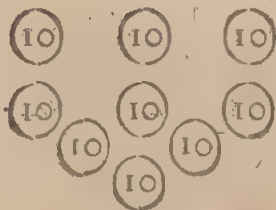
Убѣдныи Стряпчей.

9.



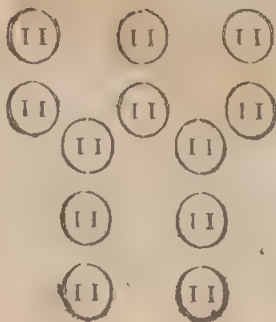
Нижній земскій судъ, то есть: впереди Засѣдатели, сколько ихъ на лицо, по два врядъ, потомъ земскій Исправникъ.

10.



Нижняя расправа, то есть: впереди Засѣдатели по два или по три врядъ, потомъ расправный Судья.

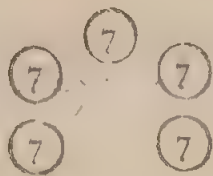
11.



Верхняя расправа, то есть: впереди десять Засѣдателей, по два или по три врядъ, потомъ Предсѣдатели рядомъ.

Есрѣхъ.

7.



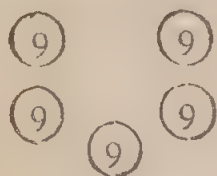
Sumienny sąd, to iest: ná przedzie Sędzia  
sumiennego sądu tey gubernii, po tym, dwóch  
Zasiadających ze szlachty rzędem, po tym,  
dwóch miezczańskich Zasiadających rzędem.

8.



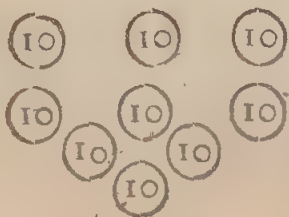
Powiatowy Adwokat.

9.



Niższy ziemski sąd, to iest ná przedzie  
Zasiadający, wielu ich przytomnych po  
dwóch rzędem, potym ziemski Sprawnik.

10.



Niższa rozprawa, to iest: ná przedzie Za-  
siadający po dwu, lub trzech rzędem, po  
tym rozsławny Sędzia.

11.



Niższa rozprawa, to iest: ná przedzie Za-  
siadający po dwu, lub trzech rzędem, po  
tym Przedsiadający rzędem.

Wyż-



12.

(12) (12) (12)

Верхней расправы Прокуроръ, помощъ  
Спирячей казенныхъ дѣлъ, Спирячей  
уголовныхъ дѣлъ.

13.

(13) (13) (13)  
(13) (13)  
(13) (13)

Городовые старосты и судьи сло-  
снаго суда врьдѣ, помощъ городской  
Магистратъ, по сему: Ратманы впереди.  
за ними Бургомистры.

14.

(14)

Городничей.

15.

(15) (15) (15)  
(15) (15) (15)  
(15) (15)

Губернскій Магистратъ, то есть: За-  
сѣдатели впереди по три врьдѣ, помощъ  
Предсѣдатели рядомъ.

16.

(16) (16) (16)

Губернскаго Магистрата Прокуроръ,  
помощъ Спирячей казенныхъ дѣлъ,  
Спирячей уголовныхъ дѣлъ.

17.

(17) (17)

Уѣздный Казначей и Землемѣръ при-  
сяжный.

Уѣздный

12.

(12) (12) (12)

Niższej rosprawy Prokurator, potym Adwokaty skarbowych spraw, i Adwokaty spraw kryminalnych.

13.

(13) (13) (13)  
(13) (13)  
(13) (13)

Mieyski Starosta, i Sedziowie słownego sądu w rząd, potym mieyski Magistrat, to iest Rayce ná przedzie, á za nim Burmistrze.

14.

(14)

Horodniczy.

15.

(15) (15) (15)  
(15) (15) (15)  
(15) (15)

Guberski Magistrat, to iest Zasiadający ná przedzie, po trzech rzędem, potym Przedsiadający.

16.

(16) (16) (16)

Guberskiego magistratu Prokurator, i Adwokaty spraw skarbowych, i Adwokaty spraw kryminalnych.

17.

(17) (17)

Powiatowy Skarbny, i Mierniczy przy-  
siężny.

G g g

Sąd

18.

18 18 18

Уѣздный судъ, то есть: впереди За-  
сѣдатели рядомъ, потомъ . уѣздный  
Судья.

19.

19 19  
19 19  
19 19  
19 19  
19 19  
19 19

Верхний земскій судъ, то есть: впере-  
ди десять Засѣдателей по два рядъ,  
потомъ Предсѣдатели рядомъ.

20.

20 20 20

Верхняго земскаго суда Прокуроръ, по-  
томъ Стряпчей казенныхъ дѣлъ, Стряп-  
чей уголовныхъ дѣлъ.

21.

21 21 21  
21 21 21  
21 21 21

Дворянскій Предводитель губерніи, по-  
томъ уѣздные дворянскіе Предводители  
по два рядъ, за ними дворяне.

-----  
-----  
-----  
-----



18

Sąd powiatowy, to jest na przedzie Zasiadający rzędem, po tym Sędzia powiatowy.

19.

Wyższy ziemski sąd, to jest naprzędzie Zasiadający po dwu rzędem, a po tym Prezydujący.

20.

Wyższego ziemskiego sądu Prokurator, po tym Adwokat spraw skarbowych i Adwokat spraw kryminalnych.

21.

Szlachecki Marzałek guberski, potym Marzałkowie powiatowi, po dwu rzędem za nami szlachta.

Городской глава, потомъ мѣщане.

-----  
-----  
-----  
-----

Сочинена въ 1775. году.

## ГЛАВА XXX.

О ДОЛЖНОСТИ ВЕРХНЯГО НАД-  
ВОРНАГО СУДА.

433.

Учреждается въ  
столицѣ первый  
надворный судъ.

ВЪ столицѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕ-  
ЛИЧЕСТВА учреждается верхній  
надворный судъ.

434.

О присутствую-  
щихъ въ первомъ  
надворномъ судѣ.

Въ первомъ надворномъ судѣ рас-  
даются первый и второй Предсѣдатели,  
два Совѣтника, и четыре Ассессора.

435.

О Прокурорѣ и  
Стряпчихъ.

При первомъ надворномъ судѣ опре-  
дѣляются Прокуроръ, Стряпчій казен-  
ныхъ дѣлъ и Стряпчій уголовныхъ дѣлъ.

Верх-

Miejski Głowa, za nim mieszczanie.

Ułożone 1775. roku.

## ROZDZIAŁ XXX.

O POWINNOŚCI WYSZEGO NAD-  
WORNego SĄDU.

433.

*Ustanawia się w  
stolicy sąd nadworny  
wyższy.*

**W** Stolicy IMPERATORSKIEY ustana-  
wia się wyższy nadworny sąd.

434.

*O zasiadających w  
wyższym nadwornym  
sądzie.*

W wyższym nadwornym sądzie zasiadają  
pierwszy, i drugi Prezydenci, dwaj Kon-  
filiarze, i czterech Assessorow.

435.

*O Prokuratorze i  
Adwokatach.*

Przy wyższym nadwornym sądzie, nazna-  
cza się. Prokurator, Adwokat spraw skarbo-  
wych, i Adwokat spraw kryminalnych.

Pre-



436.

Верхняго надпор-  
наго суда Предсѣда-  
тели шестаго клас-  
са.

Верхняго надворнаго суда первый и  
второй Предсѣдатели, буде чина выше  
того не имѣютъ, считаются въ шестомъ  
классѣ за урядъ, пока въ должности пре-  
бываютъ.

437.

Верхняго надпор-  
наго суда Советни-  
ки и Прокуроръ седь-  
маго класса.

Верхняго надворнаго суда Советники и  
Прокуроръ, буде чина выше того не имѣ-  
ютъ, считаются въ седьмомъ классѣ за  
урядъ, пока въ должности пребываютъ.

438.

Верхняго надпор-  
наго суда Стряпчье  
осьмаго класса.

Верхняго надворнаго суда Стряпчій ка-  
зенныхъ дѣлъ и Стряпчій уголовныхъ  
дѣлъ, буде чина выше того не имѣютъ,  
считаются въ осьмомъ классѣ за урядъ,  
пока въ должности пребываютъ.

439.

Верхняго надпор-  
наго суда Ассессоры  
десятаго класса.

Верхняго надворнаго суда Ассессоры,  
буде чина выше того не имѣютъ, счи-  
таются въ девятомъ классѣ за урядъ,  
пока въ должности пребываютъ.

440.

Предсѣдателей  
верхняго надпор-  
наго суда Сенатъ  
избирая, докладыва-  
етъ ИМПЕРА-

Предсѣдателей верхняго надворнаго  
суда Сенатъ избирая достойныхъ людей  
на каждое порожнее мѣсто по два, внесетъ  
о томъ докладъ къ ИМПЕРАТОРСКО-  
МУ ВЕЛИЧЕСТВУ, и ожидаетъ повелѣ-  
нія. ТОР-

436.

*Prezyd iący w tym  
sądzie szostey klasy.*

Wyższego nadwornego sądu, pierwszy i drugi Prezyd iący, jeżeli wyższej rangi od tej nie mają, liczą się w szostey klasie z urzędu poki na nim zostają.

437.

*Konfyljarze i Pro-  
kuror siódmej klasy.*

Wyższego nadwornego sądu Konfyljarze, i Prokuror, jeżeli wyższej rangi nie mają, liczą się w siódmej klasie z urzędu, poki na nim zostają.

438.

*Adwokaci obu o-  
sney klasy.*

Wyższego nadwornego sądu, Adwokat skarbowych spraw, i Adwokat spraw kryminalnych, jeżeli wyższej rangi nie mają, liczą się w osney klasie z urzędu poki na nim zostają.

439.

*Assessorowie dzie-  
wiatey klasy.*

Wyższego nadwornego sądu Assessorowie, jeśli wyższej rangi nie mają, liczą się w dziewiątej klasie, z urzędu poki na nim zostają.

440.

*Prez ydujących wy-  
bitni Senat, potwier-  
dza IMPERA-  
TOR.*

Prez ydujących wyższego nadwornego sądu Senat wybierając zdatnych ludzi; na miejsce każde zawakowane po dwu przy-  
nos i ten wybór do IMPERATORSKIEGO  
potwierdzenia, i czeka rozkazu.

spraw

ГОРСКОМУ ВЕ-  
ЛИЧЕСТВУ.

441.

Верхняго надпор-  
наго суда Сопѣтни-  
ковъ, Стряпчихъ и  
Ассессоровъ опредѣ-  
ляетъ Сенатъ.

Верхняго надворнаго суда Совѣтники,  
Спряичій казенныхъ дѣлъ, и Ассессоры  
опредѣляются Сенатомъ.

442.

Верхняго надпор-  
наго суда Прокуроръ  
опредѣляетъ Сена-  
томъ, по предложе-  
нію Генерала-Проку-  
рора.

Прокуроръ верхняго надворнаго суда  
опредѣляется Сенатомъ, по предложенію  
Генерала-Прокурора.

443.

О раздѣленіи  
верхняго надпор-  
наго суда на два  
департамента.

Верхній надворный судъ раздѣляется  
на два департамента.

444.

Первый департа-  
ментъ имѣетъ уголо-  
пныя дѣла.

Первому департаменту верхняго над-  
ворнаго суда поручается судъ уголов-  
ныхъ дѣлъ.

445.

Второй департа-  
ментъ имѣетъ граж-  
данскія дѣла.

Второму департаменту верхняго над-  
ворнаго суда поручается судъ граждан-  
скихъ дѣлъ.

446.

Въ первомъ над-

Въ первомъ департаментѣ верхняго  
пор-



441.

*Konfyliarzow, i  
Adwokatow, i Affessorow  
naznacza Senat.* Wyższego nadwornego sądu Konfyliarzow,  
Adwokata spraw skarbowych, i Adwokata  
spraw kryminalnych, i Affessorow nazywa  
Senat.

442.

*Prokurora nazna  
ca Senat, za prze-  
łożeniem General-  
Prokurora.* Prokurora do wyższego nadwornego sądu  
naznacza Senat, za przełożeniem General-  
Prokurora.

443.

*O rozdziale wyższe-  
go nadwornego sądu  
na dwa departamenty* Wyższy nadworny sąd dzieli się na dwa  
departamenty.

444.

*Pierwszy departa-  
ment sędzi sprawy  
kryminalne.* Pierwszemu departamentowi wyższego  
nadwornego sądu, porucza sąd kryminal-  
nych spraw.

445.

*Drugi departament  
sędzi sprawy cywilne.* Drugiemu departamentowi wyższego na-  
dwornego sądu, porucza się sąd spraw cy-  
wilnych.

446.

*W każdym departa-* W pierwszym departamencie wyższego na-  
dwor-  
H h h

порномъ судѣ, въ каждомъ департаментѣ засѣдаетъ одинъ Предсѣдатель, одинъ Совѣтникъ и два Ассессора.

надворнаго суда, засѣдаетъ первый Предсѣдатель, одинъ Совѣтникъ и два Ассессора; во второмъ же засѣдаетъ второй Предсѣдатель, одинъ Совѣтникъ и два Ассессора.

447.

Буде нѣтъ уголовныхъ дѣлъ, то оба департамента раздѣляютъ трудъ.

Буде же не случится уголовныхъ дѣлъ, тогда оба департамента раздѣляютъ трудъ въ оппращеніи гражданскаго правосудія.

448.

Верхнему надпорному суду подчиненъ нижній надпорный судъ, въ той же столицѣ учрежденный.

Верхнему надворному суду подчиненъ нижній надворный судъ, въ той же столицѣ учрежденный.

449.

Какія дѣла принадлежатъ до верхняго надпорнаго суда.

Въ верхній надворный судъ вносятся по аппелляціи на нижній надворный судъ, въ той же столицѣ учрежденный всѣ дѣла; жалобы и тяжбы случающіяся между пребывающими въ столицѣ по службѣ военной, придворной и гражданской; такожѣ по дѣламъ, промысламъ и упражненіямъ своимъ и между всякими разночинцами неимѣющими въ той губерніи, гдѣ столица ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, и гдѣ сей судъ учрежденъ, ни какихъ деревень, земель, домовъ и другихъ, недвижимыхъ имѣній, по которымъ бы они подлежали судамъ верхня-

tamencie zasiada, ieden Prezydujący, ieden Konfularz, i dwóch Assessorow. dwornego sądu, zasiada pierwszy Prezydujący, ieden Konfularz, i dwóch Assessorow, w drugim zaś zasiada drugi Prezydujący, ieden Konfularz, i dwóch Assessorow.

447.

Jeżeli nie ma spraw kryminalnych, tedy oba departamenta sądzą cywilne. Jeżeli się zdarzy, że kryminalnych spraw nie będzie, tedy oba departamenta rozdziałają pracę sądzenia spraw cywilnych.

448.

Do zwierzchności wyższego nadwornego sądu należy także stolicy ustanowiony. Do zwierzchności wyższego nadwornego sądu należy niższy nadworny sąd, w teyże stolicy ustanowiony.

449.

Jakie sprawy należą do wyższego nadwornego sądu. Do wyższego nadwornego sądu wnoszą się z appellacji od sądu niższego nadwornego w teyże stolicy ustanowionego, wszystkie sprawy, żaloby, i procedera zdarzające się między znaydującemi się w stolicy dla służby wojenney, nadworney, i cywilney, także dla interessow, handlu, i zabaw swoich, iako też sprawy między wszystkiemi różnocyńcami ni mieszącemi w tey gubernii, gdzie stolica IMPERATORSKA, i gdzie ten sąd ustanowiony, żadnych wliow, gruntow, domow, i innych nieruchomych majątkow, z powodu których mieliby należeć do sądow, wyższego ziemskiego, albo gubernskiego Magistralatu



няго земскаго суда, или губернскаго Магистрата, или же верхней расправы въ той губерніи установленныхъ; гдѣ же верхній и нижній надворные суды не учреждены, тамъ всѣ таковыя вѣдомы судомъ и расправою въ установленныхъ мѣстахъ, до котораго кто по званію и состоянію своему принадлежишь.

450.

Запрещается  
верхнему надвор-  
ному суду судить  
дѣла военныхъ лю-  
дей, касающіяся до  
преступленія по  
службѣ и должно-  
сти.

Запрещается верхнему надворному су-  
ду судить дѣла въ дѣйствительной  
военной службѣ находящихся чиновъ дру-  
гя, какъ только тѣ, кои по апелляціи  
на нижній надворный судъ войти мо-  
гутъ, по долгамъ и другимъ обяза-  
тельствамъ гражданскимъ; дѣла же касающія-  
ся до преступленій по службѣ и дол-  
жности да будутъ предоставлены един-  
ственно суду воинскому, на основаніи  
военныхъ узаконеній.

451.

Запрещается  
верхнему надвор-  
ному суду судить  
дѣла людей имѣю-  
щихъ деревни, до-  
мы и другое имѣніе  
въ той губерніи, гдѣ  
сей судъ учрежденъ.

Запрещается верхнему надворному су-  
ду судить дѣла дворянства, или иныхъ  
людей деревни, земли, дома или другое  
недвижимое имѣніе въ той губерніи гдѣ  
сей судъ учрежденъ, имѣющихъ.

452.

Запрещается

Запрещается верхнему надворному су-  
перах-

stratu, albo wyższej rosprawy, w tey gubernii ustanowionych; gdzie zaś wyższy, i niższy, nadworne sądy nieustanowione, tam wszyscy takowi sprawują się przed sądem, i rosprawą na miejscu ustanowionem, do którego kto z powołania, lub stanu swojego należy.

450.

*Zabrania się wyższemu nadwornemu sądowi, sędzić dzieła wojennych ludzi, ty-  
czące się wykroczenia przeciwko służbie i  
powinności.*

Zabrania się wyższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy zostających w aktualney wojennej służbie, iak tylko te, które z ap-  
pellacyi od niższego nadwornego sądu weyść mogą o długi, i inne obowiązania się cywilne; sprawy zaś tyczące się wykroczenia przeciwko służbie, i powinności, mają być zostawione samemu wojennemu sądowi na fundamencie  
praw wojskowych.

451.

*Wyższemu nadwornemu sądowi za-  
brania się sędzić spra-  
wy ludzi mających  
nieruchomy majątek,  
w tey gubernii, gdzie  
ten sąd ustanowiony.*

Zabrania się wyższemu nadwornemu sądowi, sędzić sprawy szlacheckie, albo innego sta-  
nu ludzi, mających wsię, grunta, domy, albo  
inný iaki nieruchomy majątek, w tey guber-  
nii w której ten sąd ustanowiony.

452.

*Wyższemu nad-*

*Zabrania się wyższemu nadwornemu są-  
dowi*

верхнему надпор-  
ному суду судить  
дѣла касающіяся до  
недвижимыхъ имѣ-  
ній въ другихъ гу-  
берніяхъ лежащихъ.

ду отправлять и производить дѣла ка-  
сающіяся до недвижимыхъ имѣній, лежа-  
щихъ въ другихъ губерніяхъ, гдѣ всегда  
и разборъ объ нихъ чиненъ быть долженъ.

453.

Какъ дѣло перено-  
сится изъ верхняго  
надпорного суда въ  
палату.

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ верх-  
няго надворнаго суда, тогдѣ чрезъ не-  
дѣлю неудовольствіе свое до объявленія  
сему суду; и тогда жалобу свою для  
ревизіи внести можетъ въ палату, въ ко-  
торую дѣло подлежитъ, но напередъ да  
внесетъ сто рублей. Сии деньги въ верх-  
немъ надворномъ судѣ вѣрно и хранятся  
до рѣшенія палаты; сверхъ же того пе-  
реноситель да распишется вмѣсто при-  
сяги, что онъ по истиннѣ думаетъ, что  
онъ правое дѣло имѣетъ, или Спряпчій  
его то же учинитъ; и буде палата по  
ревизіи дѣла его обвинитъ, тогда внесен-  
ныя деньги останутся въ верхнемъ над-  
ворномъ судѣ, и отдадутъ ихъ въ про-  
центы, кои употребляютъ по опредѣ-  
ленію и произволению верхняго надвор-  
наго суда по прошествіи всякаго года.  
Спряпчіе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ  
отъ взноса ста рублей увольняются, ибо  
ихъ должность есть общественная, толь-  
ко вмѣсто присяги расписаться они  
должны.

454.

Запрещается пе-  
реносъ изъ верхня-

Переносъ дѣла изъ верхняго надвор-  
наго суда въ палаты запрещается, буде  
паяж-



*dwornemu sądowi zabrania się sądzić sprawy tyczące się do nieruchomości, w drugiej gubernii leżących.*

dowi rozpoznawać i sądzić sprawy tyczące się do nieruchomości majątkow, leżących w drugich guberniach, w których rostrząsanie takowych spraw być powinno.

453.

*Jak przenosić czyli appellować dzieło z wyższego nadwornego sądu.*

Jeżeli kto nie kontentuić się wyrokiem wyższego nadwornego sądu, ten w terminie jednego tygodnia niekontentowanie się swoje objawić ma u tego sądu; i w ten czas załobę swoją, dla rewizyi zanieść może w izbę, do której sprawa należy, lecz wprzód wnieść ma rublow sto; te pieniądze w wyższym nadwornym sądzie mają się zachować wiernie do wyroku izby, a nadto przenoszący dzieło zamiast przysięgi ma wyznać na piśmie z podpisem ręki swej, iż on w sumieniu swoim przekonany jest, że sprawiedliwą ma sprawę, albo Adwokat jego ma to uczynić; a jeżeli izba po rewizyi sprawy obwini go, tedy wniesione pieniądze zostaną w wyższym nadwornym sądzie, i oddadzą ie ná procent który obrócony być ma według woli i przepisu wyższego nadwornego sądu mającego się uczynić po upłynieniu każdego roku. Adwokaci skarbowych i kryminalnych spraw, uwalniając się od wnoszenia sta rublow, gdyż powinność ich jest publiczną posługą, wszakże zamiast przysięgi skrypt dać powinni.

454.

*Zabrania się appellować od wyższego są-*

Niedozwala się appellować od wyższego nadwornego sądu, w sprawach o rzecz, które  
rze-

го надпорного суда тяжба идетъ, о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна есть ниже ста рублей.

455.

Какъ терлется право переноса изъ верхняго надпорнаго суда въ палату.

Буде срокъ переноса кто пропустилъ, денегъ не внесетъ и не распишется въ сто присяги, какъ о семъ въ 453 статьѣ предписано, тогда терлетъ право переноса.

456.

Какъ дѣло изъ верхняго надпорнаго суда отсылается въ палату и проч.

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги внесены и расписка въ верхнемъ надворномъ судѣ отдана, тогда верхній надворный судъ уведомляетъ о томъ палату; и дѣло въ палату для ревизіи внесется, и буде палатою оправданъ будетъ переноситель, или палата малое что перемѣнитъ въ рѣшеніи верхняго надворнаго суда, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю, о чемъ палата при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.

457.

О переносѣ дѣлъ неимущихъ безъ уплаты ста рублей, для ревизіи въ палату.

Буде же кто неимущъ и подъ присягою самъ, или чрезъ повѣреннаго утвердитъ распискою, что по неимуществу своему не имѣетъ ста рублей для внесения въ верхній надворный судъ, тогда дѣло его безденежно для ревизіи да перенесется въ палату.

458.

О наложеніи пѣни

Буде же верхній надворный судъ най-  
на

dwornego sądu do izby  
w sprawie o mniejszą  
rubliw.

rzetelna wartość mniejsza jest niżeli sta rublow.

453.

*Jak się traci pra-  
wo appellacyi od wyż-  
szego nadwornego są-  
du do izby.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniądze nie wniesie, i pisma nie da, iako się wyżej przepisało w 455. punkcie, ten traci prawo appellacyi.

456.

Jak sprawa z  
wyższego nadzworne-  
go sądu odsyła się do  
izbu.

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt dany w wyższym nadwornym sądzie, w ten czas wyższy nadworny sąd uwiadamia o tym izbę, i dzieło weydzie do izby dla rewizyi; i jeżeli izba usprawiedliwi appellującego, lub cokolwiek w wyroku wyższego nadwornego sądu odmieni, w ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu powrócone będą, o czym iednak izba przy każdym dekreście nie ośmieszka namienić.

457.

Oprzeńsieniu  
spraw ubogich ludzi  
bez opłaty.

Jeżeli zaś kto nie mający pod przysięgą sam, albo przez umocowanego wyzna na piśmie, iż w niedostatku swoim nie ma sta rublow, któreby wniosł do wyższego nadwornego sądu, tedy sprawa ta może i bez pieniędzy przeniesiona być do izby dla rewizyi.

458.

## O wskazaniu win

Jeżeli wyższy nadworny sąd znajdzie, że  
Lii    żałują.



на ябедниковъ и на-  
чинателей пустыхъ  
тяжбъ.

дешъ, что проситель ни малѣйшей пра-  
воспи не имѣлъ всчинать дѣла въ ниж-  
немъ надворномъ судѣ, и что всчиналъ  
дѣло безъ всякой причины и вида спра-  
ведливаго основанія, или по одной ябедѣ,  
тогда за пустое всчинаніе спора и тяж-  
бы верхній надворный судъ наложитъ  
на него пѣню двадцать пять рублей, кои  
отдадутся на содержаніе школъ въ сто-  
лицѣ.

459.

Уголовныя дѣла  
переносятся изъ  
верхняго надпор-  
наго суда для репи-  
зи въ палату уго-  
ловнаго суда.

Уголовныя дѣла по окончаній сентен-  
ціи, не производя ея въ дѣйствіе, да опо-  
шлются изъ верхняго надворнаго суда  
для ревизіи въ палату уголовного суда.

450.

Члены верхняго  
надпорнаго суда до-  
кладываютъ по  
жребію.

Когда въ верхній надворный судъ въ  
тяжбахъ отъ истца и отвѣтчика всѣ  
утверждающія правоспи ихъ грамоты,  
или словесныя доказательства на бумагѣ  
написанныя поданы, и отъ нихъ преданы  
властному рѣшенію, верхняго надворнаго  
суда (то же и по уголовнымъ дѣламъ,)   
тогда не исключая Предсѣдателя, Со-  
вѣтникъ и Ассессоры того департамен-  
та, въ которомъ дѣло гласно, жребій  
кидаютъ между собою, кому изъ нихъ  
достанется по сему дѣлу докладывать  
собранію. При докладѣ того члена, на  
котораго палъ жребій, прочіе прилѣжно  
смотрятъ, дабы изъ дѣла ничего пропу-  
щено не было и докладъ учиненъ былъ  
съ

*na pieniaczow, i za-  
czynających próżne  
spory.*

żałujący nie miał najmnieyszey prawości roz-  
poczynać dzieło w niższym nadwornym są-  
dzie, i rozpoczął ie bez żadney przyczyny,  
a nawet pozoru sprawiedliwego fundamentu,  
lecz tylko dla samego pienactwa, tedy za  
płochę rozpoczęcie sporu, i waśni wyższy  
nadworny sąd wskaże nań winy dwadzie-  
ści pięć rublow, które oddadzą się na utrzy-  
manie szkół w stolicy.

*Kryminalne spra-  
wy przechodzą się do  
izby kryminalnego  
sądu dla rewizyi*

Kryminalne sprawy po uformowaniu de-  
cyzyi nie przywodząc iey do exekucyi, ode-  
śłać ma wyższy nadworny sąd dla rewizyi  
do izby kryminalnego sądu.

*Członki wyższego  
nadwornego sądu czu-  
nią o sprawie obser-  
wacye z losu.*

Kiedy iuż do wyższego nadwornego sądu,  
od żałującego, i obżałowanego wszystkie do-  
kumenta dowodzące ich sprawiedliwości, i  
słowne dowody na piśmie wyrażone, podane,  
i do wolnego wyroku wyższego nadworne-  
go sądu sprawa zostawiona będzie (co rozu-  
mieć się ma także i w sprawach kryminal-  
nych) tedy nie wyłączając Prezydującego,  
Konfiliarz, i Assessorowie tego departamentu  
w którym sprawa toczy się, rzucą losy mię-  
dzy sobą, komu się z nich dostanie praca,  
dzieło to krótko sądowi wyluszczyć, i uczy-  
nić o nim dokładne obserwacye. Gdy ten  
członek na którego los wypadł czyni ie, inni  
uważają, ażeby niczego w sprawie nie było  
opuszczono, i wyluszczenie sprawy, aby było

съ точностію, чистосердечно и сходно съ истинною; буде дѣло переносное изъ нижняго надворнаго суда, то подлинное рѣшеніе и приказаніе тѣхъ судовъ должны быти прочтены, дабы усмотрѣть можно было точность доклада во всякихъ обстоятельствахъ.

461.

*По окончаніи доклада приступаютъ ко мнѣнію.*

По окончаніи доклада, когда судіи совершенно поняли какъ существо, такъ и обстоятельства предлагаемаго имъ дѣла по достаточному уваженію и зрѣлому испытанію околнностей безъ медлѣнія приступаютъ къ рѣшенію, и начнутся мнѣнія.

462.

*Порядокъ, какъ подавать свое мнѣніе.*

Младшій членъ скажетъ напередъ существо дѣла, потомъ доказательства, и наконецъ сдѣлаетъ заключеніе основанное на узаконеніи, и за нимъ прочіе члены по старшинству, младшіе напередъ, то же дѣлаютъ, и большинство голосовъ дѣло рѣшишь.

463.

*Какъ поступать въ случаѣ раздѣленія голосовъ судейскихъ*

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не иначе да учинится, какъ точно въ силу узаконеній и по словамъ закона; и слѣдовательно бы въ рѣшеніи разногласія быти не должноствовало; но буде гдѣ при рѣшеніи, паче чаянія, раздѣленіе голосовъ судейскихъ въ гражданскомъ дѣлѣ окажется то постановляется во 1. чино большин-



to punktualne, szczerze, i zgodne z prawdą. Jeżeli dzieło przeniesione jest z niższego nadwornego sądu, tedy oryginalny onych sądów dekret, i nakaz przeczytane być powinny, ażeby dostrzedz można było punktualności obserwacyi we wszystkich okolicznościach.

461.

*Po zakończonych obserwacyach przystępują do sentencji.*

Po zakończonych obserwacyach dzieła, kiedy Sędziowie doskonale pojęli tak grunt rzeczy, iako okoliczności onego, po dostateczney rozwadze, i dojrzałym rostrząśnieniu wszystkich okoliczności, bez omieszkania przystępują do decyzyi, i zaczęną się sentencye.

462.

*Porządek podania sentencji.*

Młodszy z członków powie naypierwey istotę rzeczy, potym dowody, a na koniec uczyni wniosek na prawach funduiący się; po nim inne członki z porządku; młodzi w przód toż samo czynią; a większość głosów decyduje sprawę.

463.

*Jak postąpić w przypadku zdań sędziowskich.*

Ponieważ wszelka decyzya sprawy nieinaczey powinna się czynić, iako na mocy ustaw, i słowami prawa; a zatym różności zdań byćby nienależało, wszakże jeżeli się nad spodziewanie przy decyzyi cywilney sprawy, zdarzy rozdział głosów sędziowskich, tedy postanawia się: 1. Ze większość głosów stanowi dzieło. 2. Jeżeli głosy dzielą się na  
rownie

шинство голосовъ дѣло рѣшитъ, 2. буде голоса раздѣлены на равно, тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ, 3. разногласіе да внесется въ особый пропосколъ, который не иначе откроютъ, какъ тогда, когда дѣло потребуетъ для ревизіи въ палату.

464.

*Порядокъ рѣшенію дѣлъ.*

Къ рѣшенію же возмутъ въ гражданскомъ департаментѣ послѣ казенныхъ и общественныхъ дѣлъ, дѣла по нижеслѣдующему порядку, 1. дѣла должниковъ для безопасности заимодавцовъ, 2. дѣла о контрактахъ и другихъ обязательствахъ, 3. дѣла тяжбы и всякіе споры по разсмотрѣнію судей, и 4. наконецъ пространныя дѣла; и буде возможно, то верхній надворный судъ въ годовыи срокъ очиститъ рѣшеніемъ реэспрѣтакъ, чтобъ ни единое дѣло не осталось.

465.

*Оскорѣишемъ окончани дѣлъ, по которымъ кто содержится подъ стражею.*

Наипаче же верхнему надворному суду предписывается оканчивать въ положенныя по законамъ сроки дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на верхній надворный судъ жалобы будутъ, что таковое дѣло оставилъ онъ годъ цѣлый безъ рѣшенія; то члены верхняго надворнаго суда лишатся годоваго жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или школъ въ столицѣ.

równy, w ten czas głos Prezydenta czyni przewagę. 3. Różność głosów zapisze się do protokołu osobnego, którego w ten czas tylko odkryć mają, kiedy zaydzie rekwizycya o wydanie sprawy do rewizyi izby.

464.

*Porządek decyzji  
spraw.*

Do decyzji zaś w departamencie cywilnym, po skarbowych, i publicznych dziełach, mają się brać sprawy porządkiem niżej opisanym. 1. Sprawy dłużników, dla bezpieczeństwa wierzycieli. 2. Sprawy kontraktowe, i inne obowiązania się. 3. Sprawy procederowe, i wszelkie sprzeczki, i kłotnie według rozsądku sędziów. 4. Sprawy obzerne; i jeżeli to być może, tedy wyższy nadworny sąd w terminie roku oczyści decyzjami - regestr tak, żeby ani jedna sprawa nie została się.

465.

*O najprędzaym u-  
dzeniu spraw dla któ-  
rych kto zostać pod  
strazą.*

Naybardziej zaś wyższemu nadwornemu sądowi zaleca się kończyć w terminach prawami oznaczonych, te sprawy, dla których kto zostać pod strażą; i jeżeli wyższy nadworny sąd będzie oskarżony, że takowe dzieło w przeciągu roku całego rozsądzić o-mieszkał, tedy członki wyższego nadwornego sądu ukarani będą odjęciem im roczney pensyi, ná rzecz cierpiącego, lub iego następ-ców, alboliteż ná szkoły w stolicy.



# О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРА И СТРЯПЧИХЪ ПРИ ВЕРХНЕМЪ НАД- ВОРНОМЪ СУДѢ ВООБЩЕ.

*Причины опредѣ-  
ленія Прокурора и  
Стряпчихъ при  
верхнемъ надвор-  
номъ судѣ.*

Понеже для споспѣшествованія право-  
судія, и для сохраненія добраго законами  
установленнаго порядка въ судебныхъ  
мѣстахъ, сколь въ разсужденіи судей,  
столь и въ уваженіе истцовъ и отвѣтчи-  
ковъ, полезно есть, когда судебныя мѣ-  
ста снабдѣны нарочными людьми, коимъ  
предписано, и коихъ долгъ есть быть  
взыскателями исполненія узаконеній, на-  
казанія преступленію, а невинности за-  
щитою; и для того опредѣляется въ  
верхнемъ надворномъ судѣ Прокуроръ,  
Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей  
уголовныхъ дѣлъ.

# О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРА ПРИ ВЕРХНЕМЪ НАДВОРНОМЪ СУДѢ.

## І.

*Какъ верхняго  
надворнаго суда  
Прокуроръ злоупо-  
требленія против-  
ныя узаконеній,  
долженствуетъ от-  
пращать.*

Буде верхняго надворнаго суда Про-  
куроръ усмотритъ злоупотребленіе про-  
тивное законамъ, учрежденіямъ, или ука-  
замъ, то долженствуетъ о томъ, (при-  
лично по тому случаю,) напамятовать,  
и увѣдомить губернскаго Прокурора, да-  
бы злоупотребленіе поправлено быть  
могло.

*При*

# O OBOWIĄZKACH PROKURORA, I ADWOKATÓW PRZY WYŻSZYM NA- DWORKNYM SĄDZIE W POWSZE- CHNOSCII.

*Przyczyny usta-  
nowienia Prokurora  
i Adwokatów przy  
wyższym nadwornym  
sądzie.*

Ponieważ dla przybliżenia sprawiedliwości,  
i dla zachowania dobrego prawami przepi-  
sanego porządku w sądach, iako co się tycze  
Sędziów, tak i sądzących się stron poży-  
tecznie jest, kiedy sądowe miejsca opatrzo-  
ne są takimi ludźmi, którym rozkazano,  
i których obowiązkiem jest być dostrzega-  
czami wypełnienia praw, ukarania przestępstw,  
a niewinności obroną; i dla tego, naznacza  
się w wyższym nadwornym sądzie Prokurator,  
Adwokat spraw kryminalnych, i Adwokat  
spraw skarbowych.

# O OBOWIĄZKACH PROKURORA PRZY WYŻSZYM NADWORKNYM SĄDZIE.

I.

*Jak winnego na-  
dwornego Proku-  
rora o złe użycie prze-  
ciw jego prawom za-  
pobiegnać winien jest.*

Jeżeli wyższego nadwornego sądu Proku-  
rator postarzaże złe użycie przeciwne prawom,  
ustawom, czyli nałazom, tedy winien jest  
ostrzedzić o to (stosownie do okoliczności)  
i dać o tym wiedzieć gubernickiemu Prokuroro-  
wi, ażeby złe użycie poprawione być mogło.

2.

При началі срока Прокуроръ долженъ прочесть, для возобновленія въ памяти приличныя статьи узаконеній.

При началі срочнаго засѣданія Прокуроръ долженъ прочесть, тѣ статьи изъ законовъ, учрежденій, или указовъ, о коихъ мнѣшъ, что нужно возобновить въ памяти, для наивысшаго соблюденія въ силу присяги, порядка и правосудія въ присутственныхъ мѣстахъ; но, чтеніе таковое да не продолжится болѣе получаса.

3.

Десять статей, о коихъ Прокуроръ долженъ доносить губернскому Прокурору.

Прокуроръ верхняго надворнаго суда долженъ доносить губернскому Прокурору все, что до свѣденія его дойдетъ, касательно до губернскаго правленія обязанности, а именно: того верхняго надворнаго суда, или въ подсудномъ вѣдомствѣ, 1. о непочномъ въ судебномъ мѣстѣ исполненіи законовъ, учрежденій и указовъ, 2. буде гдѣ есть непослушаніе, или ропотъ, 3. о лѣнивыхъ въ исполненіи должностей, 4. о медлѣннѣ въ исполненіи повелѣній, 5. о медлѣннѣ по дѣламъ въ производствѣ, 6. о нарушеніи правилъ благочинія и о всякомъ причиняющемся многимъ соблазнѣ, законамъ противоположномъ поступкѣ, винѣ, или преступленіи, 7. о запрещенной торговлѣ, или о помѣшательствѣ законамъ противоположной дозволенной торговлѣ, 8. о нарушеніи общей тишины, 9. о нарушеніи въ вѣрности присяги, 10. о казенномъ и общественномъ ущербѣ.

Про-



*Przy otrzymaniu sądowych kadencyi Prokurator każe czytać niektóre punkta praw.*

Przy otwarzeniu sądowych kadencyi, Prokurator każe przeczytać, te punkta praw, ustaw, i nakazow, o których mniema, iż ie w pamięci Sędziow wznowić trzeba, dla najlepszego zachowania według przyśięgi, porządku, i sprawiedliwosci w sądach; wszakże czytanie to, nie więcej powinno zabierać czasu nad pół-godziny.

*Dziesięć punktow o których Prokurator powinien donosić gubernskiemu Prokuratorowi.*

Wyższego nadwornego sądu Prokurator, winien iest donosić gubernskiemu Prokuratorowi, wszystko to, co do wiadomości iego dojdzie, tyczące się powinności rządu gubernskiego, a mianowicie, tego wyższego nadwornego sądu, lub urzędu pod iego iurydykcyą będącego. 1. O nieregularnym w sądzie wypełnieniu praw, ustaw, i nakazow. 2. Jeżeli gdzie iest nieposłuszeństwo, lub szemranie. 3. O leniwych w wypełnieniu powinności. 4. O zwłoce w wypełnieniu rozkazow. 5. O zwłoce w sądzeniu spraw. 6. O naruszeniu prawideł policyi, i o wszelkim czyniącym się znacznym zgorzeniu, przeciwnym prawu postępkowi przewinieniu, i wykroczeniu. 7. O targach zabronionych, lub o przeszkodzeniu przeciwnym prawu targow dozwolonych. 8. O naruszeniu powszechney spokojności. 9. O naruszeniu przyśięgi wierności. 10. O skarbowym i powszechnym uszczerbku.

Прокуроръ смотритъ, чтобъ  
пласть одному мѣ-  
сту порученная не  
переходила въ дру-  
гое, и какъ ему по-  
ступать въ случаѣ  
медлѣнія въ испол-  
неніи.

Прокуроръ верхняго надворнаго суда  
прилѣжно смотритъ, чтобъ въ подсуд-  
номъ вѣдомствѣ того суда, одно мѣсто  
не присвоило себѣ власти и оппавленія  
дѣлъ учрежденіями, другому мѣсту по-  
рученныхъ, и чтобъ дѣла вершились, а  
вершенія дѣла скоро и безостановочно  
самымъ дѣломъ по рѣшеніи исполнены  
были; и для того Прокуроръ долженъ  
спрашивать весьма часто, исполнено ли  
(въ такое время, въ которое начало и со-  
вершенство онаго дѣла исполнено быть  
можетъ,) и буде не исполнено за чемъ,  
то Прокуроръ напоминать долженъ о  
исполненіи, и за лѣтъ въ случаѣ медлѣ-  
нія имѣетъ о томъ донести губернскому  
Прокурору.

Буде случится  
сомнѣніе, до котора-  
го мѣста дѣло над-  
лежитъ, или о уза-  
коненіи, то заслу-  
шиваютъ заключенія  
Прокурора и проч.

Буде случится дѣло такого существа,  
что изъ онаго родится сомнѣніе, или за-  
просъ въ которое мѣсто, или до какого  
мѣста производство надлежитъ, или во  
всякомъ иномъ дѣлѣ, гдѣ у судей ро-  
дятся можетъ о узаконеніи сомнѣніе;  
то сообщится то дѣло Прокурору, и вы-  
слушиваютъ его заключенія прежде рѣ-  
шенія, и потомъ рѣшаѣ дѣло. Подоб-  
ныя же заключенія Прокуроръ обязанъ  
сообщать губернскому Прокурору, и отъ  
него принимать поправленія заключеніямъ  
сходственныхъ общимъ установленіямъ.

*Prokurator dostrze-  
ga, aby ieden sąd nie-  
prawy, leczal sobie  
władzę drugiemu da-  
wać, i tak postąpić  
w przypadku zwłoki  
w wypełnieniu.*

Prokurator wyższego nadwornego sądu pil-  
nie dostrzega, ażeby w iurydykcyi tego są-  
du, ieden urząd nieprzywłaszczał sobie wła-  
dzy odbywania dzieł drugiemu urzędowi po-  
ręczonych, i ażeby dzieła kończone były, a  
dokończzone, aby natychmiast po decyzji by-  
ły dopełniane; i dla tego Prokurator winien  
jeść bardzo często pytać się, jeżeli dopełnio-  
no ( w tym czasie, w którym dzieło zaczęte,  
i dopełnione być mogło ) a jeżeli dla jakiej  
przyczyny niedopełniono, tedy Prokurator po-  
winien przypominać onego wypełnienie;  
wszakże w przypadku zwłoki, ma o tym do-  
nieść guberskiemu Prokuratorowi.

*Jeżeli się zdarzy  
wątpliwość do które-  
go sądu sprawa na-  
leży, lub o prawie, te-  
dy wysłuchać zdania  
Prokurora, i t. d.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, iż  
z niego rodzi się wątpliwość czyli zapytanie,  
do iakiego ono sądu należeć może, albo w  
każdey sprawie, gdzie Sędziowie mogą mieć  
wątpliwość o prawie, tedy sprawa ta kom-  
munikuje się Prokuratorowi, i Ruchaią jego  
zdania przed decyzją, a potem decydują.  
To zdanie swoje powinien Prokurator kom-  
munikować guberskiemu Prokuratorowi, i od  
niego przyjąć poprawę, stosowną do praw  
powszechnych.



6.

Буде которое дѣло случится и частное и общественное, или частное и до казеннаго интереса касается, то выслушиваютъ заключенія Прокурора.

Буде случится дѣло такого существа, что оно вмѣстѣ и частное и общественное, или частное, но касается и до казеннаго интереса, то сообщается Прокурору, и выслушиваютъ его заключенія прежде рѣшенія.

7.

Оба Стряпчіе даются Прокурору для совѣта.

Верхняго надворнаго суда Прокурору для совѣта опредѣляются Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ, и почитается, что они всѣ прое едиными устами говорятъ.

8.

Прокурору и Стряпчимъ никто рѣчи не перебиваетъ.

Верхняго надворнаго суда Прокурору, или Стряпчимъ никто да не перебиваетъ рѣчи, но терпѣливо и въ молчаніи да выслушиваютъ ихъ заключенія и предложенія по должности.

9.

Оба департамента верхняго надворнаго суда, посредствомъ Прокурора и Стряпчихъ сносятся, и проч.

Оба департамента верхняго надворнаго суда и верхніи суды между собою посредствомъ своего Прокурора и Стряпчихъ сносятся сообщеніями; и для того Прокуроръ и Стряпчіе во всякое время входятъ всякій въ присутствіе своего мѣста, гдѣ опредѣлены,

Про-

6.

*Jeżeli się zdarzy dzie-  
ło partykularne i pu-  
bliczne, lecz do interesu  
skarbowego niezące,  
tedy wysłuchać zda-  
nia Prokuratora.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, że  
ono wraz jest i partykularne, i publiczne,  
albo partykularne, ale tycze się skarbowego  
interesu, tedy komunikować się Prokuro-  
rowi, i w przód zdania jego wysłuchać należy,  
nim zadecyduje się.

7.

*Oba Adwokaci dają  
się Prokuratorowi dla  
rady.*

Wyższego nadwornego sądu Prokuratorowi  
dla rady naznacza się Adwokat spraw skarbo-  
wych, i Adwokat spraw kryminalnych, i ro-  
zumie się, że oni zawsze jednemi mówią usły.

8.

*Prokuratorowi, i  
Adwokatowi nikt mo-  
wy nie przerywa.*

Wyższego nadwornego sądu Prokuratorowi,  
lub Adwokatowi nikt przerywać nie ma mo-  
wy, raczy wstąpić powinni cierpliwie, i w  
cisłości słuchać ich zdania, i przełożenia u-  
rzędowego.

9.

*Obydwa departa-  
menta wyższego, na-  
dwornego sądu przez  
swego Prokuratora i  
Adwokatów kommu-  
nikację czynią.*

Obydwa departamenty wyższego nadwor-  
nego sądu, i wyższe sądy między sobą za  
pośrednictwem swego Prokuratora, i Adwo-  
katów znoszą się komunikacją, i dla tego  
Prokurator, i Adwokaci wolność mieć wcho-  
dzenia każdy do swego sądu, do którego na-  
znaczony.

Pro-

10.

Прокуроръ верх-  
няго надпорнаго су-  
да будучи око гу-  
бернскаго Прокуро-  
ра, повиненъ доно-  
ситьъ ему о неиспра-  
вленіи кѣмъ должно-  
сти.

Буде Прокуроръ усмотритъ за кѣмъ  
неисправленіе должности, то повиненъ  
доносить о томъ губернскому Прокуро-  
ру, ибо всякій Прокуроръ въ губерніи есть  
око губернскаго Прокурора.

11.

Прокуроръ и  
Стряпчіе подчинены  
губернскому Проку-  
рору.

Прокуроръ и Стряпчіе верхняго над-  
ворнаго суда подчинены губернскому  
Прокурору, и къ нему посылающъ до-  
ношенія.

12.

Прокуроръ попече-  
ніе имѣетъ о содер-  
жащихся подъ  
стражею.

Прокуроръ попеченіе имѣетъ о прокор-  
мленіи подъ сѣражею содержащихся, и  
чтобъ дѣла сихъ людей скорѣ рѣшеніе  
получали, и они бы скорѣ отправлены  
были; и для того Прокуроръ долженъ  
ходить чаще по тюрьмамъ, по крайней  
мѣрѣ единожды въ недѣлю, а именно по  
пятницамъ послѣ обѣда, дабы посмо-  
трѣть состояніе въ тюрьмѣ содержа-  
щихся, и доходить ли до нихъ все то,  
что имъ опредѣлено, и содержащъ ли  
ихъ сходственно во всемъ ихъ состоя-  
нію и человеколюбно.



10.

*Prokurator nadwornego sądu, będąc okiem guberskiego Prokuratora, donosi iemu dostrzeżone niedbalstwo w wypełnieniu obowiązków.*

Jeżeli Prokurator dostrzeże w kim niewypelnienie swojej powinności, tedy winien jest donosić o tym guberskiemu Prokuratorowi, albowiem Prokurator w wyższym nadwornym sądzie, okiem jest guberskiego Prokuratora.

11.

*Prokurator i Adwokaci są pod zwierzchnością guberskiego Prokuratora.*

Prokurator i Adwokaci wyższego nadwornego sądu zostają pod zwierzchnością guberskiego Prokuratora, i iemu posyłają doniesienia.

12.

*Prokurator ma staranie o zostających pod strażą.*

Prokurator ma staranie o przekarmieniu będących pod strażą, i ażeby sprawy tych ludzi jak najprędzej decydowane były, a oni jak najprędzej osądzeni, lub uwolnieni byli; i dla tego Prokurator powinien często chodzić do więzienia, przynajmniej raz na tydzień, a mianowicie w piątek po obiedzie, aby widział stan więźniów, i czyli dochodzi im wszystko, co naznaczono, i iesli utrzymują ich według ich stanu, i ludzkości.

О ДОЛЖНОСТИ СТЯПЧАГО КАЗЕН-  
НЫХЪ ДѢЛЪ, И СТЯПЧАГО УГО-  
ЛОВНЫХЪ ДѢЛЪ ПРИ ВЕРХНЕМЪ  
НАДВОРНОМЪ СУДѢ.

1.

Стяпчіе служатъ  
Прокурору со пѣ-  
томъ, и именемъ его  
предлагаютъ заклю-  
ченія.

При верхнемъ надворномъ судѣ Стяп-  
чіе, какъ въ 7. пунктѣ должности Про-  
курора верхняго надворнаго суда пред-  
писано, для того опредѣляются, чтобъ  
Прокурору служить совѣтомъ въ случа-  
ющихся дѣлахъ по его должности, и  
чтобъ вмѣстѣ Прокурора и именемъ его  
предлагать заключенія въ томъ верхнемъ  
надворномъ судѣ, въ которомъ они опре-  
дѣлены.

2.

Въ случаяхъ со-  
мнѣнія Стяпчіе со-  
пѣтуютъ съ Проку-  
роромъ, и буде пѣ-  
трое не одного мнѣ-  
нія, то Прокуроръ  
доложитъ губерн-  
скому Прокурору.

Въ случаѣ сомнѣнія, до котораго мѣ-  
ста дѣло надлежитъ, или въ сомнѣніи  
о узаконеніяхъ, о которыхъ упомянуто  
въ 5. пунктѣ должности Прокурора верх-  
няго надворнаго суда, Прокуроръ и  
Стяпчіе посовѣтовавъ между собою,  
общимъ мнѣніемъ рѣшатъ сомнѣніе; бу-  
де же всѣ трое не одного мнѣнія, то  
Прокуроръ доложится губернскому Про-  
курору.

3.

О предметахъ  
Стяпческой дол-  
жности и проч.

Верхняго надворнаго суда, Стяпчихъ  
должности есть, 1. дать заключенія  
сходственные съ сохраненіемъ общаго

# O POWINNOŚCI ADWOKATA SPRAW SKARBOWYCH, I ADWOKATA SPRAW KRYMINALNYCH, PRZY WYŻSZYM NADWORNYM SĄDZIE.

## I.

*Adwokaci są radą  
Prokuratorowi, i imie-  
niem jego zdanie mo-  
wią.*

Przy wyższym nadwornym sądzie, iako w  
siodnym punkcie obowiązków Prokuratora  
wyższego nadwornego sądu powiedziało się,  
Adwokaci dla tego się naznaczają, ażeby Pro-  
kuratorowi byli radą w zdarzających się dzie-  
łach powinności jego, i ażeby na miejscu  
Prokuratora, i imieniem jego przekładali zda-  
nie w tym wyższym nadwornym sądzie, do  
którego są naznaczeni.

## 2.

*W przypadkach  
wątpliwych za spólną  
z Prokuratorem radą  
wątpliwą rozwią-  
zują.*

W przypadku wątpliwości do którego sądu  
sprawa należy, lub w przypadku wątpliwo-  
ści o prawach, oczym w 5. punkcie powin-  
ności Prokuratora wyższego nadwornego sądu  
mianionego, Prokurator i Adwokaci naradzi-  
wszy się między sobą powszechnym zdaniem,  
zadecydują wątpliwość; jeżeli zaś wszyscy  
trzej różnego są zdania, tedy Prokurator do-  
nieśie o tym guberskiemu Prokuratorowi.

## 3.

*O obiekach obo-  
wiązku Adwokatów.*

Wyższego nadwornego sądu Adwokatów  
powinnością jest: 1. Dać zdanie iłosowne  
do zachowania powszechnego, prawami prze-  
pisanego



законами установленнаго порядка 2. производить жалобу, не смотря на лица, яко истцу: Спрятчему казенныхъ дѣлъ, по казеннымъ дѣламъ и по дѣламъ нарушающимъ общій порядокъ, или противнымъ власти и должности; Спрятчей же уголовныхъ дѣлъ производить жалобу яко истецъ по уголовнымъ винамъ и преступленіямъ законы нарушающимъ, всякій разъ тамъ, гдѣ истца нѣтъ, но доказательствъ имѣетъ; истцами же Спрятчѣе не иначе бываютъ, какъ донесъ о томъ губернскому Прокурору, и показывая оному свои по тому дѣлу доказательства, и получая отъ онаго дозволеніе или согласіе.

4.

*Спрятчѣе имѣютъ право требовать сообщенія всякаго дѣла въ ихъ должность входящаго.*

Въ разсужденіи порученной должности, Спрятчѣе имѣютъ право требовать въ томъ, мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, сообщенія всякаго дѣла касательно до ихъ должности, какъ на примѣръ: дѣла касающіяся до казеннаго интереса, или ущерба, въ спорахъ о земляхъ, казенныя земли и права они защищаютъ должнствують, дѣла нарушающія общій порядокъ, или противныя власти и должности дѣла касающіяся до запрещеннаго сбора съ народа, или вредныя взятки, дѣла касающіяся до общества, дѣла малолѣтнихъ, кой Опекуновъ не имѣютъ, и прочія сему подобныя въ ихъ должность входящія, или касающіяся до оной; отнюдь не входя однако въ дѣла между

ча-

pisanego porządku. 2. Wynosić ma żalobę nie mając na osoby względu, iako powód, skarbowy Adwokat w dziełach skarbowych, tudzież w sprawach naruszających powszechny porządek, albowi też przeciwnych obowiązki poprzyjęzonemu; Adwokat zaś spraw kryminalnych, iako powód, w przewinieniach, i przestępstwach kryminalnych gwałcących prawa, za każdym razem wynosi żalobę tam gdzie nie ma poszukującego, a dowody ma pewne; powodami wszakże Adwokaci nieinaczej stają się, iako po doniesieniu wprzód o tym guberickiemu Prokuratorowi, i okazaniu mu na to dowodów, i wzięciu pozwolenia.

## 4.

*Adwokaci mają prawo wyciągać komunikacyi wszelkiey sprawy tyczące się ich powinności.*

Co się tycze poruczoney im powinności, Adwokaci mają prawo wyciągać w tym sądzie, do którego naznaczeni, komunikacyi wszelkiey sprawy tyczące się ich powinności, iako to naprzykład: dzieła tyczące się skarbowego interessu, lub uszczerbku; w sporach gruntowych praw i gruntów skarbowych całości oni bronić powinni; dzieła naruszające powszechny porządek, lub przeciwne czyiey władzy, lub urzędowi; dzieła tyczące się zakazanych poborów, lub nienawistnego w sądach przekupstwa; dzieła tyczące się publiczności, dzieła małoletnich, którzy nie mają opiekunów, i inne temu podobne składające ich obowiązek, lub należące do niego, nie wdając się jednak pod żadnym pretekstem do spraw między partykularnemi

частными людьми не казьющаяся до вышесказаннаго въ семъ пунктѣ.

5.

Слѣдующее по сообщеннымъ дѣламъ, и по дѣламъ, по которымъ они по должности истцами, или прѣдъ имѣютъ.

По сообщеннымъ дѣламъ, или когда который Слѣдующей сдѣлался истцомъ, тогда по свойству дѣла, Слѣдующей имѣетъ право предложить суду, и требовать или лично присылки къ суду оповѣстника, или его повѣреннаго, или представленія оповѣстника на мѣсто въ присутствіе, или повелѣнія судебного посадить оповѣстника подъ спраку. буде преступленіе такого рода, что законы сіе повелѣваютъ, или наложенія и тѣмъ, или учиненія выговора, или иныхъ судебныхъ приговоровъ по свойству дѣла, однимъ словомъ: Слѣдующей имѣютъ право по дѣламъ ихъ должности производить въ судебномъ мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, жалобу, прозбу, просить слѣдствія по производству дѣла, и до сочиненія приговора предложить, чего въ производствѣ не достаетъ, переносить рѣшеное дѣло изъ нижнихъ судовъ въ верхніе, смотрѣть и бдѣніе имѣть о сохраненіи порядка каждому мѣсту предписаннаго, и чтобъ истцы и оповѣстники надлежаще въ суду и судьямъ почтеніе сохраняли, чтобъ присутственные мѣста соблюдались въ свое время и сроки, и засѣданія имѣли въ повелѣнное время, въ случаѣ же подозрѣнія по дѣлу на котораго Засѣдателя, буде самъ не удержится отъ присутствія, то Слѣдующей ему прилично



osobami nie należących do wyrażonych w tym punkcie.

## 5.

*Adwokaci w sprawach komunikowanych, i gdzie z obowiązku swojego są powołani jakie prawa mają.*

Za otrzymaną komunikacją, lub gdy który z Adwokatów stał się powodem, tedy według natury dzieła, ma prawo przelożyć sądowi, i wyciągać albo osobistego przysłania do sądu obżalowanego, lub iego umocowanego, lub stawienia iawnie przed sądem inaiącego odpowiadać; albo sądowego rozkazu pośadzenia obżalowanego pod straż, ieżeli wina takiego gatunku, iż prawa to nakazują, albo wskazania win, albo upomnienia, albo innego sądowego wyroku; słowem Adwokaci mają prawo w sprawach do ich obowiązku należących u sądu, do którego są назначeni wynosić żaloby, pozwy, prosić o skutek taki iako się sprawa w prawnym postępku swoim być odkryła, i przed decyzją przelożyć czego. w wyniesieniu sprawy niedostaie; po decyzji przenosić sprawę, czyli appellować od niższych sądów do wyższych, patrzeć, i dostrzegać, aby porządek każdemu urzędowi przepisany zachowany był, aby strony powodowa, i obżalowana należyte mieli uszanowanie dla sądu, i sędziów; aby sądy zbierały się w swoim czasie, i zasiadały w czasie przepisanym; w przypadku zaś podeyrzenia ná którego z Zasiadających, ieżeli sam od zasiadania nie usunie się, oni mogą namienić mu przystoynie; ażeby wskazane winy w swoim terminie uzyskane były; a oni sami podpadaia za każde zaniedbanie, zaplaceniu podwoionej pienezney kwoty;

oni

о томъ напоминать обязаны, что въ нѣмъ въ надлежащее время взысканы были; а Стряпчіе сами за всякое улуищеніе подлежатъ двойному взысканію; они же миротворцы и ссоры, могущія произойти какъ между судей, такъ и между тяжущимися, когда о томъ дойдетъ до нихъ претребованіе.

6.

Стряпчимъ запрещается подавать софты, кому бы то ни было, по дѣламъ до ихъ должности надлежащимъ, или быть за кого жопатыми.

Стряпчимъ запрещается по дѣламъ касающимся до ихъ должности и до казеннаго интереса подавать софты, кому бы то ни было, или вмѣсто кого быть жопатыми.

7.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ когда имѣетъ представить свои заключенія по начатому дѣлу, и когда ему представить доносъ, или доносителя.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ когда увидитъ производства и вины отвѣдчика, тогда томъ часъ представитъ суду свои заключенія; буде же судъ оправдаетъ отвѣдчика; тогда Стряпчей подъ опасеніемъ поперянія своего мѣста, обязанъ представить отвѣдчику доносъ и доносителя, буде отвѣдчикъ того претребовать будетъ, дабы ясно и явно было, что Стряпчей уголовныхъ дѣлъ не есть покленатель невинности.

8.

Стряпчіе и Прокуроръ выходятъ

Прокуроръ и Стряпчіе во время рѣшенія дѣла изъ присутствія выходятъ; судебныя

oni także godzą spory, mogące się wydarzyć tak między sędziami, iako też między stronami, kiedy do tego wezwani będą.

6.

*Adwokatom zakazuje się w sprawach do ich obowiązku należących, dawać komu radę, lub pomóc.*

Adwokatom zabrania się w sprawach do ich obowiązku, i do interessu skarbowego należących dawać rady komukolwiek, lub starać się za kim, czyli być czyim plenipotentem.

7.

*Adwokat spraw kryminalnych, kiedy ma po zakończeniu sprawy przelożyć swoje wnioski, a kiedy obawić donosiciela.*

Adwokat spraw kryminalnych iak tylko postrzeże wyniesienie sprawy, i obwinienie obżałowanego, tedy natychmiast zdanie swoje sądowi przeloży; jeżeli zaś sąd usprawiedliwi odpowiadającego, tedy Adwokat pod karą utraty mieysca; winien jest obawić obżałowanemu doniesienie, i donosiciela, jeżeli obżałowany tego wyciągać będzie, ażeby iawnio i wiadomo było, że Adwokat spraw kryminalnych nie jest oszczercą niewinności.

8.

*Prokurator i Adwokaci wychodzą z izby*

Prokurator, i Adwokaci w czasie decyzyi wychodzą z sądowej izby, sądy zaś decydują



по: время рѣшенія  
изъ присутія.

ныя же мѣста рѣшатъ всѣ дѣла по поч-  
ной силѣ и словамъ закона, не смотря ни  
на чьи преребанія, или предложенія.

9.

Стряпчіе одинъ  
другаго мѣсто за-  
ступаетъ, и чужу  
подпержены по гра-  
жданскимъ и по уго-  
ловнымъ дѣламъ,  
буде поклепятъ  
непипныхъ людей.

Стряпчіе въ случаѣ нужды одинъ дру-  
гаго мѣсто заступаютъ, когда ко. ораго  
нѣтъ; за пусное же вѣчаніе повинны  
они заглавить всѣ пропори и убытки,  
лишиться мѣснѣ и вытерпѣть по нака-  
заніе, подѣ которое кого подвесни спа-  
рались, буде явится, что съ умысла кого  
поклепали.

469.

Какъ перхній  
надпорный судъ съ  
прочими мѣстами  
поступатъ имѣетъ.

1. Верхній надворный судъ принима-  
етъ указы и повелѣнія отъ правленія гу-  
бернскаго и палатъ той губерніи, гдѣ  
верхній надворный судъ учрежденъ, и  
онимъ подаетъ рапорты и доношенія,  
2. власть верхняго надворнаго суда да-  
лѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той  
же столицѣ, гдѣ учрежденъ, не распро-  
страняется, 3. верхній надворный судъ  
въ нижній надворный судъ въ той же  
столицѣ учрежденный посылаетъ указы,  
и отъ онаго принимаетъ рапорты и до-  
ношенія, 4. верхній надворный судъ бывъ  
между равными ему мѣстами, а именно:  
верхнимъ земскимъ судомъ, губернскимъ  
Магистратомъ и верхнею расправою,  
вторымъ, въ чемъ по дѣламъ случился  
законная нужда, съ оными равнымъ обра-  
зомъ и съ Оберъ-Пилицмейстеромъ сно-  
ситъ.

*sądowcy w czasie de-  
cyzji*

dować mają według rzetelnego brzmienia, i słowami praw, nie oglądając się na ni czyie wymagania albo przełożenia.

9.

*Adwokaci jeden  
drugiego miejsce za-  
stępują, i jeżeli pod-  
padną karze w przy-  
padku niuwinnego po-  
ciągnięcia do sprawy.*

Adwokaci w przypadku potrzeby jeden drugiego miejsce zastępują, jeżeli którego nie ma; za płacone zaś rozpoczęcie sprawy, winni są zapłacić wszystkie szkody, i expensy prawne, utracić swoje miejsce, i ponieść tę karę, pod którą chcieli kogo doprowadzić, skoro się odkryje, że umyślnie kogo pomogli.

469.

*Jak wyższy na-  
dzworny sąd z innemi  
urzędami zachować  
się ma.*

1. Wyższy nadzworny sąd przyjmuje naka-  
zy i rozkazy od rządu gubernialnego, i izb tej  
gubernii, gdzie wyższy nadzworny sąd jest u-  
stanowiony, i onym dać raporty, i donie-  
szenia. 2. Władza nadzwornego sądu daley  
od swojej iurydykcyi sądowey w teyże sto-  
licy, gdzie ustanowion, nie rościąga się. 3.  
Wyższy nadzworny sąd do niższego nadwor-  
nego sądu w teyże stolicy ustanowionego są-  
du posyła ukazv, a od niego przyjmuje rap-  
orty, i doniesienia. 4. Wyższy nadzworny  
sąd będąc między równemi sobie urzędami,  
a mianowicie wyższym ziemskim sądem, gu-  
bernialnym Magistratem, i niższą rozprawa, dru-  
gim, w czym z porządku dzieł zachodzi pra-  
wna potrzeba, tedy z onemi, równie jako i  
Polic-meystrem znosi się, i komunikuje z  
wyrażeniem prawnych przyczyn: niecn ra-  
czy ziemski wyższy sąd, lub gubernialny Magi-  
strat,

сится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь верхній земскій судъ, или губернский Магистратъ, или верхняя расправа, или Оберъ-Полицейскіе приказъ, или послашь, или прислашь, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; то же съ верхними земскими судами, верхними надворными судами и инѣ учрежденными, губернскими Магистратами, и верхними расправами иныхъ губерній, (разумѣется, что и тѣ мѣста съ верхнимъ надворнымъ судомъ взаимно такимъ же образомъ поступаютъ) 5. верхній надворный судъ въ подчиненныя мѣста другихъ верхнихъ судовъ да воздержится писать, или послашь съ повелѣніемъ, 6. верхній надворный судъ, буде нужда случится, напоминать, или поуждавать другое какое верхнее или нижнее ему не подчиненное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляеть своему губернскому правленію доношеніемъ.

470.

**О взаимномъ  
испоможеніи верх-  
няго надворнаго су-  
да, верхняго зем-  
скаго суда, губер-  
нскаго Магистрата и  
верхней расправы.**

Понеже всѣ судебныя мѣста равно обя-  
заны суть споспѣшествовать доброму  
порядку, для сохраненія котораго въ цѣ-  
лости они установлены; и для того во  
всякомъ случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРА-  
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло обща-  
го блага, и сила законовъ того требуетъ,  
верхній земскій судъ, верхній надворный  
судъ, губернский Магистратъ и верхняя

ра-



frat, lub rosprawa wyższa, albo Polic-meyster, rozkazac, lub posłać, lub przysłać, lub iak do której okoliczności rokowane, dorzecznie, albo potrzeba także napisać; tudzież z wyższymi i równymi sądami, gdzie indziej niż w sądownym, wyższymi ziemskimi sądami, gubernialnymi Magistratami, i wyższymi rosprawami innej gubernii (mając rozumieć, że i te urzędy, z nadwornym wyższym sądem tymże sposobem postępują.) 5. Wyższy nadworny sąd do urzędów pod iurydykcyą drugich wyższych sądów zostających nie ma pisać, ani pościć z rozkazami. 6. Wyższy nadworny sąd, jeżeli zdarzy się potrzeba upomnieć, lub przyniewolić inuemu iaki wyższy lub niższy urząd co do wypełnienia praw, tedy przedstawić ma o tym w doniesieniu swojemu rządowi gubernialnemu.

*O wzajemnej pomocy wyższego nadwornego sądu, wyższego ziemskiego sądu, Magistratu gubernialnego, i wyższej rosprawy.*

Ponieważ wszystkie sądowe urzędy, równie są obowiązane przykładać się do dobrego porządku, dla zachowania którego w całości ustanowione są i dla tego w każdym razie, gdzie służba IMPERATORSKA, dobro powszechnie, i powaga praw tego wyciągną, wyższy ziemski sąd, wyższy nadworny sąd, gubernialki Magistrat, i wyższa rosprawa, jeden drugiemu rękę pomocy dawać winni

расправа другъ другу руку помощи пода-  
вать обязаны, къ утвержденію законовъ,  
правосудію и всякому добру, и къ опирающе-  
му въсѣмъ правосудію, а именно: ИМПЕРА-  
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣ-  
лу, правосудію и установленному по-  
рядку.

471.

Какъ верхнему  
и нижнему надвор-  
ному суду и за тѣмъ  
слѣдовать въ губер-  
ніи въ торжествен-  
ныя собранія.

Понеже для благоустройства какъ въ  
общемъ, такъ и въ частномъ, и для  
судьбы по всякому случаю, и для того  
за благо разсуждается въ отысканіе вся-  
каго спора и неустройства въ губерніи  
между употребленными особами какъ  
и установленными въ Император-  
СКАГО ВЕЛИЧЕСТВА единожды  
означить, въ торжественныя собранія какъ  
кому за кѣмъ слѣдовать на сѣдинѣ, ро-  
списаніемъ, каково въ главѣ XXIX. въ  
статьѣ 432 и учинено, дабы во всякомъ  
настоящемъ случаѣ, въ томъ безспорно съ  
подобными благочиніемъ равнымъ могъ  
ему принадлежащее мѣсто; а потому въ  
сходствіе сего устанавливается, чинъ въ  
подобныхъ случаяхъ, гдѣ учреждены  
верхній и нижній надворные суды, за  
уѣздными Казначейми и повѣстными  
Землемѣрами, какъ въ 17. числѣ помяну-  
той статьи изображено, слѣдовалъ ниж-  
ній надворный судъ, то есть: впереди  
два Засѣдателя рядомъ; а потомъ над-  
ворный Судья; за ними пойдеть верх-  
ній надворный судъ такимъ образомъ, что  
впе-

szą, ku ugruntowaniu praw, sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, a ku oddaleniu wszelkiego uszczerbku służby IMPERATORSKIEY, powszechnego dobra, sprawiedliwości, i ustanowionego porządku.

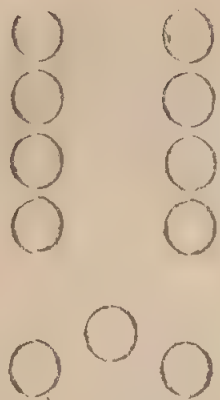
471.

*Jak wyższy i niższy nadworny sąd, i po kim następować ma w gubernii na rocznych zgromadzeniach.*

Ponieważ do dobrego urządzenia należy, i politycznie jest ustanowić sądy najlepiej jak tylko być może porządek, i dla tego podobno się dla oddalenia wszelkicy sprzeczki, i nieładu w gubernii między osobami urzędowemi, osobom, i ustanowionym urzędem IMPERATORSKIM raz na zawsze naznaczyć, iak, komu, po kim na uroczystych zgromadzeniach następować należy, według uporządkowania, iakie w Rozdziale XXIX, w punkcie 432. znajduje się, ażeby w każdym podobnym zdarzeniu, każdy bez sprzeczki, z przystoyną obyczajnością, mógł zająć należące sobie miejsce; i dla tego stosując się do tej ustawy, postanawia się, ażeby w podobnych zdarzeniach, gdzie ustanowione są wyższy, i niższy nadworne sądy, za powiatowemi Skarbnemi, i przyśięgłymi Mierniczemi, iako pod punktem 17. wspomnionego Rozdziału wyrażono jest następował niższy nadworny sąd, to jest: na przedzie dwóch Zasiadających razem, a po nich nadworny Sędzia; za niemi. pójdzie wyższy nadworny sąd, takim porządkiem, że na przedzie będą po dwóch Assessorow.

rze-





впереди будутъ, Ассессора по два ря-  
домъ, потомъ два Совѣтника рядомъ, а  
за ними оба Предсѣдателя рядомъ по-  
самъ же пойдутъ верхняго класса  
суды: Прокуроръ, и потомъ Стяжатель  
казенныхъ дѣлъ и Спрящій уголовныхъ  
дѣлъ рядомъ; за ними же послѣдуютъ  
убѣдитель судъ и прочіе, какъ въ статьѣ  
432 сказано.

## ГЛАВА XXXI.

### О НИЖНЕМЪ НАДВОРНОМЪ СУДѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

472.

Учреждается въ  
столицѣ нижній над-  
порный судъ.

Въ столицѣ ИМПЕРАТОРСКАГО БЕ-  
ЛИЧЕСТВА учреждается нижній над-  
ворный судъ.

473.

О присутствую-  
щихъ въ нижнемъ  
надпорномъ судѣ.

Въ нижнемъ надворномъ судѣ засѣда-  
етъ надворный Судья и два Засѣдателя,

474.

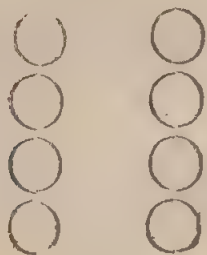
Нижняго надпор-  
наго суда Судья  
осьмаго класса.

Надворный Судья, буде чина выше то-  
го не имѣетъ, считается въ осьмомъ  
классѣ за урядъ, пока въ должности пре-  
бываетъ.

475.

Нижняго надпор-  
наго суда Засѣда-  
тели.

Нижняго надворнаго суда Засѣдатели,  
буде чина выше того не имѣютъ, счи-  
таются въ осьмомъ классѣ за урядъ, пока въ должности пре-  
бываютъ.



rzędem, po nich po dwu Konfylliarzow rze-  
dem, za temi dwuch Prezydaiących rzedem; á  
po tym następuje Prokuror á za nim dwuch  
Adwokatow rzedem; á po tym następuje sąd  
powiatowy, i inni iak w punkcie 432.



## ROZDZIAŁ XXXI.

### O NIZSZYM NADWORNYM SĄDZIE, I JEGO POWINNOŚCI.

472.

*Ustanawia się w  
stolicy niższy, na-  
dworny sąd.*

**W** Stolicy IMPERATORSKIEY ustana-  
wia się niższy nadworny sąd.

473.

*O Zasiadaiących u  
niższym nadwornym  
sądzie.*

W niższym nadwornym sądzie zasiada na-  
dworny Sędzia, i dwóch Zasiadaiących.

474.

*Niższego nadwor-  
nego sądu Sędzia klasy  
osney.*

Nadworny Sędzia, jeżeli rangi wyższej  
nie ma liczy się w klasie osney z urzędu  
poki ná nim zostaie.

475.

*Niższego nadwor-  
nego sądu Zasiadaią-  
cy dziewiątej klasy.*

Niższego nadwornego sądu Zasiadaiący,  
jeżeli wyższej rangi nie mają liczą się w klasie  
dziewiątej, z urzędu poki ná nim zostaia.  
Nnn Sz.

ли девятого класса. паются въ девятомъ классѣ за урядъ, пока въ должности пребываютъ.

476.

Надпорный Судья и Засѣдатели опредѣляются Сена- томъ.

Надворный Судья и Засѣдатели опре- дѣляются Сенапомъ.

477.

Какія дѣла при- надлежатъ до ниж- няго надпорнаго су- да.

Нижній надворный судъ имѣетъ оп- правлять въ столицѣ ИМПЕРАТОРСКА- ГО ВЕЛИЧЕСТВА правосудіе какъ по уголовнымъ, такъ и по гражданскимъ дѣ- ламъ между пребывающими въ той сто- лицѣ, по службѣ военной, при дворной и гражданской, такожъ по дѣламъ, промы- сламъ и упражненіямъ своимъ, и между всякими разночинцами, неимѣющими въ той губерніи, гдѣ столица ИМПЕРА- ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, и гдѣ сей судъ учрежденъ, ни какихъ деревень, зе- мель, домовъ и другихъ недвижимыхъ имѣ- ній, по которымъ они подлежали бы су- дамъ, уѣднаго суда, или городского Ма- гистрата, или нижней расправы въ той губерніи учрежденныхъ; гдѣ же верхній и нижній надворные суды не учрежде- ны, тамъ всѣ таковыя вѣдомы судомъ и расправою въ установленныхъ мѣстахъ, до котораго кто по званію и состоянію своему принадлежалъ.



476.

*Senat mianuje nadwornego Sędziego, i Zasiadających.*

Nadworny Sędzia, i Zasiadający naznacza się od Senatu.

477.

*Jakie sprawy należą do niższego nadwornego sądu.*

Niższy nadworny sąd ma sprawować w stolicy IMPERATORSKIEY sprawiedliwość, iako w kryminalnych, tak, i w cywilnych sprawach między znajdującemi się w tey stolicy dla służby wojenney lub nadworney, lub cywilney, tak też dla interesów, handlu, lub zabaw swoich ludźmi, tudzież między wszystkiemi różnocyńcami niemającemi w tey gubernii, gdzie stolica, i gdzie ten sąd ustanowion, żadnych wsiow, gruntow, domow, i innych nieruchomych majątkow, z powodu których mieliby należeć do sądow powiatowego, lub Magistratu mieyskiego, lub niższej rosprawy, w tey gubernii ustanowionych; gdzie zaś wyższy, i niższy nadworne sądy nieustanowione, tam wszyscy takowi mają się sprawić u sądu, i rosprawy ná mieyscu ustanowionych, do którego kto z stanu, i powołania swego należy.

478.

**Запрещается**  
нижнему надпорно-  
му суду судить дѣ-  
ла поенныхъ людей  
касающіяся до пре-  
ступлений по службѣ  
и должности.

Запрещается нижнему надворному су-  
ду судить дѣла въ дѣйствительной во-  
енной службѣ находящихся чиновъ дру-  
гя, какъ только тѣ, кои войти могутъ  
по долгамъ и другимъ обязательствамъ  
гражданскимъ; дѣла же касающіяся до  
преступлений по службѣ и должности да  
будутъ предоставлены единственно су-  
ду воинскому на основаніи военныхъ уза-  
коненій.

479.

**Запрещается**  
нижнему надпорно-  
му суду судить дѣ-  
ла людей имѣющихъ  
деревни, дома и  
другое имѣніе въ той  
губерніи, гдѣ сей судъ  
учрежденъ.

Запрещается нижнему надворному су-  
ду судить дѣла дворянства или иныхъ  
людей деревни, земли, дома или другое  
недвижимое имѣніе въ той губерніи, гдѣ  
сей судъ учрежденъ, имѣющихъ.

480.

**Запрещается**  
нижнему надпорно-  
му суду судить дѣ-  
ла касающіяся до  
недвижимыхъ имѣ-  
ній въ другихъ гу-  
берніяхъ лежащихъ.

Запрещается нижнему надворному су-  
ду отправлять и производить дѣла ка-  
сающіяся до недвижимыхъ имѣній лежа-  
щихъ въ другихъ губерніяхъ, гдѣ всегда  
и разборъ объ оныхъ чиненъ быть дол-  
женъ.

481.

**Нижний надпор-  
ный судъ не инако  
вступаетъ въ раз-**

Нижний надворный судъ самъ собою не  
вступаетъ ни въ какой разборъ; но при-  
нимается за дѣло или по жалобѣ, или по  
боръ

*Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy wojennych ludzi, tyczące się wykroczenia przeciwko wojennej służbie, i powinności.*

Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy zostających w aktualnej wojennej służbie, iak tylko te, które weyść mogą z okazji długow, lub innych obowiązań się cywilnych; Sprawy zaś tyczące się wykroczenia przeciwko służbie, i powinności, zostawione być mają samemu wojennemu sądowi, według przepisu wojennych ustaw.

*Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy ludzi mających nieruchomy majątek w tej gubernii.*

Zabrania się sądowi niższemu nadwornemu sędzić sprawy szlacheckie, albo innego stanu ludzi, mających wsię, grunta, domy, albo inny iaki nieruchomy majątek, w tej gubernii, gdzie ten sąd ustanowiony.

*Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy o nieruchomy majątek w drugiej gubernii leżący.*

Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi wchodzić, i rozpoznawać, sprawy tyczące się do nieruchomych majątkow leżących w drugich guberniach, gdzie zawsze winne być rozpoznawane.

*Niższy nadworny sąd nie przystępuje do sprawy, tylko za za-*

Niższy nadworny sąd, sam przez siebie nie wchodzi w rozbiór żadnego dzieła, ale przystępuje do sprawy za-podaną sobie załobą,  
lub



боръ дѣла, какъ по жалобѣ, иску, свободѣнню или попольнню.

иску частныхъ людей или Сиротинѣ. или по сообщенію другого суда, или по повелѣнію той губерніи губернскаго правленія или палаты, или верхняго надворнаго суда.

482.

Какъ дѣло переносить изъ нижняго надворнаго суда въ верхній надворный судъ.

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ нижняго надворнаго суда, тогдѣ чрезъ недѣлю неудовольствіе свое да объявитъ тому суду самъ или чрезъ Сиротинца, тогда жалобу свою внести можетъ въ верхній надворный судъ, но напередъ да внесетъ двадцать пять рублей въ нижній надворный судъ. Сии деньги въ нижнемъ надворномъ судѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія верхняго надворнаго суда, сверхъ же того переноситель да расписывается въѣздно присяги, что онъ по истинѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Сиротинъ его то же учинитъ; и буде верхній надворный судъ найдетъ, что переносъ или аппеляція учинены безъ всякой правосты, и нижняго надворнаго суда рѣшеніе оправдаетъ, тогда внесенныя деньги останутся въ нижнемъ надворномъ судѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволѣнію нижняго надворнаго суда по прошествіи всякаго года.

483.

Запрещается переносъ изъ нижняго надворнаго суда

Переносъ дѣла изъ нижняго надворнаго суда въ верхній надворный судъ запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ.

пб

*łoga, pozwem, komunikacją, nakazem.*

lub za pozwem od partykularnych osób, czyli od Adwokatów, lub za odebraną komunikacją od innego sądu, lub za rozkazem od gubernskiego rządu tej gubernii, lub izby, lub wyższego nadwornego sądu.

482.

*Jak przenieść sprawę czy i apelowanie z niższego nadwornego sądu do wyższego nadwornego sądu.*

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem niższego nadwornego sądu, ten w terminie jednego tygodnia, objawi niekontentowanie się swoje przed tym sądem sam, albo przez u-mocowanego, a w ten czas załobę swoje wynieść może w wyższym nadwornym sądzie, ale wprzód wynieść powinien do niższego nadwornego sądu dwadzieści pięć rublow. Te pieniądze wiernie zachowują się w niższym nadwornym sądzie, do decyzji wyższego nadwornego sądu, a prócz tego apellujący zamiast przyśięgi, ma wyznać na piśmie ręką własną podpisanym, że w sumieniu swoim tak przekonany jest, iż ma sprawę sprawiedliwą, lub Adwokat jego to uczyni, a jeżeli nadworny sąd znajdzie, że przeniesienie, sprawy czyli appellacya uczynione było bez wszelkiej prawości, i decyzję niższego nadwornego sądu usprawiedliwi, tedy wniesione pieniądze zostaną w niższym nadwornym sądzie, i oddadzą się na procent, który corocznie użyty będzie według woli, i przepisu niższego nadwornego sądu.

483.

*Niedozwala się apellacyi od niższego nadwornego sądu do*

Niedozwala się appellacyi od niższego nadwornego do wyższego nadwornego sądu w sprawach o rzecz, którey rzetelna wartość mniej-

пѣ перхній надпор- котораго состояща цѣна есть ниже  
ный судѣ пѣ дѣлѣ двадцати пяти рублей.  
ниже двадцати пя-  
ти рублей.

484.

Какъ пишется , Буде кто срокъ переноса пропуститѣ,  
право переноса изъ денегъ не внесетѣ въ нижній надворный  
нижняго надворнаго судѣ и не распишется вмѣсто присяги,  
суда пѣ перхній какъ о семъ въ 482 статьѣ предписано,  
надворный судѣ. тоиѣ перхетѣ право переноса.

485.

Какъ дѣло изъ Когда же и срокъ сохраненѣ и деньги  
нижняго надпорнаго внесены и расписка въ наемѣ надв-  
суда отсылается пѣ номѣ судѣ отдана, тогда нижній над-  
перхній надпорный ворный судѣ уведомляенѣ о томѣ верх-  
судѣ и проч. ній надворный судѣ, и дѣло въ верх-  
ний надворный судѣ отсылается; и буде  
верхнимѣ надворнымѣ судомѣ оправданѣ  
будетѣ переноситель, или верхній над-  
ворный судѣ малое что перемѣнитѣ въ  
рѣшеніи нижняго надворнаго суда; пог-  
да деньги изъ того суда возвращаясь  
переносителю, о чемъ верхній надворный  
судѣ при всякомѣ рѣшеніи упомянуть не  
оставилѣ.

486.

О переносѣ дѣлѣ Буде же кто неимущѣ и подѣ прися-  
неимущихъ безъ за- гою самѣ или чрезѣ повѣреннаго, утвер-  
платы двадцати дитѣ распискою, что по неимуществу  
пяти рублей пѣ своему не имѣетѣ двадцати пяти рублей  
перхній надпорный для внесенія въ верхній надворный судѣ,  
судѣ. тогда дѣло его безденежно перенесется  
въ верхній надворный судѣ. О



wyższego nadwornego sądu w sprawach o mniej od 25 rublow.

mniejszy jest, niżeli dwadzieści pięć rublow.

484.

*Jak traci się prawo appellacyi od niższego nadwornego sądu, do wyższego nadwornego sądu.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniędzy do niższego nadwornego sądu nie wniesie, i zamiast przysięgi skryptu nie da, iako się powiedziało w punkcie 482, ten traci prawo appellacyi.

485.

*Jak sprawa odsyła się od niższego nadwornego sądu, do wyższego i t. d.*

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt w niższym nadwornym sądzie dany, w ten czas niższy nadworny sąd, uwiadamia o tym sąd wyższy, i sprawa do tego sądu odsyła się; i jeżeli wyższy nadworny sąd usprawiedliwi appellującego, albo cokolwiek odmieni wyrok niższego nadwornego sądu: w ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu powrócone będą, o czym wyższy nadworny sąd przy każdym dekreście uczynić wzmiankę nieomieszka.

486.

*O przeniesieniu spraw ludzi nie mających. bez zapłaty dwadzieści pięciu rublow.*

Jeżeli zaś kto nie mający, i pod przysięgą sam, albo przez umocowanego upewni skryptem, że dla niedostatku swojego nie ma dwadzieści pięciu rublow, któreby wniósł do niższego nadwornego sądu, tedy sprawa jego i bez pieniędzy przeniesiona będzie do wyższego nadwornego sądu.

О покупке дерев-  
ень въ нижнемъ  
надворномъ судѣ.

Кто изъ таковыхъ по службѣ, дѣламъ, промысламъ и упражненіямъ пребываю- щихъ въ столицѣ, купитъ деревню или иное имѣніе въ другой губерніи лежащее, томъ купчую да объявитъ въ нижнемъ надворномъ судѣ; нижній же надворный судъ къ судейскимъ дѣламъ прибѣлитъ, что деревня или имѣніе таковыя куплены такимъ и за такую цѣну, и о семъ сообщитъ въ верхній надворный судъ, дабы и сей то же учинилъ; такъ же какъ въ Сенатѣ знать дадутъ для вне- сенія въ публичныя вѣдомости обѣихъ столицъ, такъ чрезъ губернское правленіе сообщитъ въ губернское правленіе той губерніи, гдѣ находится проданное и ку- пленное имѣніе, дабы и тамъ поступи- ло было такимъ образомъ, какъ въ учреж- деніяхъ о управленіи губерній главы XV, въ статьѣ 205 узаконено; и буде отъ того времени чрезъ два года никто не явится для спора, то впредъ всякій споръ о купчей да уничтожится, и деревню или имѣніе за покупщикомъ въ томъ уѣздѣ могутъ отказать безспорно.

О скорѣйшемъ  
окончаніи дѣла, по  
которымъ кто со-  
держится подъ  
стражею.

Нижнему надворному суду предписы- вается оканчивать въ положенные по за- конамъ сроки дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на нижній надворный судъ жалобы будутъ,

*O kupli wstów w  
niższym nadwornym  
sądzie*

Kto z takowych ludzi dla służby, interesów, handlu, lub zabawy swojej w stolicy znajdujących się kupi wieś, lub inny iaki majątek w innej gubernii leżący, tedy ten prawo kupcze objawić ma w niższym nadwornym sądzie; sąd zaś niższy nadworny do drzwi sądowych przybić kartę, iako wieś czyli majątek takowy kupiony przez tego, i za taką sumę, i da wiedzieć o tym do wyższego nadwornego sądu, aby toż samo uczynił, także iako do Senatu dać wiedzieć o tym dla podania do publicznych wiadomości obydwu miast stołecznych, tak przez gubernski rząd komunikować się ma gubernskiemu rządowi tej gubernii w której majątek kupiony i przedany znajduje się, a żeby i tam postąpiono było tak, iako w ustawie o urządzeniu gubernii, w Rozdziale XV w punkcie 205 nakazano; a jeżeli od tego terminu w ciągu dwóch lat nikt sporu nie uczyni, tedy po tym wszelki spor o kupię tę upada, i kupię na rzecz kupującego w tym powiecie mogą obwołać bez sprzeczeki.

*O najprędzszym de-  
cydowaniu spraw, dla  
których kto zostaje  
pod strażą.*

Niższemu nadwornemu sądowi nakazuje się kończyć w przepisane prawami terminu te sprawy, dla których kto zostaje pod strażą, i jeżeli na niższy nadworny sąd zaydzie skarga, że takowe dzieło przez rok cały osądzić omieszkał, tedy członki niższego nadwor-



что таковое дѣло оставилъ цѣлый годъ безъ рѣшенія, то члены нижняго надворнаго суда лишаются годоваго жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или школъ въ столицѣ.

*Какъ нижній надворный судъ съ прочими мѣстами поступать имѣетъ.*

1. Нижній надворный судъ принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго, палатъ и верхняго надворнаго суда въ той же столицѣ учрежденнаго, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рапорты и доношенія, 2. нижняго надворнаго суда власть далѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той же столицѣ, гдѣ онъ учрежденъ, не разпространяется, 3. нижній надворный судъ при сообщеніи къ Оберъ-Полицмейстеру посылаетъ свои приговоры, опредѣленія и рѣшенія для исполненія, и о томъ получаетъ отъ него же сообщеніе, 4. нижній надворный судъ бывъ между равными ему мѣстами, а именно: уѣзднымъ судомъ, дворянскою опекою, городовымъ Магистратомъ Рапушею, сиротскимъ судомъ и нижнею расправою, первымъ, послѣ дворянской опеки, въ чемъ по дѣламъ случится законная нужда, сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволилъ уѣздный судъ, или дворянская опека, или Оберъ-Полицмейстеръ, или уѣздный Казначей, или городской Магистратъ, или Рапуша, или городской сиротскій судъ, или нижняя расправа,

при-

nego niższego ukarani będą odcięciem roczney pensyi na rzecz cierpiącego, czyli jego następcom, czyli na szkoły w stolicy.

*Jak postępować  
ma niższy nadworny  
sąd z innymi sądami.*

1. Niższy nadworny sąd przyjmuje nakazy, i rozkazy od rządu gubernialnego, izb, i wyższego nadwornego sądu w tej stolicy ustanowionego, i do onych urzędów posyła raporty, i doniesienia. 2. Niższego nadwornego sądu władza, daley nizeli tego iurydykcyi, w tymże stołecznym mieście, w którym ustanowiony, nierościąga się. 3. Niższy nadworny sąd przy komunikacyi do Polic-meystra posyła swoje dekreta, wyroki, i decyzye, i o tym od niego odbiera komunikacyę. 4. Niższy nadworny sąd będąc między równemi sobie urzędami, iako to powiatowym sądem, szlachecką opieką, mieyskim Magistratem, Ratuszem, mieyskim sierockim sądem, i niższą rosprawą, pierwszy po szlacheckiej opiece, w czym z porządku dzieł zaydzie prawna potrzeba znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy sąd powiatowy, lub szlachecka opieka, lub Polic-meyster, lub powiatowy Skarbný, lub mieyski Magistrat, lub Ratusz, lub mieyski sierocki sąd, lub niższa rosprawa rozkazać, posłać, przysłać, lub iako do okoliczności którey, stosownie, do rzecznie, lub potrzeba będzie napisać, tudzież z niższemi nadwornemi sądami, gdzie

приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; по же и съ нижними надворными судами индѣ учрежденными и другими ему равными мѣстами другаго города, или округа, или посада: (разумѣется, что и пѣ мѣста съ нижнимъ надворнымъ судомъ взаимно такимъ же образомъ поступаютъ,) 5. нижній надворный судъ въ подсудное вѣдомство другаго равнаго оному суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. нижній надворный судъ, буде нужда случится напоминать или понуждать какое верхнее или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, по о томъ представляеть своему губернскому правленію доношеніемъ.

490.

**О взаимномъ вспоможеніи нижняго надворнаго суда, уѣзднаго суда, дворянской опеки, городского Магистрата, нижней расправы и нижняго земскаго суда и другихъ.**

Понеже всѣ судебныя мѣста равно обязаны суть поспѣшествовать доброму порядку; и для того во всякомъ случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло общаго блага, и сила законовъ того требуютъ, уѣздный судъ, дворянская опека, нижній надворный судъ, Оберъ-Полицмейстеръ, уѣздный Казначей, городской Магистратъ, городской сиротскій судъ, нижняя расправа, нижній земскій судъ, и земскій Исправникъ, другъ другу руку помощи подавать обязаны къ

испол-



indziey ustanowionemi, i drugiemu równemu urzędami innego miasta, powiatu, lub posady (ma się rozumieć, że i tamte urzędy względem niższego nadwornego sądu tymże sposobem wzajemnie postępować mają:) 5. Niższy nadworny sąd do miejsc pod iurydykcyą drugiego równego iemu urzędu zostających nie ma pisać, ani posyłać swoje wyroki, dekreta, i-decyzye. 6. Niższy nadworny sąd jeżeli potrzeba zdarzy się upomnieć, lub przyniewolić jaki wyższy, lub równy urząd co do wypełnienia praw, tedy ma o tym przedstawić doniesieniem swojemu rządowi guberńskiemu.

*O wzajemney pomocy niższego nadwornego i powiatowego sądu szlacheckiej opieki, mieyskiego magistratu, niższej rosprawy, i niższego ziemskiego sądu i t. d.*

Ponieważ wszystkie sądowe miejsca równie obowiązane są przykładać się do dobrego porządku, i dla tego w każdym razie, gdzie służba IMPERATORSKA, dobro powszeczne, i powagi praw, tego wyciąga, powiatowy sąd, szlachecka opieka, niższy nadworny sąd, Ober-Polic-meyster, powiatowy Skarbný, mieyski Magistrat, mieyski sierocki sąd; niższa rosprawa, niższy ziemski sąd, i ziemski Sprawnik ieden drugiemu rękę pomocy dawać winni

исполненію законовъ, отправленію правосудія и должностей, сохраненію благочинія, и поспѣшенію всякаго добра, и ко отвращенію вредъ наносимаго службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣлу, правосудію и установленному порядку.

491.

Какъ нижнему надворному суду и за кѣмъ слѣдовать въ губерніи въ торжественныя собранія.

Понеже для благоустройства какъ вообще, такъ и подробно нужно и полезно есть повсюду установить наивозможнѣйшій во всемъ порядокъ; и для того за благо разсуждается во отвращеніе всякаго спора и неустройства въ губерніи между употребленными особами; людямъ и принадлежащимъ мѣстамъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА единожды означить въ торжественныя собранія, какъ кому за кѣмъ слѣдовать надлежитъ, рописаніемъ, каково въ главѣ XXIX, въ статьѣ 432 и учинено; дабы во всякомъ настоящемъ случаѣ, всякъ безспорно съ подобающимъ благочиніемъ занять могъ ему принадлежащее мѣсто; а потому въ сходствіе сего устанавливается, чтобъ въ подобныхъ случаяхъ, гдѣ учреждены верхній и нижній надворные суды, за уѣздными Казначейми и присяжными Землемѣрами, какъ въ 17. числѣ помянутой статьи изображено, слѣдовалъ нижній надворный судъ, то есть: впереди два Засѣдателя рядомъ, а потомъ, надворный су-

дья,

*Fak  
dworn  
czy styc  
niach  
sterni*

są ku ugruntowaniu praw, sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, a ku oddaleniu wszelkiego uszczerbku służby IMPERATORSKIEY, powszechnego dobra, sprawiedliwości, i ustanowionego porządku.

*Jak niższy nadworny sąd w uroczystych zgromadzeniach i po kim następować powinien.*

Ponieważ do dobrego urządzenia należy, i pożytecznie jest ustanowić wszędy najlepszy iak tylko być może porządek, i dla tego podobno się dla oddalenia wszelkiej sprzeczki, i nieładu w gubernii między osobami urzędowemi, osobom i ustanowionym urządowi IMPERATORSKIM raz na zawsze naznaczyć, iak, komu, za kim na uroczystych zgromadzeniach następować należy, według uporządkowania, iakie w rozdziale XXIX. w punkcie 432. znajduje się, ażeby w każdym podobnym zdarzeniu, każdy bez sprzeczki, z przystoyną obyczajnością mógł zająć należące sobie miejsce, i dla tego stosując się do tej ustawy ustanawia się, ażeby w podobnych zdarzeniach, gdzie ustanowione są wyższy i niższy nadworne sądy, za powiatowemi Skarbnemi, i przysięgłemi Mierniczemi, iako pod punktem siedmiastym wspomnianego rozdziału wyrażono jest, następował niższy nadworny sąd, to jest na przedzie dwóch Zasiadających rzędem, a po nich nadworny Sędzia; za niemi póydzie wyższy nadworny sąd, iak o tym



( 496 )

дья, за ними пойдетъ верхній надворный  
судъ, какъ о томъ въ XXX главѣ, въ ста-  
тьѣ 471. сказано.

Сочинены въ 1779 году.

На подлинномъ подписано собственною  
ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА  
рукою тако:

ЕКАТЕРИНА.

Въ Санктпетербургѣ  
Генваря 4. дня  
1780 года.



( 497 )

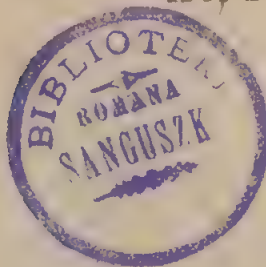
w rozdziale XXX w punkcie 471. po-  
wiedziano.

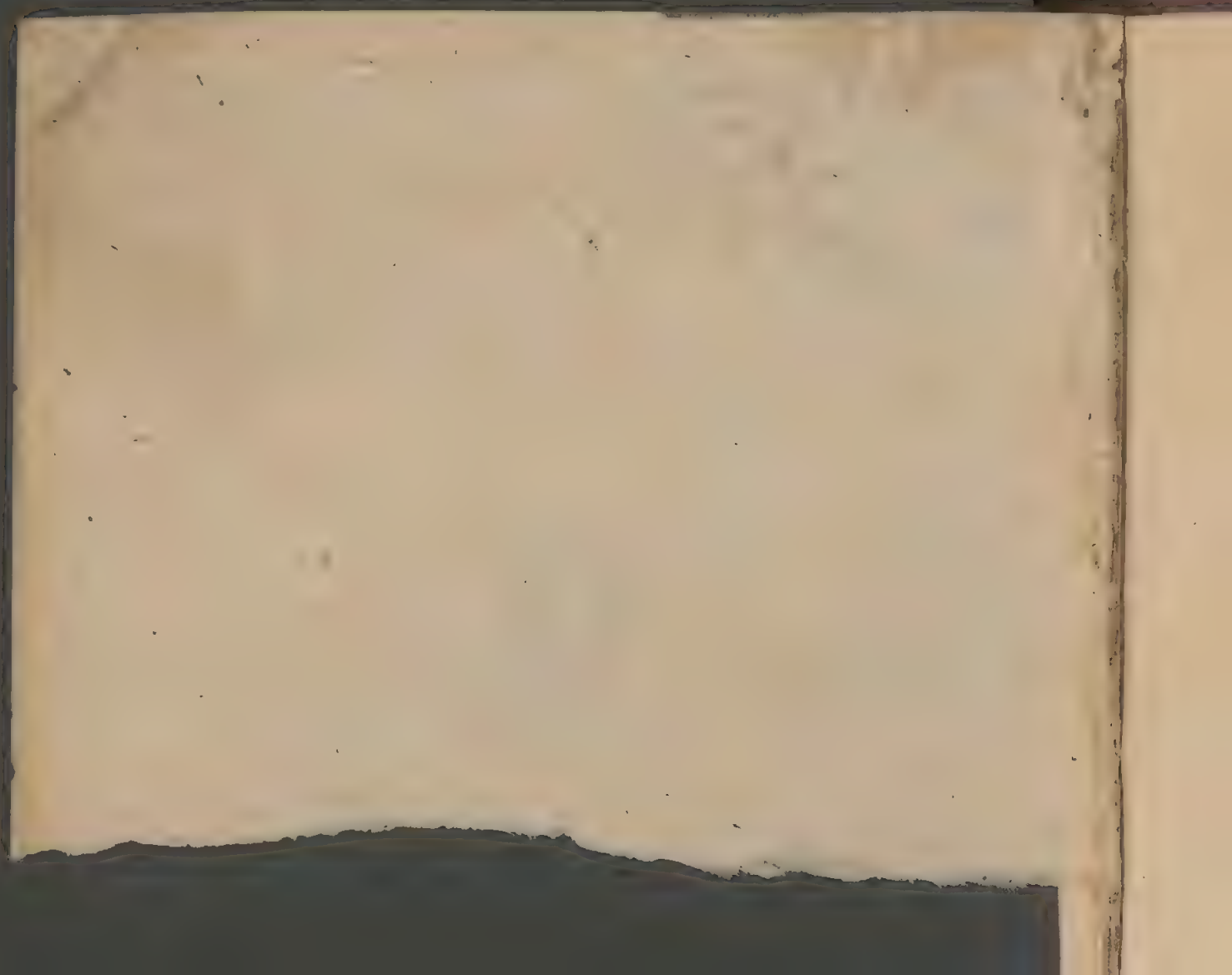
ułożone 1779 roku.

Na oryginale podpisano własną JEY  
IMPERATORSKIEY MOSCI ręką tak:

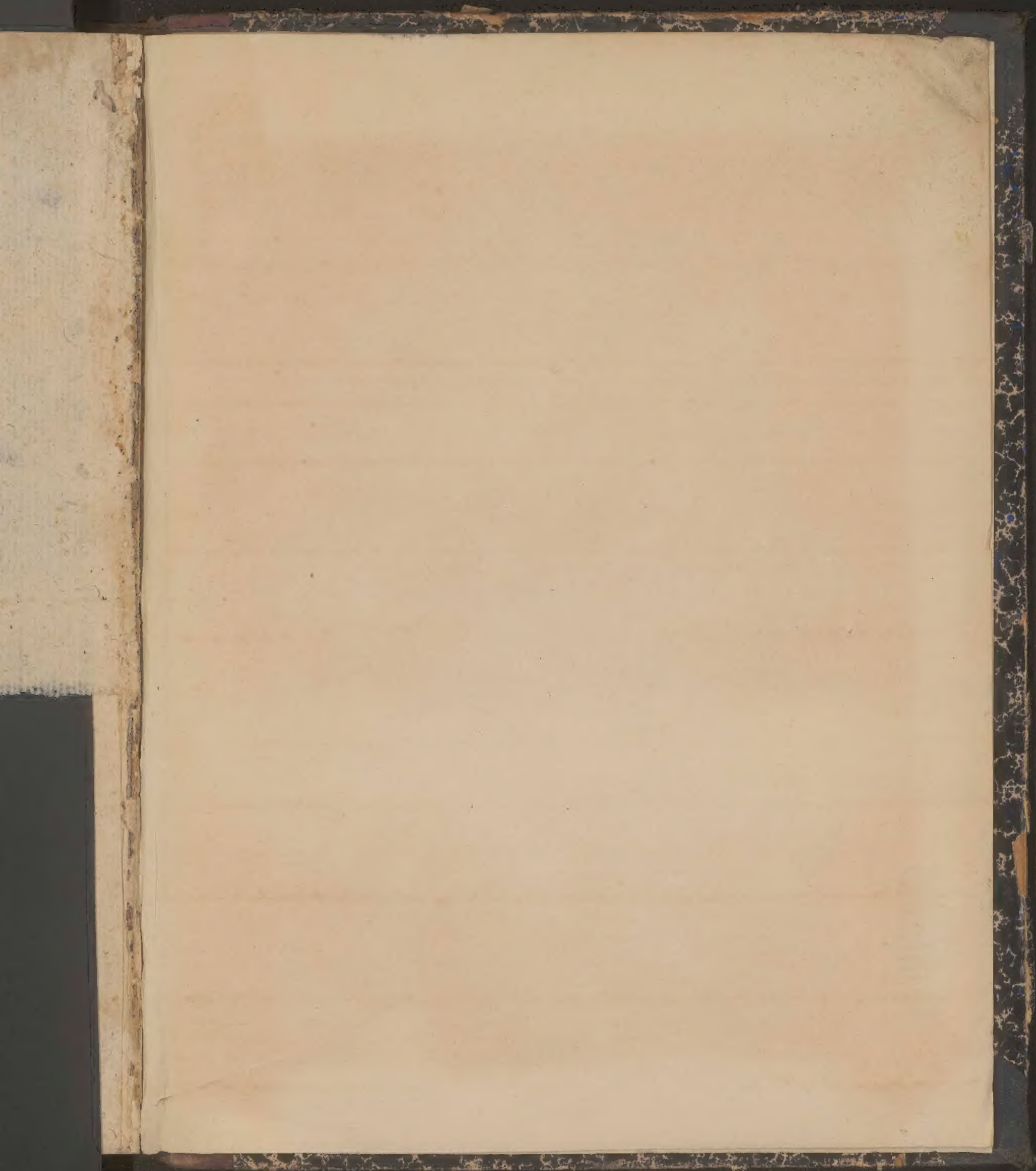
KATARZYNA.

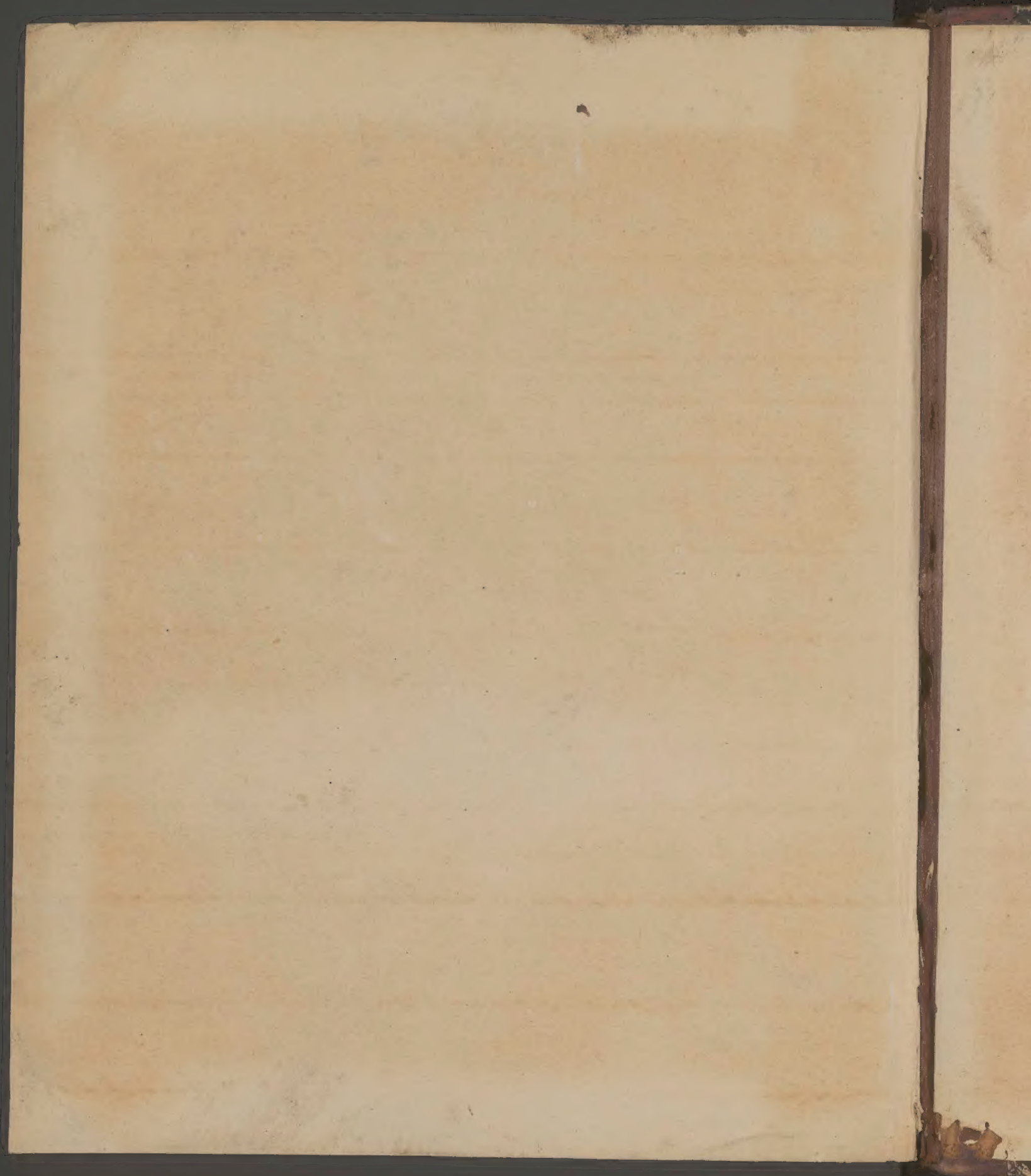
w Sankt-Pettersburgu  
Stycznia 4. dnia  
1780 roku.













Biblioteka Jagiellońska



stdr0026600



